DOCUMENT RESUME

ED 182 997 FL 010 919

TITLE	Nanwalegmiut Paluwigmiut-Llu Nupugnerit (Conversational Alutiiq Dictionary).
INSTITUTION	Alaska Univ., Anchorage. National Bilingual Materials Development Center.; Alaska Univ., Fairbanks. Alaska Native Language Center.
SPONS AGENCY	Office of Bilingual Education and Minority Languages Affairs (ED), Washington, D.C.
PUB DATE	Aug 78
GRANT	G007605457
NOTE	313p.
AVAILABLE FROM	National Bilingual Materials Development Center, University of Alaska, 2223 Spenard Road, Anchorage, AK 99503
LANGUAGE	Alutiiq; English
EDRS PRICE	MF01/PC13 Plus Postage.
DESCRIPTORS	*Alphabets; Dictionaries; English; *Eskimo Aleut Languages; *Grammar; Language Instruction; Morphology (Languages); Pronunciation Instruction; Reference Materials; *Second Language Learning; *Standard Spoken Usage; Syntax; *Vocabulary
IDENTIFIERS	*Alutiiq

ABSTRACT

This conversational English-Alutiiq dictionary is intended to be used as a guide to those words actively used in Alutiiq and their conversational equivalents. The Alutiiq language, formerly referred to as Sugpiaq, Suk Eskimo, Chugach Eskimo and Pacific Gulf Yupik, is not the language of the people of the Aleutian Chain but rather a dialect spoken on the Kenai Peninsula. In addition to a brief history of the development of the language, the dictionary includes an introduction to the alphabet which employs the same graphic symbols as English but with some differences in the sound/symbol correspondences. A brief discussion of the distinctive phonological features of Alutiiq provides most of the information needed to become a fluent reader of Alutiiq. A general overview of the more important morphological and syntactic aspects of Alutiiq can be gleaned from the introduction while additional grammatical information is provided by the subglosses throughout. The major portion of the dictionary lists the lexical items alphabetically in English and gives their contextualized, conversational Alutiiq equivalents. (PJM)

****
* Reproductions supplied by EDRS are the best that can be made *
* from the original document. *
****

ED182997

NANWALEGMIUT PALUWIGMIUT-LLU NUPUGNERIT

CONVERSATIONAL ALUTIIQ DICTIONARY

Developed as a joint publication of the
National Bilingual Materials Development Center
and the Alaska Native Language Center
Rural Education Affairs
University of Alaska

Introduction by Jeff Leer
Dictionary Entries collected
and organized by Jeff Leer
Example Sentences written by
Carl Anahonak and Arthur Moonin

Principal Contributors:
Derenty Tabios, Sergius Moonin,
Carl Anahonak, Dan and Malania Anahonak,
and many others in
English Bay and Port Graham

Duplicated for field testing by
National Bilingual Materials Development Center
Dr. Tupou L. Pulu, Director
2223 Spenard Road
Anchorage, Alaska 99503

This work is being done pursuant to Federal Grant number G007605457, Office of Bilingual Education. It is reproduced in its present form for field testing only. All rights are reserved.

8/78/200

"PERMISSION TO REPRODUCE THIS MATERIAL HAS BEEN GRANTED BY
Nat'l Bilingual Materials
Development Center
TO THE EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)."

U.S. DEPARTMENT OF HEALTH, EDUCATION & WELFARE
NATIONAL INSTITUTE OF EDUCATION
THIS DOCUMENT HAS BEEN REPRODUCED EXACTLY AS RECEIVED FROM THE PERSON OR ORGANIZATION ORIGINATING IT. POINTS OF VIEW OR OPINIONS STATED DO NOT NECESSARILY REPRESENT OFFICIAL NATIONAL INSTITUTE OF EDUCATION POSITION OR POLICY

FL010919

FEB 1979
ERIC/CRESS
RECEIVED

"The project reported herein was performed pursuant to a grant from the U.S. Office of Education, Department of Health, Education and Welfare. However, the opinions expressed herein do not necessarily reflect the positions or policies of the U.S. Office of Education, and no official endorsement by the U.S. Office of Education should be inferred."

ACKNOWLEDGMENTS

ACKNOWLEDGMENTS

This dictionary is the outgrowth of an Alutiiq stem list begun by Jeff Leer in 1971 and continuing to the present under the auspices of the Alsaka Native Language Center (ANLC). The list started with stems used in the first Alutiiq publication by ANLC, Unigkua'it Paluwigmiut Nanwalegmiut-hlu (retitled Sugcestun Unigkuat), which is a collection of traditional stories which was collected from the people of Port Graham and transcribed by Derenty Tabios. This stem list continued to grow during grammatical research with Tabios, and during Leer's field trips and visits to Port Graham and English Bay many new stems were gathered from different people and added to the list. During 1974, Leer gathered a considerable amount of material from Sergius Moonin, but much of this is not given in this dictionary since it is not commonly known and used today. Undoubtedly one of the most important sources of vocabulary and word usage has been the Anahonak family of English Bay, and in particular Carl Anahonak, who has been helping Leer in learning Kenai Peninsula Alutiiq over a period of more than five years on a voluntary basis, as well as while working for ANLC and the National Bilingual Materials Development Center (NBMDC). With his assistance, the grammatical structure of the conversational language has been fully explored. Nevertheless, most of the people of Port Graham and English Bay have contributed something to this dictionary, and in this sense, it is their gift to their children.

During 1976-77 the National Bilingual Materials Development Center, directed by Dr. Tupou L. Pulu, has been working on pairs of dictionaries of Alaska native languages for instruction in the schools: one, called a talking dictionary, for beginning and younger students, which features a picture with each of approximately 500 entries and is contained on language master cards; and one called a junior dictionary for intermediate students, which has a larger vocabulary of between 2500 and 3000 entries. Since ANLC was already planning to publish the Kenai Peninsula Alutiiq conversational dictionary, and since the aims of these two dictionaries were very similar, it was decided that NBMDC and ANLC would cooperate in producing a joint dictionary which would fill the needs of both the NBMDC junior dictionary and the ANLC conversational dictionary, with ANLC providing the dictionary framework, and NBMDC providing sentence examples. Accordingly, NBMDC held a workshop in October of 1977 with Arthur Moonin, Carl Anahonak, Dan Anahonak Jr., Ralph Johnson, and Jeff Leer as participants. During this workshop uncommon words were eliminated from the stem list and sentence examples were written for about two-thirds of the dictionary entries. Most of the examples were written by Arthur Moonin and Carl Anahonak. During November of 1977, the rest of the sentence examples were written by Anahonak, who was working for NBMDC, in collaboration with Leer. We feel that this collaboration has been fruitful, and hope that the finished product may be of use both to those who know the language and to those who are trying to learn it.

THE NAME 'ALUTIIQ'

Many people who use this dictionary may not be familiar with the name 'Alutiiq,' since this language has elsewhere been referred to as Sugpiaq, Sugcestun, Suk Eskimo, Chugach Eskimo, and Pacific Gulf Yupik. However, the overwhelming consensus of local opinion is that the name 'Alutiiq' is preferable to any of these.

The Alutiiq language is not the language of the people who inhabit the Aleutian Chain; it is a member of the Eskimo family of languages which is split into two dialects: Koniag Alutiiq (Kodiak Island and Perryville, Chignik, Port Heiden, Pilot Point on the Alaskan Peninsula), and Chugach Alutiiq (Port Graham, English Bay, Seldovia on the Kenai Peninsula and the Prince William Sound). These people have been called 'Aleuts' since the time of Russian contact, since the Russians did not distinguish between the Alutiiqs and the Aleutian Aleuts. Even though most Alutiiqs are aware of the fact that they have common ancestry with the Yupiks, and that their language is related to the Yupik language, they consider themselves Aleuts and not Eskimos. The name "Sugpiaq" was originally used as a name for the people; this name is still used by some of the older people, but nowadays most people do not consider this to be a generic name, and say that it simply means 'a real person,' or even 'just like a person'; hence, it is not an appropriate name for their people.

We regret the confusion it may cause the scientific community to use this new name, but we believe that it would be unwise to try to force an unwelcome name on these people.

INTRODUCTION
TO THE ALPHABET

THE ALPHABET

a	akit	'money'
c	ca	'I don't know'
e	ena	'house'
g	agi	'go!'
gg	ggaateq	'chest (body part)'
ggw	ggwa	'here'
hm	ahm'akuuq	'pine cone'
hn	pehnaq	'cliff'
hng	pehnguq	'hill'
i	ika	'over there'
k	kinaq	'who'
kw	kwegaa	'he is lifting it'
l	luk	'onion'
ll	lla	'outside'
m	maama	'mother, mom'
n	nuna	'land'
ng	ngigta	'den, cave'
p	patuq	'cover'
q	qayaq	'boat'
r	erina	'voice'
rr	rraq'aq	'blister'
ř	wiitřuuq	'pail'
s	suk	'person'
t	taata	'father, dad'
u	una	'this one'
w	weg'et	'grass'
y	yaasiik	'box'

INTRODUCTION TO THE ALPHABET

for Alutiiq Speakers

The alphabet used in this dictionary was designed for the Alutiiq language, which is spoken mainly in the following towns and villages:

KONIAG ALUTIIQ

Kodiak Island
- Ouzinkie
- Old Harbor
- Akhiok
- Karluk
- Larsen Bay
- Port Lions

Alaska Peninsula
- Perryville
- Chignik
- Port Heiden
- Pilot Point

CHUGACH ALUTIIQ

Kenai Peninsula
- English Bay
- Port Graham
- Seldovia

Prince William Sound
- (Chenega)
- Tatitlek
- Cordova

This dictionary contains most of the conversational vocabulary of the Kenai Peninsula dialect; much of this vocabulary is also used, sometimes with small differences in pronunciation, in the Prince William Sound dialect, which together with the Kenai Peninsula dialect, forms the Chugach branch of the Alutiiq language.

Above, we give the letters of the Alutiiq alphabet with an example to show how they are pronounced. The letters are the same as those used in the English alphabet, except that certain of the letters are pronounced quite differently from the way they are in English. This is because Alutiiq has some sounds that are not found in English, and in order to write these sounds, we take a few letters of the English alphabet and give them a different pronunciation so as to be able to write all the sounds in the Alutiiq language. There are five letters that have especially different sounds in Alutiiq: c, e, g q, r. If you learn the Alutiiq pronunciation of these letters, you will find it fairly easy to read Alutiiq. Also, you should learn the pronunciation of the double letters ll and ng.

First, let us take a look at the vowels used in Alutiiq. We use a, e, i, u, but not o. Each vowel has only one basic sound in Alutiiq, unlike English, where each vowel may be pronounced in many different ways. The vowel a is similar to the a in English what; compare Alutiiq ggwa 'here', or when long, as in father, compare Alutiiq taata 'father'. The vowel e is similar to the e in English ticket, compare Alutiiq ketmi 'downhill, out in the open'. But notice that Alutiiq e is not like the English 'short e' sound, as in 'pet'. For those of you who read Russian, Alutiiq e is something like Russian ы. Thus, ena 'house would be written in Russian letters ына. Alutiiq i sounds something like English ee or Russian и, as in imaq 'ocean', in Russian letters имак'. Alutiiq u sounds something like English oo or Russian y, as in una 'this one', in Russian letters уна.

There are also two special vowel combinations which should be learned:

ai	aiggaq 'hand'
au	auk 'blood'

As for the consonants, the letter c is used in Alutiiq for the sound which is something like ch in English or Russian ч, as in cacaq 'something'. Notice also the combination ces (like Russian щс), as in macestaq 'coal'. The double letter ll is pronounced with a sound not found in English, which can easily be remembered by thinking of the word elltuq 'it is letting off steam or air', since this sound is made by letting out air from the mouth along the sides of the tongue. Notice also the combination tell, as in tekitellraa 'he arrived'.

The letter q, as in qayaq 'boat, is similar to k, except that it is made farther back in the throat, by raising the back of the tongue to touch the back of the roof of the mouth, where the uvula hangs. Be sure not to confuse this letter with g!

Compare the sound of k and q in these words:

(all'inguq) iingalaq	'(one) eye'
(mal'uk) iingalak	'(two) eyes'
kaugyaq	'fox'
qaugyaq	'sand'
tak'uq	'it's long'
taq'uq	'it's done'

The letters g and r represent sounds which are not found in English, but they are very frequent in Alutiiq words, so it is important to learn them well. The consonant g is made at the same place in the mouth as English g, but the mouth does not completely close in making this sound, so that it gives the impression of being smoother and more continuous than the English g. Compare for example English g as in pig and Alutiiq g as in igluku 'swallow it'. Other words with this sound are Aga'un 'God' and egaagaa 'he is cooking it'. Notice also the combinations keg (like Russian КХ), as in ikukegka "I found it' and qeg as in tangqegka 'I saw it'.

Alutiiq r, as in arnaq 'woman', is similar to g, except that it is made further back in the throat. In fact, r is made in the same location in the mouth as q, as was described above, but it is smoother and continuous, like the g. For those who have studied German or Parisian French, Alutiiq r is like the r in these languages. Here are some pairs of words showing the contrast of g and r:

agyaq	'star'
aryaa'aq	'young lady'
igua	'I'm swallowing'
irua	'his leg'

Notice also the combination qer, as in angqertuq 'it hurts'.

You will probably find that it is not difficult to read Alutiiq once you have learned the sounds of the letters given above: the vowels a, e, i, u; and the consonants c, ll, q, g, r. So if you just want to learn to read the dictionary, go back and review the sounds of the letters. However, for those who wish to learn more about the alphabet, we include a section on the voiceless consonants.

Voiceless Consonants

To get the idea of what is meant by the word voiceless, say the sound of l as in liitaa 'he's learning it'. Touch your voicebox when you say it. You can feel it vibrating. Now say the sound of *ll* as in *ll*iigaa 'he is putting it down', and touch your voicebox. This time, there is no vibration. This vibration we call *voice*, so we say that *l* is *voiced* but *ll* is *voiceless*.

The same relationship holds between *g* and *gg*, and *r* and *rr*. For example, say the sound of *g* in the word igaq 'writing', and compare it with the sound of *gg* in the word aiggaq 'hand'. If you feel your voicebox, you can easily tell that *g* is voiced and *gg* is voiceless. Do the same thing with *r* as in iruq 'leg' and *rr* as in nulirra 'his wife'. For those of you who are familiar with the Russian alphabet, *gg* is like Russian x, so that the word for "hand" would be written in Russian letters айхак.

The consonants *m*, *n*, and *ng* (pronounced as in English si*ng*) all have voiceless companions which are written with *h* in front of them. For example, compare the *n* in ena 'house' with the *n* in pehnaq 'cliff'. Note that *hn* is said with air coming through the nose--you can feel it if you put your hand in front of your nose. Compare also the sound of *m* as in ermigwik 'washbasin' with *hm* as in arhmaasuut 'tomcod eggs', and the sound of *ng* as in anguteq 'old man' with *hng* as in qahnguq 'kelp'.

If you say the consonants *p*, *t*, *c*, *k*, *kw*, *q*, *s*, while touching the voicebox, you can easily see that these sounds are all voiceless. Thus the consonants *p*, *t*, *c*, *k*, *kw*, *q*, *s*, *ll*, *gg*, *rr*, *hm*, *hn*, *hng* are all voiceless consonants in Alutiiq; all the other consonants are voiced. Note in Alutiiq voiced *g* and *r* very rarely occur next to the other voiceless consonants, but voiceless *gg* and *rr* are quite commonly found next to voiceless consonants. Because of this, so as to shorten the spellings of many words, voiceless gg and rr are written with single g and r next to voiceless consonants[1], as is shown by the following words:

itra	'come in'	(instead of itrra)
sapga	'his hat'	(instead of sapgga)
tagtaa	'he is putting it up'	
arlluk	'killer whale'	

Likewise, the voiceless consonants hm, hn, hng are frequently found following voiceless consonants, whereas their voiced equivalents seldom are. Thus, hm, hn hng are written without the h (m, n, ng) when they follow p, t, k, q, ll, as in:

ikna	'that one' (not iknha)
taqmak	'dress' (not taqhmak)
ellminek	'himself, herself'

These rules of spelling are called undoubling rules.[2]

Note also that the vowel e can also be voiceless. In this case, it does not have a distinctive sound of its own, but sounds like breath released from the mouth, without voice. Notice how the e is pronounced in the following words:

agutekutaraa	'she's going to take him along'
ngigtehmi	'in the den, cave'
Alu'utiicestun	'in Aleut'
niskegka	'I heard him'
tangqegka	'I saw him'
et'ellraa	'he was there'

Notice also that in the syllable ne, the e does not have a separate sound, but ne sounds like a long n, as in the words:

agen'etuq	'he's not going'

tangen'gllkegka 'I didn't see him'

These are most of the things you will need to learn to become a fluent reader of Alutiiq. There are other things which may be learned in the study of Alutiiq, but they are best learned in a classroom situation.

---

[1] except after s. The reason for this is that s may sometimes be voiced, so that it may be necessary to distinguish between a voiced and voiceless following consonant.

[2] These undoubling rules have changed several times during the time this spelling system was being developed, so the reader should not be surprised to find different spellings in earlier publications. In the very first publications, gg, ggw, ll, rr were written hg, hw, hl, hr.

DICTIONARY FORMAT

DICTIONARY FORMAT

This dictionary is designed to be a guide to using the Alutiiq language as it is spoken in English Bay and Port Graham. Therefore, words given in this dictionary are those which are actively used by speakers of the language. Some not-so-common words are included, especially when they may be of use to those who are teaching the language. Furthermore, these words are given under their conversational English equivalents, with sentence examples given for most entries. However, since the sentences were first written in Alutiiq and translated into English, the same English expression is not always used to translate the Alutiiq word as that given in the gloss. In most cases, these sentences were changed in later proofreading so as to make the example consistent with the gloss. The fact that a conversational dictionary was attempted has made the task of compiling the dictionary more difficult, since we have avoided using a single English word or expression in a stilted or artificial manner to translate a given Alutiiq word. Also, the number of entries was increased by cross-indexing. Those who wrote the examples tried to make sentences which could be used in everyday life, but a number of more complicated sentences were included for variety.

Since this is a conversational dictionary of Kenai Peninsula Alutiiq, no attempt was made to include all English words, especially those not common in the spoken language. Therefore, if the reader does not find the translation for a given English word in this dictionary; he should look under a more common conversation-

18

al equivalent or a related word; for example, to find comprehend, look under understand, to find impatient look under eager. If the equivalent expression is a phrase, he should look under the main word in the phrase; for example, to find fetch, look under either go or get.

Grammatical information about the Alutiiq word is included in the form of subglosses. All information is given in the form of complete words; no bases or other morphemes are given, so as not to confuse people who are not familiar with linguistics. One purpose of this introduction is to allow people who are interested in this language from a linguistic standpoint to extract the base from a given word, as well as information about word classes and other information about unpredictable morphology and syntactic usage.

STEMS, BASES, POSTBASES, ENDINGS, AND ENCLITICS

Before going into categories of words and how they are treated in the dictionary, explanation of some of the basic terminology used to discuss word structure is in order. The stem of a word is the smallest portion of the word to which endings may be directly attached; it may be composed of more than one morpheme, but always begins the word. A base is any portion of a word to which endings may be directly attached; thus the base of the word may be its stem, or its stem plus one or more suffixes.

Suffixes which precede the ending of a word are called postbases. Thus, a base plus a postbase results in a longer base. At the end of the word proper is one and only one ending (this ending may be zero), which denotes person, number, transitivity, mood, and case. Following the word proper, and separated from it by a hyphen, there may be one or more enclitics. Most of the enclitics denote interrogativity or emphasis. For example, the word Ag'kutartuten-qaa? 'Are you going to go?' is composed of a stem age- 'go' (which is also a base), plus the postbase -kutar- 'be going to___', plus the ending -tuten 'you' (which all together form the word proper ag'kutartuten 'you are going to go'), plus the enclitic -qaa, which indicates a yes-or-no question.

ORDER OF ENTRIES

Many of the entries are phrases in English. These are entered under the main word or words in the phrase, so that quite a few are entered in more than one place in the dictionary. In some cases more information may be found under another English translation, and the reader is referred to another entry. Where more than one entry is found under a given English word heading, as happens quite frequently, three basic principles are followed in the order given here. First, all the entries whose Alutiiq translations share the same Alutiiq stem are grouped together. These groups are numbered, and sentence examples are given at the bottom of each group. Second, the numbered groups headed by entries in which the head word is the first main word in the phrase are given before the groups headed by entries in which the head word is not the first main word in the phrase. Third, the phrases in which the head word is the first main word are arranged alphabetically by the second main word in the phrase, and the phrases in which the head word is not the main word are arranged alphabetically by the first main word of the phrase. To get to the idea of how this operates, see the entries under the head word *go*. Note that the first group of entries has the Alutiiq base age-. In the second group, which has the Alutiiq base ullag-, there is no main word other than *go* in the phrase 'go to him', so that this group immediately follows the first group. In the third group, the second main word is 'across'; in the fourth group, 'ahead', and so forth. Finally come the entries in which the head word is not the main word, starting with number 1, 'ask someone to go with one' where the first main word is *ask*, and to on to the end.

UNDERLYING WEIGHT OF INITIAL SYLLABLES

In Alutiiq, vowel pairs are not necessarily longer than single vowels. Both may be long or short (except that the vowel *e* is always short). For this reason, the difference between single vowels and vowel pairs is described in terms of *syllable weight*. Syllables having single vowels are called light syllables and syllables having vowel pairs are called heavy syllables. In native Alutiiq words, all heavy syllables, as well as light syllables which are stressed by virtue of their position in the word, are short if closed but long if open. In Russian words, however, some closed heavy and light stressed syllables are irregularly long in closed syllables. Such irregular length is indicated in the dictionary by putting an accent (ʹ) over the irregularly lengthened vowel. For example, the word palátkaaq 'tent' has an irregularly long *a*.

The accent mark is also used over the vowels of open syllables in Russian words to show that the syllable is irregularly stressed and lengthened. For example, the word uk'ulûtaq 'garden', has irregular stress and lengthening on the syllable lu; normally, the stress would fall on taq.

Except in the first syllable of a word, there is a phonetic difference between light and heavy closed syllables. If the first syllable of a word is closed, however, there is no phonetic differrence between heavy and light a, i, and u. Therefore, one cannot tell whether the vowel is morphologically single or double unless he can find another word having the same stem with an open first syllable. Then if this open syllable is short, the vowel is single, but if the syllable is stressed and long, the vowel is double. Rather than impose the morphological spelling on initial syllables of stems, we have decided instead to simply write initial syllables with single vowels when they are short, and with double vowels when they are long. This also allows us to write Russian words having irregularly long closed first syllables with double vowels. For example, paankaaq 'can' has a long a in the first syllable, but a short a in the second syllable.

According to what was said above, when the first syllable of a word listed in the dictionary is closed and has single a, i, or u, a word with the same stem may have a double vowel if the first syllable is open. In these cases, a subgloss or example is given in which the first syllable is open, and has a double vowel, for example lagluni 'dig' stem laag-, as shown by the subgloss Laagai 'He is digging them up'. The same thing is true of the words lla 'outside', ca 'I don't know', and ggwi 'I, me'; underlyingly, these have double vowels, but the length does not show up unless an ending or enclitic of the shape -CV(..) is added.

DROPPED CONSONANTS

The consonants g, r, and more seldom y are sometimes obligatorily, sometimes optionally dropped before a single vowel. When a word has a dropped consonant the identity of this consonant can be determined if there is a form derived from the same stem in which a vowel pair follows the consonant, in which case the missing consonant shows up at the head of that syllable. Such forms are given wherever possible in the dictionary. For example, the dropped consonant in the word kam'uk 'shoe' is shown by the following form kamgua 'his shoe'; likewise, kana'arluni (dream) and Kanaraumalraa. 'He must have dreamed.'

NOUNS

Nouns are given in the absolutive case, which is the case used for naming things and people, among other uses. Most nouns are cited in their singular form. Quite a few nouns are usually used in their plural form, especially when possessed, translating in English as singular. These are given as a choice, singular or plural, for example:

telephone nupugcesuun or nupugcesuutet

A few nouns occur only in their plural or dual forms with singular meaning, for example:

music (from radio, record, tape, etc.)
cauyat (plural)

scissors nuusicuak (dual)

NOUN STEMS

Nouns in their absolutive singular forms may end in a vowel, n, k, or q. All non-possessed nouns cited ending in t as well as numerals ending in n, are in their absolutive plural form. Some nouns cited in their dual forms are also given with dual ending, such as -gka ('my two ___s') to show that the final -k is not part of the stem.

Of nouns ending in a vowel, most end in a. A few of these, referring to people of an older generation--parents, godparents, grandparents, aunts, and uncles, for example, maama 'mother' and taata 'father, as well as kuku 'baby' act as though they ended in q, except in the non-possessed absolutive singular. Of the remaining nouns ending in a, all but nuna 'land' and erina 'voice' have stems ending in e, for example quta 'beach', stem qute-, neqa 'food, stem neqe-. The stems of nuna and erina end in a.

Nouns whose absolutive singular ends in -n have stems ending in -te, for example pikiyun 'present', stem pikiyute-.

Most nouns whose absolutive singular ends in k have stems ending in g, for example iqalluk 'fish', stem iqallug-. There are, however, a number of common nouns which originally ended in a vowel but have a "fake g" added to the stem; these behave like nouns ending in k except in certain absolutive possessed forms, where the original stem appears; for example, puk 'stem', has the stem puu- as in puunga 'its stem' (not *puuga). These nouns are identified in the dictionary by giving third person possessed forms.

Most nouns whose absolutive singular ends in q have stems ending in r, for example qayaq 'boat', stem qayar-. The major exception to this rule is found with nouns ending in -teq. Of these, nouns of the shape (C)Vteq have stems ending in r; otherwise, all such nouns have stems ending in te. For example, the stem of nateq 'floor' is nater-, but the stem of sauteq 'arm' is saute-. In the case of nouns like sauteq, the alternate absolutive singular ending *saun is rare; monosyllabic nouns ending in -n are avoided. In fact, all other nouns whose stems end in -te-, however, may have absolutive singular forms ending in -teq; for example, pikiyun 'present' may also be pikiyuteq, and ngigta 'den, cave', stem ngigte-, may also be ngigteq. Nouns whose stem have the shape (C)VCVte- tend to be used predominantly in the absolutive singular with -teq rather than -n, so this form is given in this dictionary; for example, anguteq 'old man' may also be angun, stem angute-. A few nouns ending in q originally had stems ending in vowels, of which the main survival is the optional preservation of the original stem in certain absolutive possessed forms, for example iruq 'leg', iruka 'my leg' rather than iruqa.

With stems ending in g and r, the distinction is made between those whose final consonant is weak, that is, the final g or r will drop before any non-possessed noun ending; and those whose final consonant is strong, that is, the final g or r does not drop before non-possessed noun endings such as the ablative ending -mek/-nek, and whose non-possessed absolutive dual and plural forms either preserve the g or r, or show some irregulaity due to the fact that the final consonant was preserved at an earlier stage of the language, and has now dropped out. It should be noted, however, that *all* stems and nearly *all* postbases ending in *g* or *r* may optionally be treated as if their final consonant were weak.

All stems ending in *eg* and *er* are strong stems, for example, nateq 'floor', stem nater-, ablative singular natermek 'of the floor', plural natret (also natet) 'floors'. Stems ending in *ig* and *ug* are strong, for examaple paligmek (or palimek) 'a smoked fish'[1] plural paliget or paliit (also palit) 'smoked fish'. Stems ending in *ag* are usually weak, for example iqsak 'hook', ablative singular iqsamek (or iqsagmek) 'a hook', plural iqsat (rarely iqsiit) 'fish hooks'. Stems ending in *ar*, *ir*, and *ur* are almost always weak, for example arnaq 'woman', ablative singular arnamek 'a woman', plural arnat 'women'. A few stems ending in *ar* may optionally be strong, such as yaamaq 'rock', ablative singular yaamamek or yaamarmek 'from a rock', plural yaamat, yaamiit, or yaamaat 'rocks'. Some of these nouns have dropped consonants, for example iguillraaq 'child', ablative singular iguilrra'armek (also iguillraamek) 'a child', plural iguillraraat (also iguillraat).

Certain common postbases are nearly always used in their strong forms, such as -kcak 'big ___', ablative singular -kcagmek (or -kcamek), plural -kciit (rarely -kcat); and -nguasaaq 'small ___', ablative singular -nguasa'armek (rarely -nguasaamek), pl. -nguasagaat (also -nguasaat).

LOCATIONAL NOUNS

A limited subclass of nouns is called locational nouns.

These nouns refer to a positional or temporal relationship to some entity; thus, they are usually possessed, the possessor being the entity to whom the relationship being described exists. For example, qainga 'on (top of) it' literally means 'its surface', and acia 'under it' literally means 'the area underneath it' or 'the under side of it'. All the relational nouns given in this dictionary have stems ending in ar, i, u, e, or ner. The following chart shows the relationship of the stems to the possessed forms cited in the dictionary:

Possessed form ending in:	Stem ending in	examaple
..aa	..ar-	qukaa 'the middle of it', stem qukar-
..ia	..i-	akia 'the side opposite it', stem aki-
..ua	..u-	iqua 'the end of it', stem iqu-
..ii	..e-	senii 'the side of it', stem sene-
..ainga	..ai-	qainga 'the top of it', stem qai-
..uunga	..uu-	cuunga 'the front of it', stem cuu-
..n'a	..ner-	cun'a 'the front of it', stem cuuner-

A variety of derived bases are also given where these are found, for examples, see under front.

DEMONSTRATIVES AND PERSONAL PRONOUNS

Knowledge of the demonstratives is essential in conversational Alutiiq, so their coverage in this dictionary is fairly complete. Certain of the demonstratives are no longer used, or are going out of use, in Kenai Peninsula Alutiiq; in this dictionary fewer than twenty are given, as opposed to the full set of thirty that are found in Central Yupik. Therefore, the demonstrative system of Kenai Peninsula Alutiiq is simpler and more specialized than that found, for example, in the *Yup'ik Eskimo Grammar* published by ANLC.

There are two terms used in the dictionary that are essential in learning how to use the demonstrative system: *restricted* and *extended*. Generally speaking, a restricted demonstrative is used where you can point at the object or person without having to move your finger; that is, the object or person is located in a specific place, and not moving along so that one would have to trace a path to describe its position. The extended demonstrative is used where you are referring to an area or to a moving object or person, so that you would move or wave your hand in pointing to it. However, most speakers nowadays use restricted demonstratives to refer to any specific object, even if it is extensive, such as a river, a road, or a house; in the older language, these would be referred to with extended demonstratives if they were near enough to be considered extended objects. These two categories are distinguished in *here*, *there*, *over there* (*across there*), *up there*, and *down there*. (The third type of demonstrative, which is referred to as *obscured*, refers to an object which is out of sight or obscured by distance. In most cases, it is obvious from the definition of the demonstrative that it refers to something obscured, for example *behind there*, *out there* (along the seacoast), *upstairs*, *downstairs*.)

Each demonstrative has two bases, the *demonstrative adverb* base and the *demonstrative pronoun* base. The demonstrative adverbs refer to position or motion, translating in English as 'here' or 'there', whereas the demonstrative pronouns refer to an object or person located at a place, translating as 'this' or 'that'. The demonstrative adverbs are sometimes irregular in form, so that all the occurring forms are given in the dictionary. Of special note is the plain or interjectional form, which does not occur with all demonstrative adverbs, and is usually used to form a non-verbal sentence such as Tawa kalikat. 'There are the papers'. There is also a reduplicated form, which is similar to the interjectional form only more emphatic, for example, Tua-tuani kalikat. 'There are the papers, right there'.

The demonstrative pronouns are given in three forms: (1) the absolutive singular, which is a unique form, such as taugna 'that one'; (2) the relative singular, from which the stem of the rest of the singular cases can be found by removing the final -m, for example taug'um 'of that one', stem taug'u-; and (3) the absolutive plural, from which the stem of the dual and plural forms of the pronoun can be found by removing the final -t, for example, taugkut 'those', stem taugku-.

Similarly, the personal pronouns are given in their locative singular and plural forms, from which the stem of the singular, dual and plural forms of the pronoun can be found by removing the final -(h)ni. For an example, see under I and we.

VERBS

Verbs are cited with third person subordinative endings, which are summarized here for reference:

	Intransitive (marked for subject)		Transitive (marked for object)	
	Positive	**Negative**	Positive	**Negative**
sg.	-(l)luni	-(g)kunani	-(l)luku	-(g)kunaku
dual	-(l)lutek	-(g)kunatek	-(l)lukek	-(g)kunakek
pl.	-(l)luteng	-(g)kunateng	-(l)luki	-(g)kunaki

The singular positive endings (-luni or -luku) are usually given; the negative endings are used when a verb is used only negatively or has a special negative meaning; and the dual and plural endings are used where the singular is inappropriate, for example:

not have anything to say melkiirvarkunani
(not used in a positive sense)
(they) separate pegullutek

The third person forms are not specific as to animateness or gender. Thus third person forms can be translated in English with the pronouns he, him; she, her; or it, depending on the referent. In glossing verbs, however, no subject pronoun is given in English, and the third person singular object is usually given as "it" unless it would seem more natural to use "him" or "her". For example, tangerlluni is glossed as "see" rather than "he sees, she sees, it sees", and tangerlluku is glossed as "see it", rather than "see him, see her, see it", but pucuurluku is glossed as "kiss him" rather than "kiss it".

VERB BASES

Since most verbs are given with positive subordinative endings, we will first give the rules for deducing the base from forms with these endings. For the most part, if the verb ends in a positive subordinative ending with llu.., that is, -lluni, -lluku, etc., the base form of the verb may be found by replacing this ending with te, for example qamlluku 'turn if off', base qamte-. There are a few exceptions to this basic rule: tangerlluni (-ku) 'see', base tangerr-; keglluni (-ku) 'bite', base kegge-; qurlluni 'urinate', base qurre-. If the verb ends in -plluni, -klluni or -qlluni, then the base may end in -pe-, -ke-, -qe-, or in -pte-, -kte-, -qte-. In these cases, stems ending in -te- are indicated by giving an example in which the t appears. For example, maklluni 'get up', base makte-, is given with the example "Maktuq. He got up." Otherwise, the reader may assume that there is no stem-final t, e.g. eklluni 'get in', base eke-. Also, of verbs ending in C_1C_2elluni, where C_2 is k or q, the base is found by removing the ending, e.g. mingqelluku 'sew it', base mingqe-.

There are a few cases where the verb ends in ll'u..; in these cases there are two possibilities: (1) the verb base may end in t'e, for example mill'uni 'land', base mit'e-, or (2) the verb base may end in -llte-, for example, all'uni (-ku) 'fight', base allte-. In these cases the base is indicated either by a subgloss or a form given in one of the examples.

If the verb ends in an ending with -lu.., that is, -luni, -luku, etc. (with only one l), there are four possibilities. (1) If the preceding letter is a vowel, then the base can be found by removing the ending, for example cukaluni 'be fast', base cuka-. One exception is ul'uni 'overflow', base ule-. (2) If the preceding letter is g or r, then the base can be found by removing the ending *unless* there is only one syllable preceding the ending, which has the form (C)Vg or (C)Vr, for example qilugluni 'bark', base qilug-, and iterluni 'enter', base iter-. (3) If the preceding letter is other than *g* or *r*, or if there is only one syllable preceding the ending, which has the form (C)Vg or (C)Vr, then the base can be found by removing the ending and adding *e*, for example aqumluni 'sit down', base aqume-, and agluni 'go', base age-. Exceptions to this rule are merluni (-ku) 'drink', base mer-, sterluku 'mark it', base ster-, and lerluni 'fart', base ler-.

It may be helpful to view the same information the other way around in chart form:

Stem ending in	*Positive subordinative form ending in*
V-	Vluni, -ku, where V is a, i, u
$\left\{\begin{matrix}g\\r\end{matrix}\right\}$-	$\left\{\begin{matrix}g\\r\end{matrix}\right\}$luni, -ku
VCe-	VCluni, -ku, where C is not t
te-	lluni, -ku

There are surface changes due to the fact that *l* is devoiced after a voiceless consonant, insertion of *e* to break up clusters of three consonants, and due to the undoubling rules.

Only a few verbs are cited exclusively with a negative subordinative ending; in these, the base may be found by removing (g)kuna..., for example, mellkiiryarkunani 'not have anything to say', base mellkiiryar-, and piukuugkunani 'be covered (esp. with dirt)', base piukuu-.

TRANSITIVITY

At the cost of much repetitiousness, we have tried to indicate in the dictionary whenever verbs could be used intransitively, transitively, or both. However, it is likely that in some cases full information is not given because a given verb is rarely used intransitively or transitively, but such omissions are not deliberate. Alutiiq verbs can be divided into four categories with respect to transitivity: they are intransitive-only verbs, subject-focused verbs, topic-focused verbs, and objective verbs.

1. Intransitive-only verbs are those which occur exclusively with intransitive endings, for example miklluni 'be small' and anluni 'go out, leave', but not iterluni 'enter'/iterluku 'enter it'.[2]

2. Subject-focused verbs are those which can occur with either intransitive or transitive endings, and in which the subject of the verb used intransitively corresponds with the subject of the verb used transitively. For example, piturluni 'eat'/piturluku 'eat it' is subject-focused, because in the sentences

Piugta piturtuq. The dog is eating.

Piugtem pituraa. The dog is eating it.

the subjects correspond, even though they occur in different cases. This class of verbs is perhaps the most numerous.

3. Topic-focused verbs occur transitively and may or may not occur intransitively. If they do occur intransitively, then the subject of the intransitive verb corresponds to the object of the transitive verb, both of which are in the absolutive case.[3] For

example, yuugaarlluni 'break off suddenly'/yuugaarlluku 'break it off suddenly' is topic-focused, because the sentences

Puunga yuugaartuq.	Its handle broke off.
Iguillraraam puunga yuugaartaa.	The child broke its handle off.

the subject of the intransitive verb corresponds to the object of the transitive verb. In both cases the question "What had something happen to it?" is answered by "its handle."

Another type of topic-invariable verb is that in which the intransitive verb has a reflexive or reciprocal meaning, that is, the subject acting on himself or the subjects acting on one another. For example, compare the following sentences

Nupallkiaq tuqutuq.	The man killed himself.
Laqlam nupallkiaq tuqutaa.	The brown bear killed the man.
Iguillraaq urturtuq.	The child is washing himself.
Arnam urturaa iguillraaq.	The woman is washing the child.

As before, the subject of the first sentence corresponds with the object of the second sentence. In this dictionary, such verbs are cited in their transitive forms only; the reader may assume that any verb which is given only with a transitive ending may be used intransitively in a reflexive sense, unless such a reflexive use would not make sense, or be useful.

Whereas it might not make sense to speak of the subject acting on himself, it may make sense to speak of subjects acting on one another. For example, compare the following sentences:

Taugkuk pucuurtuk.	Those two are kissing (each other).

Nupallkiam arnaq pucuuraa.	The man is kissing the woman.

Here it is not possible to make a direct correlation between the subject of the intransitive sentence and the object of the transitive sentence. It would not make sense to say, for example,

Arnaq pucuurtuq.	The woman is kissing herself.

As a rule, if a verb can be used intransitively with a reciprocal sense in English, it is possible to do so in Alutiiq also.

Returning to the first pair of sentences, we can see that there is a kind of connection possible with the second pair. The intransitive form yuugaarlluni is used in a way similar to the reflexive usage: "Puungȧ yuugaartuq. Its handle broke off." might by way of comparision be translated "Its handle broke itself off," except that in English we do not speak of inanimate objects acting on themselves. Instead, we say that something happened to them. Thus the following relationship between the three subtypes of topic-focused verbs discussed in this section:

Intransitive	Transitive
something happens to an object	do something to an object
do something to oneself	do something to another person
do something to one another	do something to another person

Many subject-focused and topic-focused verbs have corresponding intransitive-only forms whose base ends in -(u)te- or -i-. Examples of such pairs are:

ikugluku	'find it'
ikuulluni	'find some'

eglluku	'throw it away'
egciluni	'throw some away, throw things away'

4. Objective verbs are those which take transitive endings with third person singular subject only, and where the object of the verb in Alutiiq corresponds to the subject of the verb in English. These verbs are easily recognizable by the fact that they have transitive endings whereas the English gloss is intransitive, and also by the fact that they refer to a state caused by an exterior circumstance such as the weather or the passage of time, for example usulluku 'person is cold (due to being in cold surroundings)'. Most of these verbs can just as well be used intransitively in the modern language; for example, it is possible to say "Pinartaa." or "Pinartuq. It's calm weather (good for travelling)." Such verbs are indicated by giving them with a transitive ending followed by an asterisk (*): pinarlluku*.

ADJECTIVAL VERBS

A majority of intransitive verbs belong to the subcategory called adjectival verbs. These verbs usually translate into English as an adjective with a form of the verb 'be', for example kawirluni 'be red'. They are distinguished from other intransitive verbs by having a special participial (noun) form with the ending -qaq or -lnguq, for example kawirqaq 'red (one)'. There are a few intransitive verbs which translate into English as adjectives but are not adjectival in Alutiiq, for example kaigluni 'be hungry', participial form kailraa(q) 'hungry (one)', which has the usual intransitive participial ending. Therefore, in this dictionary, the fact that a verb is adjectival is shown by giving the adjectival participial in parentheses following the form with a subordinative ending, unless the adjectival verb ends with some recognizable suffix which forms adjectival verbs. The following list includes most of these suffixes with their approximate meaning; verbs with these endings are cited in the dictionary without giving the participial form:

With Subordinative Ending	With Participial Ending	Approximate Meaning
-narluni (or -narqelluni)	-narqaq	'liable to (cause one to)...'
-nailluni	-nailnguq	'not liable to (cause one to)...'
-nirluni	-nirqaq	'good to ...'
-niilluni	-niilnguq	'not good to ...'
-yugluni	-yugqaq	'for the moment, at a particular time'
-tarluni	-tarqaq	'all the time, by nature'
-tailluni	-ngailnguq	'not...all the time, not...by nature'
-ngaluni	-ngaqaq	'look like...'
-ngailluni	-ngailnguq	'not look like...'
-(s)ngaluni -(u)maluni	-(s)ngaqaq -(u)maqaq	'be in state or position'
-yuluni	-yuqaq	'be good at...'
-yuilluni	-yuilnguq	'not be good at...'
-l'uluni -lruuluni	-l'uqaq -lruuqaq	'have lots of...'
-n'uluni	-n'uqaq	'be___able'

-shnguluni	-shnguqaq	'do something repugnant'
-tuluni	-tuqaq	'positive attribute, large amount'
-killuni	-kilnguq	'negative attribute, small amount'
-keglluni or -qeglluni	-kegteqaq or -qegteqaq	'well, good'
-llugluni -llugglluni	-llugqaq -llugteqaq	'poorly, bad'
-illuni	-ilnguq	'negative; not, no'

It can be seen by the above chart that many of the suffixes come in pairs, positive and negative, with the negative suffix ending in -(i)lluni (-(i)lnguq). To avoid unnecessary repetition in the dictionary, only the positive form is given unless the negative form has a special form or meaning, because the negative forms can be easily and freely constructed. The following table lists the predictable positive and negative pairs:

Positive	Negative
-narluni	-nailluni
-nirluni	-niilluni
-tarluni	-tailluni
-ngaluni	-ngailluni
-yuluni	-yuilluni
-tuluni	-killuni[4]
-keglluni	-llugluni[4]

Thus for example piturnirluni 'taste good' is given in the dictionary, but piturniilluni 'taste bad' is not. For this reason, if a negative expression is not found in the dictionary, the reader should look up the corresponding positive expression.

Certain adjectival verbs come in rather predictable groups based on an *adjectival root*. For an example of this type of group or family of words, see *envy*. The adjective root of this family of stems is cikna-. With most of these families, all of the following suffixes may be used with the root:

-yugluni	'___ for the moment, at a particular time'
-tarluni	'___ all the time, by nature'
-klluku *or* -qlluku	'___ with regard to him/her/it'
-narluni	'be liable to cause one to ___, be ___ able'

as well as predictable negative forms -tailluni and -nailluni. Note especially the difference in meaning between -yugluni, which denotes a momentary state of mind, and -tarluni, which denotes a habitual state of mind or a temperamental quality, for example uk'eryugluni 'believe (at a given moment)' and uk'ertarluni 'be a believer'.

STATIVE FORMS

Most verbs can be changed into adjectival verbs with the meaning of 'be in a state or position' by the addition of the suffixes -(s)nga- or -(u)ma-, for example qiuglluni 'become curly', stative form qiugngaluni 'be curly', and anak'arluni 'get stuck', anak'aumaluni 'be stuck'. For the most part, these *stative forms* are predictable, but a few forms that are not predictable are given in the dictionary, for example aqumluni 'sit down', stative form aqum'aluni 'be sitting'. The following chart summarizes the formation of these statives.

Stems Ending in	Statives ending in
V-	Vmaluni
CV$\begin{Bmatrix}g\\r\end{Bmatrix}$	CVumaluni where V is a,i,u
(C)VV$\begin{Bmatrix}g\\r\end{Bmatrix}$	CVV'umaluni
VCe$\begin{Bmatrix}g\\r\end{Bmatrix}$	VC$\begin{Bmatrix}g\\r\end{Bmatrix}$umaluni
CCe$\begin{Bmatrix}g\\r\end{Bmatrix}$	CCe$\begin{Bmatrix}g\\r\end{Bmatrix}$umaluni
#Ce$\begin{Bmatrix}g\\r\end{Bmatrix}$	#Ce$\begin{Bmatrix}g\\r\end{Bmatrix}$'umaluni
Ce-	Cumaluni, where C is not t
Vte-	Vsngaluni
Cte-	Cesngaluni (alternatively sometimes C(')ngaluni)
$\begin{Bmatrix}g\\r\end{Bmatrix}$te-	$\begin{Bmatrix}g\\r\end{Bmatrix}$ngaluni

Example	Stative Form
iniluku 'hang it'	inimaluni 'be hung'
mellarluni 'get plugged up'	mellaumaluni 'be plugged up'
kelatiirluku 'iron it'	kelatiiyumaluni 'be ironed'[5]
pakinegluku 'scratch it'	pakin'umaluni 'be scratched up'[5]
sterluni 'crack'	ster'umaluni 'be cracked'
pugluni 'swell up'	pugumaluni 'be swollen'
tekilluni 'arrive'	tekisngaluni 'be there, have arrived'
nepluni 'stick (to something)'	nepesngaluni 'be stuck (to something)'
tatarlluku 'fill it'	tatarngaluni 'be full'

RELATIVE APPOSITIVE FORMS

There are a number of verbs (most of which have stems ending in te), which could be called positional verbs because they refer to getting into a position, and they have stative forms which refer to being in that position, for example nangarlluni 'stand up', stative nangarngaluni 'be standing'. These verbs also occur in relative appositive forms, which are given in this dictionary because they are sometimes irregular. These are given in their third person forms as pairs separated by double slashes. The first member of the pair is used when it is in apposition to the subject of the sentence, and the second member is used in apposition to the object of the sentence. Thus, the relative appositive forms given for nangarlluni are nangarmi//nangaan 'standing'. These may be used in sentences like the following:

Nangarmi piturtuq.	He is eating standing up.
Tuquneq nangaan lliikii.	He put the corpse down in a standing position.

Relative appositive forms are found with a few other common words, such as tamarmeng//tamaita 'all (of them)', and kiimi// kiyiin or kigiin 'alone, only'.

CAUSATIVES

Another very common derived form which should be mentioned here is the causative form of a verb base. In the case of topic-focused verbs, the base used transitively may be a causative of the base used intransitively, e.g. quplluni 'split', qupluku 'split it, cause it to split'. With many other verbs a causative base is formed by adding -te- to an intransitive verb base, e.g. aimluni '(stick) breaks', aimlluku 'break it (stick)'. Such forms are given in the dictionary. In other cases the causative is regularly formed by the postbase -ceste- (after te, dropping the te, and after a consonant) or -gkwar- (elsewhere, i.e. after a vowel but not after te). Thus for example compare the following pairs of words:

leglluku	'(food) burns'
legceslluku	'burn it (food)'
piturluni	'eat'
piturceslluku	'feed him'
qallaluni	'boil'
qallagkwarluku	'boil it'

Such predictable causatives are not necessarily indicated in the dictionary. Note that there may be more than one causative possible, one with a more specialized meaning:

tuquluni	'die'
tuqugkwarluku	'cause him to die, let him die'
tuqulluku	'kill him'

CONTINUATIVE FORMS

Many verbs, especially those referring to motion or work, have special continuative forms, found with a variety of suffixes which are often not predictable. Therefore, these continuative forms are given in the dictionary wherever they have been found, unless the base of the verb ends in -te-, since all bases ending in -te- may have continuative forms ending in -qe- or -qur-. The distinction between non-continuative and continuative verb bases is difficult to translate exactly into English.[6] The non-continuative forms are used where there is no emphasis on the continuity or duration of a motion or action, whereas the continuative forms are used where it is emphasized that a motion or action is continuous or repeated. The following examples should give some idea of the contrast involved:

Example	Continuative Form
tengluni 'fly, take off'	tenguurluni 'fly around, fly along'
qecengluni 'run, start running'	qecengualuni 'run round, fly along'
iqlluluni 'lie'	iqlluurluni 'keep on lying'
keligluku 'scrape it (off)- (may be with repeated actions but with emphasis on completion)	keligturluku 'scrape it continuously, scrape it repeatedly (emphasis on repetition)'
keglluku 'bit it (off)'	keghmarluku 'bite it repeatedly, bite it all over'

---

[1] The ablative case has a partitive function as well as translating 'from, off of, out of'.

[2] There is a special transformation which occurs with the verbs of perception (especially 'see' and 'hear') whereby it is possible to say anluku; "Tangqegka anluku. I saw him go out." Even in this case, however, the verb is still underlyingly intransitive.

[3] The subject of an intransitive verb and the object of a transitive verb, occurring in the absolutive case, are called the topic of the sentence in the Central Yupik grammar, hence the name topic-focused. The topic of the sentence may be defined as that which answers the question "what (who) had something happen to it (him, her)?"

[4] Both members of these pairs are usually given in the dictionary since they translate with different English words.

[5] For the behavior of the dropped consonant see section N.

[6] This contrast is somewhat similar to that of the Russian aspect system; in fact, its nature may have been influenced by Russian contact.

DICTIONARY

A

abdomen, belly aqsaq

aboard (see in)

above

above it qulii
(located) above qulmi

Qulegpenun kiarhnguarru.
Look at it there above you.

absent

be absent piilluni

Piitellraa unuk pekngama.
He was absent yesterday when I was working.

absorb it materluku

Meq materniniitaa.
It won't absorb the water.

accept it akirturluku

Akirturru taugna.
Accept it.

accident

do it by accident
pic'aqegkunani
do it to him by accident
pic'aqegkunaku

Tuulaa pic'aqegkunaku puukaqegka.
I ran into his skiff by accident.

accordion kilmuuniq

play the accordion
kilmuunirluni

Taaggwa kilmuunineq uggallaraa.
He really knows how to play the accordion.

account

do something on account of him pitekllluku

Pitkeqiinarluku tailraa.
She came just for him.

accuse

accuse him paciluku
keep on accusing him
paciurluku

Cilla awa ikna paciuwitaaruarluni.
She's always making accusations.

accustomed

gets accustomed to it
liiyulluku

Liiyutekauwan.
You have to get accustomed to it.

ache, be painful angqerhnarluni

Angqerhnartuq!
It aches!

acquainted

be acquainted with him
nallugkunaku
get acquainted with him
nallun'irluku
he got acquainted with him
nallun'iumakii or
nallunriumakii

Nallun'etan-qaa?
Are you acquainted with him?

across

1. across from it akia

Aprutem akianun agi.
Go across the road.

2. across there (restricted) see over there ika

Ikani sugtaturtut enmi.
They are having native foods across there in the house.

3. across there (extended)
see over there aaga

Aagani amartuq akiani.
There is the humpy on the other side.

4. carry, take, bring it across
arwiulluku

go, come across arwirluni
go, come across it
arwirluku

Arwirtuq mugtaqa ggwi.
My son is going across there.

act

1. act like that tawaten ang'aluni
keep on acting like that
tawaten angaurluni

Tawaten ang'a'agan tangerhnirtuq.
When she acts like that I think it's beautiful.

2. act like that tawaten elliurluni

Wiinga tawaten elliurturluni llirtuq.
Her husband is getting to act like that.

actually cunang

Paluwigmen cunang agumalriit.
They actually went to Port Graham.

add

add some to it ilaluku
keep adding to it ilaurluku

Atsanek ilaggu.
Add some blueberries to it.

Enek ilakutaraa.
He's going to add on to the house.

adept

be adept pawigluni (pawiggaq)

Taaggwa suk taugna pawiglartuq.
That person is quite adept.

adequate

be adequate pirpauluni (pirpauqaq)

Pirpau'uq tuskaq.
That board is adequate.

admire it, wish one had one like it aya'iluku (see also wish)

adolescent ayanerraq

Taugna arnaq ayanerraq.
That girl is an adolescent.

adopt him ilaksa'ulluku

Kukuin mikellrat ilaksa'uskegpet.
We adopted the smallest of her children.

adult

be adult angluni (anggaq)

Anggat kiimeng agnguartut.
Only the adults are dancing.

advantage

takes advantage of him
iguillqiluku

Nupallkiaq iguillqikii.

He took advantage of the man.

advice allerquutaq

give advice to him
allerqurluku

Kinam allerquqiiten?
Who gave you advice?

affection

have affection for him
pingaklluku

affectionate

be affectionate pingayugluni
usually be affectionate
pingatarluni

Uyuwan pingatartuq.
Your brother is affectionate.

afraid

1. be afraid alingluni

be afraid by nature
alingtarluni
be afraid of it aliklluku

Cilla ikna alingtaruarluni.
He's always being afraid.

2. be afraid, spooked qumiugyugluni
be afraid of the unknown, superstitious qumiugtarluni
be afraid of it, spooked by it qumiuklluku

Qumiukllarnigai qungut.
He says he is afraid of the graves.

after

after it, following it
kingua
after it, behind it (after it has already gone)
kingullra

Kinguakun mali'iskiu.
Follow right after him.

Kingullerpeni maqivarciqua.
I'll go in the banya after you.

again

1. again cali or cai

Kita cali agluta.
I'll go again.

2. (there he goes) again
talluk

Talluk iggiikegka.
I dropped it again (or There I go again, dropping it.)

against

1. hit it against something
piqrulluku

Egeskii piugta piqrulluku estinåmen.
He threw the dog against the wall.

2. move against something
mallegluni
put, move it against something mallegl luku

Mallegtaa stuulciik kuskam.
The cat is moving the chair against the wall.

age (see be so old)

ago

1. a few days ago, the other day akgwaq

Akgwaq-qaa Kaatia kula'iqen?
Did you visit Kathy the other day?

Akgwakcak pama'ut tagelraanga.
Some time ago I went up to the lakes.

2. a little while ago
ggwanirpak

Ggwanirpak-qaa tailraaten?
Did you come a little while ago?

3. long ago qangin or qangiq

Qangiq caktuuglaumalriit cuulivallret.
Long ago the old people had a hard time of it.

agree, go along with something
uggavugluni

agree with it uggaklluku
(situation) is agreeable
ugganarluni

Uggavugtuten-qaa?
Do you agree?

aground

runs aground culuwarlluni

Culuwartuq tuulamikun.
He ran aground in his skiff.

ahead

ahead of it, in front of it
cuunga, cuuqaa, or cun'a
ahead, in front, first
cuumi
(moving) ahead, forwards
cutmen
go ahead of it, get ahead of it cuungirluku
be just ahead, right in front cuqsegluni

Cuungani kaggwakatalraanga.
I was walking ahead of him.

Cuungiumakii.
He must have gotten ahead of him.

aim it, or aim at it
qin'ulluku

Elkiaq qin'uskii.
He aimed at the squirrel.

Nutgutani qin'uskii.
He aimed his gun.

air

get air (especially after being inside a banya)
epairturluni

Epairturyatulraa llaamen.
He went outside to get air.

airborne

get airborne rraatarlluni

Tenguulraaq rraatartellraa.
The airplane got airborne.

airplane tenguulraaq

Tenguulraaq mit'ellraa.
The airplane landed.

airport, airstrip migg'wik

Migg'wigmen atrarluk.
Let's go down to the airstrip.

akutaq (mixture of fish eggs, oil, mashed potatoes, and other ingredients)

Akutarturlartutek-qaa?
Do you eat akutaq?

alder uogwik

Uogwigsurciqukut ai pama'ut?
We'll go get some alder from the lakes, okay?

Aleut (Chugach or Koniag

Alutiiq) Alu'utiiq
(also spelled Alutiiq)

1. in Aleut Alu'utiicestun
(also spelled Alutiicestun)
or Sugcestun

Alu'utiicesturuarlartutengaa?
Do you speak Aleut?

2. Aleut (from the Aleutian Islands) Taya'uq

alive unguwarmi//ungugaan

be alive unguwaluni
it is alive ungugauq
living thing unguwalraaq

Unguwatuartuq saqulek.
The bird is still alive.

Ungugaan pituqii.
He ate it alive.

all

1. all of it tamarmi//tamiin
or nangluni//nangluku
all of them tamarmeng//
tamaita or nangluteng//
nangluki

Ilaten tamaita pingaklla'anka. (or Ilaten nangluki pingaklla'anka.)
I like all your relatives.

Tamarmeng taiyut. (or Nangluteng taiyut.)
They're all coming.

2. all over luucirmi//luucian

Luucirmi unuk urtulraa.
Yesterday he washed himself all over.

3. get some all over oneself
piukuun'irluni
get some all over it
piukuun'irluku
have some all over oneself
piukuugkunani

Piukuugkunateng cikuu'ut.
They are icy all over.

4. be all right, good enough
pirpagluni (pirpaggaq), also
pirpauluni (pirpauqaq)

Pirpagtuten.
You're all right.

5. be all right, acceptable
ugganarluni
feel it is all right, go along with it ugganklluku

Uggakaqa nupallkiaq nuuqegkiu.
Invite the boy; he is all right by me.

6. all of a sudden pianeq

Pianeq caskaq cengeryartuq.
All of a sudden the cup started cracking.

almost elma

Elma puukarpayaqiitnga.
They almost bumped into me.

alone kiimi//kiyiin or kigiin

Kiimi ing'irllartuq.
He is always climbing mountains by himself.

Kiyiin agegkwarru.
Let her go alone.

along

go along with him, see eye to eye with him uggaklluku
be willing to go along or get along uggayugluni
always go along, be easy going uggatarluni
be easy to get along with uggararluni
(they) get along together uggal'a'ulluteng
get along well with him uggal'aglluku or uggal'a'ulluku

Uggakllanetaqa tawaten angaaqan.
I can't go along with him when he acts like that.

Uggal'a'ullartuk saqulengua-sa'apet.
Our two birds get along together.

already awa

Tekitellriit awa.
They're already here.

also cali or cai

Nerutai'ista cali neryartuq.
The dentist is having dinner also.

always cilla or cillakcak

Cilla-tuq macaruarluni.
I wish the sun could shine all the time.

amaze

be amazed categyugluni
be amazed by it catekl luku
be amazing categnarluni

Categnartuq taaggwa.
He's amazing.

American, white person Melikaansaaq

Ikna suk Melikaansaaq.
This person is a white man.

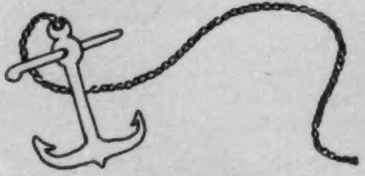
among

among them akuliit
among us akulemtehni
go by among them akulairluki

Ika, akuliitni et'uq.
There he is, among them.

Sug'et akuliitnek kinaq qayaguurtuq.
Someone is yelling from among the people.

anchor kicaq



anchor it kicarluku
put down anchor kicarluni
Anchor Point Kicarwik

Cacaq kicaqnayarcesta?
What could we use for an anchor?

Qayaq kicaqutaraa.
He's going to anchor the boat.

Miklluni Kicarwik.
Anchor Point is small.

Anchorage Qitek or Citegyaq

Ellpet-qaa Qitegmiuq?
Are you from Anchorage?

and (then) taumi

Taumi ekgwagta.
And then he got in.

Iqai'isuutet taumi saikaaq nuryukai.
She needed the washboard and the washtub.

Nupallkiaq taumi arnaq kasuutuk.
The man and the woman are getting married.

anemone

sea anemone sanaqusak

angel aankilaq

to an angel aankilåmen

Aankilat tenguurlartut.
Angels always fly around.

angry

1. gets angry surlliqlluni
gets angry with him surlliqulluku

Cacaq surlliquteksiu?
What are you angry about?

2. gets angry, annoyed ggigvagluni
gets angry, annoyed with him ggigvaulluku

Piugta ggigvagtuq.
The dog is angry.

animal unguwalraaq

animals unguwalraat or unguwalriit

Unguwalraat amleriut.
There are getting to be a lot of animals.

ankle cingik

inner ankle bone qapahngaq

anniversary

wedding anniversary kasuu'ucilleq

Unuaqu kasuu'ucillrak.
Tomorrow is their wedding anniversary.

annoy

1. gets annoyed ggigvagluni
gets annoyed with him ggigvaulluku

Taugna ggigvagtuq.
She's getting annoyed.

2. be annoyed (by mischievous behavior) qapigyugluni
always get annoyed (by mischievous behavior) qapigtarluni
be annoyed at it (mischievous behavior) qapiklluku
be annoying, mischievous qapignarluni

Qapignarqaq ilakaqa.
I'm taking along the annoying one.

3. by annoyed (by noise, racket) qukiryugluni
always get annoyed (by noise, racket) qukirtarluni
by annoyed at it (noise, racket) qukiklluku
(noise, racket) is annoying qukirnarluni

Anlluki nangpia llaamen qukirya'utanka.
Send them all outside; I'm annoyed because they're making so much racket.

another one alla

Allam tenguulraam

taicimakii.
Another plane must have brought her.

answer

answer him kiuluku
answer back kium'aluni
answer him back kium'aluku

Nupugcesuuteq kiuggu.
Answer the phone.

Kium'auq. or Kiumgauq.
He answered back.

anus eteq

anxious

is anxious, excited, worried amikuulluni

Amiik amikuu'utekegkii ikirngangan.
She was anxious about the door because it was open.

any

1. any, anything, anybody, etc. (see also under **some**, **something**, **somebody**)

2. any amount naateqiinaq

Naateqiinaq uka'inek taiskina.
Bring over any amount of rabbits (it doesn't matter).

3. any kind cakuciqiinaq

Ul'ugnek cakuciqiinarnek piicagtua.
I want any kind of pants (it doesn't matter).

4. any number qaugciqiinaat

Kasitat qaugciqiinaat tuusaagki.
Take any number of magazines.

5. any old way qailluqiinaq

Qailluqiinaq pektut.
They're working any old way.

6. any one of them naliqiinaat

Naaliqiinaatnek tuuten.
Take any one of them.

anyone, anybody kinaqiinaq

Kinaqiinaq taiskiu.
Bring anybody you want.

anything cacaqiinaq

Cacaqiinarmek egaayuumuuten.
You can cook anything (it doesn't matter).

anyway ima-ggem

Ima-ggem unuaqu taiciqua.
Anyway, I'll come over tomorrow.

anyway, by whichever way possible natguqiinaq

anywhere

(located) anywhere naniqiinaq
(headed) anywhere nat'eqiinaq
from anywhere nakeq'iinaq

Nat'eqiinaq agyuumuukuk.
We can go anywhere.

apart

1. (the layers of it) come apart kiiyarlluni

2. come apart, undone petenglluni
take it apart, undo it petenglluku

Ggwi masiinaq peteng'eskegka.
I'm the one who takes apart the machine.

3. fall apart (from getting old and threadbare) urluni or usug'arluni

Atkui nanglutenk urnia'artut.
All his clothes are about to fall apart.

4. take it apart (e.g. an engine) nauggelluku
fall apart (e.g. an engine) nauggaarllluni

Masiinani nauggaa.
He's taking apart his motor.

Ul'ugni nauggegkek putuskaliagnalukek.
She took apart her pants to make a pillow out of them.

appear igwarluni

appear to him igwarwiklluku

Aaga qayaq igwartuq.
There's a boat appearing over that way.

apple yaplaakaaq

Yaplaakaaturlartuten-qaa?
Do you eat apples?

argue

1. argue, talk loudly nupuggaarlluni

Nupuggaartenetek.
Don't argue, you two.

2. (they) argue ay'uruullutenk
argue with him ay'uruulluku

Ay'uruutenenga miktuten.
Don't argue with me, you're too small.

arm sauteq

my arm sauteka

Sautiikun tuuggu.
Take her by the arm.

2. put it under one's arm unerhmigluku
hold it under one's arm unerhmiaglluku
something held under one's arm unerhmiaq

Angutem unerhmigaa cali.
The old man is putting it under his arm again.

armpit uneq

Unegken urturkek.
Wash your armpits.

around

1. around it awatii
around me awatemni
(located) around awatmi
(towards) around awatmen

Awatiinun enem lliiggu.
Put it around the house.

Awatmen katurcimalutenk sug'et.
People gathered around.

2. around here

(located) around here maani
right around here mamaani
(heading) around here maa'ut
from around here maaken
(by way of) around here maaggun
this one around here man'a
of this one around here mat'um
these around here makut

Maa'ut qaku taikina.
Come around here someday.

3. around there

(located) around there
tamaani
right around there
tamaa-tamaani
(heading) around there
tamaa'ut
from around there tamaaken
(by way of) around there
tamaaggun
that one around there
tamaana
of that one around there
tamaatum
those around there tamaakut

Tamaani nani ell'artuk.
They live somewhere around there.

4. go around an obstacle
awillirluni
go around it awillirluku

Agwarten'eraan puckaq awilliqiinarru.
Instead of moving the barrel out of the way, why don't you just go around it?

arrange it lliiluarluku

arrange them (continuously)
lliiluarturluki

Lliiluarki ciqut.
Arrange the plates nicely.

arrive

1. arrive, get there tekilluni
arrive at it, get to it
tekilluku

Tekituq taata.
My dad is arriving.

2. season arrives tull'uni

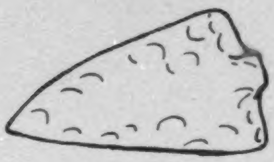
Kiak tut'aqan asirlartuq.
It's always nice when summer arrives.

arrow rruq

arrows rrur'et

Rruq'a aturyuumaan.
You can use my arrow.

arrowhead cingik



Cingit cuumi aturlaqait.
They used to use arrowheads.

artist (see craft) munarta

Taaggwa taugna munarta.
He's quite an artist.

ash

mountain ash esqunaq

Esqunat qalltait quirsuutekllaapet.
We use mountain ash bark as a medicine for coughs.

ashes pelut

Peluraa taaggwa pelit'aaq.
There's a lot of ashes in the stove.

ashamed qikiluni

Taugna qikiyuq iguarhngamtehni.
He's ashamed because we caught him in the act.

ashore

go, come ashore culurlluni
carry, take, bring it ashore culu'ulluku

Culurtuq qayaq agllahngan.
The boat is coming ashore because of the wind.

Culu'ushnga qenangua.
Take me ashore, I'm getting sick.

aside

move aside, out of the way agwarluni
move it aside, out of the way agwarlluku

Agwa'asggu stuulciik kagin'ecuartua.
Move the chair aside so that I can sweep there.

ask

1. ask him apqarluku
   ask a question apqaa'iluni
   keep asking him apqaurluku
   keep asksing questions apqauwiluni
   ask about it apqauteklluku

   Apqaqen-qaa taata?
   Did you ask dad?

2. ask him to come over nuqlluku
   keep asking him to come over nuuquurluku

   Nuuqaa.
   He asked him to come over.

   Apqaqii nuqlluku neryaqan.
   She asked him to come over at lunch time.

3. ask him to do something lliimerluku

   Lliimequgnga-qaa kugurwik anuceqlluku?
   Did you ask me to take the garbage out?

4. ask someone to go with oneself ilangcarluni
   ask him to go with oneself ilangcarluku

   Uciitilam ilangcarai ing'imen.
   The teacher asked them to come with him to the mountain.

5. ask for help ilingcarluni
   ask him for help ilingcarluku

   Unuami maama ilingcaqegka kuashnianermek.
   I asked mom to help us in the morning to make dough.

6. ask for more ilaiturluni

   Qaigyamek ilaitulriit sug'et.
   The people asked for more seal.

7. ask for some piicagluni

   Anaanaa piicagiurtuq tan'erlimek.
   My aunt has been asking for some of the black bear.

8. ask for some, ask if one can borrow some sulaluni
   ask for it, ask if one can borrow it sulaluku

   Yaa'ut sulayaa.
   Go next door and ask for some.

   Sulaluni iqallumek tailraa.
   She came to ask if she could borrow a fish.

asthma quirlluk

have asthma quirlluglluni

Anga'uka quirllugtuq.
My friend has asthma.

attach it, connect it uy'ulluku

Uy'usggu tawa'ut.
Attach it there.

attention

1. give attention to it (a baby), talk or sing to it ingelluku

Ingeggu kukanguasaaq.
Sing to the baby.

2. pay attention, be attentive niiculuni

pay attention to him nitniqlluku

Niiculartuq nupu'utagamni.
He pays attention when I talk to him.

Agumluten nitniqegkiu nupu'uskaten.
Sit down and pay attention when he's talking to you.

3. pay attention to him, acknowledge him casuuteklluku

Casuutekenelu ggwall'u aggiinarciquq.
Don't pay attention to him; maybe he'll just leave.

attractive (see look good, delicious, want)

audible

be audible nitneruluni

Nitnerulartuq qayaq taiyagami.
The boat is audible when it comes.

aunt

1. (father's sister) acaa or acak

Acaama tuyuqii taataga atkugnek.
My aunt (father's sister) sent my father some clothes.

2. (mother's sister anaanaa or anaanak

Anaanaaga tainia'artuq tenguulraakun.
My aunt (mother's sister) will be coming here by plane.

autumn (see also fall) uksuaq

Uksuarmi qakiiyat amlerlartut.
There are always a lot of silver salmon in autumn.

aware

be aware llatuumaluni
become aware llangluni

Cilla llatuumalartuq.
He is always aware.

Ikna llangaartuq.
She became aware of her surroundings.

away

1. have him get away from one ana'iluku or anagiiluku

Ana'ikii arnaruarkalleni.
The one he was trying to get for a girlfriend got away from him.

2. give it away *tunluku*
give it away (by repeated actions) *tunturluku*

Tunyaraitaten.
You don't have to give them away.

3. go away *agluni*
carry, take it away
agulluku

Mellkiiryanellpia agelriit.
They went away without a word.

4. (condition) goes away, disappears *pellaluni*
have it go away, disappear
pellalluku

Uutui pellaya'utut.
His dandruff is finally going away.

5. put it away *lliiluku*
put them away (continuously)
lliilarluki
put some away *llii'iluni*
put things away
lliila'iluni

Lliilarai cali atkuut.
She is still putting the clothes away.

Llii'ilraa skaapamen qagerkaminek.
He put some in the cupboard to eat later on.

6. take something away from him
allurlluku
take it away from someone
allurteklluku

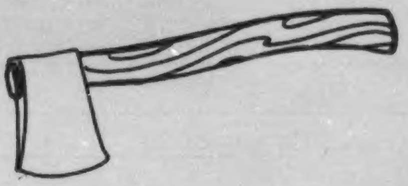
Ciquq allurtaarautekegkiik.
They were taking the dish away from each other.

7. take away part of it
ilairluku

take away parts of it
ilairturluku

Ilairturaa iqalluk qanitiisagaam.
The crow is taking parts of the fish.

axe *tupuuluq*



Tupuulurpet aturru.
Use our axe.

B

baby

1. baby *kuku* or *kukuq*

Kukunguasaaq taisggu.
Bring the baby.

2. newborn baby *suunerraq*
baby one to five weeks old
suuqitelleq
young baby, young child
sunqiitak

Suunerraak kepelngunartuq.
Their newborn baby is cute.

babysit *aulukiluni*

babysit him *aulukluku*

Aulukitaanga taug'um.
She's babysitting for me.

Aulukluku et'ellraa.
She was there babysitting him.

back

1. back (of a person or animal)
tunuq or pequq
my back tunuka or pequqa
backbone tunucuqaq
in back of it, behind it, following it (see also under behind) tunua or kingua
backwards tunutmen or kingutmen
turn back tunulluni
put it on backwards tunulluku or kipull'ulluku or numiyulluku

Waacehmanaq kingutmen kuinghnguarluni taiyuq.
The watchman is walking backwards towards me.

Tunulluni agnguartuq anaanaa.
Aunt just turned back and danced.

Tunulluki atai atkuni.
He's putting his clothes on backwards.

Pequqa sakaartuq.
My back is tired.

2. back of it (house, bay) egkua

Egkuani naruyat uutugturtut.
The seagulls are eating sea urchins far back in the bay.

3. back behind there (see also behind there) akma

Akmuut-qaa agyuumirtuten?
Do you want to go back behind there?

4. the back end of it kinguqaa

Qayam kinguqaa asiituq nutaan.
The back end of the boat is no good now.

5. back from it (up slope or toward woods or wall) kelua
towards back there kelutmen
the one back of it keluqllia
goes by back of it keluirluku
be way back towards the woods, wall keluqsegluni
moves back (toward wall, out of the way, or uphill) keluwarluni
moves it back keluwarlluku

Kelukun agi.
Go by the back way.

Keluwa'aski ciqut.
Move the dishes back out of the way.

6. back up utqiarluni or kingutmiarluni
go back downstream (fish) utqiarluteng

Qayan utqiarcesggu.
Back up your boat.

Qakiiyat awa utqiartut.
The silver salmon are starting down from the lake.

7. go, come back kipulluni
carry, take, bring it back kipu'ulluku

Kiputen paceshnirtuq lla.
Come back, it's cold outside.

8. hit back akiluni
hit him back akiluku
fight back akiurluni
fight him back akiurluku

Akiggu kiputmen.
Hit him back.

9. lie on one's back
nugerlluni

on one's back nugermi//
nugran

Igtuq nugermi tull'uni.
He fell down and landed on his back.

10. talk back kium'aluni

talk back to him
kium'aluku

Kium'anguan'elu.
Don't talk back.

backfire min'arluni

Min'aumalraa. or
Minraumalraa.
It must have backfired.

backpack atmak or atmautaq

Atmautaqa-qaa ilakegken.
Did you take my backpack?

bad (see also good)

1. be bad asiilluni
(want or need something) really bad (construction borrowed from English, in common use) asiillpiarluni

Asiihnguarluni.
He is being bad.

Asiillpiarluni anaqsugtuq.
He has to go to the bathroom really bad.

2. have bad eyesight
takgwialluni

Ikna takgwiallartuq.
His eyesight is bad.

3. be in a bad mood
surllugluni

Surlluunguarlartuq.
He's always in a bad mood.

bag

1. bag qalltaq

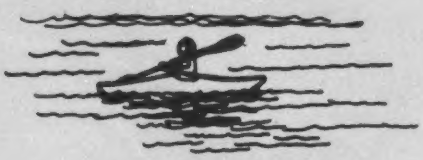
Qalltaq taikuut taicesaakiu nanwamen.
Would you please bring the bag when you come over to the lake.

2. carrying bag, briefcase
kala'usiq

3. baggage, stuff taken on a trip aunat

Aunat unicimaapek tenguulraamen.
We left the baggage in the airplane.

baidarka (now usually used to mean 'boat') qayaq



one-hole baidarka
qayanguaq
two-hole baidarka
qayarpak
three-hole baidarka
paitaalek

bail it out imangiirluku

Imangiirru tuulaq.
Bail the boat out.

bait narvaaq

bait it narviirluku

Narviirru iqsaka.
Bait my hook.

baking powder pugungcaun

bald (see lose hair)

get bald meqnengluni
bald spot meqneq

Meqnenggertuten.
You have a bald spot.

ball mayaciik

play ball mayaciigluni

Mayaciigtut.
They're playing ball.

Mayaciigvaturluk.
Let's go play ball.

baloney! (I don't believe you)
arcaq

Arcagken!
Baloney yourself!

banana pananaq

Pananarvugtuten-qaa?
Do you want a banana?

bandage patutaq

bandage it patucirluku

Patuciqiu aiggaa.
Put a bandage on his hand.

bang (see also noise)

makes a bang egtuun'arluni

Egtuun'artuq iquillraaq llaami tupagllua.
The child made a bang outside and startled me.

bangs cuuqaq

Cuuqairru.
Cut her bangs.

bank

its bank, edge senii
on the bank senmi
toward the bank senetmen
go along the bank
senkuiluni
go by its bank senairluku

Senaiqii.
He went by the bank of it.

Shniq senkuiqataa'artuq kanani.
The beaver is swimming slowly along the bank down there.

banya maqiq

1. take a banya maqiluni

Maqivaqitek akguuwaqu.
Come take a banya tonight.

2. start a banya kumarciluni

Kumarcilraa kiimi unuk.
He started a banya by himself yesterday.

baptize him aga'ugkwarluku
or puusirceslluku

Puusircestekutaraa taakuu.
He's going to baptize her later on today.

bar (of door) kelucaq

bar it kelucarluku

Kelucaqii amiik.
He barred the door.

barabara (now usually used to mean "shed"): ciqluaq

barb cukiq

Makucit cukingqerllartut.
This kind has barbs.

barber sushnga'ista

Sushnga'ista kuuggiartuq kem'ingcarngami.
The barber is drinking coffee because he is on a diet.

barge skaawaq

Skaawakun tailraanga.
I came on the barge.

bark (of tree) qallteq

its bark qalltii

Qalltairru kenerkan.
Take the bark off your stick.

2. driftwood bark used for fire ketaq
small piece of driftwood bark ketanguaq

Ketanek pilaqina.
Saw off some driftwood bark.

3. bark qilugluni
bark at him qilugluku
keep on barking qilualuni

Piugta qilugtuq unuwipiarluni.
The dog has been barking all night.

barnacle qauq

barrel puckaq

Tawani puckaq et'uq.
The barrel is there.

baseball

play baseball piqerluni

Ernipia piqelriit.
They played baseball all day long.

bashful

be bashful qikiluni
always be bashful qikitarluni

Taugna qikitarlartuq.
He is bashful.

basin

wash basin ermigwik

Kinam ermigwik iqarcekii?
Who got the wash basin dirty?

basket rraakiq

Rraakiq kugvaturru.
Go dump the basket.

basketball (see ball)

bass

1. black bass tukuq

Tukut-qaa asiklla'aten?
Do you like black bass?

2. sea bass tilpuuk

Tilpuut maniarlarait.
They fry sea bass.

bat qallacicuaq

bath

take a bath maqiluni

Maqiciiqaa akguuwaqu.
He will take a bath with him tonight.

bathroom anarwik

go to the bathroom (defecate) anaqsaturluni
have to go to the bathroom (defecate) anaqsugluni

Anarwik ikani ell'artuq.
The bathroom is over there.

2. go to the bathroom (urinate) qursaturluni
have to go to the bathroom (urinate) qursugluni

Qursaturraartua.
I'm going to the bathroom first.

bawl him out, tell him off situugluku

bawl him out (continuously) situugturluku

Situukiinga taug'um.
He bawled me out.

bay kangiyaq

its bay kangiraa

Kangiyaq itruteklluku tangqiit nanwamen.
As soon as they came in to the bay they saw it on the lake.

be

be (there) ell'uni (elnguq)
be like that tawaten ell'uni (elnguq)

Nani et'a?
Where is it?

Et'uq-qaa?
Is he there?

Ggwaten ell'artua ipiyaqama.
This is how I am when I'm happy.

2. be the one piuluni (piuqaq)

Taugna piun'etuq.
That's not the one.

3. gets to be that way tawaten llirluni, in some cases llirlluni

Tawaten llirtellraa.
He got to be that way.

Tawaten llirlartuq.
He always gets to be like that.

beach

beach quta

Qutmen atrarluk.
Let's go down to the beach.

2. go or come to the beach (from the water) culurlluni
beach it culu'ulluku

Culurtuq.
He got to the beach.

Culu'uterraan'elu tuulaq.
Don't bring the skiff up on the beach for a while yet.

beachcomb pukugluni

beachcomb it pukugluku

Pukugngami akllurpakanek ikuutellraa.
While she was beachcombing she found a lot of beads.

bead aklluq

Aaguut akllusurluk.
Let's get some beads over there.

beak cugg'eq

Cugg'erit-qaa piturla'aten?
Do you eat the beaks?

bean piinsaaq

Piinsaaturlartuten-qaa?
Do you eat beans?

bear

1. black bear tan'erliq

Ing'imen tan'erlisurluk.
Let's go up the mountain to get a black bear.

2. brown bear laqlaq

Laqlat-qaa piturlarait?
Do they eat brown bears?

beat

1. beat someone, win cipciluni
beat him (in competition) cipluku

Ciptaa.
She beat him.

Taugkuk ciptaarautuk.
Those two are trying to beat each other.

Cipeskugnga-qaa cali?
Did you beat me again?

2. beat him (in game) qakgwarluku

Mal'ugnek awa qakgwaqii.
He has beaten him twice.

3. beat him there, get there ahead of him ingvarluku

Ingvaraaten enmen awa.
He has beaten you to the house now.

Qecenglutek ingvartaarautuk.
They're trying to beat each other at racing.

4. beat him up nunurluku

Ik'um nunuqii.
He's the one that beat him up.

beautiful

be beautiful tangerhnirluni

Suitkaat tangerhnirtut.
The flowers are beautiful.

beaver shniq

beavers shniiret

because elliin

Una asikenetaqa elliin cukaicaaqlluku. (or elliin cukaituq. or elliin cukaihngan.)
I don't like this one because it is slow.

(it's) because... qaillumi

Uuleghnguartuten-rruq! Qaillumi naniqua.

Your're shivering!--It's
because my bones are aching.

bed

1. bed saawik

Saawigmi saraug.
She's sleeping in the bed.

2. go to bed inargurluni

Inargurtek tawa'ut.
Go to bed there.

3. make one's bed
alligiurluni
make the bed for him
alligiurluku
bedding alligag or
alliguutag

Taugna alligiurru.
Make the bed for her.

Alliguutan-gaa aturnayaaga?
Could I use your bedding?

bedbug kelap'aag

bee (bumblebee) uguutiig

Uguutiit amlertut.
There are a lot of bees.

beer piiwag

Piiwaryugtuten-gaa?
Do you want some beer?

before (see also front)

before him cuunga

Cumni pituryuumuuten.
You can eat before me.

Cugpeni magigkwarkuk ai?
Let us take a banya before
you, okay?

beg him, pester him (about
something) tungilluku

Piturngan tungilluku
ilingcagii.
He begged her to help him
while she was eating.

beget him (see also, give
birth) sugkwarluku

Sugkwaraa.
He begot it.

begin aularnirluni

Aularnirtut ernerpak.
They are beginning today.

behave like that, act like
that tawaten elliurluni

Tawaten elliurluni
nitnigegkii unuk.
She was behaving like that
yesterday, obeying him.

behind (see also back, back of
it)

1. behind it, in back of it,
following it tunua, kingua,
or kingun'a
(located) behind, in back
tunumi or kingumi
The one farthest behind,
the hindmost tunugllia or
kingugllia
go by behind it tunuirluku
or kinguirluku
be close behind, right in
back tunugsegluni or
kingugsegluni

Tunuatgun agi.
Go behind them.

Tunugpeni agum'alraag
kingyarru.
Turn around and look at the
one who is sitting behind
you.

2. behind there (especially
behind natural obstacle)
akma

(located) behind there
akmani
right behind there
akmaakmani
(heading) behind there
akmuut
from behind there akmaken
(by way of) behind there
akmaaggun
that one behind there
akemna
of that one behind there
akem'um
those behind there akemkut
go behind there
akma'irlluni

Akmaaggun agumakumnuk.
We should have gone behind there.

3. behind his back nalliikun

Nalliitgun nupugllartuq.
He always talks behind their backs.

belch ellcaaq'arluni

belch continuously
ellcaaq'araaluni

Taugna ellcaaq'araa'uq.
He's belching.

believe

believe uk'eryugluni
be a believer uk'ertarluni
believe (in) it uk'eglluku
be believable uk'ernarluni

Uk'eryugtuten-qaa?
Do you believe?

Uk'eqegkugnga-qaa?
Did you believe me?

bell kuluk'uunaq

Kuluk'uunaq kaugyaturru.
Go ring the bell.

belly aqsaq

my belly aqsaqa or
aqsagka

Aqsagka llegiuk.
My belly is getting big.

2. lie on one's belly
palurlluni
on one's belly palurmi//
paluan

Palurlluku sagkwaqii.
She made him sleep on his belly.

below

below it acia
(located) down below acimi
go below it aciirluku

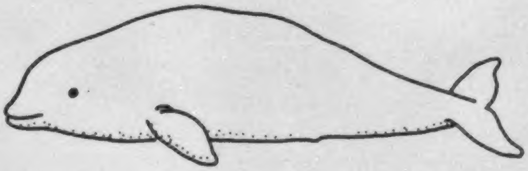
Masiinam acia kucirtuq.
The underside of the machine is leaking.

Acigpeni nateq mecuu'uq.
The floor is wet below you.

belt qilau'un

Qilau'uteka taarru.
Give me my belt.

beluga asivarnaq



bend perluni

bend it per'lluku

Perngigciquq ggwaten pereskuu.
It will bend easily if you bend it like this.

Peresggu tuskaq.
Bend the board.

2. bend forward ikiglluni
bend over, double up, curl up eqmerluni

Eqmelraa ik'ucestun.
He bent over like him.

3. bend over backwards qeterlluni
bent over backwards qetermi//qet'ran

Aq'alalraa qet'arlluni.
He fell overboard by bending over backwards.

Qet'ran igcekii.
He made him fall bent over backwards.

4. bend out of shape cangurlluni
bend it out of shape cangurlluku

Luuskaaq cangurlluku qupuqii.
He broke the spoon by bending it out of shape.

berry

1. berry alagnaq

Alagnasurciqua.
I'll go pick some berries.

2. go along eating berries melugluni
go along eating them melugluki

Melugciqua atsanek.
I'll go eat some blueberries.

beside it kangia

the one beside it kangiqllia

Kangia atkuutem perrircaqii.
She cleaned beside the closet.

best

the best asinerpaaq

Asinerpaaruuq taugna.
That one is the best.

Bethlehem star ikignganaq

better

1. get better asi'iluni
it is getting better asiriuq
feel he is better asingelluku

Tanyurraq asiriuq ernerpak.
The young man is getting better today.

Asinqegkai taug'um.
They were better than him.

2. get better (from an illness) ilangarlluku

Ilangarcanangraarmi tuquq'ercimalraa tamaakerlliinaq.
Even though she appeared to be getting better, she died suddenly.

3. get the better of him (in a fight) nunurluku

Taug'um nunuumakii.
He got the better of him.

bidarky, gumboot, chiton urriitaq

Urriitasurluk qutmen.
Let's go down to the beach and get some bidarkies.

big

1. be big angluni (anggaq)
get big angliluni

Kalånkaaten nangluki angkanka.
All your shirts are too big for me.

Angliqatartuq kukun.
Your baby is getting big.

2. big around, stout llegluni (lleggaq)
it is big around lleg'uq
get big around lleg'iluni

Llegwakartuq ukin'a.
Its hole is big around.

Bigfoot nantiinaq also lantiinaq

Lantiinat alingnarlartut.
The bigfoots are scary.

bill (of bird) cugg'eq

Saqul'em cugg'era cikugaa.
The bird's bill has ice on it.

binoculars qin'utak

Qin'utagka tarkek.
Give my binoculars to me.

bird, duck saqulek

Kingyarru saqulek tangerhniituq.
Look at the bird; it is ugly.

birth

1. give birth sugkwa'iluni
give birth to it sugkwarluku
birthday suucilleq
birthmark suuteq
his birthmark suutii

Anaanaam sugkwaumakii cuqllirpaaq kukuni.
My aunt gave birth to her first child.

Unuk suucilleqa suinanek eruskii.
Yesterday was my twentieth birthday.

Nani suutengqerllarcit?
Where do you have birthmarks?

2. has a birthday uksurlluni

Ernerpak uksurtuq.
It's his birthday today.

biscuit akagtaruaq

Akagtaruaryugtuten-qaa?
Do you want some biscuits?

bishop an'ggilivaq

An'ggilivaq unuk tailraa.
The bishop came yesterday.

bite

bite it keglluku
bite some off keggulluni
bite on some kegg'iluni
bite it repeatedly keghmarluku
bite people, things repeatedly keghma'iluni
(fish) are biting kegsuluteng
something held in teeth by biting keghmiaq
he is biting it keggaa

Piugtem taataqa kegkii.
The dog bit my dad.

bitter

be bitter quunarluni

Alípkaaq una quunartuq.
This turnip is bitter.

black

1. be black tan'erluni (tan'erqaq)

Tan'erqak kam'ugka taiskek.
Bring my black shoes to me.

2. be black and blue senegluni (seneggaq)
get black and blue sen'iluni
black eye senegtaq
give him a black eye senegcirluku

Tamlua sen'iqatartuq.
His chin is getting black and blue.

Senegtangertuten-llu-qaa?
Do you have a black eye or what?

Kinam senegciqiiten?
Who gave you a black eye?

3. black currant qunisiq

Qunisisuryuumirtuten-qaa?
Do you want to go get some black currants?

4. black person Alapaq

Alapaq maa'ut tekitekutartuq.
A black man is about to come here.

5. black snapper kiuksaa'aq

blackberry (crowberry) pakik

Pakiit piturnirtut akutami.
Blackberries are good in akutaq.

bladder pagaaciq

blame

blame him paciluku
keep blaming him paciurluku
blame others paciuwiluni

Pacikiit ciqlluaq naaqarceshniluku.
They blamed him for burning down the smokehouse.

blanket qaliq

Qalimek-qaa piicagtuten?
Do you want a blanket?

blazo (white gas) kaasalínaq

Mal'uk kaasalínak qutmi et'uk.
There are two cans of blazo down on the beach.

bleach qat'isuun

Qat'isuutmek sulayalraanga.
I came to borrow some bleach.

bleed arun'arluni

Arun'aumalraa or Arunraumalraa.
He must have bled.

Arun'artuq nasqua.
His head is bleeding.

bless it by dipping hyssop in holy water and sprinkling it sitiirluku

Enet ernerpak sitiiqutarait.
They are going to bless the houses today.

blink cikmiiryarluni

Cikmiirvaquanguan'elu.
Don't keep blinking your eyes.

blister

1. get a blister rraq'arluni

Rraq'artuq it'gaakun.
There's a blister on his foot.

2. give him a blister, rub it raw ggaglluku

Kam'uma ggageskiignenga.
My shoes gave me a blister.

block

1. block it sapuluku
block him in sapulluku

Qayam sapugaa.
The boat is blocking him.

2. block off his way out paingirluku

Tuularpet paingiraanga.
Your skiff is blocking my way out.

blond

be blond arirluni (arirqaq)

Nuvai arirtut.
She has blond hair.

blood auk

1. blood clot, blood along backbone of fish augvaq
spit blood augqelluni

Auliqiit taata unuk.
They gave dad some blood yesterday.

Iqallut augvait asiitut.
Fish blood clots are no good.

2. get a bloody nose kakeglluni

Unuk kakegtellraanga.
I got a bloody nose yesterday.

bloom itemluni

Esqunat item'ut awa.
The mountain ash are blooming now.

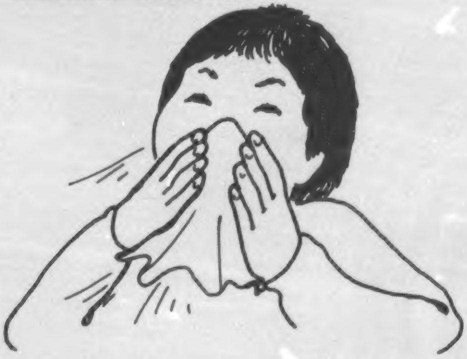
blow suplluni

blow it off, away, blow on it suplluku
blow repeatedly, continuously supurluni
blow it off, away with repeated puffs of breath supurluku
blow (one puff) supsarluni
blow on it, blow at it supsarluku

Suplluku kegturyaq cali.
Blow off the mosquito again.

Supsaa!
Blow!

2. blow one's nose kakeglliurluni



3. wind blows aqlalluni
wind starts blowing aqllaurlluku
wind stops blowing aqllaivulluni

Llaami taaggwa aqlatuq.
It's really blowing outside.

4. wind blows it tenglluku

Skuulum canianun tenglluku tangqegka.
I saw the wind blow it away by the school.

5. whistle blows qal'irluni

Qaliumalraa or Qalriumalraa.
It must have blown.

Qalriumlraa ggwi niitegkunaku.
The whistle must have blown and I didn't hear it.

6. explosive blows up, person loses his temper and goes into a rage min'arluni
blow up on him, lose his temper at him min'arwiklluku

Minaumalraa or Minraummaraa.
It must have blown up.

Qulicesuun maqa'ingami min'alraa.
The shampoo blew up because it was getting hot.

7. blow it up, inflate it rrurluku

Rrur'uskia.
Blow it up for me.

Angeq rrurterluku aqilikii.
When he was chewing gum he kept on blowing bubbles.

blue

1. be blue cungagluni (cungaggaq)

Tuulaqa cungaglartuq.
My skiff is blue.

2. blue jeans qiurcestaak

Qiurcestaagka-qaa taihnayaagken?
Can you bring my blue jeans?

blueberry

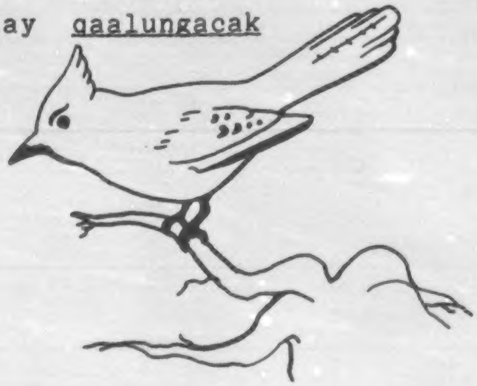
1. blueberry atsaq

Atsasurluk pama'ut.
Let's get some blueberries from up there.

2. mountain blueberry curaq

Ing'imen curanek pisuryaturluk.
Let's go up the mountain and pick blueberries.

bluejay qaalungacak



board

1. board tuskaq

Tuskat taakuu taguqurciqapek ai?
We'll take the boards up later, okay?

2. board, two by four pelaggiiq

3. floorboard, piece of plywood palurggwik

boat

1. boat qayaq

   Qayaq taiqataumaluni
   yaggwanek ggut nunamen.
   The boat was coming from a long ways away to the town here.

2. large boat, ship
   palagg'uutaq

3. go, come by boat ay'uluni
   also aywiluni
   carry, take, bring by boat
   ay'uiluku also aywilluku

   Ay'utaa egaasta ernilluku.
   He took the cook out in the boat all day.

body surface qaik

   my body qaika
   his body qainga

   Perrituq qaika ggwi.
   My body is clean.

boil qallaluni

   keep on boiling qallaurluni
   come to a boil qallangluni
   boil it qallagkwarluku

   Qallaurtuq cainiik.
   The kettle is boiling.

   Qallagkwangiisggu naklleng.
   Please boil it again.

2. come to the boiling point (characterized by a loud hissing noise and tiny bubbles) sumingluni

   Cainiik sumingva'utuq.
   The teakettle is finally starting to boil.

3. boiled fish egaapiaq

bolt kelucaq

   bolt it kelucarluku

   Amiik kelucarru.
   Bolt the door.

bomb nutegpak

   bomb it nutegpagluku

   Unuk nutegpakiit ing'iq.
   Last night they bombed the mountain.

bone

1. bone naneq

   Piugtem nan'et tuumakai.
   The dog took the bones.

   Naneqllilluten-qaa
   kililraaten?
   Did you cut yourself to the bone?

2. bones of a fish (see fish skeleton)

book

1. book kalikat

   Kepki kalikat ernerpak.
   Cut the books up today.

2. illustrated book, picture book tangertut

   Kana'aqegkai tangertut
   iggiiluki.
   He dreamt that he dropped a book.

bookkeeper igarta

   Igartem kalikaq taagii.
   The bookkeeper gave the paper to me.

boot

1. boot kulusuq

   Kulusugka taiskek.
   Bring my boots.

2. hip boot naluwasuun

   Naluwasuutegken naama?
   Where are your hip boots?

booze taangaq

   drink booze taangarluni

   Ertii taangarlartuq nunaniksaaqlluku.
   He drinks every day because he thinks it's fun.

bore a hole in it ukilluku

   Tuskat ikirqegkiki.
   Bore some holes in the board.

born

   be born suuluni

   Unuk sulraa.
   She was born yesterday.

   Qangwaq sulraaten?
   When were you born?

borrow

1. borrow some saimiirluni
   borrow it saimiirluku

   Saimiirnialraanga caayumek.
   I went to borrow some tea.

2. borrow it naug'arluku

   Naug'aryuumiyaqa tupuulun.
   I want to borrow your axe.

3. ask to borrow some, ask for some sulaluni

   ask to borrow it, ask for it sulaluku

   Iqsaguaq sulayarluku apqaqiinga.
   He asked if he could borrow a fishing pole from me.

boss anga'uqaq also angayuqaq

   boss him around ang'uqaruilluku or anga'uqilluku

   Anga'uqam nuuqegkiiten.
   The boss wants you.

   Anga'uqaruipakaan.
   You are bossing him around too much.

both

1. both of them tamarmek//tamarkegta

   Tamarmek ikukaik.
   They both found them.

   Tamarkegta taisqegkek.
   She wanted him to bring both of them.

2. on both sides atunem

   Atunem tuuluku.
   Take it on both sides.

bother

1. bother him misaa'irluku

   Misaariumakii.
   He bothered him.

   Misaa'iraa ik'um.
   She is bothering them.

2. bother him with a request, pester him tungilluku

   Taug'um tungitaa.
   He's bothering her.

3. be bothersome qapignar luni
(see also annoy)

Anirta-llu qapignarqaq
kumarciuq.
Luckily the bothersome boy
is starting a banya.

4. be bothered (by noise)
qukiryugluni
be bothered (by noise) (all
the time) qukirtarluni
be bothered by it (noise)
qukiklluku
noise is bothersome
qukirnarluni

Taugna qukiryugtuq.
He is bothered by the
noise.

bottle putfilkaaq

large bottle putiilaq

Putfilkaat egcegegkai
paniminun.
She asked her daughter to
throw the bottles away.

2. baby bottle mugsuun

Mugsuutmek naug'allrungami
pini ikuumakii.
After she borrowed a baby
bottle she found her own.

bottom

1. bottom of it acia
bottom part, lower part
atllia or aciqllia

Acianun lliiggu.
Put it on the bottom.

2. reach bottom, hit the
bottom nateqllilluni

Nateqlliarciiquten
igeskuut.
You will hit the bottom
if you fall.

bounce (back) ut'raarlluni

bounce repeatedly
ut'raartarluni

Ut'raartellraa masiinaqa.
My outboard bounced up.

Nat'eqiinaq ut'raartartuq
mayaciik.
The ball is bouncing all
over the place.

bow (of boat) cuunga

Cuunganun agi tuulam.
Go to the bow of the skiff.

2. bow, bend at waist
ngayangarluni also
nayangarluni

Ngayangarraarru.
Bow to him first.

bowl, dish ciquq

mixing bowl ciqurpak

Ciqut urturki.
Wash the bowls. (or Wash
the dishes.)

box

1. box yaasiik

Yaasiit taugkut aturki.
Use those boxes.

2.(they) box, hit each other with their fists
tengluuullutek
box with him tengluuulluku

Tengluutuk.
They're boxing.

boy

1. boy (especially adolescent)
tanyurraq

Tanyurraq una asiivutuq.
The boy is getting bad.

2. little boy
nupallkianguasaaq

Nupallkianguasagaak ninillkiurtuk.
The two little boys are horsing around.

braid qillerqaacuk

Qillerqaaculiqii.
He braided her hair.

brains ilquq or ilqut

my brains ilqunka

Ilquit-qaa qaigvat piturla'aten?
Do you eat seals' brains?

bread

1. bread lliipaq also glliipaq

Lliipaturluten tawaken.
Have some bread from there.

2. fried bread lipiuskaaq
make fried bread
lipiuskaarluni

Lipiuskaaqutartua cali.
I'm going to make fried bread too.

Lipiuskaaturluten.
Have some fried bread.

3. Indian bread maniaruaq

Maniaruan asirtuq.
Your Indian bread is good.

break

1. break qup'arlluni
break it qup'arlluku

Qup'artellraa.
It broke.

2. break off, come off suddenly yuugaarlluni
break it off yuugaarlluku

Yuugaarcimalraa.
It must have broken off.

3. break, snap (for example, a stick) aimluni

break, snap it aimlluku

Naparta aimeskiit.
They broke the pole.

4. break down, get broken (for example, a machine)
naugg'aarlluni

Aulakisaam naugg'aa'uskii taug'um.
That swing broke down on him (that is, while he was sitting in it).

5. break open, burst
nut'arlluni
break it open nut'arlluku

Nut'artuk ul'uk calmaakun.
His pants are breaking open at the patch.

6. wave breaks qagerluni
wave breaks on it, sweeps it away qagerluku

Unani qagertertut qailikciit.
The big waves are breaking down there.

breath anerneq

1. breathe anertegllluni
breathe in, sigh, gasp anervaarluni

Anertequq.
It's breathing.

Anernera tepkegllartuq.
His breath smells nice (all the time).

Aneryaalraa.
He breathed in.

2. breath in yurlluni
breathe in once yurcarluni
breathe it in, so that it sticks in one's windpipe yuq'arluku

Yuq'aqii culunguasaaq yurcarngami.
When he breathed in, the little feather got stuck in his windpipe.

3. be unable to breathe, have a hard time breathing ep'arlluni
catch one's breath (especially after being in the banya) epairturluni or epaircarluni

Ep'arllartuq puyuruallruwaqami.
He has a hard time breathing after he smokes.

briefcase, carrying bag kala'usiq

bright

1. be bright (direct light) akirluni (akirqaq)
bright light akineq

Akineq tan'ermi tangen'uuq.
A bright light can be seen in the darkness.

2. be bright (reflected light), gleaming, glistening rrirluni (rrirqaq)

Yaatiini rrirqaq tangqegka.
I saw something bright day before yesterday.

bring (note: the verbs listed below ending in -(u)llluni, -(u)llluku can refer to bringing people someplace as well as bringing things)

1. bring some (over) tailluni
bring it (over) tailluku

Taitaa taug'um qayamikun kumlaciwik.
He's bringing the freezer in his boat.

2. bring some (to another place toward the mouth of the inlet) alraulluni
bring it (to another place toward the mouth of the inlet) alraulluku

Nanwalegmen alraullaraa ertii.
He brings him to English Bay every day.

3. bring some (to another place toward the back of the inlet) kangiwarluni or kangiwaulluni
bring it (to another place toward the back of the inlet) kangiwaulluku

4. bring some aboard ekulluni
bring it aboard ekulluku

Alingniurluni ekuskii yaasiik.
It was a dangerous thing to do when he brought the box aboard.

5. bring some across
arwiulluni
bring it across arwiulluku

Angaama arwiuciniaqii.
My uncle tried to bring it across.

6. bring some back kipu'ulluni
bring it back kipu'ulluku

Kipu'utaa mayaciik ellminek.
He is bringing the ball back himself.

7. bring some by boat
ay'ulluni also aywilluni
bring it by boat ay'ulluku
also aywilluku

Ay'ulluanga taiskiinga.
He brought me by boat.

8. bring some down atraulluni
bring it down atraulluku

Alak'aa atrautaa-taang amikuq.
Oh my, he's bringing the octopus down.

9. bring some in itrulluni
bring it in itrulluku

Itruqurki kenerkat.
Bring the wood in.

10. bring it to life
unguirlluku

Unguirlluku piugta sungcaqii.
He doctored the dog and brought it back to life.

11. bring some out anulluni
bring it out anulluku

Uquq anulluku ampartaa.
He brought out the oil and opened it.

12. bring it out (so that everyone can see it),
display it maniluku
keep on bringing them out maniurluki

Maniluku kan'gguítkaaq lliiggu.
Bring the candy out and put it somewhere.

13. bring some out to sea,
boat atrulluni
bring it out to sea, boat
atrulluku

Unuk tanggegpet atrulluku qayamen.
Yesterday we saw him bring it out to the boat.

14. bring some up tagulluni
bring it up tagulluku

Ima-ggem kaasat tagulluki tailraanga.
Anyway, I came up, bringing the cans of gas with me.

15. bring some up (when climbing) mayuulluni
bring it up (when climbing)
mayuulluku

Patliitai'isuun unicimakegka mayuuhngamku pehngumen.
I must have left the camera when I brought it up the hill.

16. bring some up (on top of something) ug'ulluni
bring it up (on top of something) ug'ulluku

Ug'ulluku kelistaaq kana'alraanga.
I dreamed I brought a cross up.

brittle

get dry and brittle
cilenggarluku

Cilenggaraa lliipaq skaapami.
The bread is drying up in the cupboard.

broom kagin or kagitet

Kagitet llaamen perrircaryaturki.
Take the broom out and clean it.

broth qayuq

Qayua ana'uspiaq piturnirlartuq.
The broth is especially delicious.

brother

1. older brother anngaq

Taug'um anngani ilakegkii aaguut agngami.
He took his older brother with him when he went there.

2. younger brother uyuwaq
his younger brother uyuraa

Uyuwaqa qayami et'uq.
My younger brother is in the boat.

brother-in-law cakiyaq

His brother-in-law cakiraa

brown

be brown, yellow, fair
arirluni (arirqaq)

Ika arirqat atkuut.
There are the brown coats.

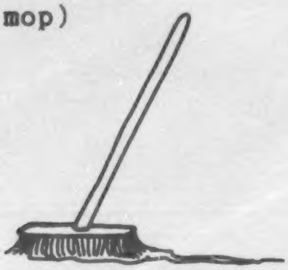
bruise senegneq

be bruised, black and blue
senegluni
bruise it, him senegcirluku

Ggun sen'igua.
I'm getting a bruise here (it's turning black and blue).

Qac'ugterlua senegcigiignenga.
The two of them gave me bruises by pinching me.

brush (see mop)



scrub it with a brush
sugluku
scrub (the floor) with a brush suuwiluni
scrub brush suuwisuun

Nateq suukutaraa.
She is going to scrub the floor.

bubble qapuk

Qaput rriq'angia'artut.
The bubbles are shining beautifully.

bucket wiitřuuq

Wiitřuut imirki.
Fill the buckets.

bug kinguk

Kingut ima'uquutekllan'etanka.
Bugs are not disgusting to me.

build a fire kenirluni

Kenirtuten-qaa?
Are you building a fire?

bullet imaq

Imat taiski.
Bring the bullets.

bullhead ciilerpak

Cakaq ciilerpak.
Just like a bullhead.

bully metqitaq

bully someone metqiluni
bully him metqelluku
be a bully metqitarluni

Metqitarlartuq taugna.
He's a bully.

bum

bum food, go uninvited for a meal quuterluni
bum it from someone quuterluku

Quuterumakii.
He must have bummed it from someone.

Quutertuq ggwangkumtehnun.
She's at our house getting a meal.

bumblebee uquutiiq

Uquutiit agngualriit qaillun tenguurluteng suitkaat akuliitgun.
The bumblebees are flying about among the flowers like dancers.

bump

bump into it puukarluku
or cehngaq'arluku

Puukaqii cisqumikun.
He bumped it with his knee.

Puukautellraakuk.
We bumped into each other.

bun (hairpiece) siiskaaq

Siiskaan-qaa ilakegken?
Did you bring your bun along?

bunchberry tatangqurhnaq
also atangqurhnaq

Tatangqurhnat akutamen akul'ullarait.
They often mix bunch berries in their akutaq.

buoy pugtaaqutaq

Pugtaaqutat taiski.
Bring the buoys.

burden arlliaqutaq

be burdensome arlliarnarluni

Cilla arlliaqutartuumarmi kaggwaglartuq.
He is always walking around carrying a burden.

burn naaluni

burn it nagkwarluku

Nalraa pelit'aaq.
The stove was burning.

Nagkwarki kalikat.
Burn the papers.

2. food burns leglluku
burn food legceslluku

Legcugning.
It smells like something is burning.

Legcekii kelup'aaq.
He burned the rice.

3. burn oneself, get burned
uulluni

Uutelrraanga cukunamen.
I burned myself on the pot.

4. bulb, fuse burns out
suq'arluni

Laampaaq suq'agan
caliciqsia?
What will I do if
the lamp burns out?

burp (once) ellcaaq'arluni

burp repeatedly, have the
burps ellcaaq'araaluni

Ellcaaq'araagua.
I've got the burps.

burst nut'arlluni

burst it nut'arlluku

Nut'artuq iguillraaq
kilirngami aqsamikun.
The child burst open when
he cut himself on the
belly.

2. burst into flame suq'arluni

Pelit'aaq suq'allraa.
The stove burst into flames.

bury someone, have a burial
qunguiluni

bury him qungurluku
Qunguqiit unuk.
They buried him yesterday.

bush, branch cuvaq

Taaggwa pamna cuvaqii.
There were a lot of
bushes up there.

business

it's his own business
elliin kaasaa
it's my own business
ggwi kaasaqa

Nat'en ag'it?
Ggwi kaasaqa.
Where are you going?
It's my own business.

butt etqanaq

Etqanaakun tukrumakii.
He kicked him on the butt.

butter maslaq

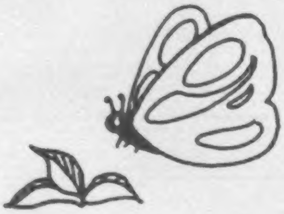
butter it maslirluku

Maslirru lliipan.
Butter your bread.

2. butter knife estulůwaq

Taisggu estulůwaq.
Bring the butter knife.

butterfly caqalhngaataaq



buttock nulluq

Alak'aa nullugka
kalmaanungqertuk cali.
Oh my! I even have back
pockets. (literally, even my
buttocks have pockets)

button puukicaaq

Kalânkaam puukicaa'a
piituq.
The shirt is missing
a button.

buy

1. buy it uka'arluku

   Ukaraumakii.
   She must have bought it.

   Uka'aqii tuulaq.
   He bought the boat.

   Ukarauceqelraa kaasamek.
   He asked me to buy some gas for him.

2. buy some tuulluni, also tegulluni

   buy it tuuluku also teguluku

   something bought tuutaq also tegutaq

   Una tuukutaaqa.
   I'm going to buy this one.

   Asirqagnek tuskina.
   Buy some nice ones.

   Tuutallenka ang'aqurrarrki.
   Hold the things I bought for a minute.

3. buy something for him pikarlluku

   Pika'askii pashmaakiignek nuta'anek.
   She bought new dress shoes for him.

buzz (see noise)

by

1. by it, near it cania
   by caniani

   Caniani elguuriulraa ernerpak.
   He was hanging around by him today.

   Caniani aqum'anerulanetuq.
   He is not easy to sit by.

2. by oneself allakarmi// allakaan

   Allakarma tailraanga.
   I came by myself.

   Allakarmi pekcuumirlartuq.
   He likes to work by himself.

3. go by, pass some kituulluni

   go by it, pass it kiturluku

   Kituutuq awa mal'ugnek qawartarluni pektegkunani.
   Two days have gone by now since he has worked.

C

cabbage kapuustaaq

   Kapuustaat asiklla'anka.
   I like cabbage.

cache qulguutaq

   Qulguutami et'uq.
   It's inside the cache.

calendar cislaaq or cislaat

   Cislaat taiski.
   Bring the calendar.

call

1. call qayaguurluni
   call him qayaguurluku
   call repeatedly qayaguuwaluni
   call him repeatedly qayaguuwaluku

Taatarpet qayaguuwakiiten.
Your dad was calling you.

2. call it something, say its name, say it out loud aperluku

Aperteritaarualraa sat'anamek.
He kept on calling me Satan.

Qaillun makut aperlarta'itki?
What do they call these?

Qaillumi apqegci?
What did you folks call it? (or How did you say it?)

calm

1. get calm, wind dies down aqllairluni or aqllaiyulluni

Lla aqllaiyutuq.
It is calm outside.

2. weather is calm pinarlluku

Pinartuq-ta-qaa?
Is it calm again?

Pina'ucia kiarhnguarru.
See how calm it is.

can

1. can paankaaq also keluskaq

Paankaat lliiki qainganun.
Put the cans on top of it.

Paankaaq egia'aq asin'etuq.
The canned jam is not good.

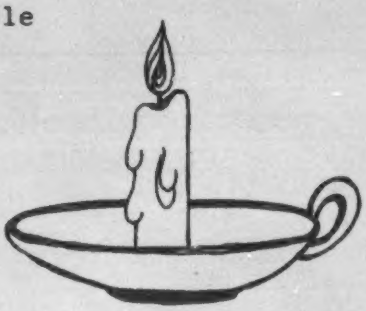
2. five-gallon can kasniik

Kasniit imirraarki agwiilaut.
Fill the five-gallon cans before you go.

can opener ikircisuun or amparcisuun

Amparcisuuteq taisggu.
Bring the can opener.

candle



1. candle sułckaaq

Sułckaat sureski.
Light the candles.

2. vigil candle lampaataq

Lampaatat surngatuartut.
The vigil candles are still lit.

candy kan'ggułtkaaq

Kan'ggułtkaanek taiskina.
Bring some candy.

cane aya'uq or aya'un

Aya'uteka taarru.
Give me my cane.

canister, container qantaq

canoe pataaq

Pataakun tailraanga.
I came by canoe.

canvas, tarp palus'iinaq

Palus'iinaq aturyuumaan etuaqan.
You can use the canvas if it's still there.

cap

1. cap saapkaaq

Saapkaan-qaa una?
Is this your cap?

2. tassel cap muuguaq

Muuguan tuuggu.
Take your tassel cap.

capsize (see tip over)

captain of a boat qayam
nunal'a or qayam nunalga

car kaalaq

Kaalakun Ilaraa'alegmen
alraumalriit.
They must have gone to
Homer by car.

card kaaltaaq

Kaaltaarluk.
Let's play cards.

Kaaltaa'ucuumiraaten.
She wants to play cards
with you.

care canaryugluni

care all the time
canartarluni
care about it
canaqlluku

Canaqenetaqa mecuungraan.
I don't care if it's wet.

2. take care of it, keep an eye
on it, watch out for it
tangerhniqlluku

Quliruuskiu algaqa cacanka
tangerhniqesqelluki.
Tell my older sister to
take care of things.

3. take care of him auluklluku

Auluklluaqiu ai?
Take good care of him, okay?

4. stay and take care of him
navurluku

Navurtuaraa emaani eniini.
He is still taking care of
his grandmother over at her
house.

careful

1. be careful, cautious (because one is afraid)
uluriarluni
be careful with it (protecting oneself) uluriaklluku

Uluriarlunuk enem qainganun
ugtellraakuk.
We climbed carefully on top
of the house.

2. be careful, gentle
ulngayugluni
be careful, gentle (all the
time) ulngatarluni
be careful with it, handle
it with care ulngaklluku

Ulngaklluku taitaa yaasiik.
He is bringing the box carefully.

carol

go carolling with Christmas
star slaawirluni

Slaawirtut.
They are carolling.

carry (see also pack, take)

1. carry it taskaa'iqlluku

Taskaa'iqaa utiuk iluani.
He is carrying the iron
inside it.

2. carry some (away) agulluni
carry it (away) agulluku

Stuulciini-taang agutaa.
See, he's carrying his chair.

3. carry some aboard ekulluni
carry it aboard ekulluku

Tuuluku qungutuani ekuskii cali.
He picked his pet up and carried it aboard again.

4. carry some across arwiulluni
carry it across arwiulluku

Arwiutaa kayagniukcagluni nutgutaq.
He is having a real hard time taking the gun across.

5. carry some down atraulluni
carry it down atraulluku

Atrausggu qutmen.
Carry it down to the beach.

6. carry some in itrulluni
carry it in itrulluku

Itruquusqegki yaasii'it.
Tell him to carry the boxes in.

7. carry some out anulluni
carry it out anulluku

Anusggu llaamen.
Take it out.

8. carry some up tagulluni
carry it up tagulluku

Tagusggu pia'ut.
Carry it up there.

cartilage in fish nose
tatangquq

cash it (check) urqelluku

Urqegkii ciika.
He cashed my check.

cat kuskaq

Kuskat cilla wamlartut.
The cats are always playing.

catch

1. catch (something caught)
pitaq
catch some (fish, animal)
pill'uni
catch it (fish, animal)
pitaqlluku

Pic'imuuq.
He must have caught something.

Pitaqaa iqalluk caniqiluku.
He caught the fish by snagging it.

2. catch it (something thrown)
akuq'arluku

Akuq'arki ukut atkut.
Catch these clothes.

3. catch him in the act
iguarlluku

Igua'askegpek teglenani.
We caught him stealing.

4. catch on fire suq'arluni

Taqman suq'artuq uyuuraa.
Hey, your dress is catching on fire.

5. catch hold of it
tuq'erlluku or tegug'erlluku

Tuq'ercimakii ighngan.
He caught him when he fell.

6. catch it, catch up with it anguluku

Angumakiit akmani.
They caught up with him back there.

Tenguulraaq-qaa anguken?
Did you catch the plane?

7. get caught in it (for example, in a net) naplluni

Amikuq napcimalraa siitkaamtehnun unugpak.
An octopus got caught in our net last night.

8. get caught on something akllilluni

Cacamen kalánkaaga akllita?
What is my shirt caught on?

9. get part of one's body caught on something so as to bruise it (tawa'ut) qerqaulluni
get part of his body caught on something qerqaulluku

Atrarngami napamek qerqautellraa qiyaukcagceslluni.
While he was coming down from the tree he got his hand caught (between two branches) so that he started crying loudly.

caulk it mellaquurluku

Tuulaq mellaquuraa.
He is caulking the skiff.

cave ngigta also nigta

Ngigtem iluanun iingalagnek tangelraakuk.
We saw a pair of eyes in the cave.

ceiling put'uluk

Put'uluk kelasiiqiu.
Paint the ceiling.

celery ugyuuteruaq

wild celery ugyuuteq

Ugyuuteruanek uka'aqina.
Buy some celery.

2. edible flower-bearing wild celery stalk kangkaaq

Kangkaat-qaa piturla'aten?
Do you eat wild celery stalks?

cent siintaaq

cereal

hot cereal (mush) muusaq

Kukun-qaa muusarturlartuq?
Does your baby eat hot cereal?

certain

for certain picinek

Picinek-qaa taiciquten?
Will you come for certain?

chafe gguglluni

chafe it ggugl1uku

Kamguan kitngia ggugtaa.
His shoe is chafing his heel.

chain siipaq or siipat

Siipamek pilirru.
Put a chain on it.

chain saw pilaq

Pilan ilakegkiu.
Take your chain saw along.

chair stuulciik

Stuulciit itruten'ellkai.
He didn't bring the chairs in.

chamber pot etquq

Etqua kug'ggu.
Dump her chamber pot.

chamomile alam'áaskaaq

chance

have a chance, opportunity to do something pakiulluni
have a chance to do it pakigluku

Pakiuteksiitua ernerpak.
I haven't had a chance to do it today.

Qaku-mi pakigciqsiu ililiucirkamnek?
When will you have a chance to help me?

change cimirluni

change it cimirluku
change one's clothes cimi'iluni
change of clothes cimi'iteq

Cimiryuumiyan-qaa?
Do you want to change it?

Cimi'i.
Change your clothes.

2. change (loose money) urqumaqat

Urqumaqaitua.
I have no change.

chase

1. chase him malirqarluku
keep on chasing him malirqaaqlluku

Malirqangraamku angun'ellkegka.
Even though I ran after him I couldn't catch up with him.

Malirqaqii kuigmen tekiuspia.
He chased him clear to the river.

2. chase him away kunirluku

Piugtegpenun kunircesten'ellkiu.
Don't let the dogs chase him away.

chat qallaluni

Suk qallaluni puusiryarluni.
The person was chatting while he was going to church.

cheap

be cheap, inexpensive akiilluni (also means poor, without money)

Makucit akiilnguut mululanetut.
This cheap kind doesn't last long.

cheat, work improperly iqlluluni

cheat on it iqlluluku
keep cheating iqlluurluni
keep cheating on it iqlluurluku

Iqlluuqiina pilulilraanga.
I cheated on making the fish pies.

check

check it out takuluku

Anaanaarpet siitkaa'a taku-

luurpek.
Let's go check your aunt's net.

check-up

give it a check-up, inspect it tangerturluku

Sungca'istehmen agelraanga tangerturcesaturlua.
I went to the doctor's for a check-up.

checkers makaq

play checkers makarluni

Makaryuumirtuten-qaa?
Do you want to play checkers?

cheek tatallquq

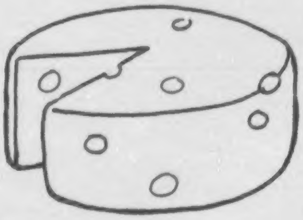
Tatallqugken ata!
Look at your cheeks!

cheerful

be cheerful, smiling sugnirluni

Sugnirlartuq qaisuungraarmi.
He's always cheerful, even when his feelings are hurt.

cheese ciisaq



Ciisaryugtuten-qaa?
Do you want cheese?

Ciisaliisqellan'ehnikii.
She said she doesn't like cheese on it.

chest qqaateq or qqaatet, also qat'aq or qat'at

his chest qqaatai or qat'gai

Qqaaciquten-qaa?
Does your chest ache?

chew aqililuni

2. chew it up aqililuku
keep on chewing aqiliurluni
keep on chewing it aqililiurluku

Piugtem aqilirterai.
The dog is chewing them up one after another.

2. chew angulaluni
chew on it angulaluku
keep on chewing angulaurluni
keep on chewing on it angulaurluku

Cilla ikna angulaluni.
He's always chewing.

3. chew on (a bone, gristle) mangirluni
chew on it (bone, gristle) mangirluku

Mangirtuq qaigyaq iqallugmek.
The seal is chewing on a fish.

chicken kuulicaaq

Kuulicaaryunetua.
I don't want chicken.

chicken hawk qecuwaliq

Kuulicaat neplliakcagtut qakmani--qecuwalim allrak ai?
The chickens are making a lot of noise out there--maybe it's because of the chicken hawk.

chief tuyuq

Tuyum nuuqegkiinga.
The chief asked me
to come over.

child iguillraaq

children iguillraraat
my child iguillra'aqa

Iguillraraat tailriit ilingcarluteng.
The children came and asked
for help.

2. child or baby kuku or kukuq

Naaten kukun uksurtaa?
How old is your child?

chill (see cold)

chin tamluq

Tamlun ipegpakartuq.
Your chin is too sharp.

Chinese Kitaicesaaq

Ikna Kitaicesaaq.
That one is a Chinese.

chink it mellaquurluku

En'i mellaquuraa.
He's chinking his house.

chip

chip kiiyarlluni
chip it kiiyarlluku

Kiiyareskii ciqurpak
anuugngamiu.
He chipped the mixing bowl
when he hit him.

choke

1. choke him qemilluku

Taug'um qemiarcimakii.
That one choked him.

2. choke on food tuglluni

Tugtellraaten-qaa?
Did you choke?

chomp, make chomping noise
mecarlluni

Mecarhnguaqiinarluni
piturtuq.
She's chomping away
on her food.

chop

chop wood cikllarluni
chop it cikllarluku

Cikllartut enmegta
llaatiini.
They're chopping wood
by their house

Cikllarru kenerkaq nangluku.
Chop up all the wood.

Christ Křistuusaq

Křistuusaq unguirtuq.
Christ is risen.

Christian aga'umagaq

Kukun-qaa aga'umauq?
Is your child a Christian?

Christmas Alástuaq also
Alasistuaq

Alástuaq unuaqu.
Tomorrow is Christmas.

church agayuik or
puusirwik

have church agayuarluni
or puusirluni
go to church agayuaryarluni
or puusiryarluni

Agayuik-qaa nuta'aq tangqen?
Did you see the new church?

Unuaqu agayuarciqut.
They will have church
tomorrow.

cigarette puyuruaq

smoke a cigarette
puyuruarluni

Puyuruarlartuten-qaa?
Do you smoke cigarettes?

circle

go in a circle wigluni
go rapidly in a circle, spin
(once) wiigaarlluni

Wiigaartarluteng tuulakun
agelriit.
They were going in circles
in the boat.

clam salaq

Salaturlartuten-qaa?
Do you eat clams?

clap

clap one's hands (once)
qacaulluni
clap them (once) qacarlluki
clap (repeatedly)
qacarqurluni
clap them (repeatedly)
qacarqurluki

Aiggaten qacarqurki.
Clap your hands.

Qaca'uskiit iterngan.
They clapped for him
when he came in.

clean

1. be clean perrilluni
(perrilnguq)
clean up perrirca'iluni
clean it perrircarluku

Perritenetuq.
It's not clean.

Perrircaraa kacagciu'un
taug'um.
He is cleaning the comb.

Perrirca'iluni et'ellraa.
She stayed and cleaned up.

Perrililuku urtuqii.
She washed it clean.

2. clean it out (dirty utensil,
also, something from a dirty
utensil epairluku
clean it out (continuously)
epairturluku, epaircarluku

Epaircarru kapuustaaq
ellpet.
You clean out the left-over cabbage.

clear

1. water is clear ecuilluni

Kuinguasagaam mer'a
ecuillpiarlartuq.
The water of the stream
is clear.

2. sky is clear iryailluni

Iryaillpiartuq.
The sky is completely clear.

3. weather clears up, clouds
open ikirlluku

Ikirtaa paagaaggun.
It's clearing up,
up that way.

4. clear it off, out (see also
clean) perrircarluku
get clear suddenly
perriyarlluni
a clearing perriyarneq

Stuuluq perrircaryaraituq.

The table doesn't need to be cleared off.

Perrivartuq awa.
It's getting clear now (no more underbrush).

clerk akllulegta

Akllulegtem saarralaq taagii.
The clerk gave the sugar to me.

click qecun'arluni (see also noise)

Qecunraumalraa or Qecun'aumalraa.
It must have clicked.

Patliitai'isuun wamquta-qegkiik qecun'aqugkwarluku.
They were playing with the camera, clicking it.

cliff pehnaq

Pehnamen agluk.
Let's go to the cliff.

climb mayurluni

1. climb it mayurluku

Mayuqiit ing'iq.
They climbed the mountain.

2. climb on top uglluni
climb on top of it uglluku

Uglluta qainganun.
Let's climb on top of it.

cling neplluni

cling to it neplluku

Nepcimalraa natermen.
It clung to the floor.

clobber it anuugluku or asuugluku

Asuu'umakii nasquakun.
He clobbered him on the head.

clock casaaq or casaat

my clock casaanka

Casaat picuun'etut.
The clock is wrong.

close

1. be close, near qanlluni (qanelnguq) or taiqsegluni

Qanliyarpet nanwaq.
We're getting close to the lagoon.

2. be close by, by one's side caniqsegluni

Caniqsegtuq.
It's close by.

close

1. close it patuluku

Patuumakii amiik.
He closed the door.

2. close eyes (once) cikmirluni
close eyes (repeatedly) cikmialuni

Cikmialraa.
He was closing and opening his eyes.

3. close eyes and turn away in anger qelemluni
close eyes and turn away from him in anger qelemluku

Qelemtaaqii taug'um.
She kept snubbing him by closing her eyes and turning away from him.

closet atkuun

Atkuutmen lliiki.
Put them in the closet.

clot

blood clot augyaq
one's blood clots
augyarluni

Augyarlliinaulraa.
It was nothing but
blood clots.

cloth

1. cloth, rag melarraq

Melarraq taisggu.
Bring the cloth.

2. cloth for wiping
allegtuu'utaq or
alltuu'utaq

Allegtuu'utaq naama?
Where is the wiping cloth?

clothes atkuut

someone's clothes atkugnek

Atkunka taiski.
Bring my clothes.

2. put one's clothes on qungalluni or atkugluni
put clothes on him qungalluku or atkugcesluku

Atkugluten ila'arkut ai?
Why don't you put on your
clothes and come with us?

Atkugcesimakii.
He clothed him.

3. clothes hanger inimautaq

Inimautamen iniggu.
Hang it on the clothes
hanger.

clothing and/or other things
to take along on boating
trip aunak or aunat

Aunat aguurai-ta.
He's forgetting the clothing
he was going to take along
again.

cloud amirluq

Amirlut tengtai.
The wind is blowing
the clouds.

cloudberry aqagwik

cloudy

be cloudy, overcast
taluluku

Unuarpak talukii.
It was cloudy this morning.

club anuu'utaq or asuu'utaq

club it asuugluku or
anuugluku

Anuu'utateng ang'aqurluki
et'ellriit.
They were holding their
clubs.

Uyuwani asuukii.
He clubbed his younger
brother.

clumsy

be clumsy kauglluglunі or
kauglluuluni (kauglluuqaq)

Kauglluulartuq taaggwa.
He sure is clumsy.

coal macestaq

Unuaqu macestasurluk.
Let's go get coal tomorrow.

coarse

be coarse ggagluni (ggaggaq)

Una napłilkaaq ggagtuq.
This file is coarse.

coast llur'aluni

Pehngukun llur'alraa.
He was coasting on the hill.

coat atkuk or atkuut

my coat atkunka

Atkuten naug'aryuumirai.
He wants to borrow your coat.

Nuta'anek atkugkaaskiinga.
He got me a new coat.

2. full-length coat or parka puslaataq

Puslaatangertuten-qaa?
Do you have a coat?

3. put it inside one's coat or jacket qumigluku
hold it inside one's coat qumiaglluku
something held inside one's coat qumiaq

Sungca'istem cacaq qumiagaa.
The doctor is holding something inside his coat.

cock it (a gun) cuglluku

Cugesken-qaa nutgutan?
Have you cocked your gun?

cockle taugtaaq

Aciwaqutartukuk taugtaasurlunuk.
We are going down to the beach to get cockles.

cod

1. cod amutaq

Amutaturlartuten-qaa?
Do you eat cod?

2. arctic cod atgiaq

Atgiat-qaa maani pinggerllartuq?
Are there arctic cod around here?

3. tomcod saakelaq or saaklaaq

Saakelasurluk.
Let's get some tomcod.

coffee kuuggiaq

have coffee kuggiarluni

Kuuggiałinayartuten-qaa?
Would you make coffee?

cohoe qakiiyaq

Qakiiyasurluk pama'ut.
Let's go fish for cohoe at the lakes.

cold

1. I'm cold! eséi! or esi!

2. person is cold usulluku
person feels cold, chilly usuyugluni
person gets cold easily usuwatarluni
weather is cold, chilly, so that it makes one cold usuwanarluni

Usulluku pamaken tekitellraa.

He was cold when he came down from the woods.

Usuwatarlartuq suk una.
This person gets cold easily.

Usuwanartuq taaggwa llaami.
It's really cold outside.

3. be cold or cool *paceslluku*
weather is cold
paceshnirluni
cold weather *paceshneq*
object is cold
paceshnarluni
work in the cold, work on something cold
paceshniurluni

Pacestaa maqiq maqiksiilluten.
The banya has cooled off and you haven't taken a banya yet.

Aigganka pacestai.
My hands are chilled.

Paceshniiq'arciquq.
We'll have a cold snap.

Tuuggu taugna paceshnarqaq meq.
Take the cold water.

Paceshniuriuqiinartukut salayami.
We have been working on nothing but cold fish in the cannery.

4. ears are cold *cuutaiyarluku*

Cuutaiyaqiiten-qaa?
Were your ears cold?

5. feet are cold *it'giiyarluku*

It'giiyaraanga.
My feet are cold.

6. hands are cold
aiggiiyarluku

Aiggiiyaraaten-qaa?
Are your hands cold?

7. weather is biting cold
keghmaruaqiinarluni

Keghmaruaqiinartuq lla.
It's biting cold outside.

8. cold (disease), cough *quiq*
have a cold *quirluni*

Quingraarmi iqsagtuq.
Even though he has a cold, he is fishing.

collapse

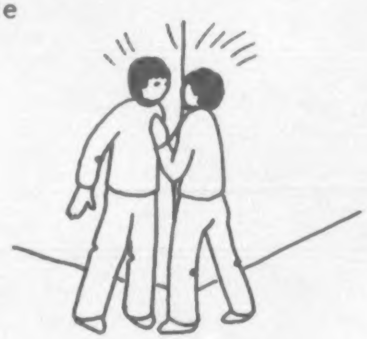
1. collapse *mamcuuq'arluni*

Ena mamcuuq'alraa.
The house collapsed.

2. collapse sideways
sisiq'arluni

Enen sisiq'ariikiit.
Your house collapsed on them.

collide



(they) collide *puukaullutek*
collide with him
puukaulluku

Puukautellraakuk.
We collided.

color keǻskaaq

color it kelåsiirluku

Natem kelåskaa'a asirtuq.
The color of the floor is good.

Kelasiiraa enem patliitaa cungaggamek.
He is coloring the picture of the house blue.

comb kacagciu'ur

comb one's hair kacagciurluni
comb it kacagciurluku

Kacagciurraagiki nuyaten.
comb your hair first.

come

1. come tailuni

Taingua'a.
Come here.

Tanga.
Come here (short form, used for babies)

Tai ggut canimnun.
Come here by me.

2. come to him, come to see him ullagluku

Ullakiiten qangin.
He came over to see you a long time ago.

3. come across arwirluni

Arwiisqegkiikuk tuulakun.
He told us to come across by skiff.

4. come along with him maliglluku

Maligllunuk tailraa.
He came along with us.

5. come apart (in layers) kiiyarlluni

6. come ashore culurlluni

Culurtellraakut ika'ut.
We came ashore over there.

7. come back kipulluni

Kiputellraanga unuk.
I came back yesterday.

8. come by boat ay'uluni
also aywiluni

Tamaa ayuut.
There they come.

9. come down atrarluni

Atrartuq qutmen.
He is coming down to the beach.

10. come to an end nangluni

Atuun qangin nangelraa.
The record ended quite a while ago.

11. come in iterluni

Itra.
Come in.

Itelraakuk enemtegnun.
We came into our house.

12. come to life unguirluni

Unguirnikiit.
They said he came to life.

13. come off yuugaarlluni

Yuugaariimakii.
He lost it when it came off.

14. come off it (expression of belittlement) uunuu!

15. come on! kita!

Kitam'aam!
Come on!

Kita-llu agluta.
Let's go, then.

16. come on, go ahead waik

Waik takurraarluurpek.
Come on, let's go check on them first.

17. come out anluni

Anenqigceqgwagcia.
And then I told him to come out again.

18. come out to sea (boat) aterluni

Atelriit qayamen.
They came out to the boat (by skiff).

19. come over alairluni

Alairtuk ggut.
They're coming over here.

20. come over (to another town) al'arluni

Alraumalraa or Alaumalraa.
He must have come over.

Al'aqatartut awa Nanwalegmen.
They are on their way over to English Bay now.

21. come into sight igwarluni

Igwaartellraa ikaaggun.
It suddenly came into sight on the other side.

22. come together, have a meeting katurlluteng

Katurcimalriit qangin.
They came together long ago.

23. come up tagluni

Tagelriik enmegtegnun.
They came up to their house.

24. ask him to come over, want him to come over, invite him over nuqlluku
keep on asking him to come over nuuquurluku

Nuuqaa.
He wants him to come over.

Nuuqaak kalla'aq takusqelluku.
They want him to come over and see the magic.

25. tide comes in tung'irluni

Tung'ilraa ggwanirpak.
The tide came in a while ago.

comfort him asi'ingcarluku

Asi'ingcaqii ggwani enmi.
She was comforting him here in the house.

Asi'igiin'enguq kukuq.
The baby could not be comforted.

comfortable

1. be comfortable, feel good aturnirluni

Aturnirtut atkuut.
The clothes are comfortable.

2. live comfortably tukiluni

Tukiyukuk.
We are living comfortably.

comics, comic book keniryat

Keniryanek sulayaa.
Go borrow some comic books.

command pisqun or pisqutaq

Pisqutat maligtekauwapet.
We should obey the commandments.

communion augtuq

have communion augturluni

Unuaqu augturciqukut.
Tomorrow we will have communion.

company kampaaniaq

Kampaaniaq-qaa pekyutekutaan?
Are you going to work for the company?

compassionate

be compassionate takumcuyugluni
be compassionate (at all times) takumcutarluni
have compassion for him takumcuklluku

Takumcutarlartuq.
He is a compassionate person.

complain nupuggaarlluni

Nupuggaartarlartuq cilla.
He always complains.

complete (see also **finish**)

1. complete it qaqilluku

Qaqicimakiit enegteng.
They completed their house.

2. be completed, done taglluni

Tag'uq awa eniik.
Their house is completed now.

concern

be concerned, anxious amikuulluni

Amikuu'utekllaraik iquillraatek.
They are always concerned about their children.

confess (to a priest) apqaurluni

Apqauqumta yagkau'ukut.
After we confess we have to fast.

confused

get confused ilagqulluni

Ilagqucesimakiit igarngan.
They confused him when he was writing.

connect

connect them uy'ullukek

container qalltaq or qantaq

Qallcirluten mali'ishnga.
Take a container and come with me.

Qantan imirru atsanek.
Fill your container with berries.

contents imaq

Imaa putuskam tumarnerurcimuuq.
The contents of the pillow are getting lumpy.

convulsions

have convulsions qislluni

Qiscimalraa unuk akguwarmi.
He had convulsions yesterday evening.

cook egaaluni

cook it egaaluku
a cook egaasta
something cooked egaaq

Egaacimakai ilani.
He cooked for his family.

2. be cooked uumaluni (uumaqaq)

Uumaqaq llug'akaaq maqarcarru.
Warm up the cooked king salmon.

3. be a good cook keniyuluni

cope

be able to cope with a hurt ayanirluni

Taaggwa ayanirlartuq.
She can really cope.

copper kanuyaq

Kanuyaten unitenellkiki.
Don't leave your copper nuggets.

copy

copy him liiyarninguarluku

Uggallaraa liiyarninguan'anek wertepiarluku.
She knows how to copy him exactly.

Cordova Katuwaq

corner

1. corner qipayaq

Qipayamen lliikiu.
Put it in the corner.

2. just around the corner from it tunukaaraa

Enem tunukaaraani et'uq.
It's just around the corner of the house.

correct

be correct, right picuuluni (picuuqaq)

Picuuyukllartuten-qaa?
Do you think you are always right?

cotton wataaq

Wataanek-qaa ukarauhnayaarpenga?
Would you buy some cotton?

cottonwood ciquq

Cigusurluk qutmen.
Let's get some cottonwood from the beach.

couch aqumwik

Aqumwik naugtarlluurpek.
Let's move the couch.

cough

1. cough qaturluni

Kinaq llaami qaturtuq.
Somebody's coughing outside.

2. cough, cold quiq
cough, have a cold quirluni
keep on coughing

quirturluni

Quirtuten-qaa?
Are you coughing?

count naaqiluni

count it naqlluku

Naaqumakait iqallut.
They counted the fish.

Naaqaten-qaa nuumilat?
Are you counting the numbers?

Naaqivyuuten-qaa?
Are you good at counting?

court

take him to court sutirluku

Sutiumakiit unuk.
They took him to court yesterday.

cousin iluwaq

his cousin iluraa

Iluwaqa tangeqsiilla'aqa.
I have never seen my cousin.

cover it patuluku

cover him up (for example with a blanket) patulluku

Patuggu cukunaq.
Cover the pot.

2. be covered (especially with dirt), have some all over piukuugkunani
have it covered, have some all over it piukuugkunaku
get covered, get some all over it piukuun'irluni
get it covered, get some all over it piukuun'irluku

Kuluwaq qikumek piukuun'irpia.
The cow is getting dirty all over.

Nateq qikumek piukuun'etuq.
The floor is covered with mud.

3. tide covers it tungiulluku

Tungiuskii yaamakcak piriluni.
The tide quickly covered the big rock.

cow kuluwaq

his cow kuluwaa or kulugaa

Kuluwaq ek'artellraa nanwamen.
The cow fell in the lagoon.

coyote kayutaq

Pamani kayutat qalaria'ut.
The coyotes are howling up in the woods.

crab yual'avak

Yual'avagsuryuumirtua Paluwigmen.
I'd like to get some crabs from Port Graham.

crack qupaqneq

get caught in a crack qupaqniarlluni

Qupaqneq mellarru.
Stop up the crack.

2. crack, make a cracking noise cequn'arluni (see also noise)

Cequn'aumalraa or Cequnraumalraa.
It must have cracked.

Aagaken cequn'aqulraa.
It was making cracking noises over there.

3. crack (so that there is a line on the surface)
sterluni
crack it sterluku

cracker suuggaliq

soda cracker
suuggalinguasaaq

Suuggaliturtek.
Have some crackers.

craftsman, artist munarta

do craft work, artwork
munarluni

Munangegllartuq una suk.
This person is good at crafts.

Munarlartuten-qaa?
Do you do craft work?

cramps

get cramps qeluiluku

Qeluigaaten-qaa it'arpekun?
Do you have cramps in your foot?

cranberry

1. highbush cranberry qalakuaq

Ika'ut qalakuat melugvaturluupek.
Let's go over there and eat some highbush cranberries.

2. lowbush cranberry kenegtaq

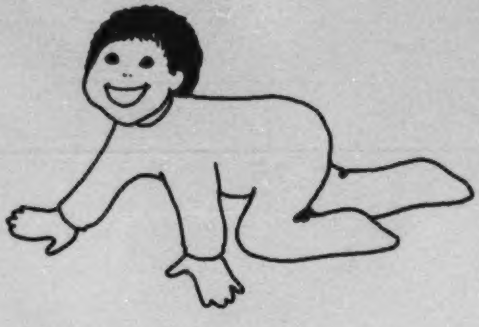
Kenegtasurtek.
Go get some lowbush cranberries.

cranky

be cranky, in a bad mood
surlluglunі (surlluggaq)
or surlluuluni (surlluugaq)

Surlluglartuq taugna.
He's always cranky.

crawl urhmarluni



crawl to him urhmarluku

Urhmartuq weg'et akuliitgun.
He's crawling through the grass.

crazy

1. be crazy iguirluni
drive him crazy iguilluku
you crazy! iguiq!

Iguisaagtuq taugna.
The poor guy is crazy.

Iqallut iguivutekllarai.
He goes crazy over fish.

Iguirtarpenga-rruq!
You're driving me crazy!

2. be crazy (literally, have a fit) qislluni
you crazy! qisneq! also qishneq!

Qistuq-llu-qaa?
Is she crazy or what?

creak cengertaglluni (see also noise)

Cikuq cengertagtellraa kaggwagngama.
The ice was creaking while I was walking.

create it pull'uku

Puc'imakii Puusim.
The Lord created it.

critical

be critical alang'uyugluni
be criticalk (all the time)
alang'utarluni
be critical of it, criticize it alang'uklluku

Alang'ukengraarmiu ang'ataqaa pektaaq.
He is keeping his job even though he criticizes it.

crochet, knit qilarluni

crochet it, knit it
qilarluku

Qilartuq suitalamek.
She is knitting a sweater.

crooked

1. be crooked, uneven
nallqialluni

Nallqiatuq tuulan.
Your skiff is crooked.

2. get crooked qicuglluni

Qicugngauq.
It's crooked.

3. go crooked, tilt to one side carilluni
keep going crooked, tilting to one side carialuni

Cariyariimakiit enii.
They got his house crooked.

cross kelistaaq

Kelistaaq-qaa pucuugen?
Did you kiss the cross?

cross arwirluni

cross it arwirluku

Arwirluurpek.
Let's cross it.

cross one's eyes nakuluni

be cross-eyed nakumaluni

Nakulraanga.
I crossed my eyes.

Nakumasaagtuq.
The poor guy is cross-eyed.

cross (a mountain) et'uluni

cross it (a mountain)
et'uluku

Pingaaggun et'ukiit qangin.
They crossed it up there a long time ago.

crow qanitiisaaq

crows qanitiisagaat

Qanitiisaarpakat katurtut kana'ut qutem seniinun.
There are a bunch of crows in one place down by the beach.

crown (put around the head of dead person who lived an Orthodox life) winsaaq

Winsaa'a taisggu.
Bring his crown.

cruel

be cruel, mean to someone
metqiluni
be cruel, mean to him
metqelluku
be cruel (all the time)
metqitarluni

Metqenellkiu.
Don't be cruel to her.

Metqitarlartuq.
He's cruel.

crumble urqelluni

crumble it urqelluku
keep on crumbling
urqurluni
keep on crumbling it
urqurluku

Urqelluki tarlarait.
They crumble them and
give them to me.

crumbs of food pitullerkuat

Skaapami pitullerkuat
caun'engurmen et'ut.
The crumbs are just cluttering up the cupboard.

crunch cengertaglluni (see
also noise)

crunch it cengertaglluku
crunch while eating
cengqurlluni
crunch on it while eating
cengqurlluku

Naneq cengertaglluni
kulusuani.
The bone was crunching
in his boot.

Cengqurhnguaqiina tatangquq
pituraa.
He's crunching away on the
fish nose.

2. fish eggs get crunchy when
soaked in fresh water
qarhmilluteng

Qarhmitut qarvat awa.
The fish eggs are crunchy
already.

crush it qagerlluku

Qagreskii peksuq.
He crushed the egg.

cry

cry qialuni
keep on crying qivaurluni
be a cry-baby qiatarluni
have no reason to cry
qivailluni

Qiatarlartuq alingtarngami.
She's a cry-baby because
she's always afraid.

Qivaurluni maligcuumiqiikut.
She was crying because she
wanted to come with us.

Qivaituten-rruq.
You don't have any reason
to cry.

cub awaqutaq

Tan'erlim awaqutani
ilaklluku pisurvalraa.
The bear took her cub
along hunting.

cup caskaq

Caskat urturki.
Wash the cups.

cupboard skaapaq

Skaapamen lliiriuq.
She's putting things
away in the cupboard.

curious

be curious tugiiyugluni
be curious (all the time)
tugiitarluni
be curious about it
tugiillkelluku

Tugiillkeggwakarluku
unuaka'armi maktellraanga.
I got up early this morning
because I was so curious
about it.

curl

1. curl up, double over
eqmerluni

Qenangami eqmerumauq.
He curled up because he
is sick.

2. curl up imegluni

Kalikaq ggaalermi
ep'akarluni imegtuq.
The paper is curling up
from being by the window
too long.

3. get curly also curl one's
hair qiuglluni
curl it (hair) qiuglluku

Nuyaten qiugca'utut.
Your hair is getting curly.

Qiugtellraaten-qaa?
Did you curl your hair?

currant

black currant qunisiq

current carwaq

Carwartuq tukniggamek.
There is a strong current.

curse apalliu'utaq

curse him apalliulluku

Apalliuquraaten-ta-qaa?
Is she cursing you again?

cuss qanerluni

cuss at him qanerluku

Qanernikiiten taug'umen.
They said he's cussing
at you.

cut

1. cut it (off) (crosswise, not
lengthwise) keplluku
cut some off kepulluni

Kepaa-taang lliipaq
nerusimek staamaurlluku.
See, she is cutting the
bread into four pieces
with a knife.

2. cut it (off) (lengthwise, by
splitting or dividing it)
quplluku
cut some off (lengthwise, by
splitting or dividing it)
qupulluni

Qupraarluku paavaq taisggu.
Cut the pie and bring it
over.

3. cut oneself (surface wound)
kilirluni
cut him (surface wound)
kilirluku

Kiliqii iruni pilamen.
He cut his leg on the
chainsaw.

4. cut it down (tree) iqulluku

Iqutaa napaq yaqgwani.
He is cutting down the tree
far away.

5. cut fish for drying segluni
cut it (fish) for drying
segluku

Segluni iqalliugnek nanwami.
She's cutting fish down at the lagoon.

6. cut his hair sushngarluku

Sushngarai nuvani awa.
He is cutting his hair now.

7. cut it, tear it to pieces urqelluku

Urqumakii taqmani nangluku.
She cut up her whole dress.

8. cut it (cloth) with scissors lirqelluku

Lirqesuumiyaqa ggun.
I want to cut it here.

9. cut a slice or piece off yuulluni

10. cut something (food) ugkiluni

cut it (food) up ugkiluku
Amartuq ugkikii

egaapiarkacestun.
She cut up the humpy to be boiled.

cute

be cute kepelngunarluni
think he's cute kepelngukluku

Kepelngunarqaq kiputuq patagturluni.
The cute one is going back in a big hurry.

cutting board all'aq

All'aq ima nani et'uq?
I wonder where that cutting board is?

D

daddy-long-legs lertuayak

Lertuayat amlertut enem iluani.
There are a lot of daddy-long-legs in the house.

damp

place is damp sukuuluni
object is damp sukutarlluku

Sukuu'uq-qaa man'a?
Is the ground damp around here?

Sukutartaa enegpet.
Our house is damp.

dance agnguaq

dance agnguarluni

Ucingum agnguacestaaqii.
The old lady tried to get him to dance.

Agnguaryarluk.
Let's go dance.

dandruff uutut (from uutuk)

Uutugaa nasqun.
You have dandruff on your head.

dangerous

be dangerous uluryanarluni
feel it is dangerous uluryaaklluku
do something dangerous uluryanarqiurluni

Uluryaakegkii tamaaggun.
He thought it was dangerous to go that way.

Uluryanarqiurualraa napami.
He was doing dangerous stunts in the tree.

Dangerous Cape Cingyacungaq

Cingyacungamen qangaterasurluk.
Let's go to Dangerous Cape and get some porcupines.

dark

1. be dark tan'erluni (tan'erqaq)
darkness tan'eq

Tan'eriuq llaami.
It's getting dark outside.

Tan'ermi aqum'aa'alraa.
He was sitting around in the dark.

2. coffee or tea is dark, strong curluni (curqaq)

Cuuqan mel'isaakarru.
If it's too dark, just add some water.

darn it! wow! boy oh boy! aalaa!

Aalaa-rruq sut ai cayartuullarcit-llu ellpet?
Why the heck do you always have to come along, darn it?

daughter panik

Panika unuaqu kasuutekutartuq.
My daughter is getting married tomorrow.

daughter-in-law ukurraq

Ukurraqa unuk tailraa.
My daughter-in-law came yesterday.

dawn erlluni

dawn comes upon him erulluku

Ertekaatuq.
It's already dawn.

Eruqaucimakii san'ani.
While he was asleep the day dawned on him.

day erneq

every day ertii
all day long ernipia
during the day ernermi
spend the day erniluni

Ernipiartua pektellraanga.
I worked all day.

Ertii anga'uni kula'irlaraa.
Every day he visits his partner.

Cin erninecit?
Why don't you spend the day?

2. (be there, or do something) for so many days tamaaten qawartarluni

Qula mal'ugnek qawartarluta maskalåtariurlartukut Alu'utiini.
We Aleuts have masquerade dances for twelve days.

3. day before yesterday yaatiini
day after tomorrow yaatiiku

Yaatiiku ai pama'irciiquk.
They're going to go up day after tomorrow, right?

4. the other day akgwaq

Akgwaq-qaa tailraaten?
Did you come the other day?

5. get daylight erlluni
get daylight on him, day dawns on him, also, it is (a certain) day erulluku

Erqatartuq awa.
It's getting daylight now.

Nuuwikuutaq eruca'utaa.
It's finally New Year's Day.

dazzle

be dazzled qitngiryugluni
be easily dazzled qitngirtarluni
be dazzled by it qitngiklluku
be dazzling qitngirnarluni

Qitngiryungraarmi aggataqiinalraa.
Even though he was dazzled by the light he kept on going.

deacon tiakanaq

dead

be dead tuqumaluni
dead body, dead person tuquneq
death tuquq

Tuqumagkwarluku ikukiit.
They found him dead.

Tuqun'et alikllarai.
He is afraid of dead people.

deaf

be deaf, hard of hearing isllugluni

Isllugyaaglluni surlluulartuq.
He is always cranky because he's deaf.

decay (see rot)

deceive (see fool)

deep

1. be deep et'uluni (et'ugaq)

Etuuq; tamaaggun agen'ellkina.
Don't go that way; it's deep.

2. be deep-bottomed ilutuluni

Ilutuqamek piicagtua cukunamek.
I want a deep pot.

3. have a deep voice qersatuluni

Cin-mi qersatularta?
How come he has a deep voice?

delicious

be delicious ikllinarluni
feel it looks good, is delicious iklliklluku

den, cave ngigta also nigta

Shniq ngigtengqertuq.
The beaver has a den.

dent it ciikaarlluku

Ciikaartan ciquq patagturyaaglluten.
You dented the bowl because you're in a hurry.

dental floss, toothpick kumkiutaq

Kumkiutamek taishnga.
Bring me some dental floss (or a toothpick).

dentist nerutai'ista

Nerutai'ista unuaqu taiciquq.

The dentist will be here tomorrow.

deny an accusation meciyarluni

deny his accusation
meciraulluku

Meciraumalraa.
He must have denied it.

depressed

be depressed, unable to cope with hurt ayaniilluni

Ayaniilliqllartuq.
He is bothered by depression.

describe (see tell)

devil iiyaq

devils iiraat

Iiraat Kristuusaq alikllaraat.
Devils are afraid of Christ.

devil's club cukilanaq also cukilanarpak

Cukilanat tunuani enem et'ut.
The devil's clubs are behind the house.

diaper uruq

Urua cimiryaraurtaa.
It's time to change his diaper.

diarrhea anaruaq or anaqaq

have diarrhea anaruarluni
or anaqarluni

Anaruartuanga cali.
I still have diarrhea.

die

1. die tuquluni

Tuqumalraa asinerpaaq anga'ullra.
His best friend died.

2. die instantly egmilluni

Egmiteqiinalraa amartuq pigerngani.
When he hit the humpy it just died instantly.

diet

go on a diet kem'ingcarluni

Kem'ingcartuanga ggwi.
I'm on a diet.

different

be different allangaluni
a different one alla

Allamek tanriu'utmek piicalraa.
He wanted a different mirror.

difficult

be difficult kayagnarluni
or caktuugnarluni

Makneq kayagnartuq.
It's difficult to get up.

dig lagluni

dig it (up) lagluku

Laagai.
He's digging them up.

Laaggaarluk salanek kiputen.
Let's dig up some clams first; come back.

2. dig around (among things)

arriglluni or ariglluni
dig around in it
arriglluku or ariglluku

dinner (see also meal)

1. dinner neryaq

   Neryami atraqina uyuuraa.
   You, come down at dinner time!

2. have a dinner, have a party
   piturcesiluni

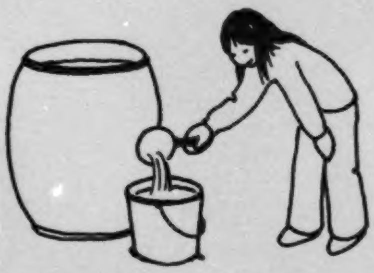
   Piturcesiuq cuumi kasuuhngami.
   It is the first time she has had a dinner, now that she has gotten married.

dip

dip it out also dip it in (into something) qaluluku
dip it out (with repeated dips) qaluurluku
dip some out qalulluni
dipper qalutaq
dipnet qalusuun, qalunguaq

Caskaq qaluggu.
Dip the cup in.

Meq qaluuraa allamen qantamen.
She's dipping the water into another container.



Qalucimalriit mermek nanwamek.
They dipped some water out from the lagoon.

Taugna qalutaq aturru.
Use that dipper.

Qalusuun-qaa taisken?
Did you bring the dipnet?

direction

1. the direction of it tungii
   also tunglii

   Tungiinun pehngum taggatartuq.
   He is walking up in the direction of the hill.

2. give directions to him
   qullirturluku or qullirkirluku or apertuulluku
   directions qullirtuutaq or qullirkaq

   Qullirkirru qaillun egaaciqau'u.
   Give him directions on how to cook it.

dirt

1. particle of dirt iqaq
   dirt iqat
   be dirty iqarluku
   item of dirty clothing iqaun
   dirty clothes iqautet

   Iqat ek'artaumuut aqumwigmen.
   The dirt keeps on getting inside the couch.

   Iqautet taguskiki.
   Take the dirty clothes up.

   Iqaraa ggiinan ermiggu.
   Your face is dirty; wash it.

2. piece of dirt, trash, junk
   llernaq
   dirt, junk (see also unclean) llernat
   not like it because it is dirty or messy (see also squeamish) lleqlluku

Llernat eglluki natermek kugurwigmen.
Throw the dirt from the floor into the garbage.

Lleq'an-qaa?
Is it too dirty for you?

disappear, go out of sight
talirlluni

Awa-qaa qayaq talirtellraa?
Did the boat disappear?

disgraceful

be disgraceful qikinarluni

Qikinarqerqiinarluni!
Just disgraceful!

disgust

get disgusted by it (see also revolting) ima'uqlluku

Ima'uqurnartuq caken'elu.
It's disgusting; don't touch it.

dish ciquq

Ciqut urturyaraurtai.
It's time to wash the dishes.

Ciquqa taisggu.
Bring my dish.

dishpan taasiq

Taasiqa-qaa atuwan?
Are you using my dishpan?

dishrag alltuu'utaq or allegtuu'utaq

dish towel aiggiirtuutaq

Aiggiirtuutaq kinqitaa yuuggu.
That dish towel has been dry long enough, so take it off.

ditch kanawaq

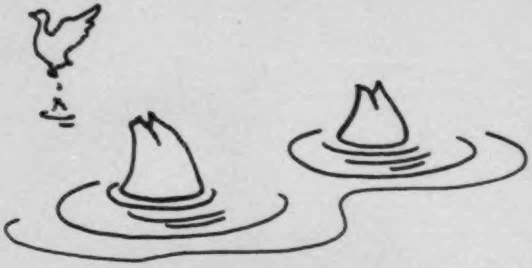
Kanawamen ek'arten'ellkina.
Don't fall into the ditch.

dive ciklluni

duck, gull dives (for food)
cikerluni

Ciktellraa piaken.
He dived from there.

Cacanek saqul'et cikertut.
The ducks are diving for things.



divorce

(they) divorce pegullutek
divorce him peglluku

Pegcimakii nulirran.
His wife divorced him.

Pegucimalriik iciwarpak.
They got divorced this spring.

dizzy

be dizzy wiigualnguluni
get dizzy spells
wiigualngutarluni

Wiigualngutarlartuten-qaa?
Do you get dizzy spells?

do aignaarluni

do it aignaaqlluku
do it aignaaqlluku
deed, something one is doing
aignaaq

Ellpet aignaaqegken.
You were doing it, not me.

Asiilngurmek aignaalraanga.
I did a bad thing or I sinned.

2. do this ggwaten piluni or ggwaterluni
do this to it ggwaten piluku or ggwaterluku
do that tawaten piluni or tawaterluni
do that to it tawaten piluku or tawaterluku
do what? qaillun piluni or qaillurluni
do what to it? qaillun piluku or qaillurluku

Ggwaten pi (also ggwatra).
Do this.

Tawatequu qup'arciiqan.
If you do that to it, you'll break it.

Qaillurluku asircarnayarcesta?
What can we do to fix it?

3. do something, also do what caluni also caliluni
do something for him also do what for him caluku also caliluku
have something to do with him caklluku
do something to him, have an effect on him cagkwarluku
something done caliaq
something to be done caliarkaq

Caciqeceshnuk awa?
What do we do now?

Calicestek-mi unuaqu?
What are you two doing tomorrow?

Cagkwaqiinga piturngamku.
It did something to me when I ate it.

Caken'elu asiituq.
Don't have anything to do with him, he's bad.

Caliarkat amleriut.
There are getting to be more and more things to do.

4. will do, be okay pirpauluni

Pirpau'uq allamek nuryunetukut.
It will do; we don't need a different one.

doctor sungca'ista

doctor him sungcarluku

Sungcaumakiit ilingcarngan.
They doctored her when she asked for help.

dog piugta

Qayu-llu piugtet qilugpagtat?
Why are the dogs barking so much?

dog salmon alimaq

Alimamek paliicagtuanga.
I want some smoked dog salmon.

doll sungaq

play dolls sungarluni

Sungani-llu caya'aruartuk.
She's playing house with her doll.

dolphin qaaniq

Qaanirpakat ketgwartut.
A lot of dolphins are showing up.

done

1. be done, process gets done taglluni
   get done (with what one is doing) tagulluni
   get it done taglluku
   get done with it tagu'ulluku

   Neryaq-qaa tag'uq?
   Is the meal done?

   Taqucimalriit unuk.
   They got done yesterday.

   Tagu'utait-qaa?
   Are they done with them?

2. get done, ready, assume final state piurlluni

   Piurtuq-qaa caayuq?
   Is the tea done steeping?

   Tamuut piurngaut; kumlaciwigmen lliiki.
   The dry fish are done drying, so put them in the freezer.

don't! angu or anangaq

   Angu asiiyarcua'an.
   Don't, you might wreck it.

door amiik

   Amiik patuggu paceshna'iguq.
   Close the door, it's getting cold.

double up, bend over eqmerluni

   Eqmeraartellraa tenglugngani.
   He doubled up when he slugged him.

dough kuashniaq

   make dough kuashniarluni

   Kuashnia'utiini piturterlaraat iguillraraat.
   As soon as she makes dough the children start eating it.

down

1. down (heading downward) acitmen

   Acitmen tan'erliq qimagtuq nanwam tungiinun.
   The bear is running down toward the lake.

2. down there (restricted)
   (located) down there kanani
   right down there kanakaani
   (heading) down there kana'ut
   from down there kanaken
   (by way of) down there kanaaggun
   that one down there kan'a
   of that one down there kan'um
   those down there kankut

   Kananikcak et'uq yaasiik.
   The box is way down there.

3. down there (extended)
   (located) down there unani
   right down there unanuani
   (heading) down there una'ut
   from down there unaken
   (by way of) down there unaaggun
   that one down there un'a
   of that one down there un'um
   those down there unkut

   Una'ut naslluki ililiryaturciki.
   Go down there and meet the boats and give them a hand.

4. down there (out of sight),

downstairs, down south (in the states) cama
(located) down there camani
right down there cama-camani
(heading) down there cama'ut
from down there camaken
(by way of) down there camaaggun
that one down there camna
of that one down there cam'um
those down there camkut

Camna sunggerpakartuq.
There are too many people down in the states.

5. down (hill) from it, out from it (see out from it) ketii
down from me ketemni

Ketairluku ag'kina.
Go by the downhill side of it.

6. go, come down atrarluni
carry, take, bring it down atraulluku
put, set, move it down, also take it (boat) down to the water atrarlluku

Atraucimakiik qutmen.
They must have taken him down to the beach.

Atra'askiit skaapaq.
They moved the cupboard down.

7. put down one's head, look down ciklluni

Ciktuq.
He put down his head.

Sug'et cikllartut amiik patuwagan.
The people put their heads down whenever the door shuts.

doze off saalaraaluni or saalaquluni

Saalaraa'uq luutii awa.
His roommate is dozing off now.

draft iternaq

there is a draft iternirluni

Iternirtuq taug'uaggun.
There is a draft coming in there.

drawer amuurtaruaq

Amuurtaruam qainganun lliiki.
Put them on top of the drawer.

dream kana'aq

dream, have a dream kana'arluni
dream it kana'arluku

Kanaraumalraa.
He must have dreamed.

Kana'alraaten-qaa unuk?
Did you dream yesterday?

dress

1. dress taqmak or taqmat

Taqmak aturnikaa.
The dress fit well on her.

2. dress up, get dressed qungalluni or atkugluni
dress him up qungalluku or atkugceslluku

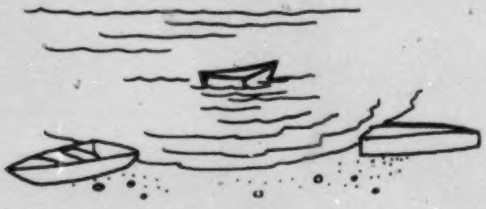
Qungasggu uyuwan.
Dress your brother up.

dresser kamutaq

drift

1. drift, be carried by water aterlluku

Atreskii tuulaqa.
My skiff drifted away.



2. drift log tep'aq
drift ashore teplluku

Tepumakii akianun.
It must have drifted to the other side.

driftwood pukilaaq

get driftwood pukilaarluni

Pukilaaryaturyuumirtuten-qaa?
Do you want to go get some driftwood?

drill a hole in it ukilluku

Cami-mi ukiskegci?
When did you folks drill a hole in it?

drink merluni

drink it merluku
go to drink meqsaturluni
go to drink it meqsaturluku
want to drink meqsugluni

Meqsugtuten-qaa meruamek?
Would you like to drink some pop?

drip kucirluni

keep on dripping kuciyaluni
drip catcher kucitaq or kucin

Kucirpagta-llu.
Why is it dripping so much?

drive aruluni

drive it aruluku or arulluku

Unuk nangluku arulraa kaalakun.
He drove a car all night long.

2. drive him crazy iguirlluku

Iguirtaa angun arnaruama.
My girlfriend is driving the old man crazy.

drizzle qit'raacuglluku

Qit'raacugtaa.
It's drizzling.

drool qeciamaqlluni

Qeciamaqetuartuq kukumaggwi.
My baby is still drooling.

droop ikiglluni

Ikiggatartut naucestaagenganka.
The plants I am growing are drooping.

drop

1. drop kuciq

Nunanikaaa qitrem kucia.
He is enjoying the dripping of the rain.

Kuciliqii iingikun.
He put drops in her eyes.

2. drop it iggiiluku

Iggiimakii kep'arlluku.
She dropped it and broke it.

drown nerilegl luni

Nerilegpaya'umalraa.
He almost drowned.

drunk

1. be drunk taangiqlluni
drunkard, drunk person taangaal'siik

Taangiqumalraa.
He must have been drunk.

2. drunk (person) qatllinaq

Qatllinaq maktuq awa.
The drunk is getting up now.

dry

1. get dry kinerluni
be dry kinerlluku
weather is dry kinernarluni
dry it kinercarluku
be dried up kinengluglluku
dry up from cooking kengarluni

Kinerca'icimakii.
He was drying things for him.

Kinertaa awa.
It's dry now.

Iqaiyat kinqatartut.
The laundry is getting dry.

2. fish hung for drying gets dry on surface pat'arlluku

Pat'arcesterraarluku.
Let it get dry to the touch first.

duck

1. duck saqulek

Saqul'et amlertut nanwami.
There are a lot of ducks on the lagoon.

2. black salt-water duck cuuwarnaq

3. blue-bill duck egtuk

4. rock duck ungunguasaaq

dull

be dull ipgialluni

Ipgiatuq nerusin.
Your knife is dull.

dumb (see not smart)

dump it out kugluku

dump (some) kug'iluni
dump it out (with repeated dumpings) kugurluku
keep dumping kuguwiluni
garbage dump kugurwik

Kugumakii nanwamen.
He must have dumped it out in the lagoon.

dunk it kaluglluku

Kalugcimakii mermen.
He dunked it in the lake.

dust peluq

dust mop peluirsuun

Peluirsuuteq-qaa taihnayaan?
Can you bring the duster?

dye qiurqesuun

dye it qiurqelluku

Qiurqesuuteq-qaa tuuken?
Did you take the dye?

E

eager

be eager amegyugluni
be eager (all the time) amegtarluni
be eager to do something with it ameklluku

Ameklluku pilaq umyaartuutaa.
He is thinking eagerly of using the chainsaw.

Amegyugtuq allcuumirluni.
He is eager to fight.

eagle saqurtuliq

Saqurtulit cilla piani aqumgaa'arlartut.
Eagles always sit up there.

ear cuuteq

my ears cuutegka

Cuuciquten-qaa?
Do you have an earache?

2. ear wax tekiq

early morning unuaka'armi

Unuaka'armi ag'ciqukuk.
We'll go early in the morning.

earn money unangluni

Unangelraaten-qaa?
Did you earn some money?

earnest

not do it in earnest iqlluluni
not do it to it in earnest iqlluluku

Iqlluqiina pektaaqekegka.
I was not working on it in earnest (I was just messing around with it).

earth nuna

there is an earthquake nuna aulaluni

Nuna aulamalraa unuk.
There must have been an earthquake yesterday.

east, east wind ungalaq

Ungalaurtaa.
It's blowing from the east.

Easter

1. Easter Paaskaaq

Paaskaaryarciquten-qaa?
Are you going for Easter?

2. Easter bread kulic'aaq

Kulic'aalikutartuten-qaa?
Are you going to make Easter bread?

easy

1. be easy kayagnailluni

Kayagnaitellraa taghnera tuulam.
It was easy to pull the skiff up.

2. be easy (to get), simple piarailluni

Piaraitellraa amartuq.
The humpy was easy to get.

3. look easy to do amegnarluni

Amegnarnikii takugkwaasqelluku.
He said it looked easy to do and asked if he could try it.

4. be easy to split qugcigluni (qugciggaq)

eat piturluni

eat it piturluku

Pituqiit nangluku lliipaq.
They ate all the bread.

Pituqai kan'gguitkaat laugkaamek tuutalleni.
He ate the candy that he got from the store.

2. eat berries off bush melugluni
eat them (berries) melugluki

Melulraa atsanek.
He ate some blueberries.

3. eat a meal; come, go to eat neryarluni

Neryarciqutek-qaa ggut?
Are you coming to eat here?

4. eat a snack or lunch apiatarluni
eat it for a snack or lunch apiatarluku

Apiataqen-qaa?
Did you eat it for a snack?

Sarsagua apiataliruarlua.
I'm drinking tea and having a snack.

5. eat uncooked food qasarluni
eat it raw qasarluku

Qasalraakut unuarpak sulunanek.
We ate some uncooked salt fish this morning.

echo akiurneq

echo akiurnirluni

Akiurnirtuq aagaken.
It is echoing from there.

edge

its edge, bank senii

Seniikun agi.
Go by the edge of it.

edible

be edible pituuluni (pituugaq)

Pituun'etuq alagnaq kangiani ik'um.
the berry next to that one is not edible.

eelfish quguutnaq

egg

1. bird egg peksuq
bird lays eggs peksuluni

Peksunek naug'alraanga.
I came to borrow some eggs.

2. bird sits on eggs waaluni

Waa'uq saqulek piani cuyami.
The bird is sitting on eggs up there on the branch.

3. fish eggs qaryat
fish lays eggs qaryaluni

Amartut qaryaitnek aqwaten maamamen.
Go get some humpy eggs from Mom.

4. aged fish eggs piinaq

Piinarpenek sulayalraanga.
I came to borrow some of your aged fish eggs.

5. maggot eggs sasat

Tamuut sasarai.
The dry fish have maggot eggs on them.

6. tomcod eggs arhmaasuut
one tomcod egg arhmaasuuk

eight inglulen

the eighth one inglulat

Inglulegnek kaugaa.
It's eight o'clock.

elbow ikugwik

Ikugwika anggia'askegka.
I hurt my elbow.

elderberry

red elderberry sanuuliiq

Sanuuliisurluk.
Let's get some red elderberries.

embarrass

be embarrassed qikiluni (qikiqaq)
be embarrassing qikinarluni

Qikinguarlartuq taugna.
She always gets embarrassed.

Tawateraqaut qikinarlartuq.
It's embarrassing when you do that.

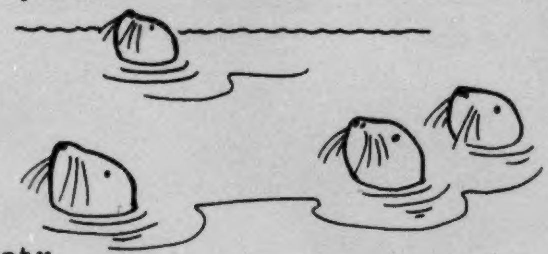
emerge, come into sight
iqwarluni

emerge suddenly iguarlluni

Iguartuq tamaaggun.
He emerged over that way.

2. emerge out of water pugluni

Qaigvat pug'artaruarluteng natguqiinaq.
The seals are poking their heads out all over the place.



empty

be empty imailluni

Imaitellraa kaasaun.
The gas tank was empty.

end

the end of it iqua
the end part of it iqukllia
end, come to an end
iquklliilluni
be way at the end
iqukseglunі

Iqua tangen'unetuq.
The end is not visible.

Iquklliituq awa.
It's ended now.

Agnguam nunaniucian iqua ikuksiitaqa.
There's no end to the happiness I get from dancing.

Iquklliilluku ag'kii.
He went all the way to the end.

enemy inglusta

engine, motor (often used for outboard motor) masiinaq

Ay'utaat masiinaq skaawakun.
They're bringing the engine on the scow.

engineer masiinistaaq

Masiinistaaq iqlluqiina pekcaurtuq.
The engineer is starting to work sloppily.

English Bay Nanwalek

English Bay lagoon Nanwaq

Nanwalegcuumirtuten-qaa?
Would you like to go to English Bay?

enjoy oneself nunaniqsaagluni

enjoy it nunaniklluku

Nunaniqsaagtuk taugkuk.
They're enjoying themselves.

Nunaniksanaraa am.
He seems to enjoy it, though.

enough

be enough, be sufficient
naamaluni (naamaqaq)

Naamalraa kuuggiaq tallren.
The coffee that you gave us was enough.

enter iterluni

enter it, enter on it
iterluku

Itelriit ggut ggwani.
They entered here.

Sun'ani nateq itqegka.
While she was mopping the floor, I walked in on it.

envy

envy him ciknaklluku

be envious ciknayugluni
be envious (all the time)
ciknatarluni
be enviable ciknanarluni

Ciknayuguan'elu.
Don't be envious.

Ciknakumakii pikihngaku.
He envied him because she gave it to him.

escape anagluni

have it escape from one
ana'iluku or anagiiluku

Anagiimakiit.
It escaped from them.

especially ana'uspiaq

Pingaklla'aken ana'uspiaq.
I like you especially.

eve

the eve of it maqin'a
observe the eve of it
maqiluni

Alåstuam maqin'ani agngualriit.
They had a dance on Christmas Eve.

even

be even (straight)
nallqigluni (nallqiggaq)

Nallqigtuq awa.
It's even now.

Nallqigiin'etaqa.
I can't get it even.

evening akguuwaq

at evening akguuwarmi
every evening akguuwana
this evening akguuwaqu
get to be evening
akguuwarluni

do it all evening
akguuliluni

Akguuwaqatartuq awa; kita agluk.
It's evening now; let's go.

Akguuwana quliyanguarlaumalriit ciglluakcagmi.
They used to tell stories every evening in a big barabara.

every

1. every (thing) tamiin
everywhere tamiini

Iciwaq tamiin iqalluarpaligaarlartut.
Every spring they work on herring.

Cacaq tamiin rriq'angia'alraa.
Everything was nice and shiny.

2. every day ertii

Ertii cilla tenguurlartuq.
Every day he's always flying.

evil

be evil asiilluni
evil, sin asiilnguq

Asiilngurnek liitnaun'elu.
Don't teach him those evil words.

exact

match or copy exactly
werlluku

Liiyarninguaraa wertepiarluku.
She is copying her exactly.

except that... kiyaanek...

Asirtua, kiyaanek ggun angqertaa.
I'm fine, except that it hurts here.

exchange it cimirluku

Cimircesten'ellkii saarralaq.
He wouldn't let me exchange the sugar.

Nupallkianguasa'ankuk arnanguasaaq-llu atkugnek cimiutellriik.
The little boy and the little girl exchanged clothes.

excite

be excited, anxious, worried
amikuulluni

Amikuutenelu.
Don't get all excited.

excrement anaq

Tan'erlim anai aprutmi et'ut.
There are bear droppings on the trail.

exhausted

be exhausted sakaarlluni

Sakaartut allrak.
Maybe they're exhausted.

expect someone or something
igwarsurluni

expect him igwarsurluku
somebody expected igwarsuaq

Igwarsua'a tekiteksiituq.
The person he is expecting hasn't gotten there yet.

Igwarsuan-qaa taata?
Are you expecting Dad?

Igwarsuryukegkegka.
I thought he was expecting someone (or he was expecting him).

expensive

be expensive akituluni

Akitulraa taugna.
It was really expensive.

explain (see tell)

explode, blow up, go off (gun) min'arluni

Min'aumalraa or Minraumalraa.
It must have exploded.

Min'arngan-qaa nisken?
Did you hear it when it exploded?

extra lishnaaq

Lishnaangqertuten-qaa iqsagmek?
Do you have an extra hook?

eye (also both (his) eyes) ik

my eye iika
my eyes igka
eye (especially considered separately) iingaq

Igka angqertak.
My eyes are hurting.

2. get something in one's eye werlluni
foreign object in one's eye wer'un

Werllartuten-qaa?
Do you get things in your eye?

3. get soap (or other irritant) in them (eyes) qakercilukek
get soap in one's eyes qakerciluni

4 close one's eyes cikmirluni

5. open one's eyes wiilluni
have one's eyes open wiitaluni

6. keep an eye on it (see also watch) tangerhniqlluku

Tangerhniqegkiu naklleng.
Please keep an eye on him.

eyebrow qaugluq

(both) eyebrows qaugluk

Qaugluirtuten-llu-qaa?
Are you plucking your eyebrows or what?

eyeglasses ackiik

Ackiigken ikukegka.
I found your eyeglasses.

eyelashes (one side) qemeryaq

(both sides) qemeryat

Taug'um qemeryakcai!
He's got long eyelashes!

eyesight

have bad eyesight takgwialluni
have good eyesight takgwigluni (takgwiggaq)

Takgwiallartuten-llu-qaa?
Is your eyesight bad?

Takgwiglartuq taugna.
He has good eyesight.

F

face

1. face ggiinaq

   Uu! Ggiinanguasaaq ika!
   Look there! A small face!

2. face it, turn to face it
   cauluku

   Cauluku nupallkiaq maama.
   Mom, face the man.

3. make faces cangurqelluni,
   cangurtaarluni or
   cangurtaa'iluni
   make faces at him
   cangurtaa'ulluku

   Cangurtaaqiinarluni suk
   llaami.
   There is a person making
   faces outside.

fade

color fades qivuirluni

Qivuirtuk ul'ugken.
Your pants are fading.

fail

1. fail wigvarluni
   fail at doing it wigvarluku

   Wigvarlartut ag'cinia
   aga'una.
   Every Sunday they try to go
   but they just fail.

2. fail (in school) iglluni

   Igtellraa skuuluucia
   unuk.
   He failed in school yesterday.

faint nalluq'erlluni

Nalluq'ertellraa unuk.
He fainted last night.

faith uk'eq

have faith uk'eryugluni
have faith (all the time)
uk'ertarluni
have faith in him
uk'eqlluku

Uk'ertarlartuq.
He has faith.

Uk'eqllaan-qaa puusiumacin?
Do you have faith in your
religion?

faithful

be faithful (in one's work)
picuuluni (picuuqaq)

Taugna picuu'uq.
He's a faithful worker.

fall (season) uksuaq

all fall uksualipia
every fall uksuan'a
in the fall uksuarmi
next fall uksuaqu
this fall uksuarpak
be fall uksuarluni
spend the fall uksualiluni

Uksuarpak macaq maqarlalraa.
This fall the sun was hot.

fall

1. fall (down) iglluni

   Mayurngami stuulumen
   igcimalraa.
   When he climbed onto the
   table, he fell.

2. fall apart (from getting old
   and threadbare) urluni or
   usuq'arluni

Nuta'anek atkugnek tuucesaa'a ukut usug'arpiilata.
Poor thing, why don't you buy a new jacket before this one falls apart?

3. fall in ek'arlluni

Pianeq ek'artuq stuulciigmen.
At the same time he fell into the chair.

4. fall on it ngiikarluku or niikarluku

Ningillkirngami ngiikagai kitaalat.
When he was playing around he fell on the guitar.

Třupam kuulicaaq ngiikaraa.
The stovepipe fell on the chicken.

5. hair falls out meglluni

Meg'uq.
His hair is falling out.

6. fall over iguluni
something which has fallen over, fallen tree iguneq

Tep'aq iguuq.
The drift log fell over.

7. fall overboard, fall in water ag'alarluni

Ag'alaumalraa imarmen.
She fell into the ocean.

8. trip and fall palugsagluni

Palugsaumalraa gutmi.
She tripped and fell down at the beach.

far

1. far away, far off yaggwani
be far yagsegluni

Yaggwanun-gaa ag'ciguci?
Are you going far away?

Yagseglartuq.
It's far off.

Yagsegpakarniluku agyuuminenguq.
He said he didn't want to go because it was too far.

2. get so far tamaaten pitaluni (pitagaq)

Naaten pitaluni agelraa awa?
How far has he gotten by now?

Tamaatekcak pitaniniitutek.
You two won't make it as far as that.

fart leq

fart lerluni
fart on it lerluku

Lertertuten-llu-gaa?
Are you the one who has been farting?

fast

1. fast (abstain from food) yagluni

Yaa'umalraa.
He must have fasted.

Yagkau'ukut ernerpak.
We have to fast today.

2. be fast cukaluni (cukagaq)

Qayu-llu cukawagta?
How come he's so fast?

3. be a fast runner or worker matngaluni

Matngalartuq taaggwa.
He's really fast.

4. be fast, deft (at doing a job) pawigluni (pawiggaq)

Pawigluni qantagai.
He wrapped them deftly.

5. go fast, speed pirarluni or piriluni

Piriluni qayaq kiturtuq.
The boat is speeding past us.

fasten it tupirluku

Tupirkek kam'ugka.
Fasten my shoes.

fat uquq

be fat uqurluku or uqurtuluni
food, etc., is fatty uquuluni (uquuqaq)

Uqurtukcagluni.
He's really fat.

Cacat uquuqat piturnikllan'etanka.
I don't like fatty foods.

father atak or taata

my father ataka or taataqa

Taata caktuugtuq.
Father is having a hard time.

Atiita nuugegkai enminun pituusqelluki kemegmek.
Their father asked them over to his house to eat meat.

favorite

have him for a favorite pingaklluku

Taugna pingakllaraa.
He is one of his favorite people.

fear him aliklluku (see also afraid, scare)

be fearsome, to be feared alingnarluni
be fearful, always afraid alingtarluni

Alikllaan-qaa?
Do you fear him?

Alingtariurtuq.
He's been fearful all the time.

feather culuk

Culut tenguurqaten.
You have feathers flying all over the place.

feeble

be feeble, lack strength tukniasigluni

feed him piturceslluku

Piturcesimakiit enmegtehni.
They fed him over at their house.

feel

1. feel it, sense it ellpeklluku
get a feeling, premonition ellpengluni
have a feeling ellpegyugluni
always have feeling ellpegtarluni

Ellpekegken-qaa aulangan?
Did you feel the earthquake?

Tuqumek ellpengnilraa.
He said he felt his death was near.

Ellpegtarlartuq.
She has feelings.

2. feel it by touching intentionally) caugtaarluku

Ggaatai caugtaarai sungca'istem.
The doctor is feeling his chest.

3. feel with fingers (someplace one can't see) cangigluni
feel it with fingers (someplace one can't see) cangigluku

Amuurtaruaq cangiguaraa.
He is feeling inside the drawer.

4. feel underneath or inside something (someplace one can't see, such as under rocks for bidarkies, or in a pocket) kauturluni
feel underneath or inside for it kauturluku

Urriitat kauturai.
He's getting bidarkies by feeling under rocks.

5. (person) feels bad, is not having fun nunaniisugluni

6. (person) feels good, is in a good mood rrailuni

7. (something) feels good, is comfortable aturnirluni

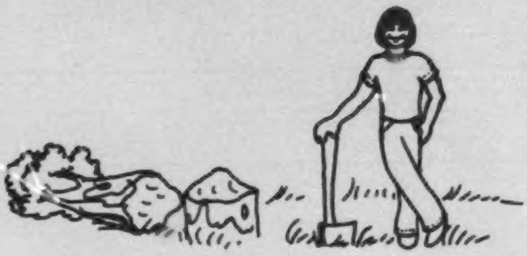
Taaggwa maqiq aturnirtuq.
The banya feels really good.

8. have hurt feelings qaisuugluni
hurt his feelings qaisuuglluku

Cuumi qaisuugtan arnaq.
At first you hurt the girl's feelings.

fell it iqulluku

Iquskegpet napaq.
We felled the tree.



female

female (human) arnaq
female (animal) arnaqiitak

Taugna piugta arnaqiitak.
That dog is a female.

fence (or any enclosure) saputaq or saputat

fence it off sapuluku
fence him in sapulluku

Enem awatii saputaliqutaraat.
They're going to put a fence around the house.

fern kun'aqutaq

fern root kun'aq

Kun'aqutasurluk.
Let's go pick some ferns.

few

they are few ekgilluteng
a few ekgilnguut

Ekgitut iqallut.
There are few fish.

fiddle with it, fool around with it unaluku

Unaluku ikiriikii stakaanaq.

She managed to get the jar open by fiddling with it.

fifth

the fifth one tallimiit

fight all'uni

1. fight him all'uku

Alltaa.
He is fighting him.

Allyutuk.
They are fighting together.

Allcimakii taug'um.
he must have fought him.

2. fight by yelling or barking (the usual word for dogs fighting) wirlluni
fight him by yelling or barking wirlluku
get in a fight by yelling or barking wirlerluni
get in a fight with him by yelling or barking wirlerluku

Llaami wirleraakii anaanaa.
He was fighting with my aunt outside.

3. fight back akiurluni
fight him back akiurluku

Surlliqngami akiurteqii kinaqiinaq.
When he was angry he was fighting back at everyone.

4. ask for a fight picestaarluni
try to goad him into fighting picestaarwiklluku

Picestaarngan senegciqii.
When he asked for a fight, she gave him a black eye.

figure out what to do picingluni

figure out what to do with it, figure it out picingulluku

Picingucaucimakii.
He finally figured it out.

file napiilkaaq

file napiilkaarluni
file it napiilkaarluku

Tupuuluq napiilkaarraarluku tag'ciqukuk.
After we sharpen the ax we'll go up.

fill

1. fill it (put something in it) imirluku
fill it (by repeated actions) imirturluku
fill up (with water) imangluni
filling imanaq

Imiqii-qaa mermek?
Did he fill it with water?

Tuularpet imangeshngulartuq.
Our boat has the bad habit of filling up with water.

Paayam imanaa neqnirtuq.
The pie filling is sweet.

2. fill it full tatarlluku

Tatarlluku-qaa imiqen?
Did you fill it full?

filthy

be filthy imuryugluni
be filthy all the time imurtarluni
be filthy (liable to cause one to get filthy by association) imurnarluni

feel it is filthy imuqlluku

Putiilkaaq una imurnarqaq.
This bottle is filthy.

find

1. find it ikugluku
find some ikuulluni

Ikukegka enem acianek.
I found it underneath the house.

Ikuuhminetua.
I'm not finding any more.

2. find it out nallun'irluku

Nallun'iumakii. or
Nallunriumakii.
He must have found it out.

Nallun'iqegka unuarpak.
I found out this morning.

fine

1. be fine, good asirluni (asirqaq)

Qayu asirtuq.
Sure it's fine.

2. be fine (not coarse) eggailluni

finger tekeq

Tek'mikun kililraa.
He cut himself on the finger.

fingernail estuk

my fingernail stuuka
his fingernail estua

Estua yuugaartellraa.
His fingernail came off.

finish

1. finish, get done with what one is doing taqulluni
finish it, get it done taqlluku
finish with it taqu'ulluku

Taqutukuk-qaa?
Are we finished?

Taakuuraa'aqu taqegkutaaqa.
I'll finish it in a little while.

Taqu'utan-qaa nuusiq?
Are you finished with the knife?

2. finish it off (for example, food or drink), deplete it nangluku

Qaalungacam nangai lliipat.
The bluejay finished off the bread.

fire keneq

build a fire kenirluni
piece of firewood kenerkaq
firewood kenerkat

Kenirvaturluk qutmen.
Let's go build a fire down at the beach.

Kenerkarcuumirtuten-qaa?
Do you want to get some firewood?

2. building is on fire, catches on fire naaqarluni

Unuk naaqarngan enegpet qameskiit.
Yesterday when our house caught on fire they put it out.

3. build a fire in the banya kumarciluni

Akguuwaqu-qaa kumarciyuumirtuten?

Do you want to fire up the banya tonight?

4. put it in the fire qugluku

Keniryanka nangluki quukai.
She put all my comic books in the fire.

first

1. at first, the first time
cuumi
be first cuunguuluni
the first one (of them)
cuglliat
the first one cugllirpaaq
the first time
cugllirpaamek

Cuglliit egeskenka.
I threw away the first ones.

Cuunguuyuumilraa.
He wanted to be first.

Cuumi tangrraarngamku asikekegka.
The first time I saw him, I liked him.

2. now for the first time
nutaan

Nutaan tamaaten qanirtuq maani.
This is the first time it has snowed so much around here.

3. for the first time in his life suuneminek//sun'anek

Suunemnek tangrraqa taugna.
This is the first time I've ever seen her.

fish

1. fish iqalluk
fish iqallusurluni or iqallugsurluni

Iqalluk ai maniaqiu.
Fry the fish, okay?

Quliruutaanga iqallusulrruniluni unuk.
He's telling me that he was fishing yesterday.

2. fish with brail net
siitkaarluni

Staami'itmi siitkaarnimiitua.
I will not fish with a brail net on Thursday.

3. fish with hook iqsagluni
fish with fishing pole
iqsaguarluni

Ernerpak iqsagngami sakaartuq.
He is tired because he was fishing today.

Nuta'aq iqsaguaq atugii iqsaguarngami.
He used the new fishing pole when he went fishing.

4. fish with seine net
kugyaluni

Taaggwa kugyataa taatani.
This time he is fishing with his father.

5. fish eggs qaryat

Kaalanamen qaryat ekegki.
Put the fish eggs in the gallon jar.

6. fishhook iqsak

Ig'kii iqsak luucian iqallum.
The fish swallowed the whole hook.

7. fish pie piřuk or piluk

Emaaga pilugturtuq ggwani.
My grandmother is eating fish pie here.

8. fish rack initaarwik

Ukut initaarwim canianun lliiki.
Put these next to the fish rack.

9. aged fish eggs piinaq

Naliat-qaa piinat asirqaq?
Do you know which of the jars of aged fish eggs is the good one?

10. boiled fish egaapiaq

11. boiled half-dry fish uumatak

Kenirraa uumatak egaasaaggu.
You build a fire and cook the half-dry fish.

12. dead fish (found along river after spawning) caq'alinaq

13. dry fish tamuuq

Tamuumek ertii aqwallartuq.
He comes over and gets a dry fish every day.

14. old fish aakanaq

Culurlluni aakanaq tuquuq.
The old fish came to the bank and died.

15. salt fish sulunaq

Qaugcin sulunat asirtut?
How many of the salt fish are good?

16. salted smoked fish palik

Qakiiyaq palik piturnirtuq.
The smoked silver salmon is good.

fist tengluk

hit him with one's fist
tenglugluku
(they) fist fight
tengluullutek
fist fight with him
tengluulluku

Tengluutekutaraa.
He's going to fist fight with him.

fit

have it fit one agluku or pitateklluku

Agaa suitalaq awa.
The sweater fits him now.

Ag'an-qaa?
Does it fit you?

Pitatekeciqagken ul'ugka.
My pants will fit you.

five talliman (see also fifth)

Tallimanek aritegnek taiskina.
Bring five pair of gloves.

fix

fix it (see also better)
asircarluku

Stuulciik asiiyarngaqaq asircaryarau'uq.
The broken chair should be fixed.

Asi'igiin'ellkumku-mi?
What if I can't get it fixed?

flap its wings saqiurluni

Saqurtuliq saqiurtuq cukaluni
The eagle is flapping his wings fast.

flash

flash once akivarlluni
flash repeatedly akivartarluni

Paceshnivaqan akivarllartuq kumaq.
When it's getting cold the light flashes once.

flashlight kumaruaq

Kumaruan-qaa ikuken?
Did you find your flashlight?

flat

1. be flat, even nallqigluni

Nuna nallqigpiartuq tamaani.
The land is really flat there.

2. get flat pasiluni
flatten it pasilluku

Pasicimakii lliipaq.
He flattened the bread.

3. get flat and spread out ciiluni
smash it flat, flatten it ciilluku

Amlerqamek ciicaqii yaasiik.
He flattened the box by smashing it over and over.

flinch

flinch (once) awic'arluni
flinch repeatedly awic'araaluni

Awic'aqii keneq kuulicaam.
The chicken flinched at the fire.

Awic'araan'eraarpet.
Don't flinch!

flint sumaq

Sumangqertuq-qaa?
Does it have a flint in it?

flip (see also roll over)

flip over (once) ullpegaarlluni
flip over (repeatedly) ullpegaartarluni

Tenguulraaq ullpegaarcimalraa.
The airplane flipped over.

float pugtaluni

Tuulaq pugtalraa.
The skiff was floating.

flood supqarluni

flooded stream supqaq

Supqartuq pamna.
It's flooding at the lake.

floor nateq

Imam natrani nepesngaut qahngut.
The kelp are fastened to the ocean floor.

Natermen inarten.
Lie on the floor.

flounder

1. rough-skinned flounder
   ggagtuliq

2. smooth-skinned flounder
   patuqulluk

flour mukaaq

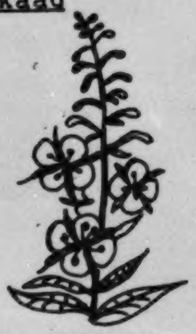
Mukaamek uka'aryatua.
Go buy some flour.

flow maqlluni

Puckam aciakun maq'uq.
Water is flowing out from the bottom of the barrel.

Aluwik maq'uk.
His tears are flowing.

flower sułtkaaq



Sułtkaasuryuumirtuten-qaa?
Do you want to go pick flowers?

fly

1. fly (insect) ciiwak

   Ciiwiit naniqiinaq et'ut.
   There are flies everywhere.

   Pinartaqan ciiwat ketgwarlartut.
   When the weather gets calm the flies come out.

2. fly (front opening of pants)
   akullcuuqaq

   Akullcuuqan kiarhnguarru.
   Look at your fly.

3. fly (away), take off
   tengluni

   fly around tenguurluni

   Saqul'et tengluki tangqenka.
   I saw the birds fly away.

   Tenguurtuartuq aaganikcak.
   It's still flying way over there.

4. fly through the air (by being struck) petgerlluni or petgenaarlluni
   send it flying petgerceslluku or petgenaarlluku

   Luuskaaq petgertellraa.
   The spoon went flying.

   Petgenaarwikegkwan'ellkia.
   Don't let any chips fly at me (said to a person chopping wood).

fog

1. fog (especially from ocean) or cloud umek
   be foggy umegluku or umegluni
   get foggy umgurlluku
   fog lifts umgiulluni

   Umgaa.
   It's foggy.

   Taaggwa umegtuq llaami.
   It's really foggy outside.

   Umgurqaagaa ernerpak.
   It has been getting foggy every now and then today.

2. fog (from lakes, mountains)
   taituk
   get foggy taicirluni

fold

1. fold it up imegluku

   Imketen-gaa qaliten?
   Did you fold up your blankets?

2. fold up (especially by doubling over) taplluni
   fold it up (especially by doubling it over) taplluku

   Taptan-qaa?
   Are you folding it?

   Qalii tapesngangia'arluteng.
   His blankets are nicely folded.

follow it maliglluku

   follow it around
   maliuwarluku

   Maliuraumakii.
   He must have followed him around.

   Mali'iskuk sou'uryartukut.
   Come with us, we're going to the movie.

following (see behind)

fondle his hair cangigluku

   Cangigceshneq asiklla'aqa.
   I like to have someone fondle my hair.

food

1. food neqa or neqet

   prepare food neqlliurluni

   Neqet piturki taugkut.
   Eat that food.

2. food pituq

   food, something to eat
   piturkaq or piturkat

   Tawa piturkaten.
   (equivalent to Tawa neqten)
   There's your food.

   Kapuustaaq piturkaq kiikia.
   The other cabbage is to eat.

   Yapûunsaat pituit nallula'anka.
   I don't know anything about Japanese foods.

3. food for a trip taquaq
   take food along on a trip
   taquirluni

   Taquilraaten-qaa lliipamek?
   Did you bring some bread with you?

4. have food stuck between one's teeth kumkiluku*

   Kumkigaaten-qaa?
   Do you have food stuck between your teeth?

5. left-over food qageq
   put away food for later
   qagirluni
   put away food for him
   qagirluku

   Qageqllega kinam teglegumakii.
   Someone must have stolen the food I had put away for later.

fool

1. fool him iguillqiluku

   Iguillqikiinga.
   He fooled me.

2. act deceitfully iqlluluni

act in such a way as to fool him iqlluluku

Iqlluluku irumtaguicimakii.
She limped so as to try to fool him.

3. be a fool, not know what one is doing ellailluni

Ellaillartuten-llu-qaa?
Don't you ever know what you are doing?

4. fool around with it, fiddle with it unaluku

Akllunka unagkwanellki nakllenq.
Please don't let him fool around with my beads.

Kukum nunanikaa unan'aqqiinaqa.
The baby enjoys fooling around with my face.

foot it'aq

my feet it'anka
his feet it'gai
one's feet are cold it'giiyarluku

It'anka anggertai.
My feet are hurting me.

football (see ball)

footprint tuma or tumaq

footprints tumet or tumat

Tumaten tangqenka.
I saw your footprints.

force him nunurtalluku

Nunurtacimakii.
He must have forced him.

Nunurtalluku piturcestaaqii.
He was trying to force him to eat.

forehead tatek

Tatka anggertaa.
My forehead is hurting.

Tatgakun steliumakii.
He apparently made a mark on her forehead.

forever, for good cilla or cillamen

Cillamen awa taigua Nanwalegmen.
I've come down to English Bay forever.

forget aguurluni

forget it aguurluku
be forgetful aguurtarluni

Aguun'ellkiu unuaqu taicirkan.
Don't forget to come tomorrow.

Cin-llu aguurtarlarcit?
How come you are forgetful?

2. forget what one was doing or saying qalak'arluni

keep forgetting what one was doing or saying qalak'araaluni

Aqwayarngamku qalak'aqiinalraanga.
When I went to get it I forgot what I was there for.

forgive

forgive him pelastiirluku
forgive people pelastii'iluni
kiss of forgiveness pelastiiq

Pelastiirkut.
Forgive us.

Cilla pelastii'ilartuq.
He always forgives.

Pelastiim' mina.
Give me a kiss of forgiveness.

fork wiilkaaq

Wiilkaanek taiten.
Bring some forks over.

fortune

good fortune, (see also luck) nakeq

forward

1. forward cutmen

Cutmen agi.
Go forward. (or, Go to the front.)

2. go forward pakigluni

Pakisaakaa.
Go ahead and go forward.

four staaman

the fourth one staamiit

Staamanek kaugaa.
It's four o'clock.

frail

be frail, a weakling agakilluni

Agakillartuq qenallrungami.
She has been frail since she was sick.

free

get free, escape anagluni

have it get free from one ana'iluku or anagiiluku

Kuulicaat anagtut.
The chickens got free.

freeze (see also frozen)

freeze some kumlaciluni
freeze it kumlalluku
freezer kumlaciwik

Kumlaciwigmen ekgu.
Put it in the freezer.

Friday Tallimi'in

Tallimi'itmi ag'ciqua.
I'll be going Friday.

friend

1. friend, companion, partner anga'uk also angayuk
his partner angayua

Taugna anga'uka.
That's my friend.

2. friend (favorite person) pingakegkengaq

Kiputuq pingakegkengarpet awa.
Our friend is coming back now.

friendly

be friendly, have a smiling face sugnirluni

Sugnirlartuq kiimi una ilamini.
She is the only one in her family who is friendly.

frighten

1. frighten him, startle him tupaglluku

Alla tupageskii tupagcarngamiten.
He frightened another person when he was trying to frighten you.

2. be frightening (see also spooky) alingnarluni

Alingnaituten.
You're not frightening.

frizzy

get frizzy eqllleglluku*

Nuyanka eqllegtut awa.
Now my hair is getting frizzy.

front

1. The front of it (see also ahead) cuunga or cuuqaa
the one in front of it cuqllia
go by in front of it cuungirluku
be way out in front cuqsegluni
out in front cuqgwani

Cuunga qayam tan'ertuq.
The front of the boat is black.

Cuqgwanun qeceng'elraa.
He ran way out in front.

Cumnun agi.
(or Cuunemnun agi.)
Go in front of me.

Palagg'uutam cuuqaakun kiputuq.
It's going back in front of the ship.

2. in front of him, in his sight takua

Takuani puyurualraanga.
I smoked in front of him.

frost kaneq

be frosty, there is frost kanerluku*
get frosty kanrurlluku*

Kanrurtaa lla.
It's getting frosty outside.

frown putunguarluni

Putunguarluni nallmikun aqum'asaagtuq.
The poor thing is sitting by himself frowning.

frozen (see also freeze)

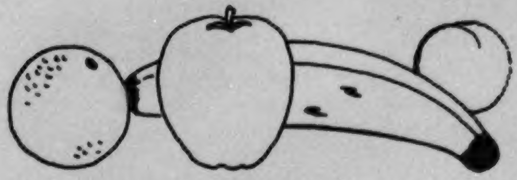
get frozen kumlalluku
frozen food, frozen part kumlaneq

Kumlana pitun'elu.
Don't eat the frozen part.

It'anka kumlahnia'arai.
My feet will get frozen soon.

Kumlasngaut-qaa iqallut nangluteng?
Are all the fish frozen?

fruit qiulraaq



Quyanaa qiulraanek minarlua.
Thank you for giving me some fruit.

fry

fry maniarluni or salkuuyarluni

fry it maniarluku or salkuuvarluku
fry some for him maniilluku

Maniageten-gaa igallut?
Did you fry the fish?

Salkuuvagumku ai?
How about if I fry it?

Agum'agiinaa maniiciigaken.
Just sit there and I'll fry something for you.

2. fried bread lipiáskaaq

make fried bread lipiáskaarluni

Lipiáskaagutartuq aakaa cali.
My older sister is going to make fried bread too.

frying pan skuulutaq

Skuulutarci taiskegka.
I brought back your frying pan.

full

1. get full tatarlluni

Tatartellraa.
It got full.

Taiskaitkuk cukunakcagmek igalluarpignek tatarngapia.
They brought us a big pot chock full of herring.

Tangiq tatartuq.
The moon is full.

2. get full (of food) pigilluni also agiturlluni

Pigitua piturpakarlua unuaka'arpak.
I'm full because I ate so much early this morning.

Pigiartua.
I'm full. (I suddenly felt it.)

fun

1. be fun nunanirluni
be no fun nunaniilluni
have fun, enjoy oneself nunanigsaagluni
not have fun, feel depressed nunaniisugluni

Nunanirlartuq maani pekneq.
It's fun to work around here.

Nunaniicesllaraa taiyagami.
He spoils our fun when he comes over.

Nunanigsaagtuci-qaa?
Are you all having fun?

2. make fun, ridicule temciyugluni
be always making fun, ridiculing people temcitarluni
make fun of him temciklluku

Uksurnhgan temcikegkii senegtanggerhngan.
He made fun of him on his birthday because he had a black eye.

Cilla ikna iguillraaq temcitaruarluni.
That child is always making fun of them.

funny

1. be funny (something to smile or laugh about) englanarluni

Englanaillkenka am ggwi.
I did not think they were funny, though.

2. be funny (something to make

fun of, ridiculous)
temcinarluni
find it funny temciklluku

Temcinarqaq quliyanguaq asirtuq.
The funny story is good.

fur amiq

Qaigvam amia perrircarciqaqa.
I'm going to clean the seal's fur.

fussy

be fussy picirtunguarluni

G

gain, make progress ayuluni

Ayu'uq taaggwa.
He's really gaining.

gall bladder cungaq

gallon kaalanaq

Naaten kaalananek taitellraa?
How many gallons did he bring?

garbage, garbage can, garbage dump kugurwik

Kugurwigpet-qaa kugnayaan?
Can you dump the garbage?

garden uk'ulútaq

Make a garden uk'ulúciluni

Uk'ulútamen-qaa ag'uten?
Are you going to the garden?

garlic cishnuuk

Cishnuugturlartuten-qaa?
Do you eat garlic?

gas

1. gas kaasaq

Kaasamek nuryugciquten.
You will need some gas.

2. white gas, blazo kas'alinaq

Kas'alinamek naug'alraanga.
I borrowed some white gas.

3. gas (in stomach) paceshnaq

Paceshnaqa qulwartuq.
The gas in my stomach is moving up.

gasp, sigh aneryaarluni

gasp, sigh repeatedly
aneryaaquluni

Aneryaalraa-qaa?
Did he gasp?

gate, barrier, dam sapuq or saputaq

Saputaliqutaraat.
They're going to put a gate on it.

gather

they gather katurlluteng
gather them katurlluki
(see also under pick up)

Katurqai atkut.
She's gathering up the clothes.

gear

gear (for trip, including clothes) aunak or aunat

my gear aunanka
gear up aunirluni
gear him up aunirluku

Aunanka-qaa pai'isketen?
Did you get my gear ready?

generous

be generous uggauluni
(uggauqaq)

Uggaulartuq.
He's generous.

gentle

be gentle ulngayugluni
be gentle (all the time)
ulngatarluni
be gentle with it
ulngaklluku

Iruni ulngakaa angqiarhngan.
He is gentle with his leg because it got hurt.

German Kilmaancesaaq

Kilmaancesaat amlertut.
There are a lot of Germans around.

get

1. get some pingluni
get it, obtain it
piksa'ulluku
get some for him pikarlluku
get some (fish or animal), catch some pill'uni
get it, catch it pitaqlluku

Agayuik ping'uq alastuarllanek.
The Church is getting Christmas things.

Qangwaq piksa'usken?
When did you get it?

Pikarhnayan'etarpenga-qaa isumanek laugkaa'askuut?
Could you get me some raisins when you go to the store?

Pic'imalriit amlerqanek amartunek.
They got a lot of humpies.

2. (rain, snow, water, etc.) gets on it; effect of something gets to him tull'uku
get to the point where one is not getting any more
caillranun tull'uni

Tuc'imakii qitrem.
The rain must have gotten on it.

Winum tutaanga.
The wine is getting to me.

3. get to that point (in distance or quantity) tamaaten pitaluni

Naaten awa pita'it?
How far have you gotten (for examaple, with your work)?

4. get all one needs narlluni
get as much of it as one needs narlluku

Nartepia tuutel[illegible]aanga.
I bought all I needed.

Pukilat narterraarluki kiputellraa.
After he got all the driftwood he needed, he went home.

5. (they) get along together
uggal'a'ullutek
get along with him
uggal'a'ulluku or
uggal'ulluku

Kinaqiinaq uggal'a'ullaraa.
He gets along with everybody.

6. get to be like that tawaten llirluni, (in some cases) llirlluni

Tawaten llirtuq puyuruarluni.
He is getting to be like that; he keeps on smoking cigarettes.

Tawaten llirlartut teglengarqat.
That is how people who steal get to be.

7. get down atrarluni

Atraa stuulciigmek.
Get down off the chair.

8. get even with him, get him back akiluku

Akimakii kiputmen.
He got him back.

9. get something in one's eye werlluni

Wertuq cacamek; kin'aq ililirru.
He's got something in his eye; someone help him.

10. get his hands on it, get into it unaluku

Unagaa masiinan taug'um.
He's getting his hands on your motor.

Unagkwanellki petengtanka.
Don't let him get into my yarn.

11. get out of hand ana'ulluni

Piugtait ana'utmen ag'ut.
Their dogs are getting out of hand.

12. get hold of some unangluni

Unangumalraa yaplaakaanek kiaken.
He got hold of some apples from Seldovia.

13. get an idea, figure out what to do picingluni

Picingua!
I got it! (I know what to do now!)

14. get in eklluni

Ekelriik tenguulraamen.
They got in the plane.

Eki tuulamen.
Get into the skiff.

15. get in the way awiraulluni

Awirautenelu.
Don't get in the way.

16. get on top of it uglluni

Ugcimalraa qainganun.
He got on top of it.

17. get out (of boat, vehicle) yuuluni

Yuumalraa qayamek.
He got out of the boat.

18. get there, arrive tekilluni
get to it (a place), get right next to it tekilluku

Tekica'utellraakuk anak'allrungamnuk staamanek casaarllunuk.
We finally got there after being stuck for four hours.

19. get there in time to get hold of him, get to the right place, get the right one nallaulluku

Nallauskiinga agwiilama.
He got hold of me before I left.

Awa nallautan.
Now you've gotten the right one.

20. get there after him, so that one misses him kingutrulluku

    Kingutrullua taimalraa unuk.
    He came over after I left the place yesterday.

21. get there ahead of him, so that one misses him cutrulluku

22. get into trouble, make a mistake piruvagluni

    Piruvaumalraa tawaten pingan.
    He got into trouble because he said that.

23. get up maklluni

    Maktuq.
    He got up.

    Makcaraurtaaten.
    It's time for you to get up.

24. get used to it liivulluku or liivarlluku

    Liivartaa iguillraam cikllaneq.
    The child is getting used to chopping wood.

25. go to get it aqwaluku or aqgwaluku
    keep on going to get it aqguurluku
    go to get some aqwalluni or aqgwalluni

    Meruamek aqwaten laugkaamen.
    Go get some pop from the store.

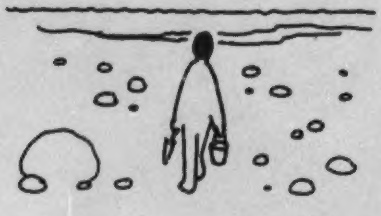
    Aqwakiik tuulaq.
    They went after the skiff.

    Naken nalluwaqa aqguurai.
    He keeps on getting them from I don't know where.

26. go get (see also hunt)

27. go to the beach to get seafood aciwarluni
    go to the beach to get it (seafood) aciwarluku

    Aciwartuq salanek.
    He went down to get some clams.



28. that's what you get!, serves you right! naacik

    Naacik unuarpak salraaten.
    That's what you get for sleeping this morning.

ghost tan'aq

Tan'aq kaggwagiurnigaat.
They say a ghost has been walking around.

gill pacik

Iqallum pacia yuuggu.
Take the fish's gill off.

girl

1. little girl arnanguasaaq
   little girls arnanguasagaat
   girlfriend arnaruaq

Arnanguasagaat waamut skuulum caniani.
The little girls are playing by the school.

2. girl (adolescent) aryaa'aq

girls, young ladies
aryagaat

give

1. give some to him minarluku

Minarru kan'gguitkaam' ata.
Give him some candy.

2. give it away, give it back tunluku
give it to him elliinun tunluku
give it away, back (with repeated acts of giving) tunturluku

Anngamnun tunkii saapkaaq.
He gave the cap to my older brother.

Cacani tunturai.
He's giving his things away.

3. give it here, give it to me (us), also give it to you (especially when the subject is 'I' or 'we'), hand it over tarluku

Taaraa.
He is giving it to me.

Kagitet tarki.
Tarniniitanka.
Give me the broom.
I won't give it to you.

4. give him all he needs narlluku

Narlluku pikiskii cacanek.
He gave him all he needed as presents.

5. give him a hand yurturluku

Yurturyaturru taatan.
Go give your dad a hand.

6. give him something as a present pikilluku

Kitaalanggercimakuma pikihnayagegka.
If I had a guitar I would give it to him for a present.

7. give him a shot kaplluku

Kapkiiten-qaa?
Did he give you a shot?

8. give up nengagarluni or taq'iluni
give up on it nengagaulluku or taq'illuku

Nengagalraa agniniihniluni awa.
She already gave up on going.

Nengagauskiiten maringawakarluten.
They gave up on you because you are too slow.

glass

1. glass (substance) stikluuq
pieces of glass stikluut

Stikluut tut'enellkiki.
Don't step on the glass.

2. drinking glass stakaanaq

Stakaanamek taishnga.
Bring me a glass.

glasses (eyeglasses) ackiik

Ackiik nat'en pellaskegka.
I lost the glasses someplace.

gleam, shine rrirlirluni

Iqsak rrirliiq'alraa mer'em acianek.
The hook gleamed from beneath the water.

glitter, sparkle rrirlialuni

Akllut ukut rrirlialriit cateknguasa'arai.
The little thing is interested in these glittering beads.

glove ariteq

Aritegka-qaa ikukegken?
Did you find my gloves?

glue, tape nepyutaq

Nepyutaq una aturmininiitaqa.
I'm never going to use this glue again.

go

1. go (away) agluni
go the length of it, go along or through it agluku

Unuaqu Qitegmen ag'kutartuq.
Tomorrow he's going to Ahchorage.

Apruteq ag'kii.
He went along the road.

Nat'en ag'it?
Where are you going?

Ag'uq awa qayaq.
The boat is going now.

Kuiget nangluki agumakai.
He went through all the rivers.

2. go to him, go up to him, go over to him, go near him ullagluku

Ullagpagcia taumi.
Then I went over to him.

Ullakii emaani navuryaturluku.
He went to take care of his grandmother.

Ullan'elu alingnartuq.
Don't go near him; he's scary.

3. go across (to the other side) arwirluni (see cross)

Unuaka'armi arwilraa saqurtuliq.
The eagle went across early in the morning.

4. go against the current aiguurluni
go against it aiguurluku

5. go ahead, also let's go kita
shall we go (ahead) kita-qaa?

Kita pekten.
Go on, work!

Kita mukaamek aqwaten laugkaamen.
Go get some flour from the store.

Kita-qaa awa?
Shall we go now?

6. go ahead, let's go waik

Waik qecengluten.
Go ahead, run!

7. go along (with someone) maliglluni

go along with him maliglluku or malivulluku

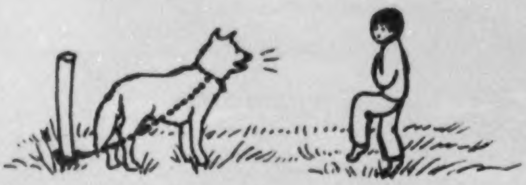
Maligtaa allrak, nupu'usggu.
Talk to him; maybe he is going along with him.

8. go along with him, see eye to eye with him; or get along, be agreeable
uggaklluku
be willing to go along or get along, be agreeable
uggayugluni, uggatarluni
(see also go along, agree)

Uggatarlartuq.
He is always willing to go along with people, he is agreeable.

9. go around an obstacle
awillirluni
go around it awillirluku

Piugta awilliraa keggegkwaciniarkunani.
He went around the dog so as not to get bitten.



10. go ashore culurlluni

Culurtuq tamaa.
There he is, going ashore.

11. (condition) goes away, disappears pellaluni
have it go away, disappear
pellalluku

Pupiguanka pellatanka.
My pimples are going away.

12. go back kipulluni

Kiputuq-ta cali kiimi.
There he goes back again alone.

13. go towards back of bay
kangiwarluni

Kangiwartuq kaggwagluni.
He went walking towards the back of the bay.

14. go backwards or in reverse
utqiarluni or kingutmiarluni

Kingutmiariin'etaa kaalaq.
He couldn't get the car to go backwards.

15. go to the bathroom (urinate) qursaturluni
have to go to the bathroom (urinate) qursugluni

16. go to the bathroom (defecate) anaqsaturluni
have to go to the bathroom (defecate) anaqsugluni

Anaqsuglartuq akguuwana.
He has to go to the bathroom every evening.

17. go to the beach to get seafood aciwarluni
go to the beach to get it (seafood) aciwarluku

Aciwarluk Paluwigmen.
Let's go clam-digging over at Port Graham.

18. go to bed, literally, lie down inarlluni or
inarqurluni

Inarcatua.
Go to bed.

Ina'askan naliat pin tuukiu awa.
Now when he goes to bed, you can take the one that is yours.

19. go by boat ay'uluni, also
aywiluni

Anngaqa palagg'uutakun avuuq.
My older brother is going in a large boat.

20. go in a circle wigluni
go around it in a circle wigluku

Wiiyumalraa.
He must have gone in a circle.

Tanyurram ena wiikii ernipiarluni.
The boy was walking around the house all day long.

21. go down atrarluni

Tan'erliq atrartuq ngigtehmek.
The black bear is going down from his den.

22. go to drink meqsaturluni

Meqsatulraa kiimi akguuwarpak.
Tonight he went to drink alone.

23. go forward pakigluni

Qakiiyaq pakigtuq pia-pia'ut.
The silver salmon is going forward up that way.

24. go to get some aqwalluni or aqgwalluni
go to get it aqwaluku or aqgwaluku

Panima aqwagaa sungaa.
My daughter is going to get her doll.

25. go in iterluni
go into it iterluku

Itertuq-ta awa enmen.
There he goes into the house again.

26. go by land nunakuarluni

Paluwigmen nunakuartuq.
He is going to Port Graham by land.

27. go to meet a boat or plane, check to see if it is arriving naslluni
go to meet it naslluku

Nastaa tenguulraaq.
He is going down to meet the plane.

28. (gun) goes off maq'arlluni

29. go out anluni

Atkuutmek an'uq kuskaq.
The cat is going out of the closet.

30. go out to sea aterluni

Qayamen atertuq yaasiigkun.
He is going out to the boat in a box.

31. go outside (to the states) cama'irlluni

Pianeq cama'irtuk.
They both went outside at the same time.

32. go over (to another place toward the mouth of the inlet) al'arluni

Alraumuuq Nanwalegmen.
He must be going over to English Bay.

33. go over (to another place toward the back of the inlet) kangiwarluni or kangiwaulluni

34. go past kiturluni
go past it kiturluku

Kituutuk nallullutek.
There they went past each other without knowing it.

35. go to see it, go to check on it takuluku

Cava'aruat takugai cali.
She is going to see the playhouse again.

Agngualriit takuluupek.
Let's go to see the people that are dancing.

36. go to Seldovia kia'irlluni or kii'irlluni

Kia'irtut apaasinaq maliglluku.
They are going with the priest to Seldovia.

37. go straight to a place egmirluni

Enmen egmilraa taingami.
When he came over, he went straight to the house.

38. go right through it, get through to it tepurlluku

Qitrem tepurtaanga paltuumkun.
The rain went right through my coat.

39. go up tagluni

Siinanek tag'uq qangateraq.
The porcupine is going up from the porch.

40. go up on top uglluni

Ugtuq enem qainganun.
He went up on top of the house.

41. go to visit kula'irluni
go to visit him kula'irluku

Kula'iraa nupallkiaq cali.
He is going to visit the man again.

42. ask someone to go with one, get someone to go with one ilangcarluni
ask him to go with one, get him to go with one ilangcarluku
keep asking someone to go with one ilangciurluni
keep asking him to go with one ilangciurluku

Ggwall'u ilangcartuq; cin apqaneciu?
Why don't you ask him; maybe he wants someone to go with him?

Kankiiryarngami ilangciuraanga.
He keeps on asking me to go skating with him.

43. let go of it peglluku

Patugkwarru amiik; pegesggu.
Let go of the door; let him shut it.

44. tide goes out kenlluni

Kentuq; kipullutə waik.
Let's go back now; the tide is going out.

45. want to go along nacigluni
want to go along with him nacigluku

Asinerpaaq suk nacigtuq.
The best person wants to go along.

God Aga'un also Agayun or Puusiq

Aga'uten-qaa nallulanetan?
Do you know your God?

godfather taatkaa

my godfather taatkaaqa

Taatkaan ullaggu.
Go to your godfather.

godmother maamkaa

my godmother maamkaaqa

Qaillun maamkaarpet pikiiten?
What did your godmother tell you?

gold suulutaaq

Aagani suulutaanggerhnilaraat.
They say there's gold over there.

good

1. good, nice asirluni (asirqaq)
weather is good, nice asimaluni

Asirtuq taaggwa tamuuq.
The smoked salmon is really good.

Cacamen asirta?
What is it good for?

Asimariurtuq.
The weather has been nice.

2. be good at it uggalluku

Uggataa iqsanek taug'um.
He is good at fishing.

3. be good enough, okay pirpauluni (pirpauqaq) or pirpagluni (pirpaggaq)
feel it is good enough (for one) pirpaklluku

Pirpaunikiit.
They said it was good enough.

Makucit pirpaken'etanka.
This kind isn't good enough for me.

4. be good at hunting or fishing piculuni (picuqaq)

Picungami narllartuq iqallugnek.
He gets all the fish he needs because he is a good fisherman.

5. good thing, lucky thing that something happened anirta or anirta-llu

Anirta-llu aitartuq all'inguq.
It's a good thing that one of them opened his mouth.

6. (something) feels good, is comfortable aturnirluni

Aturnirlartuq uluwagau͡gna.
It feels good when you massage me.

7. (person) feels good, is in a good mood rrailuni

Pingakngamiu rraiyuq.
He is feeling good because he likes him.

8. feel it is good, worthwhile, go along with it uggaklluku

Pekcestek uggakuman'ellkek.
He did not think the two workers were any good.

9. for good, forever cillamen

Cillamen asircallrunigaa.
He says he's fixed it for good.

Kipuskuni cillamen ecilqnilraa.
She said that when she comes back she'll stay for good.

10. have good eyesight takgwigluni (takgwiggaq)

Takgwiglartuq emaaqa.
My grandmother has good eyesight.

11. have a good time, enjoy oneself nunaniqsaagluni

Nunaniqsaakina al'aquut.
Have a good time when you go (to English Bay).

12. look good, be beautiful tangerhnirluni

Sapgen tangerhnirtuq.
Your hat looks good.

13. look good, delicious ikllinarluni

feel it looks good, delicious iklliklluku

Ikllinartuq alagnaq.
The berry looks good.

Ikllikan-qaa egaa'a?
Does his cooking look good to you?

14. smell good tepkeglluni

Tepkeghnikiinga.
She said I smell good.

15. sound good nitnirluni

Atuutet nitniruartut.
The songs sound good.

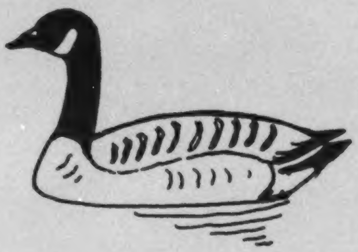
16. taste good, be delicious piturnirluni

Piturnirtuq tamuuq.
The dry fish tastes good.

17. weather is good for going out, sea is calm pinarlluku*
weather gets good, sea gets calm pina'iluni

Pinartuq sagisurnarlluni ai?
It's a nice day for going out and getting halibut, isn't it?

goose temngiaq



Temngiaturlartuten-qaa?
Do you eat goose?

goose bumps usut

Usunka pug'iyanka.
I have gose bumps.

goose tongue weguaq

Weguasuryuumirtuten-qaa?
Do you want to go pick goose tongue?

gospel iwankilaq

his gospel iwankilå'a

Iwankilat-qaa naqlla'aten?
Do you read the Gospels?

gossip nupuguaq

gossip nupuguarluni
gossip about him, talk about him nupuaglluku or nupuklluku

Nupuguarluta aqum'alraakuk sarsaluta.
We were sitting around drinking tea and gossiping.

Nallukenka nupukucimnek.
I didn't know they were gossiping about me.

government kasnaaq

Kasnaam tamaakut tuyugellri.
Those are the ones the government sent.

grab

grab it tuq'erlluku or teguq'erlluku

Teguq'ercimakii aq'alarngan.
He grabbed him when he fell overboard.

2. grab it with claws qecugluku

Qecuwalim qecukii saqulek.
The chicken hawk grabbed the bird with its claws.

grandchild elltuaq

Elltuan-qaa tangellrugaa?
Has she seen your grandchild?

grandfather apaa or apak

my grandfather apaaqa or apaka

Apaama mali'iskiinga ik'umen enegmen iterngama.
My grandfather went with me when I went into the house.

Apaamen-qaa kula'ilraaten?
Did you go visit your grandfather?

grandmother emaa

my grandmother emaaqa or maaka
his grandmother emaa'a or emii

Emaam ililiqiinga atkunka ac'eslluki.
My grandmother helped me put on my clothes.

grass weg'et

one blade of grass wek
tall beach grass used for insulating houses wegpak
get grass for insulation wegtarluni
get grass for insulation (repeatedly) wegtaurluni

Weg'et ertii amleriut.
Each day there is getting to be more grass.

Iwan wegtausggu.
Go get grass with John.

grate (see noise)

grateful

be grateful quyaluni
be grateful for it quyaklluku
be grateful to him quyawiklluku or quyaklluku

Quyawikumakiiten pikitellrungaugni.
He was really grateful to you when you gave him the gift.

Igaruutat pikiyutellenka quyakegkai.
He was grateful for the pencils I gave him.

grave qunguq

Qungumen agluta perrircaryaturluku.

Let's go to the grave and clean it up.

gray hair (see hair)

greasy

be greasy ugisqiluku*

Ugisqigaa wiilkaaqa.
My fork is greasy.

greedy

be greedy anglanarluni

Naruyiit anglarnarlartut.
Seagulls are greedy.

green

be green cungagluni (cungagqaq) (can also be said wegngaluni (wegngaqaq) 'color of grass' to distinguish from 'blue')

Cungagqamek kelasiiqutarnikii.
He said he was going to paint it green.

greet

greet him (with respect; literally, bow to him) ngayangarluku also nayangarluku
greetings ngayangaq, also nayangaq

Quliruuskiu ngayangamek tuyurniluku.
Tell him I send my greetings.

grind miililuni

grind it miililuku

Kemek miiliguu.
Grind up the meat.

gristle (of fish nose)
tatangquq

Tatangqua piturru.
Eat the gristle of the fish.

grouse egtugtuliq

Egtugtulisurluk pama'ut.
Let's go hunt for grouse in the woods.

grow

1. plant grows nauluni
grow it (get it to grow) naugkwarluku
grow plants naucestaarluni
grow it (try to get it to grow) naucestaarluku

Kaltuuggaat nau'ut.
The potatoes are growing.

Suitkaanek naucestaartua.
I'm growing flowers.

2. grow up, get bigger
angliluni

Kukurtek angliuq.
Your baby is growing.

grumpy

be grumpy surllugluni or surlluuluni (surlluuqaq)

Surlluglartuq maktaqami.
He's really grumpy when he gets up.

grunt qenerlluni

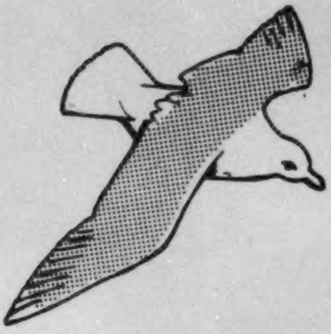
Qenerqenelu.
Don't keep grunting.

guest, stranger allaneq

have a guest, guests
allanerluku

Allaneraakut.
We have a guest.

gull



1. gull (see seagull) naruyaq

2. small gull egiaq

gulp igemyarluni

Igemyaqualuni piturtuq.
He keeps on gulping while he's eating.

gum (chewing gum) angeq

Angeryugtuten-qaa?
Do you want some gum?

gums (of teeth) engkiat

Engkianka angertai.
My gums are hurting me.

gun nutgutaq

carry a gun nutgucirluni

Nutgutaq tuulamen atrausqgu.
Take the gun down to the boat.

H

hah! (expression of belittlement: "You've got to be kidding!") uunuu!

Uunuunguasaaq!
You little pipsqueak!

hail kaugtaq

hail kaugtarluni
start to hail kaugtaurlluku

Kaugtartuq lla.
It's hailing outside.

hair

1. hair (on head) nuyat
one hair (on head) nuyaq

Nuyaten qiu'uski.
Curl your hair.

2. hair (on body) culuut
one hair (on body culuk

Qat'amini culunggertuq.
He has hair on his chest.

3. gray hair qiiret
one gray hair qiq
have gray hair qirluku

Qiirrarpianggertuq angutengraani.
He hardly has any gray hair even though he's old.

4. hair net nacaq

Nacan atuqiu.
Use your hair net.

half

half of it qupii or qupkua'a (see also piece, part)

cut it in half, halve it
qupkuarluku
share half of something with
him qupkuiluku

Qupii tuntugegpet.
We gave half of it away.

Qupkuicigaken tamuumek.
I'll give you half of the
dry fish.

Qupii qilau'utem asiituq.
Half of the belt is no good.

2. (cut it) in half, in the
middle qukan'arluku
be half past (a certain
time) use the next higher
number and qukarluku

Qukan'arluku qup'a'askii.
He split it in half.

Pinga'unek qukaraa.
It's half past two (that is,
halfway to three o'clock.

halibut sagiq

hallowed

be hallowed ling'anarluni

Ling'anartuq.
It is hallowed.

hammer mulut'uuk

Mulut'uun naug'aqegka.
I came to borrow your
hammer.

hand aiggaq

shake his hand
aiggartuurluku
shake hands with him
aiggartuu'ulluku
one's hands are cold
aiggiiyarluku

Aiggan taisggu.
Give me your hand.

Aiggartuu'uskii.
He shook his hand.

2. get one's hands on it, get
into it unaluku

Unakii masiinaq allrak.
Maybe he got his hands on
the machine.

3. get out of hand ana'ulluni

Ana'uhnginagan pigerturcigaqa.
I won't spank him unless he
gets out of hand.

4. give him a hand yurturluku

handle

1. straight handle puk

Puungakun tuuluku.
Take it by the handle.

2. curved handle, fastened at
both ends, as of a pot agaq

Agaakun tuukii.
Take it by the handle.

3. handle it with care
ulngaklluku

Ulngakegkiki ciqut.
Handle the plates with care.

handsome

be handsome tangerhnirluni

Tangerhnikan-qaa?
Does he look handsome to
you?

hang

1. hang it up iniluku
clothes hanger inimautaq

Inivaturru.
Go hang it.

Inigiuq llaamiutanek.
He's hanging up fish for drying outside.

2. hang around elguurluni

Cin-llu elguurlarta?
How come he hangs around?

3. hang around with him ang'alluku
hang around with him (continuously) ang'aqurluku

Panika ang'allaraa ang'acegen'etengraamku.
He is always hanging around with my daughter even though I tell him not to.

happen

1. happen like that tawaten tull'uni
happen like that to him tawaten tull'uku

Tawaterpiaq tuskiiten qaillun quliruuskemken.
It happened to you just the way I told you.

2. something happens to it caluni

Calraa tanem ggiinaa?
What on earth happened to his face?

happy

1. be happy ipiluni

Ipiskii kukua surhngan.
He was happy because her baby got well.

2. feel happy, feel good, be in a good mood rrailuni

Makut agngualriit rrain'irtut awa.
These dancers are not feeling happy any more.

hard

1. be hard (not soft) teglluni (teggaq)

Tegg'uq.
It is hard.

Tegg'wakartuq; pituryuuminetaqa.
It's too hard; I don't want to eat it.

2. be hard, difficult kavagnarluni or caktuugnarluni
have a hard time kavagniurluni or caktuugluni

Kavagnaqan qamun'a ililirciqaken.
If it's too hard to drag, I'll help you.

Kavagniurlartukut maatermi qikuuvaaqlluku.
We have a hard time about this time of the year because it's muddy.

3. be hard to split qugcialluni

Qugciallpiartuq.
It's really hard to split.

Qugcialliqutaanga.
I'm having trouble splitting it.

hat saapek

Saapeka ek'arngauq kamutam keluani.
My hat has fallen down behind the dresser.

hate ungilagyugluni

hate, be hateful (all the time) ungilartarluni
hate him ungilaklluku

Ungilakllan'etaqa-rruq.
I don't hate him.

have

1. have some pinggerlluni

Pinggercimalraa.
He must have had some.

2. have some all over oneself, be covered with it piukuugkunani

Qikumek piukuugkunani taiyuq.
He's coming home with mud all over him.

3. would like to have it (or one like it) aya'iluku

Aya'igan?
Do you wish you had one like it? (or Would you like to have one of these?)

4. have had enough, be full piqilluni

Piqitellraaten-qaa?
Did you have enough to eat?

hawk

chicken hawk qecuwaliq

Qecuwaliq asiituq saqulegnek.
The chicken hawk is bad for the birds.

he (himself), him, his (see also she) elliin

to him, for him elliinun
to himself, for himself ellminun

Elliin takuluku ag'uq.
He is going to see it himself.

head nasquq

have a headache nasqulnguluni

Nasqua imaituq.
His head is empty.

Maamarpet nasqulnguuq.
Our mom has a headache.

2. lift one's head cuglluni

Cuglluci pagna ulutegciu.
Lift up your heads and look at the sky.

3. lower one's head ciklluni

Ciktuq.
He lowers his head.

Ciktellraa niilluan'ehngamiu.
He lowered his head because he couldn't hear him.

heal

wound heals mamluni

Mamen'enguq kilia.
His cut didn't heal.

hear niilluni

hear it niilluku

Niituq maamkaa cacamek.
My godmother hears something.

2. be hard of hearing
   isllugluni
   hear well iskeglluni

   Isllugtuq augna.
   You know that man? He's having a hard time hearing.

heart napateq

   from the bottom of my heart
   napatemnun tekispiarlua
   also napatemnun tekiusngapiarlua or napatemnun tuspiarlua
   one's heart is pounding (from exertion) napataiyarlluni
   one's heart is throbbing
   napaciurluni

   Napaciqllartua.
   I have heart problems.

   Pingakaken napatemnun tekiusngapiartua.
   I love you from the bottom of my heart.

   Napataiyarcautua.
   My heart is already pounding.

heartburn

   have heartburn quulerlluku*

   Quulertaaten-qaa?
   Do you have heartburn?

heat maqaq

   heat it up maqarcarluku
   be bothered by heat
   maqiqlluni

   Maqam kuniqii.
   The heat drove him out (of the banya).

   Maqiqllartua.
   The heat bothers me.

   Kuuggiaq-qaa maqarcaasqan?
   Do you want me to heat up the coffee?

heaven qilak

   Qilagmen Puusiq agelraa.
   Christ went into heaven.

heavy

   be heavy artunarluni
   lift heavy things, work on heavy things artuniurluni

   Yaasiik artunartuq.
   The box is heavy.

heel kitngiq

   Kitngiqa yuugaartellraa.
   My heel came off (that is, the heel of my shoe).

helicopter cawiguaq

   Cawiguaq tailraa.
   The helicopter came.

help

1. help him ililirluku
   have him help iliklluku
   ask for help ilingcarluni
   ask him for help
   ilingcarluku
   helper ilik

   Ililirkut.
   Help us.

   Ilikgu taugna aqum'angualraaq.
   Get that one that's sitting around to help you.

   Ilingcanengua kavagniungraarma.
   I didn't ask for help even though I was having a hard time.

2. help oneself (to food, tea, etc.) piuciurluni

Piuciurluten.
Help yourself.

hem

1. its hem akua

Akguuwarpak-qaa akuit mingqegketen?
Did you sew the hems this evening?

2. hem it taplluku

Tapcimakek ul'ugka.
She must have hemmed my pants.

her, hers (see she)

here

1. here (restricted) ggwa
(located) here ggwani
right here ggwagguani
over here ggut
from here ggwaken
(by way of) here ggun
this one here una
of this one here um
to this one here, for this one here uumen
these here ukut

Tai ggut.
Come here.

Ggwa una nutaan tailleq unaken.
Here's the one that just came from down there.

Ggwani et'uq.
He's over here.

Ggwagguani takugpeni.
Right here in front of you.

2. here (extended), around here
(located) here maani
right here mamaani
(heading) here maa'ut
from here maaken
(by way of) here maaggun
go by here maaguirluni
this one here man'a
of this one here mat'um
these here makut

Maani tawaterlan'etut.
They don't do that around here.

Petgeruagiina maaggui-yartellriit.
They went scampering by here.

3. here (take this--used when handing something to someone) kana

Naama kalánkaaqa? Kana.
Where's my shirt? Here.
(hands him the shirt)

herring iqalluarpak

herring (plural
iqalluarpiit

Iqalluarpiit arinartai.
The herring stink.

hey you! uyuuraa

Uyuuraa tai ggut!
Hey you, come here!

hiccup limtuqaq also nimtuqaq

have the hiccups limtuqarluni also nimtuqarluni

Limtuqartuanga.
I've got the hiccups.

hide nuuvaluni

hide it nuuvaluku
hide (all the time)
nuuvaurluni
hide it (all the time)
nuuvaurluku

hide some nuuviilunu or nuuvailuni
hide from him nuuvalluku
play hide and seek nuuvataarluni

Nuuvataarvaturluk.
Let's go play hide and seek.

Nuuvalraanga weg'et akuliitnun.
I hid among the grass.

Nuuviilartua qama'ut.
I always hide things in there.

Nuuvatengraatni cilla ikuglaqai.
Even though they hid from her, she always found them.

high

1. be high, elevated qertuluni also qus'egluni or qulegsegluni

   Qertuuq kakngaa.
   The peak is high.

2. have a high voice qersakilluni

   Taugna qersakillartuq.
   His voice is high.

3. go higher qulwarluni

   Saqurtuliq qulwaqatartuq.
   The eagle is flying higher and higher.

hill pehnguq

Pehngumen mayulriit.
They climbed up the hill.

him (see he)

hip kangillquq

Kangillqun anggercukegkegka.
I thought your hip was hurting.

his (see he)

hit

1. hit him with one's fist tenglugluku
   hit him with one's fist (repeatedly) tenglugturluku

   Tengluumakii iingakun.
   He hit him on the eye.

2. hit him with object held in hand, clobber him asuugluku or anuugluku
   hit him (violently) with object held in hand, clobber him asuulerluku or anuulerluku

   Asuuggu mulut'uugmek.
   Hit it with a hammer.

   Anuulernia'aga.
   I'm about ready to clobber him.

3. hit it with object held in hand (premeditatedly, as when hitting a ball or spanking someone) pigerluku
   keep hitting it with object held in hand (premeditatedly) pigerturluku
   hit at it with object held in hand pigervarluku
   hit it against something pigrulluku

Mavaciik piqresqegkii.
He told me to hit the ball.

Piqerqerreskiinga.
He suddenly hit me.

Aiggaqa piqruskegka kenerkamen.
I hit my hand against a stick.

4. hit him by running into him
puukarluku or cehngaq'arluku

Kaalam puukaqii petgenaarceslluku.
The car hit him and sent him flying.

5. hit the target, make a basket kakilluni
hit it (something one is throwing or shooting at) kakiluku

Tuivarlluku kakimakii.
He must have hit it in the shoulder.

6. hit it by throwing something at it aglaluku

Pic'aqegkunii agla'aqa mavaciigmek.
I hit him with a ball by accident.

hold

1. hold it ang'aqurluku or ang'ataqlluku

Ang'aqurru tuulaq.
Hold the skiff.

2. hold it in one's hands, have a hold on it tuumiaqlluku or tegumiaqlluku
something held tuumiaq or tegumiaq

Ukut tuumiaqegki ggwi kiikiit vuuciqanka.
You hold these and I'll take the other ones out.

3. hold it (a burden, such as a baby) arlliaqlluku

4. hold it under one's arm unerhmiaqlluku
something held under one's arm unerhmiaq

Unerhmiaqegkegka.
I had it under my arm.

5. hold him close, hold him in one's embrace tutegluku
(they) hold each other close, lie embracing each other tuteglutek

Tuteglutek salriik unuk.
They went to sleep holding each other close last night.

6. hold his hand tas'uqlluku or tasua'aqlluku
(they) hold hands tas'uqllutek or tasua'aqllutek

Tas'uqlluku taitaa enmen.
She led him home with her by the hand.

7. hold it inside one's coat or jacket qumiaqlluku
something held inside one's coat or jacket qumiaq

Qumiaqumakii.
He had it inside his jacket.

Qumian tangen'uuq.
The thing you are hiding in your coat can be seen.

8. hold it in one's teeth keghmiaqlluku
something held in teeth keghmiaq

Piugtem keghmiaqumakii.
The dog had it in his mouth.

9. hold oneself up with it
avaperluku or avapeqlluku

Yaasiik avaperaa nupallkianguasaam.
The little boy put his hand on the box to hold himself up.

10. get hold (see also get)

11. (music) gets hold of him (he is really enjoying it)
aciirluku

Aciiraa agnguarpakarluni.
He is really enjoying it because he is dancing so much.

hole ukineq

it gets a hole in it
ukiluni
make a hole in it ukilluku

Ukineraa enem qainga.
The roof has holes in it.

Tuulam cuunga ukivuq.
There's a hole in the bow of the skiff.

Ggun ukicesaakarru.
Go ahead and put a hole in it here.

2. hole made by digging, pit
laakaq

Laakaq patukutaraat.
They're going to cover the hole.

3. hole in river, fishing hole
qanglluq

Qanglluq amartunek imangqertuq.
The fishing hole is full of humpies.

hollow

be hollow rraamaluni

Rraamaqamek napamek yuuluki tanggenka.
I saw them take them out of a hollow log.

holy

be holy, a saint
tanqigluni (tanqiggaaq)

Tanqiggaulartut.
They are holy.

home nuniinun

1. go, come home kipulluni
carry, take, bring it home
kipu'ulluku

Kipu'uciiqaqa iqsaguaq.
I'll bring the fishing pole home.

2. home brew makuulaq

Makuulalilartuten-qaa?
Do you make home brew?

Homer Ilaraa'alek

Ilaraa'alegciiqua.
I'm going to Homer.

homesick

be homesick kusuluni

Kusulartuq nunami atra niitaqamiu.
He gets homesick every time he hears the name of his town.

honest

1. be honest picuuluni (picuuqaq)

Picuuskiinga.
He was honest with me.

Picuuyukllartuten-qaa?
Do you think you're honest?

2. not be honest, act deceitfully iqlluluni
not be honest with him iqlluluku

Iqllunuuryukan-qaa?
Do you think he won't be honest?

3. honest to God iiperu

Iiperurraa'a, iqlluniniihniluten.
First say honest to God you won't lie.

hop
hop (once) qetgéq'arluni
hop along qetgéq'araaluni

Qetgéq'araangua tag'uq.
He's going up by hopping along.

hope

I hope kina-llu

Kina-llu pinarlli unuaqu.
I hope the weather is calm tomorrow.

Kina-llu mali'iskuk.
I hope you go up with us.

Kina-llu taqlluurpek ernerpak.
I hope we finish it today.

hornet tagiyaq

Tagirauyukegkiik.
They thought it was a hornet.

horrify

be horrified, revolted ima'uqurluni

be horrified by it ima'uqlluku

Ima'uqegkii kilia tangerhngamiu.
He was horrified by his cut when he saw it.

hot

1. be hot magarluni (magarqaq)
get hot, often used for a person's being hot maqa'iluni

Maqiq magariuq awa.
The banya is getting hot.

Magariuten-qaa?
Are you hot?

2. hot water kulacaq

make hot water kulaciluni

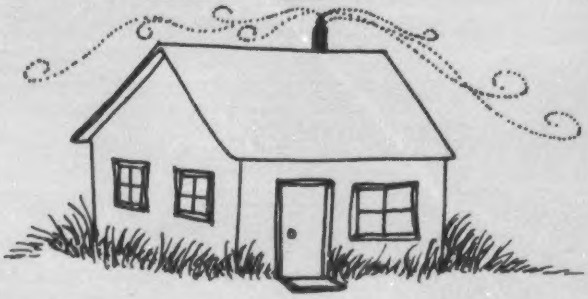
Kulacalikina sarsayugtua.
Make some hot water; I want some tea.

hour casaaq

spend an hour casaarlluni

Mal'ugnek casaarlluta all et'ellraakuk.
We were there for maybe two hours.

house enek or ena



my house enka
his house enii

Enminun iterngami asircarpagtaki nangluki cacat.
When she came into her house she cleaned everything up.

how qaillun or qaillurluni, qaillurluku

I wonder how qaillumi or qaillun-mi

Qaillun-tuq eqiurta?
I wonder how he has been lately?

Qaillurluni angqiarta?
How did he get hurt?

2. how about that! (expressing amazement) ana-aa'i or na-aa'i

Ana-aa'i llatuumapiarluni.
How about that! He really has his wits about him.

3. how come (see why)

4. how many qaugcin

Qaugcinek pit'a awa?
How many has he caught now?

5. how much or how many naaten

Naaten piicagcit?
How much do you want? (also How many do you want?)

however, but kiyaanek

Kiyaanek-ggem maqirraarciqua agwiilama.
However, I will take a banya before I go.

hug him meluwarluku

Meluraumakii.
He must have hugged him.

Meluwaqiinga.
He hugged me.

hum (see noise)

humpy amartuq

hunchback, one that has a hump on its back (for example, a salmon) pequlek

Pequl'et kiimi tangen'uut.
All you can see are salmon with humps on their backs.

hundred qanganakaq

hunger kaik

be hungry kaigluni
get hungry kaingluni

Kaigngami tailraa.
He came over when he was hungry.

hunt pisurluni

hunt it pisurluku
hunting weapon pisuutaq

Pisurlartuq uka'inek unuami.
He hunts rabbits in the morning.

Pisuryalraa tegllimek unuk.
He went hunting for a moose yesterday.

Nutgutani pisuutaqumakii.
He used his rifle for hunting.

hurry

be in a hurry patagturluni
hurry him patagcarluku
hurry people patagca'iluni

Patagturtua.
I'm in a hurry.

Taiyuuminenguq patagtur-

ngami.
He didn't want to come because he was in a hurry.

hurt

1. get hurt, be in pain, (body part) hurts angqerlluku
get hurt (suddenly) angqiarlluni
hurt, cause pain, be hurtful angqerhnarluni

Angqerreskii paluqsagngami.
He got hurt when he fell down.

Angqerhnartuq-qaa ggwaterngamku?
Does it hurt when I do this to it?

2. have hurt feelings qaisuugluni
hurt his feelings qaisuuglluku

Qaisuugtuq wiimi unitellrungani.
She is hurt because her husband left her.

Qaisuugtellrunilraa anngaminun.
He said his older brother hurt his feelings.

husband wik

my husband wiika
her husband wiinga

Wigpet-qaa nupu'uskiiten?
Did your husband talk to you?

hyssop (used to sprinkle holy water for purifying in the church) sitiirsuun

bless it with hyssop sitiirluku

I

I, me, mine ggwi

how about me ggwii-mi?
to me, for me ggwangnun

Ggwi ag'kutartua.
I'm going to go.

"Maamaqa Arrulaa'igmi sulraa."-- "Ggwi maani sulraa."
"My mother was born in Portlock."-- "Mine was born here."

ice cikuq

have ice on it, be icy cikuluku

Cikuryunehniuq.
He says he doesn't want ice.

ick

1. ick! (something disgusting or bad) ii! or ii'i!

Iilaayak!
How awful!

2. (something wet or sloppy) ikii

Ikii asiituq!
Ick, it's no good!

idea

get an idea as to what to do picingluni
get an idea as to what to do with it picingulluku

Picinguq awa qaillun pakigcesiiqau'u.
He got an idea as to how to get it to go forward.

idle

be idle, sit around doing nothing callaluni

Callalartuq caun'engurmi.
He is always idle and gets nothing done.

ignorant

be ignorant nallunrauluni (nallunraugaq)

Nallunraulartuq.
He's ignorant.

imagine

I imagine, maybe allrak
often shortened to all

Kiputellrumuuq all awa.
I imagine he's gone home.

imitate

imitate it
liivarninguarluku
imitate things, people
liivarningua'iluni

Liivarningua'ilartuq taugna.
He imitates people.

immediately tamaakerlliinaq

Tamaakerlliinaq igwalraa.
He showed up immediately.

important

try to act important
angengnaqnguarluni or
piungnaqnguarluni or
piuvugluni
think one is important
angeklluni

Angengnaqnguarlartuq nupukluku.
He is trying to act important by talking about him.

in

1. in it, inside it ilua

Itra iluanun.
Go inside it.

2. (located in there) qamani
right in there qama-qamani
(heading) in there qama'ut
from in there qamaken
(by way of) in there qamaaggun
that one in there qamna
of that one in there qam'um
those in there qamkut

Qamani et'uq; quliruusggu.
He's in there; would you tell him?

3. go, come in iterluni
go, come into it iterluku
carry, take, bring it in
itrulluku
put in in (something having a door or a small opening), insert it iterlluku

Itertek; lla paceshnartuq.
Come in; it's cold outside.

Oven-men itercegegkait.
They told me to put them in the oven.

4. get in eklluni
carry, take, bring it in (an open container, boat, or other vehicle) ekulluku
put it in (an open container, boat, or other vehicle
eklluku
fall in ek'arlluni

Ek'uq qayamen piugta.
The dog is getting in the boat.

Ggwi kaasak ekuciiqaqka.
I'll take the gas tanks aboard.

incense laatanaq

Laatanamek piicaa.
Ask for some incense.

Indian rice arpaayak

inexpensive

be inexpensive akiilluni

Akiillerpaamek uka'artuq.
He's buying the least expensive one.

infect

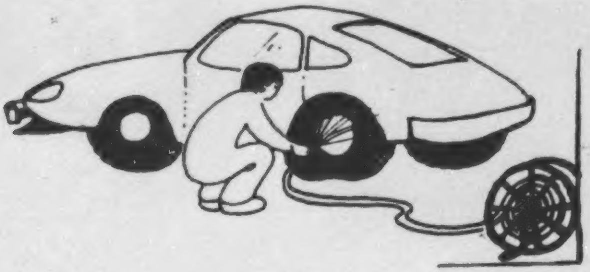
infect him with one's disease nugluku
infect people with one's disease nug'iluni
be infectious, contagious nugyanarluni

Kula'inellkina nug'iyuartuten.
Don't go visiting or you might infect someone.

inflate rrurluni

inflate it rrurluku

Rruryaturru kaalaa.
Go inflate the tire of his car.



influence

be influenced by him taplluku

Taptaa.
He is influenced by him.

Tanyurrat nangpia taptaat.
All the young men are influenced by him.

inhale materluku

Puyuruaq ik'um matraa.
He's inhaling the cigarette smoke.

inner part of it iluqllia

Iluqllianun agi.
Go into the inner room.

insect kinguk

Kinguliqukut anarwigmi.
We are having a problem with insects in the bathroom.

inside

1. inside it ilua
   the one inside from it, its inside part iluqllia
   go through the inside of it iluirluku
   be farther inside iluqsegluni

   Iluanun lliiggu.
   Put in inside it.

   Ilua tan'elraa.
   The house was dark.

2. turn inside out ull'uni
   turn it inside out ull'uku

   Ulltaa.
   He is turning it inside out.

   Saapek ullngaan iniggu.
   Hang the hat inside out.

insolent

answer him back insolently tukllirluku
talk back to him insolently, be insolent with him tuklliialuku

Tukllianguan'enga.
Don't be insolent with me.

inspect it, look it over
tangerturluku

Tangerturaa putuskaq.
He is inspecting the pillow.

insulation ilulivaq

insulate ilulivarluni
insulate it ilulivarluku

Enek ilulivarciqaqa.
I'm going to insulate the house.

intelligent

1. be intelligent, smart, bright puqigluni (puqiggaq)

Qayu ggwi puqigtua.
Sure I'm smart!

2. be intelligent, wise uy'utuluni

Uy'utulartuq.
He's intelligent.

interest

be interested, want to see tugiivugluni
be interested (all the time) tugiitarluni
be interested in it, want to see it tugiillkelluku
be interesting tugiinarluni

Tugiivugtuten-qaa?
Are you interested?

Tugiillkesautaa.
He's finally interested in it.

intestines qilut

braided seal intestines qilurvat

Qaigvat-qaa qiluit piturla'aten?
Do you eat seal intestines?

Qilurvalikiiten maamam.
Mom made you some braided seal intestines.

intimidate him alingnaruilluku

Alingnaruilluku pehnatgun ag'cestaaqii.
He tried to get him to walk on the cliffs by intimidating him.

intoxicate

be intoxicated pulaluku

Pulamakii tekihngami.
He was intoxicated when he got here.

investigate (see snoop)

invite

invite him nuqlluku
keep inviting him over nuuquurluku

Nuuqaa.
She invited him over.

Nuuqegkiiten piturvatuusqelluten.
They invited you to come and eat.

involve

get involved ilagaulluni

Ilagautellruuten-qaa?
Were you involved?

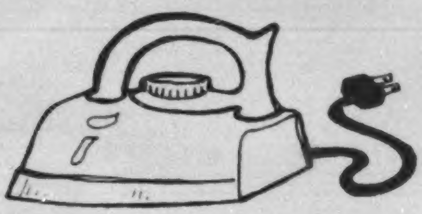
Ilagautellraa alltellraani.
He got involved in the fight.

inwards ilutmen

Ilutmen cingvaqii.
He tried to push it inwards.

iron

1. iron (for ironing) utiuk



Utiun naug'aqegka.
I came to borrow your iron.

2. iron it kelatirluku

Kelatirru kalánkaaqa.
Iron my shirt.

irritable

be irritable ggigvaculnguluni or surlluculnguluni

Ggigvaculngungan picestaarwikegkii ana'ucesllluku.
When he was irritable, she teased him and made him fly off the handle.

irritate him tungilluku

be irritated tungivugluni
be irritated (all the time) tungitarluni
be irritated by him tungiklluku
be irritating tunginarluni

Tungitarpenga.
You're irritating me.

Tungivuusqenellkiinga.
He told me not to be irritated.

2. eyes are irritated (by soap, etc.) qakercilukek
one's eyes are irritated qakerciluku

Qakercigaanga.
My eyes are irritated.

Miilam qakercilukek ik.
The soap got in his eyes.

island qikertauwaq

Qikertauwarmen-qaa ag'uten?
Are you going to the island?

itch

itch, rash paumneq
itch, have a rash paumniqlluni
be itchy paumniqnarluni

Qengaqa paumniquq.
My nose itches.

Paumniqnartuq kalánkaan.
Your shirt is itchy.

J

jail palicesaaq

put him in jail palicesaarluku

Palicesaarciqaaten teglekuut.
If you steal, they will put you in jail.

jam, jelly egia'aq

his jam egiaraa
make jam egia'arluni

Egia'alraaten-qaa awa?
Did you already make some jam?

Japanese Yapúunsaaq

Yapúunsaat amlertut.
There's a lot of Japanese around.

jar stakaanaq

Stakaanat urturki.
Wash the jars.

jealous

be jealous papsaaluni
be jealous of him
papsaalluku

Cilla una papsaaluni
You're always jealous.

jell yuq'arluni

Egia'aq yuqaumalraa.
The jam has jelled.

jellyfish qaacek

Qacget paumniqnarlartut.
Jellyfish can make you itch.

jerk (see pull)

Jesus (also applied to icons
and crosses) Puusiq

Puusim suucillra ernerpak.
Today is the birthday of
Jesus.

job, work to do pektaaq

Pektaangelraaten-qaa?
Did you get a job?

Amlerqanek pektaarkangqertua.
I have a lot of jobs to do.

join him, go with him
ila'arluku

Ilaraumakii.
He must have joined her.

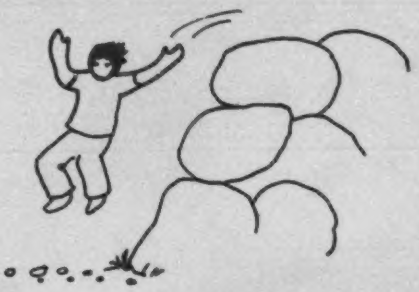
Ila'arluku pama'ut
mali'isggu.
Go with him up there.

joke, josh iqllunguarluni

joke him, josh him
iqllunguarluku

Iqllunguaqiinaqemci.
We were just joshing you.

jump qetgerluni



be jumping (repeatedly)
qetgaluni

Qetgaluni tenguulraaq
mit'ellraa.
The plane landed bouncing.

2. jump (from being startled)
tupagluni
make him jump tupaglluku
be jumpy tupagyugluni
be jumpy (all the time
tupagtarluni

Tupagta'isaaglartuq.
The poor guy is jumpy.

3. jump (from nervous tension)
tunglaagyarluni

Tunglaagyalraa iteryarngama.
She jumped up when I started
to come in.

4. jump in the water or out of
the water and back in
aq'alarluni
jumping fish aq'alaq

Aq'alǵi'i!
A fish jumped!

Shniq tupagngami aq'alalraa.
The beaver jumped in the water when he was startled.

Aq'alarpakanek tangertuanga.
I see a lot of jumpers.

junk

piece of junk, debris
cacalleq

Cacallenguasagaat saawimni et'ut.
There are little bits of junk in my bed.

just

1. it's just that..., the only thing is that... kiyaanek

Kiyaanek sugniillartuq.
It's just that he never smiles.

2. just like... cakaq...

Cakaq makaakaq.
Just like a monkey.

3. just now nutaan

Nutaan tekitellraakuk.
We just got here.

K

kayak (see baidarka)

keep

1. keep it, have it around ang'aqurluku or less frequently ang'alluku

keep it with one ang'ataqlluku
something kept with one ang'ataq

Ellpet ang'aqurraaqiu.
You keep it for a while.

Ang'ataqllaraa cilla.
He always keeps it with him.

2. keep an eye on it
tangerhniqlluku

Tangerhniqaa kukunguasaaq.
He is keeping an eye on the baby.

3. keep an eye on him, watch his every move tegiaqlluku

Sung'uksaaqlluku tegiaqegkegka.
I was keeping an eye on him because I didn't trust him.

kelp qahnguq

Qahngut-qaa pituryuumirlaaten?
Do you like to eat kelp?

Kenai Llurwik

Llurwigmen ag'ciqua.
I am going to go to Kenai.

Kenai Athabaskan Kenaiyuq

kerosene kaasarpiaq

Kaasarpiamek sulayalraanga.
I came to borrow some kerosene.

kettle, tea kettle cainiik

Cainiigkun maqarqali.
Make some hot water in the kettle.

key kelucaq

Naama kelucaq?
Where's the key?

kick

kick it tukerluni or tukarluni

Kuuniq taugna cilla tukarluni
The horse is always kicking.

kidney tartuq

Tartugka anggertak.
My kidneys are hurting me.

kill

1. kill it tuqulluku

Qaigvaq tuqucimakii.
He killed the seal.

Tuqurqilartut sugnek.
They kill people.

2. kill it outright egmilluku

Egmiskii.
He killed it outright.

killer whale arlluk

Arllut kiturtut.
Killer whales are going by.

kind

1. be kind, and generous uggauluni

2. that kind tamaakuciq

3. this kind makuciq

4. what kind cakuciq

kindling

piece of kindling eqegkun
kindling eqegkutet
make kindling eqegkuciluni

Eqegkuciuq taata.
Dad is making kindling.

king saařiaq

Saařia'urtellraa-qaa?
Did he become a king?

king salmon lluq'akaaq

kiss

1. respectful kiss (especially on the face) cingaq
kiss him cingarluku

Maamkaam cingaqiinga.
My godmother kissed me.

2. kiss on the mouth pucuuq
kiss him on the mouth pucuurluku

Pucuuqiiten-qaa?
Did she kiss you?

kitchen kenirwik

Kenirwigmen agusggu.
Take him to the kitchen.

kleenex kakeglliutaq

knee cisquq

Cisquni kiliumakii.
He cut his knee.

kneel cisqumiglluni or puk'ulûnarluni

Cisqumigten.
Kneel down.

knife

1. knife nerusiq or nuusiq

   Nerusiq taisgu.
   Bring the knife.

2. table knife estulówaq

3. old-time knife with curved blade fitted into a handle uluaq

   Uluan-qaa aturnayaaqa?
   Can I use your uluaq?

knit, crochet qilarluni

   knit it qilarluku

   Arnam taug'um uggataa qilaneq.
   That girl knows how to knit.

knock

1. knock (once) kaugluni
   knock on it kaugluku
   knock (repeatedly) kaugturluni
   knock on it (repeatedly) kaugturluku

   Kaugtulraaten-qaa?
   Did you knock?

2. knock him out nalluq'ercesllukuu

   Kinam nalluq'ercekii?
   Who knocked him out?

3. knock it over, down iqulluku

   Iqucimakii taug'um.
   He knocked it over.

knot qillerneq

   tie a knot in it qillerlluku
   tie a knot qillerciluni
   get knotted qilleq'arluni

   Qillercimakii.
   He tied a knot in it.

   Nengugtanelu qilleq'arciqug.
   Don't pull on it; it will get knotted.

2. knot (in tree) yuulaq

   Yuulasurluk.
   Let's go get some tree knots.

know nallugkunani

   know it, know about it nallugkunaku
   not know nalluluni
   not know it, not know about it nalluluku

   Nallumanellkuu asiknayaan.
   If you knew him, you would like him.

   Nalluwaqa.
   I don't know.

   Taumi augkucirpagtau'u--tenglugpagtau'u.
   Then he--you know, he slugged him.

2. know what one is doing llatuumaluni
   not know what one is doing ellailluni

   Llatuumaniuq angun.
   The old man said he knows what he is doing.

3. not know where one is pellaluni
   not know where it is pellalluku

   Pellamaluni aprutmi qimagturngami.
   He did not know where he

was on the road when he was running away.

4. (do it) without letting him know one is there, sneak up on him nill'arlluku

Nill'arlluku mali'iskii.
He followed him without letting him know.

5. you know the one (referring to something or someone we both have knowledge of) augna
you know the ones augkut
you know, ... augkuci...
you know, that thing (said while trying to recall the word for something) augkuciq
do something, you know... augkucirluni
do something to it, you know augkucirluku

Aug'um arnam qangiikut.
You know that woman, she was cussing at us.

Augkuciqa pellataqa--naama, akiuteka.
I'm missing my--you know, my wallet.

Kodiak (Island) Qikertaq

Kodiak (city) Sun'aq

L

ladder mayuruutaq or mayuruutat

Mayuruutaten naug'aqenka.
I came to borrow your ladder.

lady slipper (large chiton) urriitarpak

Urriitarpagnek pisurtuk unani.
They are getting some lady slippers down there.

lagoon nanwarnaq

English Bay lagoon Nanwaq

Nanwamen wamyaturluk.
Let's go to the lagoon and play.

lake nanwaq

Second Lake (in English Bay) Nanwakcak

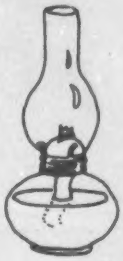
Nanwakcagmen iqsagyarluk.
Let's go fishing up at Second Lake.

lamp

1. lamp laampaaq

Laampaamek nuryugtua.
I need a lamp.

2. oil lamp kumataq



Kumataq uqirru.
Put oil in the oil lamp.

land

1. land nuna
landward nunamen or nunatmen

Man'a nunagpet.
This is our land.

Nunamen tagluk.
Let's go up inland.

2. (bird or airplane) lands
mill'uni
landing strip migg'wik

Mit'uq.
It is landing.

Mit'ellraa.
It landed.

Tenguulraaq mit'uq.
The plane is landing.

3. (boat) lands (on the shore)
culurlluni

Culurtellraanga tawa'ut.
I landed there.

land otter kep'arkaq

language nupugneq also
nepugneq

Nupugneq-qaa kangircian?
Do you understand the
language?

lantern agg'wanáluq

lap

his lap manua
in your lap manurpeni

Manumnun aqumi.
Sit on my lap.

lard mantiikaaq

Mantiikaamek taitellraanga.
I bought some lard.

last

the last one (of them)
kinguqlliat

the last one kinguqllirpaaq
the last one or the last
time kinguqllirpaamek

Kinguqlliat ellpet naaqiu.
You read the last one.

Kinguqllirpaamek tangerhngamni qenalraa.
The last time I saw him, he
was sick.

late

1. (person) is late
kaukaulluku

Kaukauskiinga unuarpak.
I was late this morning.

2. (the hour) is (too) late
angia'ulluni

Angia'utuq awa, wamyatuusqenetaken.
It is too late now, I don't
want you to go out and play.

later taakuu or atakuu

Taakuu maligciiqaken.
I'll go with you later.

laugh

laugh once or smile
englarluni
laugh (continuously)
englaarluni
keep on laughing
englaataarluni
laugh or smile at him
englaklluku

Englaakcalraa.
He laughed hard.

Cilla taugna englaataarluni.
He's always laughing.

law picirkiutaq

Picirkiutat mali'iskiki.
Obey the laws.

lay (see also put it down)

lay an egg peksuluni

Peksumalraa.
It laid some eggs.

lazy

be lazy (for the moment)
qesaluni
be lazy (all the time)
qesatarluni
get lazy qesangluni
lazy! qesii!

Qesava'utua.
I'm getting lazy.

Cilla ikna qesaluni.
He's always lazy.

lead (see also take)

lead him to do something
aignaa'ulluku

Aignaa'uqurlaraa asiilngurnek.
He always leads him to do evil.

leader

1. leader custa (see also first)

Ellpet custehngu.
You be the leader.

2. community leader, chief
angnertaq or angnertaruaq

Angnertaruat katurciiqut.
The leaders will have a meeting.

leaf pelluq

Pellut igqaqut.
The leaves are falling.

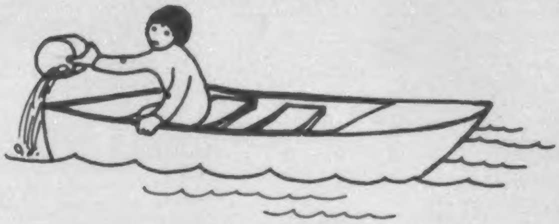
leak (see also drip)

1. leak ellngarluni

Ellngartuq mellarru.
Cork it; it's leaking.

2. (boat) leaks imangluni

Qavaq imanguq-ta.
The boat is leaking again.



lean

1. lean on it, put weight on it
ngigluku also nigluku or
ngiklluku also niklluku
lean on it, have weight on
it ngiikiaqlluku or
niikiaqlluku

Ngiikenelu.
Don't lean on it.

Tuskaq ngiikiaqaqa.
I'm leaning against the board.

2. lean on it (for example, a cane), use it to hold oneself up, steady oneself)
avaperluku or avapeqlluku

Yaasiik avaperaa nupallkianguasaam.
The little boy put his hand on the box to hold himself up.

3. lean to one side (see also tilt) irrirlluni

Pataaq irrirtuq all'ingurmen.
The canoe is leaning to one side.

4. lean over ikiglluni

Ikigceslluku pigertuqii.
He made him lean over and spanked him.

leap

run by leaps and bounds
petgeruaqiinarluni

Petgeruaqiinalriit.
They were running by leaps and bounds.

learn liilluni

learn it liilluku
be learned, smart (one who has learned much)
lisngaluni

Kitaicesaaq lisngaqaq una.
This Chinese man is very learned.

2. have not learned one's lesson, do the same thing again
anuciilluni

Iguillraraam anuciilluni picestaarwikegkii piugta.
The child went right ahead and teased the dog again (even though it had bitten him once).

least

at least pirpak

Pirpak tekiciiquten.
At least you'll get there.

leave, go away agluni

1. leave, go away for food or for a long time agqurluni

Ikun'ehngamiu enrian agelraa.
When he didn't find him, he left as soon as he could.

Agqurtuq awa.
He's leaving now (and won't be back).

2. leave, go out anluni

Alltekaukugtek anlutek.
Leave the house if you have to fight.

3. leave it (behind) unilluku

Paltuuten unitenellkiki.
Don't leave your jacket behind.

Unicimaket'en unuk.
You left them yesterday.

4. leave (some food)
ilakuiluni
leave (some food) for him
ilakuiluku
left-over, remnant ilakuaq

Qiulraat ilakua'it tuuki.
Take the left-over fruit.

5. leave it alone, not touch it
cakegkunaku

Cakesqenellkii apaam
Grandfather said to leave it alone.

6. be left (over), remain
unilluni or llirluni

Qaugcin unitat?
How many are left?

left hand iqsuk

to the left iqsutmen

Iqsun-qaa aturlaan?
Do you use your left hand?

leg iruq

my leg iruka

Iruka kakilacagiigaa.
I have pins and needles in my leg.

Irugken cak?
What's wrong with your legs?

lemon limuunaq

Limuunanek taiskina.
Bring some lemons.

lend something to him
aturkilluku

Aturkiskiiten-qaa?
Did he lend it to you?

Lent Pastaaq

Agnguan'eci Pastaartuq.
Don't dance; it's Lent.

let

1. let go of it, let it loose
peglluku

Pegtaa qeluq awa.
He is letting the rope go now.

2. let me see, give it here also let me by (used to request that another person move in some way for one's sake) ata

Ata patliitat tarki.
Let me see those pictures.

Nuusin ata.
Give me your knife. (or, Let me see your knife.)

Ata anyuumirtua.
Let me by; I want to go out.

3. let off (steam, etc.)
ell'uni

Elltuq.
It is letting off steam.

Cukunaq elltekaatuq.
The pot is already letting of steam.

lethargic

be lethargic aringsiluni

Aringsiunga-rruq.
But I'm lazy!

letter (of alphabet) igaq

Igat liihngigai.
He's learning the letters of the alphabet quickly.

letter (mail) kalikaq or (or if more than one sheet) kalikat

Kalikangelraaten-qaa?
Did you get a letter?

Kalikanka naaqesqen'etanka.
I don't want you to read my letter.

liar iqllungaq

be a liar iqllungarluni

Iqllungarlartuq.
He is a liar.

lick

lick (once) alungluni
lick it (once) alungluku
lick (repeatedly) alungturluni
lick it (repeatedly) alungturluku

Alungturru nangnatii.
Lick it until it's all gone.

lid patuq also matuq

Cukunam patua perngauq.
The lid to the pot is bent.

lie

1. a lie iqlluq
lie, tell a lie iqlluluni
lie to him, tell him a lie iqlluluku
keep on lying, tell lies iqlluurluni
keep lying to him, tell him lies iqlluurluku

Iqllugkunak, kinam teglekii?
Don't lie now; who stole it?

2. lie down inarlluni
lying down inarmi//inaan

Inarnganguaqutanani makcekegka.
He was going to lie around but I got him out of bed.

3. lie on one's back nugerlluni

Nugerten.
Lie on your back.

Nug'artellraa saanermini.
He turned on his back in his sleep.

4. lie on one's belly palurlluni

Kuskaq palurlluni nuuvalraa.
The cat lay on its belly and hid.

5. lie on one's side kukuglluni

Kukugten
Lie on your side.

6. lie sideways, at an incline iggaglluni

Iggagngaluni keniryanek naagilraa.
He was lying against something reading a comic book.

7. (heavy object or person) lies on top of it ngigluku also nigluku or ngiklluku also niklluku

Iguillraam ngiigai kan'gguitkaanka.
The child lay on my candy.

life unguwaq

come (back) to life unguirluni
bring him (back) to life unguirlluku

Sungcaraa piugta unguirlluku.
He nursed the dog and brought it back to life.

Tawaken ililirlaumakai unguwami taktaciatun.
After that he kept helping them for the rest of his life.

2. for the first time in one's life suuneminek//sun'anek

Nutaan suunemnek taangiqua.
This is the first time I have gotten drunk.

lift

1. lift up kwegluni
lift it up kwegluku
lift up (continuously) kwegtarluni
lift it up (continuously) kwegtarluku

Kwegg'u iquakun.
Lift it up by the end.

Kwegtanelu artunartuq.

Don't lift it; it's too heavy.

2. can lift it (it's not too heavy for him to lift) unaklluku

   Kenertaq unakaa, taguteku-taraa.
   He is going to bring the wood up; he can lift it.

3. lift one's head cuglluni

   Cuglluni akiuraa.
   He lifted his head and fought him back.

light

1. be light (not heavy) artunailluni

   Artunaituq kumlaciwik.
   The freezer is not heavy.

2. light (energy, rays of light) tanqik

   Ernermi agyat tanqiat tangen'ulan'etuq.
   In the daytime the light of the stars cannot be seen.

3. light (such as an electric light or lamp) kumaq

   Kumat qamciiqanka.
   I'll put out the lights.

   Kumaq pia, inimauq qulmi.
   There's the light, hanging up above.

4. light it surlluku (see also start it)

   Ima surciman'etaqa pelit'aaq.
   Why didn't I light the stove?

like

1. like it, feel it is good asiklluku
   not like it, not feel it is good asiillkelluku

   Asiklla'anka taaggwa tamuut.
   I really like dry fish.

2. like it, be fond of it pingaklluku
   be likeable pinganarluni

   Pingaklla'aqa nunanirngan.
   I like him because he's fun.

3. look like it, be like it ayuqlluku

   Ayuqenellpiaraa.
   It doesn't even look like it.

   Ayuqutuk tan'erlinkuk piugteq-llu.
   The bear and the dog look alike.

limb or knot (of tree) yuulaq

   Yuulat katurqegkiki.
   Gather the limbs from the tree.

limp

1. limp irumtagluni

   Irumtagluni kaggwagtuq.
   He is walking along limping.

2. get limp unaiqsiluni

   Aiggai unaiqsiut.
   His hands are limp.

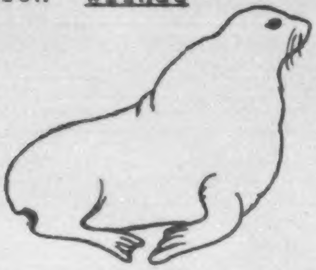
lining iluliyaq

   put a lining iluliyarluni
   put a lining in it iluliyarluku
   its lining ilulirаa

Iluliyartuten-llu-qaa?
You are putting in a lining, right?

lion

sea lion wiinaq



lip qerlluq

Qerllugka nallumartak.
My lips are numb.

liquor taangaq

Taangam iguillqimakii.
He was deceived by liquor.

listen

listen, listen in, try to hear nic'ugluni
listen to it, listen in on it, try to hear it nic'ugluku
listen to it, or for it niicugniluku
listen to him, pay attention to him nitniqlluku
listen in secretly niicuqusaagluni
listen in secretly on it niicuqusaagluku

CB-ret niicugnianka.
I'm listening to the CB.

Niicugniggu tuulaa.
Listen for his skiff.

Nupal^{4}lkiam arnat nic'ukai nupughneratni.
The boy listened to the girls talking.

Nitniqegkauwaten ilaten.
You have to listen to your family.

little

1. a little (bit) ellmaa'aq
just a little ellmaaq'aq

Ellmaa'aq kangircilartuq.
He understands a little.

Ellmaaq'anguasaaq pituriikegka.
I could only get him to eat just a little bit.

2. be little, small miklluni (mikelnguq)

Miktuq.
He is little.

Mikellrani tangerllaqegka wamluku qutmi.
When he was little I used to see him playing on the beach.

Mikllemni tawaterlalraakut.
When I was small we used to do that.

live

1. live, be alive unguwaluni
living being unguwalraaq

Ungugauq.
He is alive.

Una suk unguwaciquq takqamek.
This person will live a long life.

2. live comfortably, make a good living tukiluni

Tukilartuq taugna.
He makes a good living.

3. live, stay with him
luulluku
person who lives, stays with him luutii

Angaamta luuqiuraakut.
Our uncle has been living with us.

liver tenguk

Qaigvat tenguit pituulartut.
Seal's liver is a food too.

load

a load kiwek
load kiwegluni
load it kiwegluku
keep loading kiwegturluni
keep loading it kiwegturluku

Kiwgumakii. (also spelled Kiug'umakii.)
He must have loaded it.

Kiwgumakiit qayamen.
They must have loaded it on the boat.

loan (see lend)

lock (see also padlock)
kelucaq

lock it kelucarluku
lock him in kelucaulluku

Qulguutamen kelucauskegka.
I locked him in the storage room.

log (see tree)

drift log tep'aq

Tep'at tepkai amlerqat ernerpak.
A lot of drift logs drifted in today.

lonely

be lonely (miss people's company) alia'ugluni (alia'ugqaq) also aliavugluni
(place or situation) is lonely alianarluni
be lonely for him
aliaklluku
be lonesome, listless, bored
aliasugluni

Alianartuq man'a suitaqami.
This place is lonely when there is nobody around.

Alia'ukuut kula'iqina ggwangnun.
If you're lonely, come and visit me.

long

1. be long taklluni (takqaq)

Takqamek piicagtuanga qelumek.
I want a long rope.

2. long ago, for a long time
qangin or qangiq

Qangin sug'et tawaten ellaumalriit.
People used to be like that long ago.

Qangiq tawaten et'uq.
He's been that way for a long time.

3. happen or do it for a long time mululuni
happen or do it for so long tamaaten mulutaluni
be able to stand doing it for a long time mulunarluni

Mululuteng ing'irtekutalriit.
They were going to be climbing for a long time.

Taaggwa mulunartutek maqimi.
My, but you two can stay in the banya for a long time.

Naaten mulutaluni et'ellraa?
How long was he there?

look

1. look! u!

U! Ikegkut kiarhnguarki.
Hey! Look at those.

Uungia'aq!
Look, how nice!

2. look at that!, see!, how about that! tangrri or tengrri (ata); tangrrai, tengrrai, terrai, or errai (ata); rrai ata
look at it! tangrriu, tengrriu, terriu, or erriu (ata)
look at them! tangrriki, tengrriki, terr'iki, or err'iki (ata)

Tengrri ata iqalluut amlertut!
See how many fish there are!

3. look at it (cast eyes on it) kiarlluku

Una kiarhnguarru.
Take a look at this.

Taug'um iingaikun kia'askii.
He looked her straight in the eye.

4. look around, dig around (through things, to see what is there) arriglluni, also ariglluni
look through it (to see what is there), get into it arriglluku, also ariglluku

Cacai arrigeskai pillrani.
He looked through her things while she was gone.

5. look back, turn to look kingyarluni
look back at it, turn to look at it kingyarluku

Taug'um kingyaqai puyuruat.
He turned around and looked at the cigarettes.

6. look down (moving ahead) ciklluni

Ciktenelu nupu'uquaken.
Don't look down while I'm talking to you.

Una makaakaq cik'artartuq.
This monkey keeps on looking down.

7. look for it kiaraaluku
look for some kiaraalluni

Qamani igaruutanek kiaraaten.
Look for some pencils in there.

Kiaraamakuu.
You should have looked for it.

8. look good tangerhnirluni

Taqmanka-qaa tangerhnirtut?
Does my dress look good?

9. look like it ayuqlluku
(they) look alike ayuqullutek

Uyuwarpellu ayuqututek.
You and your brother look alike.

10. look in through something qinerlluni
look in through something at it qinerlluku

Ggaalerkun ilutmen qinreskii maqin'ani.
He looked in through the window at her when she was taking a bath.

11. look in the mirror
tanriurluni

Tanriuquut ellpenek tangerciquten.
If you look in a mirror you'll see yourself.

12. look it over, look at it, examine it (for example, a book, pictures)
tangerturluku

Tangertuqai patliitanka.
He looked at my pictures.

13. look or peer under one's eyebrows (for example, when an older person is admonishing one) *qigcigluni*
look under one's eyebrows at him *qigcigluku*
look under one's eyebrows (repeatedly) *qigcialuni*
look under one's eyebrows at him (repeatedly) *qigcialuku*

Qigcinenga.
Don't look at me like that.

14. go looking for it
yuaraaluku
go looking for some
yuaraalluni

Akllunek-qaa yuaraaceqarpenga?
Do you want me to go look for some beads?

loon *tuullek*

loons *tullget*

loose

1. come loose, undone, untied
petengluni
pull it loose, undo it, untie it *petenglluku*

Wigtaam qelua peteng'uq.
The rope to the swing is coming loose.

2. come loose *eqtairluni*
loosen it *eqtairluku*

Qeluq eqtaivartellraa.
The rope came loose.

Shngul'aq eqtairaa.
She loosened the rubber band.

lose

1. lose it *pellalluku*
get lost *pellaluni*
lose track of it, be missing it *pellaavaqlluku*

Akiuteka pellaskegka ernerpak.
I lost my wallet today.

Ernipiarlua pellaavaqekegka.
I was missing it all day.

2. lose it (by having it come off) *yuugaariiluku*

Neruteni yuugaariimakii.
He lost a tooth.

3.
lose it (by having it get away, escape) *ana'iluku* or *anagiiluku*

Anagiimakii iqalluni.
He lost his fish.

4. lose one's hair, lose its fur *meqlluni*

Taugna aturpakaquu meq'arciiquten.
If you use that thing too much you will lose your hair.

5. lose one's way, get lost talapaaluni

Qayaq talapaavuartuq ag'kuni.
The boat might get lost if it goes.

lot (see many)

1. lots angli

Angli pisuqina qaryanek.
Get lots of fish eggs.

Angli pituwa.
Eat lots.

2. lots palaq
get a lot, do a lot, go overboard palarlluni or palartegkunani
get a lot of it, do a lot of it, go overboard on it palarlluku or palartegkunaku

Palarlluten pihn'ikiiten.
He said you caught a lot.

Tamuulilriit palartegkunateng.
They made a lot of dry fish.

loud (see also under noise)

1. be loud (voice) emtuluni

Emtuqamek cacaq qal'ilraa marami.
Something yelled loudly at the swamp.

be loud (noise) kallagtuluni

Kallagtuluni tenguulraaq tailartuq.
The plane always makes a lot of noise when it comes.

3. talk loud, raise one's voice, complain, argue nupuggaarlluni

Nupuggaartarlartuq cilla.
He always talks loud.

louse neresta

Kakngamni neresta kaggwagtuq.
There's a louse walking around on the top of my head.

low

1. be low (in stature) qerkilluni

Pehnami qerkilngurmi et'uq.
He's on a low cliff.

2. be low (in stature or position) atsegluni or aciqsegluni

Tenguulraaq aciqsegluni tengelraa.
The plane flew low.

3. be low (near the ground or floor) nateqsegluni

Cuyat nateqsegtut.
The branches are low.

Nateqsegtuq sagiq.
The halibut is way down on the bottom.

4. lower one's head ciklluni

Ciktuq.
He lowers his head.

Cikterraarluni nepengyalraa.

He lowered his head and then started speaking.

luck nakeq

be lucky nakerluni

Nakerluten sug'uciquten.
You'll be a lucky person.

lumber (see board)

lump tumarneq

be lumpy tumarneruluni (temarnerugaq)
become a lump, get lumpy tumaq'arluni

Tumaq'araawiilan peka'askiu.
Before it gets lumpy, stir it.

Tumarnerupiartuq suupaliallega.
The soup I made is all lumpy.

lunch (see meal)

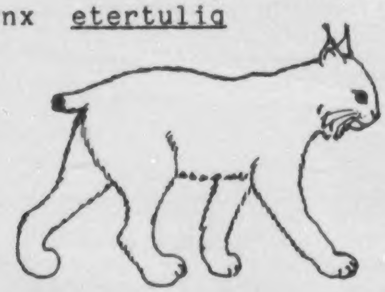
picnic lunch taquat

Taquaten ilakegkiki.
Take your lunch along.

lung cupllug

Cupllugka anggerhnailriik puyuruarpakarlua.
My lungs started getting painful when I smoked too much.

lynx etertuliq



M

machine masiinaq

Masiinat asiivartellriit.
The machines broke down.

mad (see angry)

magazine kasitaq or kasitat

Kasitat taugkut nagkwaasgenetanka.
I don't want you to burn that magazine.

maggot

1. maggot qepel'uq

Qepel'ut amlertellriit.
There were lots of maggots.

2. maggot egg sasaq
maggot eggs sasat

Sasa'umakai tamuuliat.
The dry fish have maggot eggs.

magic kalla'aq

use magic kalla'arluni
use magic on him kalla'arluku or kallagaulluku

Kallagauciilanetaa tuknigpakaryaaglluku.
He can't use magic on her because she's too strong.

magnet mak'niitaq

attract it as a magnet mak'niitarluku

Mak'niitaqegka nengug'arlluku.
I attracted him to myself like a magnet.

magpie qallqanaaq or qallqanaq

Qallqanaaq piturniartuq.
The magpie is searching for food.

make

1. make it piliaqlluku
make some pililuni
make something for him pililuku
something being made piliaq

Piligkwaryuumirtuanga kulutmek.
I want to have them make me a ring.

Piliallren-qaa taugna?
Is that the one you made?

Ellpenun piliaqsukegkegka.
I thought you made it.

2. make, create pull'uni
make it, create it pull'uku

Putaa.
He is making it.

Aga'utem put'erraarngau'u nuna tan'elraa.
When God first made the earth it was dark.

3. make it there, arrive there tekilluni
make it to it, arrive at it tekilluku

Tekitellraanga nallaulluku.
I made it there just in time.

Ciglluanguasaaq tekica'uskii.
She finally made it to the little smokehouse.

4. make it (through difficulty or sickness) allpaulluni
make it through it (to his goal) allpagluku

Allpautellraa augturngami.
He made it through all right when he took communion.

Carwaq allpakii akianun tekilluni.
He made it through the current and reached the other side.

5. make it (for example, a basket in basketball kakiluku
make a basket kakilluni

Qaugcinek uniurcirraarluni kakitellraa.
After missing the basket so many times, he made it.

6. make one's bed alliqiurluni
make the bed for him alliqiurluku

Alliqiurluni elminek inartellraa.
He made his own bed and lay down.

7. make fun temciyugluni
make fun (all the time) temcitarluni
make fun of him temciklluku

Temcikutaqnguarlaraatnga cilla.
They make fun of me all the time.

8. make oneself at home, help oneself piuciurluni

Una ggwani itqiina piuciukcagualraa.
This one simply came in and made himself at home.

9. make oneself up, make oneself look beautiful asirqua'arluni
make her up, make her look beautiful asirqua'arluku

Asirqua'alraa agnguaryaqutarngami.
She made herself up before she went to the dance.

male

1. male (animal) erilek

Erilequuguat piugtet asiillartut.
The male dogs are no good.

2. male (human) nupallkiaq
(see also man)

Nupallkiamek kukungumalraa.
She must have had a male child.

mallard ngillqitaq or nillqitaq

Nillqitat uksuarmi tailartut.
The mallards come in the fall.

man, male human nupallkiaq

Nupallkiaq etaa'aruaqiinarluni.
The man was just staying around there.

2. old man anguteq

Angutet englaataarluteng quliyanguarluteng sarsaluteng.
The old men are laughing and telling stories over tea.

3. young man tanyurraq

Tanyurrat pisunqeggiatut cali.
The young men are even poor at hunting.

manage to get something done pula'ulluni

manage it pulalluku

Pula'uciin'enguq cikllarngami.
He couldn't manage to get the wood chopped.

many

1. (they) are many amlerluteng
or amlerllluteng
many amlerqat
many times amlerqanek

Amlerqat iguirualriit.
Many of them were crazy.

Amlerqanek tangelraakuk.
We saw many.

2. there are many people sugvagluteng

Sugvagpakarluni man'a.
There are too many people in here.

3. how many qaugcin or naaten

4. this many, that many tamaaten

mark steq

mark it sterluku

Ggun sterr'u.
Mark it here.

marmot quirriq

marry, get married kasuulluni

marry him kasuulluku

Kasuucimalriik unuk.
They got married yesterday.

Kasuuteksiituq-qaa?
Hasn't she gotten married yet?

marten qaugcicuaq

mask maaskaaq

Maaskaat nagkwaqiki auliiyuskugki.
Burn the masks after you are finished with them.

masquerade maskalåtaq

masquerade maskalåtarluni

Maskalåtat nang'inaqata taiciqua.
I won't come over until the masquerading is over.

mat (see rug)

match

1. match spiickaaq also piickaaq

Spiickaamek minaruarnga.
Give me a match.

2. match them together tumarlluki

Tumariikugkek mingqeciqagka.
If you can match them together I'll sew them.

matter

(it) matters canarluni
(it) doesn't matter canailluni
feel that it matters, mind it canaqlluku

Canaiciiquq agen'etengraarpet ellpet.
It won't matter if you don't go.

Canaqenetaqa-rruq.
It doesn't matter to me.

mattress pilinaq

Pilinaq nagkwaryauskegka qangirllauwakarluku.
I finally burned the mattress because it was too old.

maybe

1. maybe, perhaps ggwall'u

Ggwall'u ag'ciqnilriik pama'ut.
They said they might go up to the lakes.

2. maybe, I imagine allrak, often shortened to all

Allrak taiciquanga pina'askan.
Maybe I'll come if the weather is nice.

me (see I)

meal

1. a meal (lunch, dinner, supper) neryaq
eat a meal, eat lunch, eat dinner, eat supper neryarluni

Neryautekutaqii am taq'illuku.
He was going to eat dinner with her but he gave up on her.

Neryarkaukunek tailik-am.
If they're going to eat lunch they'd better get here.

2. go to someone else's house uninvited for a meal quuterluni

Quutertuq ellmaa'aq.
He came over to get a bite of food. (lit. He's bumming a little.)

mean

1. be mean, cruel to someone metqiluni
be mean, cruel (all the time) metqitarluni
be mean, cruel to him metqelluku

Metqetaaruarlaraa cilla am ggwani.
He is mean to her all the time.

2. not mean to do it pic'aqegkunani
not mean to do it to him pic'aqegkunaku

Pic'aqeneraarmiu tenglukii.
She hit him without meaning to.

measure it usperluku

Uspequtaqii taugna ernerpak.
He was going to measure that one today.

meat kemek

Kemek egaakiu uru'uskaku.
Cook the meat when it thaws.

mechanic, engineer masiinistaaq

meet

1. meet him (unexpectedly), run into him pairlluku

Paiyareskegka puukarluku qecengyanemni.
I bumped into him when I was running.

Paiyutellriik it'anguarngamek.
They met while out visiting.

2. meet him, get to know him nallun'irluku

Nallun'iumakii. or
Nallunriumakii.
He must have met him.

Qangwaq cuumi nallun'iutellraakuk?
When did we first meet?

3. go to meet him akiryarluku

Akiryarciqaqa taihnginaqatgu.
I won't go to meet him until they bring him.

4. go to meet him (a person arriving by boat or plane) naslluku

Taatan nasesggu.
Go to meet your father.

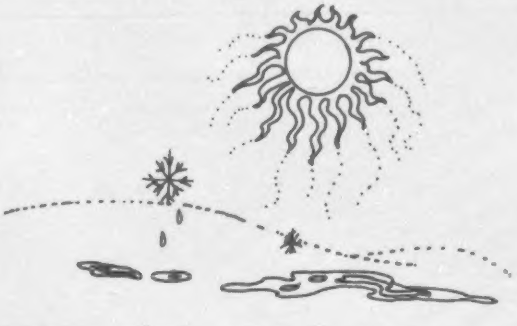
meeting

(they) have a meeting katurlluteng

Katu'utekegkiit agayuik.
They had a meeting about the church.

melt uruglluni

Quliruuskiitnga urugpakarniluku aniuq elliin macaryaaglluku.
They told me that the snow is melting a lot because the sun is shining.



memory, mind umyaaq also spelled umiaq), also umyuaq his memory umyagaa also umyugaa

Umiaqegllartuq.
He has a good memory.

mention it enqarluku

Cali enqaqugtegneggu kum'uciiqamtek.
If you two mention it again I'll punish you.

mercy (see pity, sorry)

mess

1. (place) is messy, has things strewn all over cugluni

   mess it (an area) up cugqelluku
   make a mess, strew things around cugqiluni

   Cug'uq enegpet.
   Our house is messy.

   Cugqiqercimalriit anutemni.
   They messed up the place as soon as I went out.

   Cugqinellkici piillemni.
   Don't make a mess while I'm gone.

2. a mess (little pieces of rubbish) llernat
   mess it up (by getting little pieces of rubbish on it) llernirluku

   Saawigpet kuskan llerniumakii.
   The cat messed up our bed (by getting dirt or rubbish on it).

3. make a mess mequluni
   be messy mequuluni (mequugaq)

   Mequluni una piturlartuq.
   She makes a mess when she eats.

4. leave a mess calliluni

   Aryaa'aq calliyuq.
   The girl left a mess.

middle

middle of it qukaa
the one in the middle of it qukaqllia
be in the middle qukaqsegluni
go through the middle of it qukairluku
(hit it) in the middle, (cut it) in half qukan'arluku

Qukan'arluku kepkii.
He cut it down the middle.

Qukaani aqumwiim aqum'auq.
She's sitting in the middle of the couch.

midwife paapuskaaq

Paapuskaaq agnguarya'utellraa.
The midwife finally started dancing.

milk muluk'uuq

Muluk'uuliisqan-qaa kuuggian?
Do you want me to put milk in your coffee?

mind

1. mind, memory umyaaq (also spelled umiaq), also umyuaq
   his mind umyagaa also umyugaa
   my mind umya'aqa also umyuwaqa

   Umyagaa taug'um asiillartuq.

That person has an evil mind.

2. mind, feel that something matters, let something bother one canaryugluni
mind it canaqlluku

Canaryugniniituq taingraarpet.
He won't mind if you come.

Canaqsuken'etaqa.
I don't think they mind it.

3. mind, be obedient niiculuni
not mind, be disobedient niicuilluni

Niicuillartuq mugtaqa.
My son doesn't mind.

4. go out of one's mind nallulluni*

Nallutellraa nupuggaartarluni.
He went out of his mind and started talking loudly.

5. use one's mind llan'i aturluku
mindful, aware, have one's wits about one llatuumaluni

Llatuumaluni pekllartuq.
He is mindful in his work.

mine (see I)

minute minutaq

Naaten-qaa minutanek llirta agucirkamtehnek?
Do you know how many minutes are left till we go?

mirror tanriu'un or tanriu'utet also tanriu'utaq or tanriu'utat

Tanriu'uteq iggiikii urleraarcestepia.
He dropped the mirror and broke it into little pieces.

mischievous

be mischievous qapignarluni
get into mischief qapignarqehniarluni

Qapignarqehniarlartuq una.
This one is always getting into mischief.

miss uniurciluni

miss it (by throwing, shooting, etc.) uniurlluku

Uniurcinian'ellkiu nutegyaquu.
Try not to miss it when you shoot at it.

2. miss him, be lonesome for him kusuluku

Kusuya'utaqa awa.
I am getting to where I miss him now.

3. miss him (see also get there ahead of him, after him)

4. miss it, let it get away from one ana'iluku or anagiiluku

Tenguulraaq anagiikii.
He missed the plane.

5. be missing it, lose track of it pellaayaqlluku

Pellaayaqegkiiten qangin ellpet.
They have been missing you for a long time.

6. missing tooth, gap ilngiq

Nerutai ilngingqertut.
One of his teeth is missing.

mistake

1. make a mistake alarlluni

Ala'utekegkepek taugkuk ayuqupakarlutek.
We mistook those two because they look so much alike.

Alarqaan'eraarpet.
Don't keep making mistakes.

Alarqaqegkaukuut auliiqiinaa.
If you have to keep making mistakes why don't you just quit?

2. make a (serious) mistake piruyagluni

Piruyagtuq anngan.
Your older brother made a mistake.

3. (do it) by mistake pic'aqegkunani

(do it to it) by mistake pic'aqegkunaku

Pic'aqeneraamku kakiq'aqegka.
I hit it by mistake.

mitten ariteq

Aritegka usuq'ariiyagka.
My mittens are falling apart on me.

mix it together, mix it in akul'ulluku

Akul'uskiu alagnanun.
Mix it in with the berries.

moisture mecuq

Unuan'a tamiin mecuq aprutmi ell'artuq.
Every morning there is moisture on the road.

mold qallek

be moldy qallegluku

Lliipaq qallgaa.
The bread is moldy.

Man'a qallegcugnitekcagtuq.
This place really smells moldy.

molt, lose hair or feathers meqlluni

Kuskam cului meqlaavagtut.
The cat's fur is molting badly.

Monday Pekneq

Peknermi il'anguaryuumirtua.
I want to go for a ride on Monday.

money akiq

Akiqa taigiilaavanetaqa.
I can't get these darn guys to bring my money.

Akiliqaa'askuma cama'ut atrarciqua.
When I make money I'll go outside (to the states).

monkey makaakaq

Makaakat angekllarait.
The monkeys are big to them.

monster cacalaayak

Cacalaayak tamaana taiqatalraaq!
Here comes that monster.

month iraluq

spend a month iralurlluni

Iralurlluni awa maani et'uq.
He has been here a month.

mood

1. be in a bad mood, be grumpy
surllugluni or surlluuluni
(surlluugaq)

Surlluuciniarluni ell'artuq.
He is always trying to be in
a bad mood.

2. be in a good mood, feel
happy rrailuni

Una ggwani rraikcaglartuq.
This person is always in a
really good mood.

moon tangik

moon is shining
tangilircesLluni

Tangim qukaani cacakcak
tanggiit.
They saw something big in
the middle of the moon.

Tangilircestuq llaami.
The moon is shining out
there.

moose teglliq

Teglliq aq'alariikiit.
They dropped the moose
overboard.

mop or mop pail suuwisuun

mop, scrub the floor
suuwiluni
mop it, scrub it sugluku

Suuwisuutmen ek'arcuartuq.
It might fall into the mop
bucket.

Nateq suukuu sou'urvaucii-
qaken.
If you mop the floor I'll
take you to the show.

Sun'ani itqegka nateq.
While he was mopping the
floor, I walked in on it.

more

1. more than that amlena

Amlenanek sugnek tangel-
raanga qutmi.
I saw more people than that
on the beach.

2. some more cali

Cali-qaa minarnavaarpenga?
Can you give me any more?

3. (do something or be some
way) more than him cipluku

Sug'et nallulanetaten
cipllua.
You know more people than I
do.

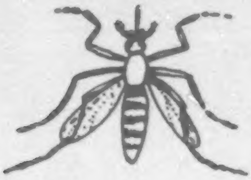
morning unuaq

all morning long unualipia
every morning unuan'a
in the morning unuami
early in the morning
unuaka'armi
early this morning
unuaka'arpak
this morning unuarpak
spend the morning
unualiluni

Unuami es'aryuumirlanetua.
I don't like to wake up in
the morning.

Unuaka'armi pekcaurllartut.
They start working early in
the morning.

mosquito kegturyaq



be bothered by mosquitoes
kegturyiqlluni

Kegturyaq tuqusggu.
Kill the mosquito.

Kegturyaraa.
There are a lot of mosquitoes.

most

most of it amlena

Amlenit ggwi tuukenka.
I bought most of them.

Amlenanek pingciquten.
You'll get most of it.

moth suqusak

mother maama or aanak

my mother maamaqa or aanaka

Aaniita tuukii taugna saapek iniluku.
Their mother took the hat and hung it up.

Maamarpet agnguaryartuq.
Our mother went to the dance.

motor, outboard moter masiinaq

run the motor masiinarluni

Masiinaqina ai?
You run the motor, okay?

mountain ing'iq

climb a mountain
ing'irlluni

Ing'i'iskuut taquiqina qalltamek.
If you climb the mountain take along a container.

Ing'irpakat et'urraarluki nuñagteng tangersa'uskiit.
After going over many mountains, they finally saw their town.

mountain ash esqunaq

Esqunanek ikegkunek aqwaten taarritegkamtehnek.
Go get some mountain ash for us to use as spankers.

mouse qupilngaq

Qupilngaq teglekertuq ciisamek.
The mouse stole some cheese.

mouth

1. mouth qaneq
put in in one's mouth
qanermigluku
put something in one's mouth
qanermiulluni
have it in one's mouth
qanermiaqlluku

Qanma ilua kawiriuq.
The inside of my mouth is turning red.

Uyuuraa, cacaq qanermiaqsiu?
Hey you, what do you have in your mouth?

2. mouth of it (a river)
painga

Kuigem painga cimillruuq.
The mouth of the river has changed.

move

1. move (aside) agwarluni
   move it (aside) agwarlluku

   Agwa!
   Move!

   Agwa'asggu cuunemnek.
   Move it from in front of me.

2. move (oneself) petagluni
   move it (without changing its location), cause it to stir, shake it petaglluku

   Petan'ellpia inarngaut.
   They are lying completely still.

   Weg'et cacam petageskii.
   Something was shaking the grass.

   Tekren-qaa petaghnayan'etan?
   Can't you move your finger?

3. move (to a new location or residence) naugtarlluni
   move it (to a new location) naugtarlluku

   Nat'en naugtartekutarcit?
   Where are you going to move to?

   Cacat nangluki naugtarten-qigcimai cali.
   It looks like he moved everything (in the room) around again.

4. move (go to a place and stay there) agqurluni
   move over a little aggaganiirluni

   Cacani agquuskai enminun.
   He moved his things into his house.

   Ellmaa'aq aggaganiiya.
   Move over a little.

5. move further back keluwarluni
   move it further back (uphill or toward the wall) keluwarlluku

   Kenerkaq ellmaa'aq keluwarlluurpek.
   Let's move the wood a little farther uphill.

movie sou'uq

   watch a movie sou'urluni

   Sou'uq taaggwa asilraa.
   The movie was very good.

   Sou'unani tanggaa'askegka.
   I saw her while she was at the movie.

much (see also lot)

1. how much naaten

2. this much, that much tamaaten

3. get to be too much, get out of hand ana'ulluni

   Ana'ututen!
   You're too much!

mud qikuq

   be muddy qikuuluni (qikuugaq)

   Qikumi ningillkirtuq.
   He is playing in the mud.

   Qikuq maq'uq asiillpia.
   The mud is running badly.

murky

   be murky curluni (curgaq)

   Cuuqan meq kuimarniniitua.
   If the water is murky I won't swim.

muscle, tendon tunglak

Tunglai ang'ut.
His muscles are big.

music

1. music (songs) atuutet

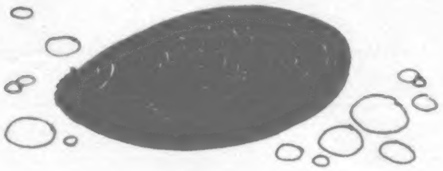
Atuutet nitniiyucautut.
The music is not good to listen to any more.

2. music (from radio, record, tape, etc.) cauyat

Cauyat-qaa emtuliurnayaaten?
Could you turn up the music?

mussel amyak

Amyat asilriit taryuukcagua.
The mussels were nice but very salty.



mustard kaltiicesaaq

myth, legend unigkuaq

Unigkualruulartuq anguteq taugna.
That old man knows a lot of myths.

N

nagoonberry, wineberry
puyurnaq

Puyurnat tangen'unirpiartut.
You can't see any nagoonberries any more.

nail qurqaq

nail it qurqarluku
nail it on qurqaulluku

Qurqat nallqiatut ukut.
These nails are crooked.

Qurqa'iciiqaken.
I'll nail it for you.

naked matarmi//mataan

be naked atkuilluni
become naked matarlluni
or atkuirluni

Matarmi qecenggertellraa.
He ran off naked.

name ateq

name it, give it a name
acirluku

Atqa-qaa nallutua'an?
Don't you know my name yet?

Ik'um atra takllartuq.
His name is long.

Kina-llu kukuni acirliu Tom-mek.
I hope she names her baby Tom.

namesake aalukaq

Aalukaqlla'aqa una.
She is my namesake.

narrow

be narrow lurkilluni

Una taukaq lurkipakartuq.
This board is too narrow.

native

native food, native-made
sugtaq

do it native style
sugtarluni
do it to it native style
sugtarluku

Sugtatuquma-tuq nutaan cacamek.
I wish I could eat some native food right now.

Sugtak-qaa ukuk kam'uk?
Are these boots native-made?

naughty

be naughty asiihnguarluni

Anlartuq una asiihnguarniarluni.
He always goes out and does naughty things.

navel qallaciq

Qallacirpekun rraalercaryua'aken.
Watch out or I might tickle you on your navel.

near

1. nearby it, around it awatii
nearby awatmi

Awatmi uka'inek pinguaqiina.
There are lots of rabbits nearby.

2. be near taiqsegluni or qanlluni (qanelnguq)

Taiqsegtuq. or Qantuq.
He is near.

Taiqsegiuq qayaq unegna. or Qanliuq qayaq unegna.
That boat out there is getting near.

3. near it (see also next to it and beside it)

neat

1. be neat, well-dressed
pimayuluni (pimayuqaq)

Pimayungnaqnguarlartuq cilla.
She always tries to be neat.

2. neaten up asirqua'arluni
neaten it, make it neat
asirqua'arluku

Enen asiklla'aqa asirquaraumayaaqlluku.
I like your house because you keep it neat.

neck yaaquq also yuaquq

my neck yaaquqa or yaaqunka, also yuaqunka

Qayu-ggwa yaaqun takgwagta?
Why is your neck so long?

necktie kaastuuk

Kaastuugtuumanetaqami kula'iryuumirlan'etuq.
He doesn't like to visit unless he has a necktie on.

need

1. need something nuryugluni
need it nuryugluku
be needed nurnauluni (nurnauqaq)

Nuryugnilraa piturkaminek.
He said he needed something to eat.

Agnguamen nuryuwaqa.
I need it for the dance.

2. get as much as one needs
naslluni
get as much of it as one needs naslluku

Nartepiarluni cacanek tuutellraa.
He bought everything he needed.

needle

1. needle minggun

Mingqun iggiin'ellkiu pellalluku.
Don't drop the needle and lose it.

2. pine needle cukiq

Makut napat cukiit asiillartut.
These trees have bad needles.

neighbor yaqlliq (see next door)

Yaqllipet cali nuugenellkenka.
I didn't invite the neighbors either.

nervous

be nervous uulegllunі or uuleghnguarluni
get nervous uulengluni

Uuleghnguaqiinarluni puyuruartuq.
He is smoking nervously.

nest

1. bird's nest unglug

Cacam-mi una unglua?
What kind of bird's nest is this?

2. yellow jackets' nest kalngaq

Cuuneren uluteluaqiu; kalnganggertuq.
Watch out ahead of you; there is a yellow jackets' nest.

net

1. gill net siitkaaq

Siitkaaq caqtaumapiartuq.
The net is all torn up.

2. seine net kugyaq

nettle uuqayanaaq or uuqaayanaq

Uuqayanaat pituulartut.
Nettles are edible.

new

1. new one, also the new year nuta'aq
be new nutarauluni

Nutarauyaaqlluki aturkiten'etaken.
I didn't loan them to you because they are new.

2. New Year's Day Nuuwikuutaq

Nuuwikuutam maqin'ani agnguarpakutartut.
On New Year's Eve they are going to have a big dance.

3. there is a new moon tanqik suuluni

newspaper kasitaq or kasitat

Kasitaten-qaa tangerturnaya'anka?
Can I look at your newspaper?

next (see also near, beside)

1. next to it cania
the one next to it caniqllia
goes by next to it caniirluku
next to you caniqpeni

Caniqllia kepelngunartuq.
The one next to him is cute.

2. (located) next door yaani
right next door yaa-yaani
(heading) next door yaa'ut
from next door yaaken
(by way of) next door ingaaggun
that one next door ingna
of that one next door ing'um
those next door ingkut
the one next door to him, his neighbor yaqllia

Yaatemtehni-qaa kinaq et'a?
Do you know who is next door to us?

Ing'um ucingum sugniullaraanga.
That old lady next door is always friendly to me.

nice (see under good, attractive)

nickel (coin) catguiltaak

Catguiltaaglliinarnek minaqiinga.
He gave me nothing but nickels.

nickname

give it a nickname acilinguarluku or acicilinguarluku

Acicilinguarlaraat kinaqiinaq.
They give nicknames to everybody.

night unuk

be night unugluni
at night unugmi
last night unugpak
all night unuwipia
every night unun'a

Unun'a tamiin nantiinaq tangrriuraat.
They have been seeing Bigfoot every night lately.

Unuwipiarluteng cauyalriit.
They played records all night long.

Unugpak uqamaayalraanga asiilngurmek.
Last night I had a bad nightmare.

Unuutiini saategkwalraa.
As soon as it was night he fell asleep.

2. spend the night, stay overnight qawartarluni

Enemtehni qawartalriit.
They stayed overnight at our house.

nightmare uqamaayak

have a nightmare uqamaayagluni or temliluni

Cuumi uqamaayaglalraanga.
At first I used to have nightmares.

Temlikuut quliruuskikut.
If you have a nightmare, tell us.

nine qulnguyan

the ninth one qulnguyiit

Qulnguyanek iqallutellraakut.
We got nine fish.

Ninilchik Kuigaa'aq

no, nobody, none, not, nothing, etc.

1. no aallu

Aallu, ililirvaraitarpenga.
No, you don't have to help me.

2. no good, good for nothing, in vain caun'engurmi, caun'engurmen

Caun'engurmi sug'uyanartuq.
He looks like a good-for-nothing fellow.

Caun'engurmen manikenka.
I brought them out for nothing.

3. no way! sisik!

Sisik naumiciquq.
No way is it going to burn any longer.

4. there is nobody suilluni

Suilngurmen enegmen itrumalriit.
They went into a house where nobody was home.

5. there is none, nothing, no more; have none, nothing, piilluni
one that has none pilnguq

Piituq awa; nangketen ellpet.
There is no more; you finished them off.

Pillrem asingaa.
It's better than nothing.

6. none, nothing, nobody, etc. (see some, something, some body, etc. (These are translated with a negative form of the verb; or, if the sentence has no verb, with aallu.)

Cacamek tangercit?--Cacamek aallu.
What do you see?--Nothing.

Kinaq taiksiituq.
Nobody has come yet.

7. not (this is translated with a negative form of the verb; or if the sentence has no verb, with aallu.)

Tawaten aallu.
Not like that.

noise

1. noise kallak
make a noise kallaglluni
make noises kallagqiluni
make a lot of noise, be noisy kallagtuluni

Tamaakucit masiinat kallagtulartut.
That kind of motor makes a lot of noise.

Camna kallagqiriurtuq.
That one down there has been making noises.

2. banging, clicking, or whirring noise egtuk
make a banging, clicking, or whirring noise egtuglluni
make banging, clicking, or whirring noises egtugqiluni
make a loud banging, clicking, or whirring noise egtugtuluni

Egtuglluni qall'imen uqqatalraa.
He clomped upstairs noisily.

3. buzzing, roaring, or humming noise meglluk
make a buzzing or humming noise meglluglluni
make buzzing or humming noises megllugqiluni
make a loud buzzing, roaring, or humming noise megllugtuluni

Uquutiiq megllughnguaqiina

alailraa.
The bumblebee came buzzing over.

4. cracking, crackling, creaking, crunching or grating noise cengertak
make a crunching, etc., noise cengertaglluni
make crunching, etc., noises cengertaggiluni
make a loud crunching, etc. noise cengertagtuluni

Tuulaq cengertaggiuq nat'mikun.
The skiff is making cracking sounds on the bottom.

Cengertagceslluku yual'ayak ekegkiit.
They put the crab in with a crunching noise.

5. sloshing noise cerhmak
make a sloshing noise cerhmaglluni
make a loud sloshing noise cerhmagtuluni

6. make a smacking or slapping noise mecarlluni
make a loud smacking or slapping noise mecartuluni

Mecartukcalriik pucuu'uhngamek.
They made a loud smack when they kissed.

7. make a noise, talk noisily nepllirluni
make noises neplliauni
make a sudden noise, say something suddenly nepllliiryarluni

Iguillraat enem awatii nepllia'ut sagkwa'igkunateng.
The children are making noise around the house so that nobody can sleep.

Neplliiryarluni maagguilraa.
He said something when he went by.

8. make a lot of noise, make a racket or fuss miiguaqiinarluni

Miiguaqiinarluni qanelraa.
He was cussing and making all kinds of noise.

none (see no)

northeasterly wind waasaarnaq

northern lights qiuryat

northern lights are out qiuryirluni

Qiuryat akiyartartut paagani.
The northern lights are flashing up there.

nose

1. nose qengaq

Qengaq mellaq'aumauq.
My nose is plugged.

2. blow one's nose kakeglliurluni
have a bloody nose kakeglluni

Kakguteklluni inartekau'uq.
As soon as he gets a bloody nose he should lie down.

3. cartilage in fish nose tatangquq

not, nothing (see no)

notch teqlliq

cut a notch in it teqllirluku

cut notches in it
teqllirturluku

Seg'lleten ukut teqllirturyarau'ut.
These ones that you have cut need to be notched.

notice it (that is, suddenly sense its presence)
ellpekaarlluku

Cacaq ellpekaarcesiu?
What did you folks notice?

now

1. now, already awa

Caillranun awa tut'uten.
Now you have gotten to the point where you're not getting anything.

Agyaraurtaakut awa.
It's time for us to go now.

2. just now, right now, now for the first time nutaan

Nutaan tangqegka.
I just now saw him.

Qaku tagyuumircit?--Nutaan.
When do you want to go up? Right now.

numb

get numb nallumarlluku

Tekenka iqsumkun nallumarngaut.
The fingers on my left hand are numb.

number num'ilaq

Num'ilat-qaa nallun'etaten nangpiarluki?
Do you know all the numbers?

O

oar pakiu'un

Pakiu'un aq'alariikii.
He dropped the oar overboard.

oarlock uklucinaq

Uklucinan pellaciiqan.
You'll lose your oarlock.

oatmeal muusaq

Muusaq kingugaa.
The oatmeal has bugs in it.

obedient

1. be obedient niiculuni (niicuqaq)

Ukut iguillraraat niicunetut.
These children are not obedient.

2. obey him nitniqlluku (see also follow)

Nitniqegkiu apaasinaq.
Obey the priest.

ocean imaq

Imaq rriq'aruartuq.
The ocean is calm.

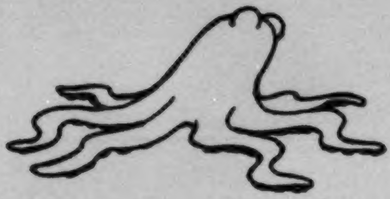
o'clock

be (a certain number) o'clock tamaaten kaugluku

Naaten kaugtau'u?
What time is it?

Tallimanek kaugaa.
It's five o'clock.

octopus amikuq



Amikuq asilraa.
The octopus was good.

off

1. come off yuuluni
come off suddenly yuugaarlluni
take, pick it off yuuluku
take, pick some off yuuwiluni
take, pick it off (with repeated actions) yuularluku
take some off (with repeated actions) yuula'iluni
slice some off yuulluni

Una-qaa yuunayan'etan?
Could you take this off?

Llernat yuulaqai atkuminek.
She was picking lint off her jacket.

Yuutuq lliipamek.
He sliced some bread off.

2. come off it! (expression of belittlement) Uunuu!

Uunuu!--Pilakcak aturluku.
Come off it!--Trying to use a great big chain saw (when you are so little).

offspring

(animal) has offspring, whelps qingarluni

Tan'erlit qingarlartut iciwami.
Bears have offspring in the spring.

oh! ah-aa!

Ah-aa caliarkaivutua.
Oh my, I'm running out of things to do.

2. oh darn!, gee! (this interjection often implies criticism or disappointment) alak'aa!

Alak'aa taicignirraarluni.
Oh darn! Here he said he would come (and he hasn't).

oil

oil (from plants or animals) uquq
oil (from petroleum) uqulaavak
oil it uqirluku

Uquq asiivuciiquq kumlaciwigmi ec'estenellkuu.
The oil will go bad if you don't leave it in the refrigerator.

Uqulaavak allarpiaq atuumakii.
He used the wrong kind of oil.

okay!

1. okay!, go ahead! waik!

Waik agi!
Okay, go!

2. be okay (see all right)

old

1. old one qangirllaq
be old qangirllauluni

Qangirllaungraan taiskiciu.
Bring it even though it's old.

2. be relatively old, of age or elderly uksurtuluni
be so old (in years) tamaaten uksurtaluni or uksurtanggerlluni

Uksurtukuni ellminek elwingciquq.
When he's of age he'll get his own place to stay.

Ikna angun uksurtuuq.
That old man is elderly.

Naaten uksurtait uyuuraa?
Say, how old are you?

Qula tallimanek uksurtanggertua.
I'm fifteen years old.

3. old lady (can also be used for old female animals) ucinguq or emaatuaq
(female) is old ucingurluku*

Ucinguq rraimalrraa.
The old lady was in a good mood.

Emaatuaq alagnasuryalraa.
The old lady went picking salmonberries.

Ucinguurtua.
I'm getting old.

4. old man (can also be used for old male animals) anguteq or apaatuaq
(male) is old anguterluku*

Angutngu'uskuma enenggercuumirtua.
When I get to be an old man I want to have a house.

Anguteryautaanga.
I'm an old man at last.

5. old fish aakanaq
(fish) is old aakanarluku*

Amartut awa aakanarai.
The humpies are old.

6. old-time person, ancient native people cuuliyalleq

Cuuliyallret cacarua'it amlertut ketmi.
There are a lot of things down by the beach that belonged to the old-timers.

on

1. on it qaingani (see also top, surface)
put it on top of one qaimigluku
have it on top of one qaimiaqlluku

Yaamiim qaingani suk aqum'auq.
A person is sitting on a rock.

Piugtenguasaaq qaimiaqlluku waamuskii.
He was holding the puppy on top of himself, playing with it.

2. (heavy object or person) leans, rolls, sits, etc. on top of it (so as to put weight on it) ngigluku or nigluku; also ngiklluku or niklluku
fall on it ngiikarluku also niikarluku
have it resting, etc., on one ngiikiaqlluku also niikiaqlluku

Qayu-llu ngiikiaqgwagcia?
Why are you leaning on me so much?

Iruni ngiikegkii kakilacagiigkwarluku.
He sat down on his leg and cut off the circulation.

once

1. once all'ingumek

2. once in a while qakuani or qakuatni
once in a great while qakukcakun

Qakukcakun tangen'urllartuq.
Once in a great while it can be seen.

one all'inguq

one time, once all'ingumek
only one all'ingurpiaq
(do them) one at a time all'ingutaa'arluki

All'ingurpiamek tiilnaangqurtua.
I only have one tee-shirt.

All'ingumek tangqegka.
I saw him once.

All'ingutaa'arluki auqai.
He was picking the blueberries one at a time.

2. one of them naliat
any one of them naliqiinaat
one of us naligpet

Naliatnek taihnguarnga.
Bring me one of them.

3. one of a pair akikuaq
the other one (of a pair) akikua'a

Akikuamek kam'ugtuumarmi anelraa.
He went out with only one of his shoes on.

Akikua'a naama?
Where is the other one (of a pair)?

4. one..., the other one kiikia
the one I'm with kiikiqa

Kiikia amikuutellraa. kiikia amikuutegkunani.
One was upset but the other one wasn't.

onion luk

Luuget sugtat kiimi asirlartut.
Only wild onions (wild chives) are good.

only

only kiimi//kiviin also kigiin

Kiviin nuuqegkegka.
I invited only him.

Kii'ut asiklla'aken.
I like only you.

open

1. open it ikirlluku
open the door for him, receive him into one's home ikivulluku

Ikirceqekegka paankaaq.
I asked him to open the can.

Ikivusggu qakemna.
Open the door for that person out there.

Ikirlluku meruaq merr'u.
Open the pop and drink it.

2. open it (something sealed) amparlluku

Amparcisuun taihnguarru.

Please hand me the can opener.

3. open it a crack (to let the air flow) ellceslluku

Ggaaleq ellceslluku.
Open the window a crack.

4. open one's eyes wiilluni

have one's eyes open wiitaluni

Wiitarraarpiarluni TV ulutekii.
He watched the TV with his eyes barely open.

5. open one's mouth aitarlluni
open it (one's mouth) aitarlluku

Aitarhnerani aglayaqii.
While her mouth was open he threw something at her.

opportunity

have the opportunity, time, chance for something pakiulluni
have the opportunity, chance, time for it pakigluku

Pakiullanetuq taiyuumingraarmi.
Even though he wants to come, he never has the time.

Pakigiin'etaqa.
I can't get around to doing it. (also I can't get it (vehicle) to go forward.)

opposite

the one opposite it akiqllia

Akiqllia sugninguasa'arluni.
The one opposite him is smiling nicely.

oppress

oppress him metqelluku
oppress people metqiluni

or (the English word "or" is frequently used in Kenai Peninsula Alutiiq where it would be in English)

orange aplisiinaq

Aplisiinat angraa'artut taaggwa.
The oranges are rather big.

order

1. order something (for example, food, clothes) igarluni
order it igarluku

Igarciqegkuut Ilaraa'alegmen agen'ecit cin?
Instead of ordering why don't you go to Homer?

2. order him to do something lliimerluku
put it in order lliiluarluku
keep putting it in order lliiluarturluku

Kalikaten lliiluarki.
Put your papers in order.

ornament tangerhniun or tangerhniutaq

Tangerhniutnek taitekutaqemken.
I was going to bring you some ornaments.

other

1. another one, a different one alla

Alla-ta tairaa'aruartuq.
Another one is coming along again.

2. the other one kiikia

Kiikian tuumakii.
The other one must have taken it.

3. the other side, across from it akia
across from you akigpeni

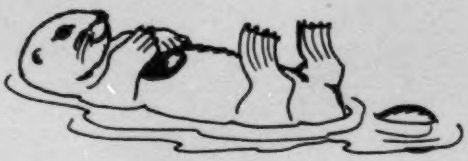
Akiani alagnalruulartuq kuigem.
There are a lot of salmonberries on the other side of the river.

otter

1. land otter kep'arkaq

Kep'arkam siitkaat iqalluirtuumakai.
The land otter was taking fish from the nets.

2. sea otter ikam'aq



Ikam'at urriitat nangqatarait.
The sea otters are eating all the bidarkies off.

ours (see we)

out

1. out there (outside) qakma
(located) out there qakmani
right over there qakma-qakmani
(heading) out there qakmuut
from out there qakmaken
(by way of) out there qakmaaggun
that one out there qakemna
of that one out there qakem'um
those out there qakemkut

Qakmani nunaniruartuq sugyagluni.
Out there it's fun; there are lots of people.

2. out there (extended), out the bay or out the inlet, in the open water un'ga
(located) out there un'gani
right out there un'gagaani
(heading) out there un'guut
from out there un'gaken
(by way of) out there un'gaaggun
that one out there unegna
of that one out there un'gum
those out there unegkut

Un'gani iqallulruunikiit.
They said there are a lot of fish out in the bay.

3. out there (along the sea) cakma
(located) out there cakmani
right out there cakma-cakmani
(heading) out there cakmuut
from out there cakmaken
(by way of) out there cakmaaggun
that one out there cakemna
of that one out there cakem'um
those out there cakemkut

Cakmuut atelriit pisuryarluteng.
They went out hunting along the coast.

4. out from it (down slope or out in open sea or open

area, or toward middle of room) ketii
that one out from it ketllia or keteqllia
go by out from it ketairluku
be out in the open ketsegluni or keteqsegluni
come out in the open ketgwarluni
move it out ketgwarlluku
far out in the open ketgwani

Ketmi pugtalraa.
It was floating out from the beach.

Ketgwa'askii stuuluq.
He moved the table out from the wall.

5. bring it out (especially, so that everyone can see it) maniluku
keep on bringing them out maniurluki

Maniluku qilau'un lliiggu.
Bring the belt and put it out.

6. go, come out anluni
carry, bring, take it out by walking with it anlluni
take it out (of something having a door or small opening); put it out, throw him out anlluku
take some out anyulluni

Nunanikllaraa anuhnera maamam.
Mom enjoys taking it out.

Anesggu kuskaq.
Put the cat out.

7. get out yuuluni
take it out (of moveable object, boat, or other vehicle) yuuluku
carry, take, bring some out by walking with it yuulluni
take some out yuuwiluni
take them out (repeatedly) yuularluki
take things out (repeatedly) yuula'iluni

Yuutaa iqalluk anirta.
It's a good thing he brought the fish out of the boat.

Yaasiignek yuugiuq tenguulraamek.
He is taking boxes out of the plane.

8. go, come out (from shore toward open water, or out to a boat) aterluni
carry, take bring it out (from shore toward open water, or out to a boat) atrulluku

Atrucihnayanetarpetegnengaqaa?
Couldn't you two take it out to the boat for me?

9. move out into the open ketgwarluni
bring, put, move it out into the open ketgwarlluku

Caskat ketgwa'aski.
Put out the cups.

10. tide goes out kenlluni
tide goes out on it kenulluku

Caqallqat kenutai.
The tide has gone out on the seaweed.

outboard motor kingunguarsuun or simply masiinaq

Kingunguarsuun nutaraupialraa qup'arhngami.
The outboard was new when it broke.

outdo him ciplluku

Ciptaken-ta.
I outdid you again.

Ciptaarautekutartut.
They're going to try to outdo each other.

outhouse anarwik

Anarwik ek'arcautellraa.
The outhouse finally fell in.

outside lla (see also out there)

(located) outside llaami
outside of it llaatii
the one outside of it, its outside part llaqllia
go by outside it llaatairluku or llaatiirluku
be (farther) outside llaqsegluni

Llaamen macinguaryarciqua.
I'm going out to sunbathe.

Ciqlluam llaatiini ciiwanggerpakartuq.
There are too many flies outside the shed.

Lla unuakaa'armi kavagnaillartuq.
It's always easy to do things outside in the morning.

over

1. over there (restricted) ika
(located) over there ikani
right over there ikakaani
(heading) over there ika'ut
from over there ikaken
(by way of) over there ikaaggun
that one over there ikna
of that one over there ik'um
those over there ikegkut

Ikakaani aqum'aa'alraa.
He was sitting around right over there.

2. over there(extended) aaga
(located) over there aagani
right over there aagagaani
(heading) over there aaguut
from over there aagaken
(by way of) over there aagaaggun
that one over there agna
of that one over there ag'um
those over there agkut

Aagaaggun qecengyuumuuten.
You can run over that way.

3. over it qulii
the one over it quleqllia or qull'ia
go by over it qulairluku

Qulemtehni cacaq tangrraqa.
I see something over us.

Qulairluta tengelraa.
It flew over us.

4. go over a mountain et'uluni
go over it (a mountain) et'uluku

Ing'im kakngaa et'ukii.
He went over the mountain top.

5. roll over ullpeglluni

6. tip over (as a skiff) kitngulluku
tip it over kitngulluku

7. turn over numiglluni
turn it over numiglluku

overboard (see also lost)

1. fall overboard aq'alerluni

Aqalan'ellkina.
Don't fall overboard.

2. go overboard, get carried away palarlluni
go overboard on it palarlluku

Tamuulilriik palartegkunatek.
They went overboard on making dry fish.

overcast

be overcast taluluku

Rrai-ta cali talugaa.
Here it is, overcast again.

Kiani talumauq.
It is overcast in Seldovia (and has been for some time).

overcoat paltuuk or paltuuget

Paltuut qangirllaurca'utut.
The overcoat is getting old.

overdo it piwalegluni (see also overboard)

Piwalekcagualraa agnguarngami.
He was overdoing it when he danced.

overflow ul'uni

Pugungcaun ullqerriikegka.
The yeast mixture overflowed on me.

owl yartuliq

Yartulicestun maktalartuq.
He stays awake like an owl.

own

1. of his own accord, on his own time nallmikun

Nallemkun ang'aciqua.
I will go on my own way. (or I will do my own thing.)

2. own it piklluku

Kinamen piksuksiu una ena?
Who do you think owns this house?

P

pack

1. pack, backpack atmak or atmaun or atmautaq
pack some on one's back atmagluni
pack it on one's back atmagluku
pack some (continuously) atmagturluni
pack it (continuously) atmagturluku

Atmautaq nut'artellraa.
The backpack broke open.

Atmagciqamken ika'ut.
I will pack you across.

2. pack some by holding in one's arms amarluni
pack some (continuously) amarturluni
pack it by holding in one's arms amarluku
pack it (continuously) amarturluku

Amaqutarnikiiten.
He said he was going to pack you in his arms.

3. pack some on shoulders
maqegluni
pack it on shoulders
maqegluku
pack some on shoulders (continuously) maqegturluni
pack it on shoulders (continuously) maqegturluku

Maqegluku taiskii.
He brought him here by packing him on his shoulders.

Tep'aq maqegkii.
He packed the drift log on his shoulders.

4. pack it (into box or suitcase) qungalluku
pack things qungalluni or qungaciluni

Qungatekutarnilriit.
They said they were going to pack.

5. pack water mertaurluni

Mertaurciqua ernequ.
I will pack water today.

6. pack it down miglluku
pack it down (continuously)
migtarluku

Aniuq migtarraarluku aglayaqii.
He packed the snow into a ball and threw it at him.

padlock samuuk

Samuuk qup'a'askiit teglegnianemegtehni.
They broke off the padlock when they were breaking in.

pail mera'un or mera'utaq

Mera'un ciikaarqumauq.
The pail is all dented up.

pain

1. pain awarneq
have a pain awarnirluni

Awarnirtuanga.
I have a pain inside me.

2. be in pain, hurt
angqerlluku*
be painful angqerhnarluni

Iluakun angqerreskii.
He got a sudden pain inside him.

Angqerhnarlartut tagiyat keggellrit.
Hornet bites are painful.

3. get a sharp stabbing pain
kapsarluni
get sharp stabbing pains
kapsaquluni

Ggaatenka kapsaquut.
I'm having sharp pains in my chest.

paint keláskaaq

paint it kelasiirluku

Enek kelasiiqutaraat.
They are going to paint the house.

Naliat-qaa keláskaat asikaqa?
Do you know which of the paints I like?

pale

get pale mecuiqarluni
be pale mecuirngaluni

Mecuiqartuq ggiinaa.
His face is getting pale.

pants ul'uk or ulruuk
(also means his pants)

my pants ul'ugka
their pants ulruit

Ul'uk caq'arngauk.
His pants are ripped.

paper

piece of paper kalikaq

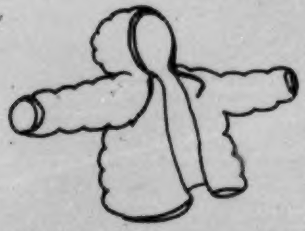
Kalikat pellaskenka.
I lost the papers.

parents aanak or anga'uqak, also angayuqak

my parents aanagka or anga'uqagka

Aanagken nat'en agelriik?
Where did your parents go?

parka puslaataq or puslaatat



Puslaatat inimaut qurqani.
The parkas are hanging on nails.

Puslaatanka caqtaumapiangraata asiketua'anka.
I still like my parka even if it is all ripped up.

part (see also piece)

part of it ilii
part of it comes off, gets lost, etc. ilairluni
take away part of it ilairluku
take away parts of it ilairturluku

Ilii pellacimaken.
You lost part of it.

Masiinaq pektaaqelleqa ilairturaat.
They are taking away parts of the motor I'm working on.

particular

be particular, fussy picirtunguarluni

Picirtunguaqitek!
He sure is particular!

partner anga'uk or angayuk

his partner angayua

Anga'uka pellaskegka.
I lost my partner.

pass

1. pass, go past kiturluni
pass it, go past it kiturluku
carry, take, bring some past (also pass some by, skip some) kituulluni
carry, take, bring it past kituulluku

Kituraat enii nayurtet.
The guards passed his house.

Kituwarutegiinalraakut.
We simply passed each other.

2. pass out nalluq'erlluni

Tenguulraami nalluq'erlluni cali.
He passed out again on the airplane.

past

in the past, at first cuumi
in the distant past cuuliyami

patch callmak

patch it callmagluku
patch some callma'iluni

Kulusugni callmakek.
He patched his boots.

path aprun

Aprun lurkillkan allakun agyuumuukuk.
If the path is narrow we can go the other way.

pay

1. pay him, pay for it nall'irluku
keep paying him, keep paying for it nallialuku

Nall'irlaraa pektaqan.
He always pays him when he works.

2. pay attention (see attention)

peek

1. peek in, peer in, look through opening qinerlluni
peek in at it qinerlluku
peek in secretly qinquusaagluni
peek in at it secretly qinquusaagluku

Ggaalerkun qinercimakek taugkuk nulik.
She peeked in the window at those two wives of his.

2. peek, peer secretively teg'iqusaagluni
peek, peer at it secretively teg'iqusaagluku

Teg'iqusaalraa yaamarnek.
He was peeking from the rocks.

peel it qalltairluku

peeling qallteq

Qalltai'ishnga aplisiinamek.
Would you peel the orange for me?

peer (see peek, look)

pen, pencil igaruutaq

Igaruutaqa ipgia'utuq.
My pencil is getting dull.

penny, cent siintaaq

Siintaaten-qaa naaqegketen?
Did you count your pennies?

people sug'et (see also person)

there are many people there sugyagluni
there are no people there suilluni

Suiyarngayanartuq enen.
It seems like the people have disappeared from your house.

pepper

1. pepper piilicaaq

Salkuuyat piilicaalirpaka'aten.
You put too much pepper on the fried food.

Piilicaamek-qaa piicagtuten?
Do you want some pepper?

2. be peppery, hot, spicy qatllinarluni

Qatllinarqat-qaa suupat asiklla'aten?
Do you like peppery soups?

perfume tik'ulánaq or
tepkegcaun

perfume it tepkegcarluku

Tik'ulánaq asikegkengaqa teglegumaken.
You stole my favorite perfume.

Agwiilami kalánkaani tepkegcaqii.
Before she went out she put perfume on her shirt.

perhaps (see maybe)

person suk

people sug'et

Suk asingia'arluni
He's a fine person.

Sukiinaat iterceslIarai.
She lets everybody come in her house.

pester him tungilluku (see also bother)

Tungitenellkiki uyuwaten.
Don't pester your brothers.

pet qungutuaq

Qungutualruulartut ingkut.
Those people next door have a lot of pets.

phew! pefut'ii or futii

Pefut'ii (or Futii), cacaq arinartaa!
Phew, something smells bad!

phonograph cauyat (used in plural)

Cauyanka-qaa agceqaten?
Do you want me to play my phonograph?

pick

1. pick some up, gather some up
aurluni
pick them up, gather them up
aurluki

Aurki tamaakut ermiutat.
Pick up those towels.

Atsanek auqutartukuk.
We're going to pick some berries.

2. pick on him
agqaacestaarluku

Agqaacestaarlaraanga pakiuteneraarma.
He always picks on me when I'm too busy for it.

3. pick it up tuuluku or
teguluku (see also take)

Teguluku kalikaq natermek taglluku stuulumen.
Pick up the piece of paper from the floor and put it on the table.

4. pick it up in one's teeth
keghmigluku
pick some up in one's teeth
keghmiulluni

Piugtemta ciquni keghmiglaraa kinaq taivaqan.
Our dog picks up his dish in his teeth whenever anyone comes.

picture patliitaq

Patliitait asikegkenka.
I liked their pictures.

pie paavaq

Paavaliciqaken taikuut.
I'll make you some pie if you come over.

piece (see also part, half)

1. a piece of it ilii
   a piece of it comes off, gets lost ilairluni
   take away a piece of it ilairluku
   take away pieces of it ilairturluku

   Caskaq ilaivartellraa.
   A piece of the cup came off.

2. a piece broken or cut off kepii

   Kepiinek qelum minaqiinga.
   He gave me a piece of the rope.

3. a piece of food which has been cut up ugkaq

   Ugkamek tan'erlimek minarciqaqa.
   I will give him a piece of bear meat.

4. a piece of it, half of it qupii

5. piece them together, match them tumarlluki

   Tumarqelluki lliilaqenka.
   I pieced them together.

6. tear or cut it to pieces urqelluku

   Wiini urqeggwagtau'u laqlam arnam taug'um.
   And then that bear-woman tore her husband to pieces.

pierce it ukilluku

Cuuteka ukiskegka.
I pierced my ear.

pig sitiinkaaq

Sitiinkaakcak ang'uq una.
This pig is big.

pile katuwarneq (see also gather)

pill pilulia

Pilulit caken'ellkiki.
Don't touch the pills.

pillow putuskaq

Putuskaq angwakalraa.
The pillow was too big.

pilot (of airplane) tenguurta, also tenguulraam nunal'a or tenguulraam nunalga

Tenguurtem englarcekiinga.
The pilot made me laugh.

pilot bread (one cracker) suuggaliq

Suuggalit ukut kinerngaut.
This pilot bread is dried up.

pimple pupiguaq

Pupiguangua qaimkun.
I'm getting pimples on my body.

pin

1. pin mingqun

   Mingqutet kug'ikenka.
   I spilled the pins.

2. clothes pin spiilkaaq

   Spiilkaani aanamta cakesqenelkai.
   Mom told us not to touch her clothes pins.

3. safety pin puláu͡gkaaq

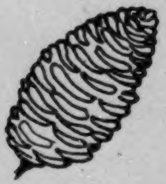
Qaugcinek pulákaanggercit?
How many safety pins do you have?

pinch

pinch it (once) qac'ugluku
pinch it (repeatedly) qac'uwarluku

Qac'uwanirnga.
Stop pinching me.

pine cone ahm'akuuq



Ahm'akuut amleriuut napani.
There are getting to be a lot of pine cones on the trees.

pink salmon amartuq

Amartut iteryartut kuigmen.
The pink salmon are starting to come into the river.

pipe (for smoking) truupkaaq

stovepipe trupaq

Pelit'aam trupai ukiyut.
The stovepipes are getting holes in them.

pistol pistilitaq

Pistilitarka'askiinga nuta'amek.
he got me a new pistol.

pit, hole made by digging laakaq

pitch (of a tree) angeq

Napat ang'itnek angerturlartukut.
We chew pieces of tree pitch for gum.

pity (see also sorry)

have pity takumcuyugluni
pity him takumcuklluku
be pitiful takumcunarluni

Kaggwalraa takuncunarqelluni qutmi.
He was walking down the beach looking pitiful.

place

place where it is located,
place where he lives elwia
place where I live elwika

Elwia-qaa aguuwan?
Did you forget where he lives?

plane

1. wood plane střuusaq

Una tuskaq nallqigcesggu střuusarluku.
Smooth off this board with a plane.

2. plane (airplane) tenguulraaq
planes tenguulraat

Tenguulraaq rraatartellraa aqllatengraan.
The plane took off even though it was windy.

plant nauq or naucestaaq

raise plants naucestaarluni

Naucestaat amlerigiiyanka.
I'm succeeding in getting the plants to multiply.

play wamluni

1. play with it wamqutaqlluku

   Kuskaq waamuq.
   The cat is playing.

   Sungani wamqutaqsuumirlarai.
   She likes to play with her dolls.

   Wamwilikait canimegtehni.
   They made them a play place by them.

2. play with a baby by talking or singing to him inqelluku

   Inqegkii kukua kepelnguklluku.
   He was playing with her baby because he thought it was cute.

3. play a musical instrument cauyarluni

   Cauyaryaqutalriit agnguarwigmen.
   They were going to play their instruments at the dance.

4. play around ninillkirluni also ningillkirluni
   play around (continuously) ninillkiurluni, also ningillkiurluni

   Llaami ninillkiriulriit iguillraraat.
   The kids had been playing around outside.

5. play checkers makarluni

   Makaneq asikllanetaqa.
   I don't like to play checkers.

6. play dolls sungarluni

   Sungartut qamani.
   They're playing dolls in there.

7. play the guitar kitaalarluni

   Kitaalarlartuq taaggwa uggalluku.
   He plays the guitar really well.

8. play house caya'aruarluni

   Caya'aruarlartuk taugkuk arnanguasagaak ernipia.
   Those two little girls are always playing house all day long.

9. play the stick game kaatarluni

   Kaataneq qangin auliivucimakiit.
   They stopped playing the stick game long ago.

please

1. please nakllenq

   Nakllenq tainqigcesaakina ai?
   Please come again, okay?

2. please him, make him happy or willing to do something uggayaglluku

   Aanaka uggaya'askegka pekngama.
   My mother was pleased when I worked.

   Uggayaglluku agesqekegka.
   When I told him to go up, he was willing to do it.

3. (do it) any way one pleases piugcicini aturluku

Piugcicini aturluku nat'eqiinaq ag'urlartuq.
He goes anywhere he pleases.

pliers qac'ugsuutek, or petengquutak

Qac'ugsuutek nat'en uniskegken?
Where did you leave the pliers?

pluck it merilluku

Una ggwi mericiiqaqa; elpet kiikia mericuumaan.
You can pluck this one and I'll do the other one.

plug

plug some up mellarluni
plug it up mellarluku
get plugged up mellaq'arluni

Qengama akikua'a mellaq'aumauq.
One side of my nose is plugged.

plywood

piece of plywood palurggwik

Palurggwik igcimalraa et'eqiinangraarmi.
The plywood fell while it was standing by itself.

pneumonia pac'aqaq

Cuulivallret amlerqat tuquu'umalriit pac'aqaraaluki.
A lot of old-timers were dying from pneumonia.

pocket kalmaanuq

1. pocket it kalmaanurluku

Kalmaanurki ukut.
Put these in your pocket.

2. pocket knife nerusinguasaaq or nuusinguasaaq

Nuusinguasa'aqa pellaskegka tuulami.
I lost my little pocket knife in the boat.

3. put one's hands in one's pockets kauluni
reach in one's pocket for it kauluku

Kaumakcaguaqiina ililirkunii.
You're no help, standing there with your hands in your pockets.

point

1. point (of land) cingik

2. its point, tip kakngaa (see also end)

3. point kenuluni
point at it kenuluku or kenirluku
keep on pointing kenuurluni
keep on pointing at it kenuurluku

Saqurtuliq kenuuraa.
He keeps pointing at the eagle.

poison yaataq

poison him yaacirluku

Yaaciumakai neqai tuqugkwarluku.
He poisoned his food and killed him.

poke

1. poke it (penetrating inside), stab it kaplluku

poke it repeatedly
kapurluku
take a poke kapsarluni
take a poke at it
kapsarluku

Qupurramek kapkii iingaarlluku.
He poked him in the eye with a stick.

2. poke it (once, without penetrating) kenuluku
poke it (repeatedly)
kenuurluku

Kenun'enga caniqamkun.
Don't poke me in the side.

Kenuuqiinga tunumkun.
He kept poking me in the back.

3. poke one's head (or part of body) out of the water
pugluni
keep poking one's head (or part of body) out of water
pug'aluni

Qaigvat pug'anguartut unani.
The seals keep poking their heads out of the water down there.

pole

1. pole avagta or naparta

Avagciluaqutaqii mengliikun.
He was going to put enough poles along it to support it. (literally, he was going to provide it (adequately) with poles along the edge of it)

2. fishing pole iqsaguaq

Iqsaguaqa naug'arraaqii.
He borrowed my fishing pole for a while.

3. pole for hanging fish initaaq

Initaaruaq aimikegka.
The pole I hung the fish on broke.

policeman sutivaq, also paliceshmanaq

Sutivat alaivartartut.
The policemen keep showing up.

polish

polish it, shine it
rrircarluku
keep on polishing it
rrircartuurluku

Cacaruat rrircartuuqepet.
We polished the things.

poor

1. poor thing! nakllegnaa!

Nakllegnaa! Angqiarcesaa'umalraa.
Poor thing! He got hurt.

2. be poor akiilluni

Akiitengraarmek cacatek tunturlaraik kinaqiinarmen.
Even though the two of them are poor, they are always giving away their things to everybody.

pop cengervarluni

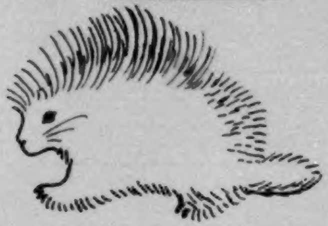
Ellquat cengervartelriit qutirwikngateng.
The seaweed was popping under his feet while he was walking on it.

2. (soda) pop meruaq

porch siinaq

Siinangut nuta'amek.
They got a new porch.

porcupine qangateraq



Qangateraq asuugluku tuquskii.
he killed the porcupine by hitting it.

Port Graham Paluwik

Paluwigciiquanga taakuu.
I will go to Port Graham later.

Portlock Arrulaa'ik

Arrulaa'igmen qawartaryarciqukuk.
We will go to Portlock and stay overnight there.

post avagta

Salavalleq avagterlliinau'uq.
The old cannery is nothing but posts now.

pot

1. pot cukunaq

Cukunakun qallacicestellraakut yual'avagnek.
We had him boil some crabs in a pot for us.

2. tea pot cainiiguaq

Cainiiguaq kulacisaaggu ata.
Would you please put more hot water in the tea pot?

potholder tuullitaq

Tuullitaq ukivarlluku legcekegka.
I burned the potholder and made a little hole in it.

potato kaltuuggaaq

Kaltuuggaanek una'ut laugkaamen aqwaciiqukut.
We'll get some potatoes from the store.

Kaltuuggaat naugiigait taaggwa.
They are getting the potatoes to grow this time.

pound

1. pound (of weight) uspeq

Uspenka ug'ikenka.
I was putting on weight.

2. pound it (once) anuugluku
pound it (repeatedly) anuugturluku

Anuugturnava'aqa qup'arhnatii.
I could keep on pounding it until it breaks.

pour

1. (it) pours katagluni
pour it (into another container) katagluku
keep on pouring it katagturluku

Katagluku saikaamen meq aturru.
Pour the water into a tub and use that.

Katagturru puckamen mellra.
Pour the water he was drinking into the barrel.

2. (it) pours out kugluni
pour it out kugluku
pour it out (repeatedly) kugurluku

Kug'ikii qallamaqaq it'aminun.
He (accidentally) poured boiling water on his feet.

3. pour some (coffee or tea) for him imiulluku

Imiuhnayaarpenga-qaa kuuggiamek?
Would you pour me some coffee?

pout putuluni

Kaggwalraa putunguarluni nunaniisugua.
He was walking by, pouting and looking unhappy.

pray puusirluni or aga'uluni, also agayuluni

Agayuuq. or Puusirtuq.
He is praying.

Inarpiilami aga'ulraa.
He prayed before he went to sleep.

pray a prayer malítguarluni

prayer book malítguit

pregnant

be pregnant imananggerlluni

Tallimanek iralurlluni imananggertuq.
She has been pregnant for five months.

present pikiyun

give a present to him pikilluku

Pikiyuteka iki'iskegka unuarpak.
I opened my present this morning.

Pikiskiinga maamam aqumwigmek.
Mom gave me a couch for a present.

press

1. press it keneglluku
press it (repeatedly) kenegtarluku

Ken'geskiinga aqsamkun.
He pressed me on the belly.

2. press it flat, squash it ciilluku
keep pressing it flat ciitarluku

Kuashniaq cisggu.
Press the dough flat.

pressure (see also on)

(heavy object or person) puts pressure on it ngigluku or ngiklluku; also nigluku or niklluku

Ngiigaa.
He put pressure on it.

Puckaq ngigciqii yaamanek.
He weighted the barrel down with rocks.

Aqum'alraanga it'aqa ngiklluku.
I was sitting on my leg.

pretentious

be pretentious, put on airs suktuluni

Suktunguaqitek ai?
He sure is pretentious, isn't he?

pretty

be pretty tangerhnirluni

Tangerhnirqamek enaicagtua.
I need a pretty house.

priest apaasinaq or kas'aq

to the priest apaasinamen

Apaasinaq unuaqu taiciquq.
The priest will come tomorrow.

progress

make progress ayuluni

Ayukau'ukuk awa.
We need to make progress.

promise akqiluni

promise him akqelluku

Akqekegka iqallugmek taiciiqniluku.
I promised I would bring him a fish.

propellor pakiu'un

Masiinam pakiu'utii pellaskegpet taiqatanemtehni.
We lost the propellor on the way over here.

proud

be proud (of oneself) suliklluni
be proud of him suliklluku

Sulikeciqaa qakgwa'ikan.
He'll be proud of him if he wins.

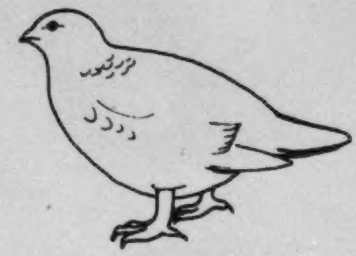
Suliksaraituten.
There's no need for you to be proud of yourself.

provisions taquaq

take provisions along taquirluni
give him provisions to take along taquirluku

Ing'i'iskumta taquirciqukut.
If we climb the mountain we'll take provisions along.

ptarmigan qategyuk



puddle, pond mecaguaq

Mecaguat ana'utut aprutni.
The puddles are getting bad on the road.

puff (on a cigarette, etc.) materluni

puff on it materluku
take a puff materyarluni
take a puff on it materyarluku

Matertuarpakaan puyuruaq.
You are puffing too much on the cigarette.

puffin ngaqngaaq

Ngaqngaanggqertuq tiilnaaqa.
My tee-shirt has a puffin on it.

pull (see also stretch)

1. pull (on) it nenguqlluku or nuqlluku
keep pulling on it nenguqtarluku or nuqtarluku

Nenguqtaa.
He's pulling on it.

Nenguqciiqaat tuulaq imarmek.
They will pull the skiff up from the ocean.

Kuskam petengtaq nenguqtaraa nunaniqsaagluni.
The cat is having fun pulling on the yarn.

2. pull his hair qecugluku
keep pulling his hair qecuwarluku

Qecugluku kipuarcekii.
He jerked her back by the hair.

3.
pull it (out) amuluku
keep on pulling it (out) amuurluku
pull them out (repeatedly) amularluki
pull some (out) amulluni

Nerutenka nangpia amuksiitait.
They haven't pulled all my teeth out yet.

Plug-ra amusqegkii.
She said to pull out the plug.

4. pull it out, off (suddenly) yuugaarlluku

Nerutenka yuugaarqegkait.
They pulled out my teeth.

5. pull through (disease or difficulty) allpaulluni
pull through it allpagluku

Allpautellraa qenawigmi ehng'ami.
He pulled through when he was in the hospital.

punish

1. punish him kum'ulluku

Puusim kum'ucuaraakut.
God might punish us.

2. punish him (so as to make him understand proper behavior) llangcarluku

Uciitilam llangcarluku ang'aquqii.
The teacher kept him after school to punish him.

pupil (in school) skuulniik

Skuulniit asiivuhnigai.
She says the pupils are getting worse.

puppy piugtenguasaaq

Piugtenguasa'anka piturcesteksiitanka ernipia.
I haven't fed my puppies all day.

purpose

(do it) on purpose pitaarluni or pitaallerpiarluni
(do it) on purpose to him pitaarluku or pitaallerpiarluku

Pitaallerpiarluni puukaqii.
He bumped into her on purpose.

push

1. push it (once) cingluku
push it (repeatedly) cinguurluku

Cinguurluku taiskii.
He brought it here by pushing it.

2. (wind) pushes smoke down

stovepipe so that house
smokes up kenerglluku

(wind) pushes smoke down
stovepipe repeatedly
kenegtarluku

Aqllam pelit'aam puyua
kenegtaraa.
The wind is pushing the
smoke back down the stovepipe.

put

1. put it (there), put it down,
up, away lliiluku
put some away, etc.
llii'iluni
put them away (with repeated
acts) lliilarluki
put some away (with repeated
acts lliila'iluni

Lliilaraa cilla tawa'ut.
He always puts it there.

Llisqegkii taakuu pituusqelluku.
He told him to put it away
and eat it later on.

2. put it next to something,
against something
malleglluku

Mallgeskii maqim seniinun.
He put it against the banya.

3. put away food for later
qagirluni
put away food for him
qagirluku
food which is put away or
left over qageq

Qagirciqaken nervariin'ellkuut.
I'll put some food away for
you if you can't make it to
supper.

4. put it in (something having
a door or small opening)
iterlluku

Oven-men itresggu.
Put it in the oven.

Cutminun itreskii.
He put it in his ear.

Cikumek imirluku caskaq
kumlaciwigmen iterlluku.
Fill the cup with ice and
put it in the freezer.

5. put it in (a moveable object
such as a box, boat, or
vehicle) eklluku
put them in (with repeated
acts) ekurluki

Qaku yaasiigmen ekegkutaaten?
When are you going to put
them into the box?

6. put it on (clothing)
all'uku

Ac'eslluku atkuinek.
Have him put on his coat.

7. put it on backwards
tunulluku or kipull'ulluku
or numiyulluku

Kalánkaan kipull'usngauq.
Your shirt is on backwards.

8. put it on the stove or in
the fire qugluku

Quukii akiuteka.
He put my wallet in the
fire.

9. put it on top of oneself
qaimigluku

10. put it out anlluku

Kuskani anqai.
He is putting his cats out.

11. put it out (fire) qamlluku

Keneq qamlluurpek atrarpiilamnuk.
Let's put out the fire before we go down.

12. put it through an opening, thread it through nugluku

Qeluq nugaa qayamen.
he put the rope through an opening on the boat.

13. put it under oneself acimigluku

14. put it under one's coat or jacket qumigluku

Qumigluku ankina llatmen.
Put it under your coat and go outside.

15. put it up taglluku

Taglluupek napamen.
Let's put them up in the tree.

16. put it (fish) up (by cutting and drying) segluku
put some (fish) up seg'iluni

Seg'ikutartuq amartunek.
He is going to put up some humpies.

17. put weight or pressure on it (see under on)

Q

quake aulaluni

Unuarpak aulalraa.
This morning there was an earthquake.

quill cukiq

get a quill (or quills) in one cukilluni

Qangaterluku cukiirnavaan qangateratalrren.
You can take the quills off the porcupine you caught by singeing it.

Terrai cukitellraaten.
See, you got a quill.

quit, stop (see also give up) auliirluni

Auliirluk waik.
Come on, let's quit.

R

rabbit uka'iq

Ukariuvukegkegka.
I thought it was a rabbit.

Ika uka'iq qeceng'uq.
There's a rabbit running over there.

Uka'it qingangelriit awa iciwarpak.
The rabbits have already had their young this spring.

race

race him cuungirtaarluku or ingvartaarluku
(they) race cuungirtaaraullutek or ingvartaaraullutek

Unuan'a tamiin skuulurvaagamek cuungirtaaraullartuk.
Every morning they race on their way to school.

Cuungirtaaraa taug'um sug'em.
That person is racing him.

rack for hanging fish initaarwik

Initaarwigmen iniki.
Hang them on the drying rack.

rain qiteq

rain qiterluni
start raining qitrurlluku*
stop raining qitriivulluni

Qitrurtellrungan cacat naullqegtellriit.
After it had rained things started growing well.

rain barrel or drip catcher; also, rain water kucitaq or kuciteq

Kucitat tatartut.
The rain water barrels are getting full.

Kucitanka ellngaumalriit.
My rain barrels were leaking.

rainbow Puusim qilau'utii

Puusim qilau'utii akingia'arluni iqwartuq.
The rainbow appeared, shining beautifully.

raise

1. raise it (higher in elevation) qulwarlluku

Una qulwarlluarkau'uq.
This one has to be raised to the right height.

2. be raised (child) (see under grow up)
raise it (plant) naucestaarluku

Tumatuus-ret naucestaaciniarai enmini.
He's trying to raise the tomatoes in his house.

3. raise his hand saglluni
raise it (one's hand) saglluku

Uciitilam saggeqkwarlarai aiqqapet.
The teacher always has us raise our hands.

raisin isumaq

Isumanek-qaa paavalinava'arpenga?
Could you make me a raisin pie?

rancid

be rancid qakirluku

Qakiriikenka nangluki tamuut.
All the dry fish have turned rancid on me.

rare

be rare nurnarluni

Tamaakucit nurnariut.
That kind is getting to be rare.

rash, itch paumneq

rat kelisaaq

Kelisaat nuuvaurlartut salavam acianun.
The rats hide under the cannery.

raven qanitiirpak

Qanitiirpak qasalraa qarvanek.
The raven ate fish eggs raw.

raw

raw fish or meat qasaq
eat raw fish or meat

qasarluni
eat it raw qasarluku

Urriitat qasarluki asiklla'anka.
I like to eat bidarkies raw.

reach

1. reach it (by extending part of the body) yaglluku, also yuaglluku
reach (some) yaagulluni, also yuagulluni

Yaagegken-qaa yaasiik?
Did you reach the box?

Qengaqa yaagiilanetaqa ulumnek.
I can't reach my nose with my tongue.

Yaaguciin'enguq.
He couldn't reach.

2. reach one's destination tekilluni
reach it (a place) tekilluku

Qaku-llu Qikertaq tekiciiqecesta?
I wonder when we'll get to Kodiak?

3. reach the top kangerlluni

Qaku-mi kangerciiqeceshnuk?
When will we reach the top?

4. reach under something or inside something for it (something one can't see) kauluku
reach under or inside and feel for it kauturluku

Tangqegka yaamiim acianek urriitarpak kauluku.
I saw him reach under a rock and get a large bidarky.

read naaqiluni

read it naqlluku
something read naaqiaq

Naaqingeqllartuq-qaa?
Does he read well?

Naaqiskut maama.
Read for us, Mom.

Naaqiarkangqertuten-qaa?
Do you have anything to read?

ready

1. be ready taqumaluni

Taqumakina agwakumken.
Be ready when I come to get you.

2. get ready (to do something) lliiqurluni or llirqurluni

Nat'en ag'kutarngaut lliiqurcit?
Where are you getting ready to go?

Lliiquciniartuq pama'irtekutarluni.
She is trying to get ready to go up to the lakes.

3. get ready (to go somewhere), get one's things together paiglluni
get it ready, get it together paiglluku

Paigtuq uk'ulútamen atrarnaluni.
He is getting ready so he can go down to the garden.

4. become ready for use (by natural process) piurlluni

Sulunat piurteksiicanartut.
It seems like the salt fish are not ready yet.

really

1. really, truly (verifying a doubtful statement) qayu

   Qayu-qaa ag'kutartuci?
   Are you really going to go?

   Uunuu, unakenetan. --Qayu ggwi tuknigtua.
   Come off it, you can't lift it. --Sure, I'm strong enough.

2. really, for certain picinek

   Picinek-qaa tuqumalraa?
   Did he really die?

3. really, actually (contrary to what one had thought) cunang

   Cunang iqsak.
   It was really a hook.

recognize

1. recognize it liitaqlluku

   Liitaqenetarpenga-qaa?
   Don't you recognize me?

2. be recognizable nallunailluni

   Nallunaituq kinautacia.
   His identity is recognizable.

recorded music (record, tape, radio) cauyat

   Ukut cauyat atuutait nitni'inguartut.
   The songs on this record are starting to sound nice.

recover

1. recover, get better ilangarlluku

   Ilangarngalriik palaq taaggwa.
   They were completely recovered.

2. recover, get well surlluni

   Enrian-tuq sureskuut.
   I hope you recover right away.

red

1. be red kawirluni (kawirqaq)
   get red kawi'iluni

   Qayu-llu kawi'iwagcit?
   Why are you turning so red?

2. be red hot aumii'iluni

   Aumiiriuq.
   It's red hot.

   Kaminaq aumii'ilraa it'nemni.
   The stove was red hot when I went in.

reef teggalquq

   run on a reef teggallqilluni

   Cuuliyallret cali teggalqumi unani ellaumalriit.
   The old people used to live even down there on the reef.

refrigerator kumlaciwik

   Aanamta kumlaciwik perrircaasqaa.
   Our mother told us to clean the refrigerator.

relative

   relative, part of a family ilak
   my relative ilaka
   his relative ilii

Ilanka ag'kutalriit aaguut kuigmen.
My relatives were going to go over to the river.

relax (recover from exhaustion)
sakairturluni or sakaircarluni

Ggwani sakairturyuumuuten.
You can relax here.

religion

belong to a certain religion
tawaten aga'umaluni, also agayumaluni

Qaillumi aga'umait?
What is your religion?

reluctant

be reluctant or lazy to do something kavagyugluni
be reluctant (all the time) kavagtarluni
be reluctant to do it, balk at it kavaklluku

Kavagyugtuq.
He is reluctant to go.

remain (see be left, stay)

remain llirluni

Qaugcin iqalluut llirtat canigpeni?
How many fish are remaining next to you?

remember

1. remember it umiaqlluku (also spelled umyaaqlluku)

Umiaqlluangnaqiu calilraaten unuk.
Try to remember carefully what you did yesterday.

2. remember? naama?

Naama akgwaq quliruuskemken agellruniluku.
Remember? I told you the other day that he had gone.

remind him enqa'illuku

Enqa'iskia qavaguu'usqelluku unuaka'armi.
Remind me to call him early in the morning.

remove

remove it, take it off, away yuuluku
remove them (with repeated acts) yuularluki
remove some yuulluni

Iqaivalleni yuularai initamek.
She is taking her wash off the clothesline.

repeat

repeatedly say it
tawaten pitaarluni
repeatedly say it to him
tawaten pitaarluku

Pitaarteqii nuqlluku.
He kept on repeating his invitation to him.

replace it cimirluku

Trupat cimiryarauртai.
It's time to replace the stovepipe.

repulsive (see disgust)

rescue him anirturluku

Anirturciqnikii tangquniu.
He said he would rescue her if he sees her.

resemble it ayuqlluku

Unguwalraaq ayuqaa ima-ggem.
Anyway, it resembles an animal.

respect

be respectful ling'ayugluni
be respectful (all the time) ling'atarluni
respect him, venerate him ling'aklluku

Ling'akegkauwaci Aga'unret.
You folks should respect Sundays.

rest

1. rest sakairturluni or sakaircarluni
   rest up sakairluni

   Sakaircarraarciqniuq.
   He says he's going to take a rest first.

2. stop to rest auliircarluni

   Auliircarraarluk ggut.
   Let's stop and rest here.

return kipulluni

Kipupiilan taquskina.
Get finished before he returns.

2. return it tunluku
   return them (repeatedly) tunturluku

   Kelucat tunluupek ggigvagvuartuq.
   Let's return the keys; he might get angry.

reverse

go in reverse utqiarluni

Kaalan utqia'upakariuwan.
You have been running your car in reverse too much lately.

rib rraatan

Rraatatenka anggertai.
My ribs are hurting.

ribbon lingtaq, also lintaq

Lingtarkarciiqaqa.
I'll give her a ribbon.

rice kelup'aaq

Kelup'aaq egaamapiaqan qameskiu ai?
Turn the rice off when it gets completely done, okay?

rich

be rich akilruuluni or akil'uluni

Akilruu'uq. or Akilguuq.
He is rich.

Akilruungan malirqaaqllaraa.
She is after him because he is rich.

ride around (especially in a boat) il'aluni

Ilauq. or Ilrauq.
He is riding around.

Qawa'ut il'anguarvaturluta.
Let's go riding up the inlet.

rifle nutgutaq

take along a rifle nutgucirluni

Nutgutarkiskiinga nuta'arpiamek.
He loaned me a brand new rifle.

right

1. be right, correct picuuluni (picuuqaq)

   Una-qaa picuu'uq?
   Is this right?

2. right arm, right side tallirpik
   to the right tallirpitmen

   Tallirpitmen aggaqaniirtek.
   Move over a little to your right, you two.

3. right away (soon) enrian

   Enrian kipucesaakina ai?
   Come home right away, okay?

4. go right up to it tekispiarluku
   go right up to it with him tekiuspiarluku
   be right up to it tekisngapiarluku or tekiusngapiarluku

   Tekisngapiarluku qanqii.
   He was cussing right in his face.

   Tekiuspiarluku agelraa eniinun.
   He went right up to her house with her.

5. get the right one, go to the right place, get there at the right time nallaulluku

   Kau'utemni yaasiigmen kam'uk nallaulluku aneskegka.
   As soon as I reached in the box I took out the right shoe.

ring

1. ring it (once--a bell) kaugluku
   ring it (repeatedly) kaugturluku

   Kuluk'uunaq kaugtuqutaraa.
   He is going to ring the bell.

2. (telephone) rings qal'irluni

   Qalriumalraa.
   It must have rung.

rinse it murqelluku

   Murqitekutaqiinga.
   He was going to rinse for me.

rip

   rip it caqlluku
   rip it (with repeated acts) caqtarluku

   Caqtaa.
   He ripped it.

   Atkunka nutaraungraata caqtaumapiartut.
   Even though my clothes are new, they are all ripped up.

ripe

   get ripe, ripen qiuluni

   Qiu'uq. or Qivuuq.
   It is getting ripe.

   Qiulanetellret cacat qiuvaurtut awa.
   The things that had never gotten ripe are starting to get ripe now.

rise

1. rise (to a higher elevation) qulwarluni

   Meq qulwartuq kuigmi.

The water is rising in the creek.

2. rise (bread), also rise (out of water, etc.) pugluni

Lliipiaqa pug'kaatuq.
My bread is already rising.

river kuik

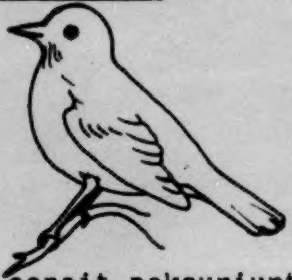
Kuik yaamartuuq.
The river has lots of rocks.

road aprun

Aprun tangen'uniryа'utuq weg'et taklliwakarluki.
The road is getting hard to see because the grass is too tall.

roar (see noise)

robin keliim aanii



Keliit aanait peksuriurtut.
Robins are laying eggs these days.

rock yaamaq

1. rocks yaamat, yaamaat, or yaamiit

Yaamat arugatartut.
The rocks are disintegrating.

2. rock back and forth aasakitaaruarluni

Stuulciimini aasakitaaruarluni aqum'auq.
He's sitting in his chair rocking back and forth.

roe

1. roe qaryaq

Qaryaturyuumirlartuten-qaa?
Do you like to eat salmon roe?

2. aged roe piinaq

Kinaq piinalingegllarta amartut qaryaitnek?
Who is good at making piinaq from humpy eggs?

roll akagluni

1. roll it akaglluku

Ik akagaartaqiinartuk.
His eyes are rolling around.

Cuungirtaarautut peksut akaglluki.
They are having an egg-rolling race.

2. roll over (so that it's upside down) ullpeglluni
(see also flip over)
roll over (repeatedly) ullpegtaquluni

Ullpegtaquluten tengegkwarciqaken.
I'll send you flying head over heals (literally rolling over and over)

3. roll it up imegluku
roll some up im'iluni

Saasuutii imgesqegkiu makeskan.
Tell him to roll up his sleeping bag when he gets up.

rolling pin skaalaq

Skaalamek anuulervua'aken.
I might hit you with a rolling pin.

room, place for something
elwik

make room for it elwingcarluku

Qaillun-llu stuuluq elwingcarnavarcesta?
How can we make room for the table?

root nukek

Weg'et nukellrit ggal'uteklarait.
They use grass roots for scrubbers.

rope

1. rope qeluq

Qeluq llegraa'alraa.
The rope was rather thick.

2. hemp rope kukuusaaq ·

Kukuusaaq atugiu qillreskugki atan'et.
Use hemp rope when you tie the fish skeletons up.

3. rope swing wigtaaq

Wigtaat allvutekait.
They are fighting over the rope swings.

rose

1. rose shnipiishniik

Shnipiishniit sarsanirlartut.
Roses are good for tea.

2. rose hip qelempaq

Qelempanek egia'alraa.
She made jam out of rose hips.

rot

1. rot (so that it gets soft, as wood) aruluni

Napam qukaa aru'uq.
The center of the tree is rotting.

2. rot, or fall apart urluni or usuq'arluni

Amiq qangirllauwakarluni ur'uq.
The skin is rotting away because it is so old.

Kam'ugni usuq'ariiciniaqek.
His shoes were ready to fall apart on him.

3. smell rotten aripsarlluku or arinarlluku

rough

be rough ggagluni (ggaggaq)

Kuskat uluit ggaglartut.
Cats' tongues are rough.

round

be round akagngaluni or akaneqeglluni

Akaneqeggiluku uquumakii.
He was so fat he was getting round.

row

1. row pakiurluni

Ellpet pakiuruaqaa ata.
You row for a while.

2. (put them) in a row kinguqlliqlluki

(they) are in a row
kinguqlliquu'usngaluteng

Cacat lliilarai kinguqlliqlluki.
He is putting things in a row.

rub it ulugluku

Ulukugnga ilangarciiqua allrak.
If you rub me I'll probably get better.

rubber band shngul'aq

Shngul'amek tengwikegkiinga.
He snapped a rubber band at me.

rubbish llernaq

get rubbish on it
llernirluku

Llernat kagiski all'ingurmen.
Sweep the rubbish together.

rug, mat alliqaruaq or alliq'aruaq

Alliqaruaq urqercautuq tutmarpakarluku.
The rug is getting torn up from being walked on too much.

ruin

ruin it asiivarlluku
get ruined asiivaralluni

Naluwasuutegka ay'utekllukek asiiva'askek qurqamen tuy'ullukek.
As soon as he put on my hip boots he ruined them by stepping on a nail.

run

1. run, start off running
   qecengluni
   run around, run along
   qecengualuni

   Qecengluni Paluwigtellrunigaa.
   He said she went running to Port Graham.

2. (machine) runs agluni

   Kaalaq agegkwarpakan'ellkiu.
   Don't let the car run too long.

3. (water) runs maqlluni
   run it (water) maqlluku

   Maq'uq.
   It is running.

   Maqtaa.
   He is running it.

   Meq maqkaatuq enem acianun.
   The water is already running under the house.

   Maq'ariikegka meq pic'agen'eraarma.
   I spilled the water unintentionally.

4. run away (from someone or something) qimagluni
   run away (continuously)
   qimagturluni

   Taikutarngan qimagtulraa.
   He ran away because she was going to come.

5. run away (especially from home) aularlluni

   Quliruuskiiten-qaa aulartellruniluku?
   Did she tell you that he ran away?

6. run one's hand along it
cipeglluku

7. run into it, bump it
puukarluku or cehngaq'arluku
run into something
puukarluni or cehngaq'arluni

Kaalaq saputanun puukalraa.
The car ran into the fence.

Laampaaq cehngaq'aqii iqugkwarluku.
He ran into the lamp and
knocked it down.

8. run leaping petgeruaqiinarluni

Elkiaq petgeruaqiinarluni
aularciniartuq.
The squirrel is trying to
run away by leaps and
bounds.

9. (water) runs over, overflows
ul'uni

Puckaq mermek ul'uq.
The barrel is running over
with water.

10. (car) runs over it
qaingiiyarlluku (see also
hit)

Tuulaq agelraa kenerkaq
qaingiiyarlluku.
The car ran over the stick.

runny

have a runny nose
kakeglluglluni

Kakeglluglluni kaggwagtuq.
She is walking around with
a runny nose.

rush, be in a hurry
patagturluni

rush him patagteqlluku or
patagcaarluku

Patagtuusqenellkii patagtugan tuquyaarciqniluku.
She told him not to rush,
and said that if he rushes
too much he will die young.

Russian Kasaakaq

Kasaakam quyawikegkiinga.
The Russian was thankful to
me.

rutabaga aliggiiq

S

sack misuuk

Misuugmen qaterqamen ekegki.
Put them into the white
sack.

sad

1. be sad paluluni

Paluciniartuq kuskani nerilegiingamiu.
He is sad because his cat
drowned on him.

2. have a sad face putuluni

Putungia'aruartuq kan'gguftkaangenehngami.
She looks sad be cause she
didn't get any candy.
(implies that she looks
cute)

sailor matřuusaq

Cuumi matřuusat tailaumalriit maa'ut.
At first sailors used to
come around here.

saliva qecia

Qecia maq'uq.
His saliva is running.

salmon

1. salmon iqalluk (see also fish)

   Iqallugaa iciwarpak.
   This spring there are lots of fish.

2. dog salmon alimaq

   Naama alimaq pitallren?
   Where is the dog salmon you caught?

3. king salmon, chinook lluq'akaaq

   Lluq'akaam nasqua angraa'artuq.
   The king salmon's head is rather large.

4. pink salmon, humpy amartuq

   Amartut tamuuliaqlluki asirlartut.
   Humpies are good to make dried fish out of.

5. red salmon, sockeye nikllliq

   Nikllimek sekiatua.
   Eat some barbecued sockeye.

6. red salmon that has come upstream and turned red narilngaataq

   Narilngaatat nang'ut.
   The fresh-water reds are gone.

7. silver salmon, cohoe qakiivaq

   Qakiivamek pilulilraanga.
   I made fish pie out of a silver.

salmonberry

1. salmonberry alagnaq

   Alagnanek-tuq paavalili emaa.
   I hope grandmother makes salmonberry pie.

2. green salmonberry kumluuvaq

   Kumluuvat pituuksiitut.
   The green salmonberries are not ready to eat yet.

salt tarvuq

be salty tarvuuluni (tarvuugaq)

Tarvuiqautukut.
We're out of salt.

Tarvurkituq.
It's not salty enough.

2. salt fish sulunaq

   make salt fish of it sulunarluku

   Sulunaten sur'irceki.
   Let me taste your salt fish.

same (see also here, there, this, that)

1. the same one taugnarpiaq
   of the same one taug'urpiam
   the same ones taugkurpiat
   it's the same (thing), it's just like it tawarpiaq
   in the same plcae tawanirpiaq
   to the same place tawa'urpiaq
   from the same place tawakerpiaq
   by the same way taug'uaggurpiaq

in the same way tawaterpiaq
the same amount, the same number tamaaterpiaq

Tawanirpiaq enmi eciiqua al'aquma.
I'll stay in the same house when I go over.

Taug'urpiam ngiikagiinga unuk.
The same one fell on me yesterday.

2. at the same time pianeq

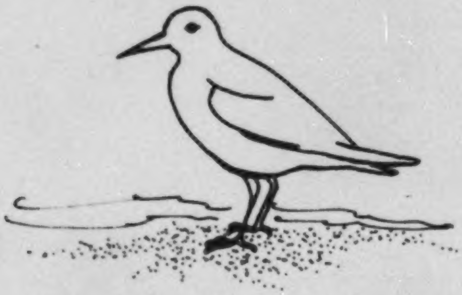
Pianeq agngualraakuk.
We danced at the same time.

sand qaugyaq

Qaugyaq katuwarngauq ggwani.
There is a pile of sand here.

sand flea qumitgaq

sandpiper ayakutaq



Satan Sat'anaq

Sat'anam iguillqimaa.
Satan deceived him.

satisfied

be satisfied pirpayugluni
be satisfied (all the time) pirpatarluni
be satisfied with it pirpaklluku

Pirpakanka piksa'utellenka.
I'm satisfied with the ones I got.

Saturday Maqineq

Maqinermi agnguaqutartut piani.
On Saturday they are going to dance up there.

saucer pelucesaaq

Pelucesaanek nuta'anek pikiskepek.
We gave them new saucers as presents.

save

1. save him anirturluku

Anirturnga naklleng.
Please save me.

2. something saved for later or kept in store qaaliq
save some for later qaalirluni
save it for later, spot it so as to come back later for it qaaliqlluku

Neqnek qaalirtuq.
He has some food saved for later.

saw pilaq

saw it pilarluku

Pila'ihnguasaarnga uumek kenerkamek.
Saw this wood for me. (implies that one is talking to a small person)

sawbill duck paiq

say

1. say (a word or utterance)

out loud, pronounce
aperluni
say it, pronounce it
aperluku

Taugna agallren apernayaanqaa?
Can you say that word you wrote out loud?

2. say it tawaten piluni
say it to him tawaten piluku
say it repeatedly tawaten pitaarluni
say it repeatedly to him
tawaten pitaarluku

Tawaten-rruq pilraaten
Well, that's what you said.

3. not say a word
mellkiiryarkunani

Mellkiiryaumanenguq apqarngatni.
He didn't say a word when they asked him.

4. something said nupuk

Nupugkaituq.
He has nothing to say.

scale

its (fish's) scale rrir'a

Iqalluum rrir'a imnun ek'artuq.
A fish scale fell into my eye.

scarce

be scarce nurnarluni

Tegllit nurnarqut maani.
Moose are scarce around here.

scare

1. scare him, try to scare him
alingcaarluku

Alingcaarai ilani.
He is scaring his family.

Alingcaaraa nuusimek qamani.
He's trying to scare him with a knife in there.

2. scare it away, off
qimaglluku

Iqalluut qimageskai kugyamen iteq'ercesllluki.
He scared the fish off, making them run into the net.

3. feel scared, jumpy, apprehensive uluriarluni
feel scared (all the time)
uluryaturluni
feel scared of it, not want to get near it uluriaklluku

Uluriangraarmi cutmen mali'iskii.
Even though he was feeling scared, he kept on going with him.

4. be scared, spooked (especially of the unknown or unusual) qumiugyugluni
be scared, spooked (all the time) qumiugtarluni
be scared, spooked by it
qumiuklluku
be scary, spooky qumiugnarluni
Lla qumiugnartuq.
The weather is spooky.

scarf pelat'uuk

Pelat'uuk-qaa una pellatellren?
Is this scarf the one you lost?

scatter

get scattered all over (by being broken or thrown) cugleraarlluni
scatter it all over cugleraarlluku (see also messy)

Terrai stakaanaq iggiiken cugleraarceslluku.
See, you dropped the glass and made it scatter all over.

scavenge mallungcaarluni

finds something by scavenging mallungluni
scavenge it mallukllukku
something scavenged malluk

Cacaq-qaa mallukegkegka qutmek ernerpak?
Do you know what I scavenged off the beach today?

school skuuluq

have school skuulurluni
go to school skuuluryarluni
be schooled skuuluumaluni

Skuuluq angliuraat.
They are expanding the school.

Skuuluumapiartuq.
He has had a lot of schooling.

Skuulurniniitukuk unuaqu.
We won't have school tomorrow.

schooner skuunaq

Skuunaruanggaertuten-qaa?
Do you have a toy schooner?

scissors nerusicuak or nuusicuak

my scissors nuusicuagka

Nuusicuarpenek aturkiterraarnga.
Loan me your scissors for a while.

scold him, admonish him allerqurluku

Allerququtaqiinga ima cacamek.
He was going to scold me about something or other.

scow skaawaq

Skaawaa angtaciqegtellraa.
His scow was the right size.

scrape

scrape it (off) keligluku
keep scraping it keligturluku

Napam ang'a keligciqaa.
He will scrape off the tree pitch.

scratch

1. scratch it (an itch) paumluku
keep scratching it paumurluku

Paumkii kitngiqa.
He scratches my heel.

Paumenqeggilartuq taugna.
That man is getting better at scratching.

2. scratch it (with something sharp) pakinegluku

scratch it (repeatedly) pakin'arluku

Kuskam pakinekii sautiikun.
The cat scratched him on his arm.

3. scratch it (leaving a mark) sterluku

   Nateq stertenellkiciu.
   Don't keep scratching the floor.

4. scratch his head softly, fondle his hair cangigluku
   keep on scratching his head cungigtuurluku

   Saanigkwarua cangikataraa.
   She is scratching his head softly, making him sleepy.

scream

   scream, yell (once) qal'irluni
   scream repeatedly qalrialuni

   Pania qalriasqenellkegka.
   I didn't want his daughter to scream.

screw wintaaq or wingtaaq

   screw it in wintaa'ulluku

   Wintaat takgwakartut.
   The screws are too long.

screwdriver itemquutaq

   Itemquutaa qicugngauq.
   His screwdriver is crooked.

scrounge pukugluni

   scrounge it pukugluku

   Pukugniarlartuq cacallernek una'ut.
   He always goes down there to scrounge some old things.

sea imaq

1. in the sea imarmi
   sea creature imarmiutaq

   Imaq kawiriuq.
   The sea is turning red.

   Imarmiutat makut cacat; taugtaat salat urriitat amyat.
   These things are sea creatures; cockles, clams, bidarkies, and mussels.

2. sea anemone sanaqusak

   Sanaqusat iteq'erllartut agtuqaaqameng.
   Sea anemones pull inside themselves when they are touched.

3. sea bass tilpuuk

4. go and get sea food at low tide aciwarluni

   Aciwalraa agg'wanálurtuumaluni.
   He went down to get sea food with a lantern.

5. sea lion wiinaq

   Wiinat amleriluteng et'ellriit.
   The sea lions were getting numerous.

6. sea otter ikam'aq

   Ikam'at salasuriurtut.
   The sea otters have been getting clams.

7. sea urchin uutuk

   Uutuut ukut piturnirtut.
   The sea urchins are delicious.

seagull

1. seagull naruyaq

Naruyat tenguullqegtai.
The seagulls are enjoying themselves flying.

2. small seagull egiaq

seal

1. seal qaigvaq

Qaigvatullqegtaakut.
We are having fun eating seal.

2. fur seal aataak

search yuaraalluni

search for it yuaraaluku

Yuaraakii allarpiamen.
He searched for it in the wrong place.

seaweed

1. bulbous seaweed iituliq

2. edible seaweed caqallqaq

Iqalluk qacallqaliruarluku egaapiaq pituqiik.
They ate boiled fish with seaweed.

3. red seaweed seqtuaq

second

the second one (of two)
malruak
The second one (of more than two)
malruat

see

1. see! u! (see also look)

2. see it tangerlluku, also for some speakers tangerluku

Tangrraa.
He sees it.

Tangrresqaa.
He told him to see it.

Tangrran-qaa ing'im kakngaani?
Do you see it on the mountain top?

3. go out and see naslluni
go out and see it naslluku

4. go to see it takuluku

Takuluku ageq'erterraalraa.
He just went over for a minute to see him.

5. wait and see, (I'll do it)
erkia (ata)

Erkia ata piqerturciqamken.
I'll spank you, wait and see!

6. want to see what is going on
tug'iyugluni
want to see it, be interested in it tugiillkelluku

Tugiillkengraarmiu et'ellraa enmi.
Even though he wanted to see it, he stayed in the house.

seed sim'inaq

some seeds sim'inánek

Sim'inat asiiyariiwayaapet.
The seeds almost went bad on us.

seesaw aasakitaaq or assakitaat

Aasakitaat qup'arpayarait.
They almost broke the seesaw.

Seldovia · Angagkitaqnuuq

in Seldovia kiani or
Angagkitaqnuumi, etc.
to Seldovia kia'ut
from Seldovia kiaken
by way of Seldovia
kiug'aaggun
go to Seldovia kia'irlluni
or kii'irlluni
that one in Seldovia kiugna
of that one in Seldovia
kiug'um
those in Seldovia kiugkut

Kiani et'ellraakut ernerpak.
We were in Seldovia today.

Kii'ircuuminenguq.
He didn't want to go to
Seldovia.

Angagkitaqnuuq Kenaiyut
nunallrat.
Seldovia used to be a
Kenaitze Athabaskan town.

self-conscious

be self-conscious qikiluni
(qikiqaq)

Atuciniarngami qikilraa.
When he tried to sing he
got self-conscious.

self

want to be by oneself
awaryugluni
want to be by oneself (all
the time) awartarluni

Awaryugtuq.
She wants to be by herself.

sell

sell it akicaqlluku
sell something to him
akicarwiklluku

Akicarwikegkutaqii-llu.
She also was going
to sell it to him.

send

send it tuyuqlluku
send something to him
tuyurluku

Tuyurmininiitaken.
I wont' send any more to
you.

Ngayangamek tuyurnikiiten.
He said he sends you his
greetings.

sense something ellpegyugluni

sense it ellpeklluku
sense something beforehand,
have premonition
ellpengluni

Ellpengelraa tawaten tut'e-
kutarngan.
He sensed that it was going
to happen that way.

Ellpeknikii ggigyaucianek.
He said he sensed that she
was upset.

2. use one's common sense
llan'i aturluku

Llan aturluku.
Use your common sense.

sensitive

be sensitive to heat
uuwatarluni

Uuwatarlartuq una;
lliimenellkiu.
Don't ask her to do it;
she's sensitive to heat.

separate

(they) separate pegullutek

Peguhnuuryukagka allrak
taugkuk.
I think those two might
separate.

serve

serves you right! naacik!

Naacik paluqsalraaten
You fell down and it serves you right.

set (see put)

1. set it (net or trap)
cuglluku
set some cugciluni

Cugcilraa siitkaamek.
He set a gill net.

2. set the table stuululirluni

Stuululirluten piturpiilamta.
Set the table before we eat.

3. sun sets kaluluni

Macaq kaluqatanani kawi'ilraa pagna.
While the sun was setting, the sky turned red.

settle

1. settle down (in a place)
llirqurluni

Llirqurluta tawani etaa'alraakut.
We settled down and stayed there a while.

2. get settled el'arlluni

El'a'askuma iqsagciqua.
When I get settled I'll go fishing.

seven mallruungin

the seventh one
mallruungiat

Mallruunginek piicagtua.
I want seven of them.

sew mingqiluni

sew it mingqelluku
sewing needle mingqun

Mingqegkutaqii caqneq.
He was going to sew the tear.

Seward Qutalleq

Aanii Qutallermi ell'artuq.
His mother lives in Seward.

shadow tan'aq

cast a shadow tan'irluni
his shadow tanraa

Tan'an tangrraqa.
I can see your shadow.

shag (a bird) agayuuq

shake

1. shake it ullcugluku
shake it (repeatedly)
ullcugturluku

Ullcugtungraamku yuugaartenenguq.
Even though I shook it, it didn't come off.

2. (earth or house) shakes
aulaluni

Nuna aulayalraa.
The land started to shake.

3. (person or body part)
shakes, trembles uuleglluni
start shaking uulengluni

Uuleglluni tuuciniaqai.
He was shaking when he tried to take it.

Aiggaten uulengut.
Your hands are starting to shake.

4. shake his hand
aiggarturluku
shake hands with him
aiggartuu'ulluku

Aiggartuqii anglikcak.
He shook her hand vigorously.

shallow

1. be shallow ek'illuni or etgalluni (etgalnguq)

Ek'iliartarngan masiinaq nenguqtarkauqaa.
He has to keep pulling the outboard up because it keeps on getting shallow.

2. be shallow-bottomed
ilukilluni

Ciqurpiim ilua ilukituq.
The inside of the mixing bowl is not shallow.

shaman kalla'alek

Kalla'algiqaugatatmen ag'uq.
There are few shamans around these days.

shame (see also ashamed)

be shameful qikinarluni
be shameless qikigkunani

Qikinarqelluni agngualraa.
The way she was dancing was just shameful.

shampoo qulicesuun

Qulicesuutaiqautua.
I'm running out of shampoo.

shape

get out of shape
cangurlluni
get it out of shape
cangurluku

Amiik cangurqesautan.
You're getting the door out of shape.

share

1. share (some) with him, leave some food for him ilakuiluku

Ilakuikii lliipaminek.
He shared his bread with him.

2. share half and half with him
qupkuiluku

Qupkuispiarluku qupkuikii.
He shared it with him half and half.

shark qaacaq (see also jellyfish)

Siitkaaga qaacam tepuwarlluku agelraa.
The shark went right through my net.

sharp

1. be sharp ipegluni (ipeggaq)
sharpen it ipegcarluku

Ipegpakan'etuq nerusiq.
The knife is not very sharp.

2. (eyes) are sharp takgwigluni (takgwiggaq)

Takgwiglartuten ellpet.
You're the one with sharp eyes.

shatter urleraarlluni

shatter it urleraarlluku

Urleraartepia cehngaq'alraa.
He ran into it and shattered it all over the place.

shave ungairluni 7

shave him ungairluku

Ungairciquq taakuu.
He will shave later.

shawl saaliq

Ucingum kituqiikut saalirtuumaluni.
The old woman walked by us searing a shawl.

she (herself), her, hers (see also he) elliin

to her, for her elliinun
to herself, for herself ellminun

Elliin taug'um maamani taiskii ggut enegmen.
She brought her mom here to the house herself.

Elliin piu'uq.
She's the one.

shed

1. shed ciqlluaq

Ciqlluaq mikqaa'artuq.
The shed is somewhat small.

2. shed hair, also (hair) sheds meqlluni

Nuvai meq'ut.
She is shedding hair. (literally, her hair is shedding)

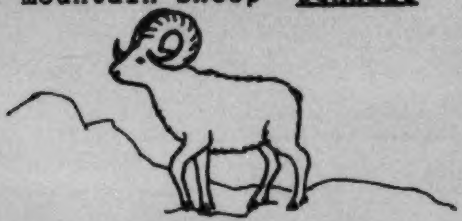
Kuskaq meq'uq tamiinun.
The cat is shedding everywhere.

sheep

1. sheep pařanaq

Pařananek tangeqsiillartua.
I have never seen sheep.

2. mountain sheep pehnaiq



shell (for gun) patřuunaq

Patřuunanek uka'arceshnga.
Let me buy some shells.

shine

1. (light) shines akirluni
(light) shines on it akirluku
shining light akineq or akirneq

Nani akircigau'u lliiciqaqa.
I will put it where the light shines on it.

2. shine (with reflected light), be shiny rrirluni (rrirqaq)
shine it, polish it rrircarluku

Rrirvarngan tangqaa'askegka.
I noticed it when it shone.

Tanriu'un rrircasaaggu.
Please shine the mirror.

3. the sun is shining macarluni

Macarua'urtaa llaami.
The sun is starting to shine outside.

4. the moon is shining tangilircesllun i

Tangilircestuq lla.
The moon is shining outside.

5. the stars are shining agvalircesllun i

ship palagg'uutaq

Sun'aq pugtarrarpiartuq.
The large ship is barely floating.

shirt kalánkaaq

Kalánkaaq cungagqaq acuumaan.
You can put the blue shirt on.

shiver, shake uuleglluni

start to shiver uulengluni

Ususkii uuleghnguaqiinarluni.
He was cold and shivering.

shoe

1. shoe kam'uk
   his shoe kamgua

   Kam'uk numivusngangua.
   He got his shoes on the wrong feet.

2. dress shoe pashmaakiiq

   Pashmaakiik rrirlianguaqiina.
   Her dress shoes were just shiny.

3. tennis shoe tikouřaq

   Tikouřagni angkak.
   The tennis shoes are too big on him.

shoelace tupiq

Tupik nanitellriik.
The shoelaces were too short.

shoot

1. shoot with a gun nutegluni
   shoot it with a gun nutegluku
   shoot repeatedly nut'aluni
   shoot it repeatedly nut'aluku
   shoot a gun nutegvarluni
   shoot at it with a gun nutegvarluku

   Nutgaa.
   He shot it.

   Nut'gauq.
   He's shooting (repeatedly).

   Nut'guaqiu nutellrukuma.
   Try shooting it after I shoot.

   Kinam nutegvarvuaraa.
   Someone might shoot at it.

2. shoot with an arrow piteglluni
   shoot it with an arrow piteglluku
   shoot an arrow pitegcarluni
   shoot at it with an arrow pitegcarluku

   Pitgeskii qukan'arluku.
   He shot it in half.

3. shoot at it with a projectile (for example, a basketball) kakivarluku

   Waik kakivarru.
   Let's see you shoot at it.

shore (see ashore, beach)

short

1. be short nanilluni (nanilnguq) also takilluni (takilnguq)

2. (person) is short kanagkilluni

   Kanagkipakarngan itercesten'ellkiit.

They didn't let him in
because he's too short.

shorts pacestaaniik

Pacestaaniigni angkegkek.
His shorts were too big on
him.

shoulder tuik

Tuimkum ulugnga.
Rub me on the shoulder.

shovel

1. shovel lapáatkaaq, also
saqiyutaq

Lapáatkaaq nurnau'uq.
We are always needing a
shovel.

2. shovel saqiglluni
shovel it saqiglluku

Aprun saqigeskii cikuirpia.
He shoveled the ice off the
road.

show

1. show sou'uq
watch a show sou'urluni

Sou'uq takgwakarnigaat.
They say the show is too
long.

2. bring it out and show it
maniluku
bring it out and show it to
him maniwiklluku

3. show him how, explain or
describe something to him
apertuulluku

Apertuushnga egaan'anek.
Show me how to cook it.

4. show off keteksaegluni
show it off keteksaeklluku
show up ketgwarluni

Keteksaegpakarluni piruyaumalraa.
He got into trouble from
showing off too much.

Saqiuruaqiina ketgwalraa.
He showed up swaggering.

shut (see also cover)

shut it patuluku
shut him up patulluku

Amiik patuciqaqa.
I will shut the door.

Patulluku lliikii kigiin.
She shut her up by herself.

shy

by shy qikiluni
be shy (all the time)
qikitarluni
be shy of him qikiklluku

Qikilartut tamaakut arnat.
Those ladies are shy.

sick

be sick qenaluni
start to get sick
qenangluni

Qenaqaqercimalraa.
Suddenly she got a little
sick.

Qenanguartuten-qaa?
Are you feeling sick?

side

1. side of body caniqaq
(put them) side by side
caniqlliqlluki
(they) are side by side
caniqlliquu'usngaluteng

turn sideways canirlluni
on one's side canirmi//
canian

Caniqiuq.
He has a sideache.

Yaasiit caniqlliqlluki
lliilaqai.
He put the boxes side by
side.

Canian lliivan.
You put it on its side.

2. to the side of it, beside
it kangia

Tuulam kangianun lliiggu.
Put it to the side of the
skiff.

Sapuluku kangia asirciquq.
It will be better if we
block the side of it.

3. the other side, across from
it akia

Kenerkat enem akiani et'ut.
The wood is on the other
side of the house.

Akianun lugsurvaturluta.
Let's go across the bay to
look for wild chives.

4. lie or turn on one's side
kukuglluni
on one's side kukugmi//
kukuan

Kukugmi sarauq.
He's sleeping on his side.

Kukugmi saavuumirlartuq.
He likes to sleep on his
side.

5. its side (as the side of a
building) senii
right to the side of it
senkaaraa

Napaq igcimalraa enem
seniinun.
A tree fell onto the side of
the house.

6. go sideways, to one side,
crooked carilluni
go from side to side
carialuni
put it sideways, to one
side, crooked carilluku

Kaalaq carivartellraa.
The car swerved to one side.

Carianermini culuwarcimalraa.
While he was weaving from
side to side he ran aground.

7. tip it sideways illuglluni
tip it sideways illuglluku
sideways illugmi//illuan

U illugcestan.
Look, you're tipping it
sideways.

sigh, exhale anervaarluni

Anervaalraa niitellrungamiu
asirniluku.
She sighed with relief when
she heard he was all right.

sight (a gun) qin'ulluni

sight at it qin'ulluku

Teglliq qin'ulluallrungamku nutkegka.
After I sighted at the moose
carefully, I shot it.

signal

signal with one's hand
lliicaarluni
signal to him with one's
hand lliicaarluku

Lliicaaraa nuuquurluku.

He's signalling for him to come over to the house.

silver salmon qakiivaq

simple

be simple piarailluni

Piaraillartuq pektaaqena masiinaq.
The machine is simple to work on.

sin keligg'aaq

sin kelis'iirluni

Keligg'aartuunga.
I have much sin.

Kelis'iilraa agnguaryarngami.
He sinned when he went to dance.

sing aturluni

sing it aturluku

Atuyulartuten-qaa?
Are you a good singer?

Atuuceqelraakut taatkaamen.
We asked our godfather to sing for us.

2. sing or talk to it (a baby), give it attention ingelluku

Kukuan asikllaraa ingaqami.
Her child likes it when he is sung to.

singe the hair, quills, or feathers off it qangaterluku

Qangateryatuqiciu saqulek.
Go singe the feathers off the duck.

sink (in water) kill'uni

sinker kic'ataq

Tuulaq kiq'atartuq.
The skiff is slowly sinking.

2. sink (in mud or snow) muruluni
sink (continuously, in mud or snow) murualuni

Muruwartellraaten-qaa?
Did you sink in the mud?

Aalaa man'a muruwarcanartuq.
Darn it! This place is mucky.

sister

1. older sister alqaq or aakaa
my older sister alqaqa or aakaaqa

Alqama mali'iskiinga ika'ut låugkaamen.
My older sister came with me to the store.

2. younger sister uyuwaq
his younger sister uyuraa

Uyuwaqa pektenqegllartuq.
My younger sister is a good worker.

sister-in-law aik

His sister-in-law ainga

sit

1. be sitting (in sitting position) aqum'aluni
sitting aqum'armi//aqumgaan
sit down aqumluni
sit around aqum'aa'arluni or aqumgaa'arluni

Aqumitek.
Sit down, you two.

Aqumluni ika'ut stuulciigmen.
He sat over there on a chair.

Aqum'aluni ikani stuulumi.
He is sitting there by the table.

Aqumgauriurtuq tawani.
He is constantly sitting there.

2. sit around not being used, be idle callaluni

Callaluni tuulaq etuartuq.
The boat is still sitting there unused.

3. sit on eggs waaluni
sit on more than one batch of eggs waa'urluni

Kuulicaaq waa'urtertuq.
The chicken keeps sitting on her eggs.

six arwinlen

the sixth one arwinlat

Arwinlegnek amlertaqanek pingelraa samat'aananek.
He got six suitcases.

size

its size pitatii

Pitatekllaqeng'ani kalånkaaq ikun'ellkii.
He couldn't find a shirt in his size.

skate kankiiq

skate kankiirluni

Kankiigken aturcekek.
Let me use your skates.

skeleton of a fish, also dry fish made from a fish skeleton ataneq

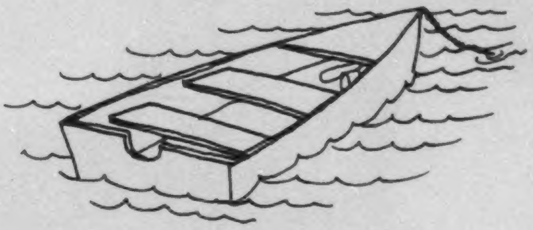
eat or chew on dry fish made from a fish skeleton atanerluni

Cakucit atanet asikllarciki?
What is your favorite kind of ataneq?

Atanequmta allrak.
Maybe we should chew on some ataneqs.

skid (see sideways)

skiff tuulaq



go by skiff tuularluni

Tuularuartuq nanwami.
He's riding around in his skiff on the lake.

skillet skuulutaq

Skuulutaq nagkwarluku anairtuqiu.
Clean the rust off the skillet by burning it.

skillful

be skillful at making things, a neat worker munarluni

Uk'eqen'etaqa munangegtacia.
I can't believe how skillful she is at making things.

skin, hide amiq

skin it amiirluku

Amiq iniluku kinercarluku.
Hang the skin to dry.

Amiiqiit qaigvaq pitallerteng.
They skinned the seal they caught.

skinny

1. (person) is skinny kem'illuni
get skinny kem'irluni

Kem'ihngia'arluni.
She is nice and skinny.

2. (pole, etc.) is skinny, small in diameter amilluni (amilnguq)

Amillranek nurvugtukut tř̌upamek.
We need a skinnier stovepipe.

skip

skip (over) it kiturluku
skip some kituwiluni

Kituwitaaquut skuulunircesiiqaaten.
If you keep on skipping school, they'll suspend you.

sky, heaven qilak

slam something on part of one's body (tawa'ut) qerqaulluku

slam something on part of his body (tawa'ut) qerqaulluku

Talluk qerqautaa-ta cali amiigmen.
There he goes again, slamming the door on her hand.

slant (see also tilt, steep)
slant, tilt illuglluni

slanted illugmi//illuan

Stuuluq illugngauq kelutmen.
The table is slanted toward the wall.

slap him qacarlluku (see noise)

Qacarquutaqniniiitarpenga ellpeluruaq!
You're not going to slap me around, darn you!

slave metqaaq

Metqaaqniniihnilraa.
She said she wasn't going to be his slave.

sled

1. sled (for pulling) qamuq or qamuk
my sled qamugka

Qamuk cukawakalriik.
The sled was too fast.

2. sled (for sliding) llur'ak
my sled llur'agka

Llur'agni lluriikek acitmen.
His sled slid down away from him.

sleep saaluni

1. he is sleeping sarauq or saa'uq
sleeping bag saasuun
be sleepy saaniluni
be groggy after sleeping sariolluni

Unuarpak aqwangamni saaqiinarluni.
This morning when I went to

get him he was sleeping away.

Saaniqiinalraa makcuumirkunani.
He was just sleepy and didn't want to get up.

Cilla awa taugna saaluni.
He's always sleeping.

2. be unable to get to sleep ayuiqarluni

Ayuiqalraa kuuggiallrungami unugpak.
Last night he couldn't get to sleep after he had coffee.

sleeve aliq

Kalânkaam alia piugtem keghmaumakii inimangan.
The dog was biting on the shirt sleeve when it was hanging up.

slice (see cut)

slick (see also slippery)

be slick siria'anarluni

Apruteq siria'anartuq.
The road is slick.

slide (see also slick, slippery)

1. slide, slip sideways repeatedly (as a boat or car on slick surface) sirialuni

Kankiilraa sirianguaqiina.
She was sliding all over the place when she was skating.

2. slide (down) llurluni
slide (down, continuously) llur'aluni

Llur'alriit taasitgun.
They were sliding down the hill on dishpans.

Llurpayartua allatmen.
I almost slid the wrong way.

3. (earth) slides down, there is a landslide uslluni

Ustúq pehnaq.
Some earth slid down off the cliff.

slimy

be slimy nuayiiluni (nuayiiqaq)

Nuayiiqaq caken'elu taugna.
Don't touch that slimy thing!

sling lluq'uq

slip (see also slick, slide)

1. slip, slip off lluraarlluni

Lluraartellraa nugermi tull'uni.
He slipped and fell on his back.

2. slip (out of his grip because it is slippery) siriarlluni

Maslaq aiggamnek siriartellraa kuashniamen ekegkutanemni.
The butter slipped out of my hand when I was going to put it into the dough.

slipper tiúglliiq

Tiúglliigka usuq'aryautuk.
My slippers are finally falling apart.

slippery

be slippery lluraa'anarluni (see also slick)

Aagani lluraa'anartuq.
It's slippery over there.

sliver cukiq

get a sliver cukilluni

It'amikun cukicimalraa.
Apparently it got a sliver in its paw.

slobber nuaglluk

slobber nuaglluglluni

Nuagllughnguagitek.
He sure slobbers a lot.

slosh (see noise)

slow

1. be slow (in speed) cukailluni

   Casaanka cukaicimuut.
   My watch must be slow.

   Cukaihnguarluni taiqatartuq.
   He's taking his time coming.

2. be slow, sluggish maringaluni
   do it slowly mariluni

   Maringaluni cali pekllartuq.
   She works slowly too.

3. be slow at doing a job pawiilluni

   Pawiillartuq taugna lliimenellkiu.
   He's too slow, don't ask him to do it.

4. be a slow learner, not smart pugialluni

   Pugiatuq panika agnguami.
   My daughter is slow at learning to dance.

5. go slowly pirailluni

   Piraituq kankiilraaq.
   The skater is going slowly.

sloppy

1. be sloppy mequuluni (mequugaq) or mequluni

   Mequsqenellkiikut pituqumta.
   She told us not to eat sloppily.

2. do sloppy work (see cheat)

slug him tenglugluku

keep slugging him tenglugturluku

Tenglugpagcia cuutaarlluku.
Then I slugged him on the ear.

smack (see also noise)

make smacking noise mecarlluni

Mecartekcagua pucuu'utuk.
They kissed with a loud smack.

small

be small miklluni
small one mikelnguq
it is small miktuq
a smaller one (than it) mikellra

Mikpakarluku agnguaryarcesten'ellkii.
She didn't let him go to the dance because he was too small.

smart

1. be smart, clever pugiigluni (pugiggaq)
   not be smart pugialluni (pugialnguq)

   Tan'erlit pugingellaraat.
   He is smarter than the bears.

   Pugiahnimalraa skuulumi.
   He must have said he wasn't smart in school.

2. be smart, intelligent uy'utuluni

   Ah-aa uy'utulartuten.
   Boy, are you smart!

3. be smart, learned, know a lot lisngaluni

   Ah-aa lisngamuuten.
   My, but you are smart. (or You must know a lot.)

smash it flat ciilluku

   Uquutiiq ciilluku tuskii.
   He stepped on the bumblebee and smashed it.

smear some on it mingugluku

   Kelåskaamek mingukerreskai atkui.
   She smeared some paint on his coat.

smell (see also stink)

1. smell narluni
   smell it (the odor reaches one) narluku
   smell it, sniff it narniurluku

   Piugtem uka'iq nar'kaataa.
   The dog already smells the rabbit.

   Narniurki ukut; asiivututllu-qaa?
   Smell these; are they going bad (or is it just me)?

2. its smell tepii
   your smell tepen
   smell bad teplluglunі
   smell good tepkeglluni
   be smelly tepllirluni

   Tepiit asikenetaqa.
   I don't like the smell of them.

   Urriitat tepllirtut awa.
   The bidarkies are smelly now.

   Shnipiishniik tepkegtuq.
   The rose smells nice.

3. smell rotten aripsarlluku or arinarlluku

   Kemget yaasiiyat aripsartaa.
   The box with meat in it smells rotten.

4. smell like urine or sewage etqilluni

   Etqituq urua.
   His diaper smells like it needs changing.

smile

1. smile or laugh (once) englarluni
   be smiling or laughing englaryugluni
   smile or laugh at him englaklluku

Englaryuguarluni itelraa.
He came in smiling.

2. smile in a happy way, look happy sugnirluni

Sugniipagcit-llu?
Why aren't you smiling? (also, Why do you look so unhappy?)

smoke puiq also puyuq

its smoke puyua
(fire) smokes puirluni
smoke a cigarette puyuruarluni
smoke it (a cigarette) puyuruarluku
smoke fish, etc. puyuqlluni
smoke it (a fish, etc.) puyuqlluku or puiqlluku
keep smoking fish, etc. puyuqetarluni
keep on smoking it puyuqetarluku or puiqetarluku

Qayu-llu ciqlluaq puin'eta?
Why isn't the smokehouse smoking?

Puyuruarlanehniuq.
He says he doesn't smoke.

Awa-qaa puiqumauq?
Is it smoked now?

smokehouse ciqlluaq

smooth

be smooth, even nallqigluni (nallqiggaq)

Nallqi'igiin'etarci-qaa?
Can't you get it smooth?

snack apiataq

have a snack apiatarluni

Apiatauciiqaanga ernequ.
He will take me out for a snack today.

snag caniqiluni

snag it caniqiluku
snag some caniqilluni

Iqsani egteqiinarluku caniqitellraa.
He just threw in his hook and snagged a fish.

2. get snagged, caught on something akllilluni

Taqmiin akua akllitellraa napamen.
The hem of her dress got snagged on a tree.

snail ipuk

Iput minggutmek kapurluki pituqai.
She was eating snails by fishing them out of their shells with a needle.

snake shmiiyaq

his snake shmiiraa

Alaska-mi yaatauqanek shmiiraicimuuq.
There are no poisonous snakes in Alaska.

snap (see break)

snare negaq

snare it negarluku
snare some negaulluni

Unaaggun negalilraakuk angaamllu.
Uncle and I set snares down that way.

sneak

1. sneak around nuuyaurluni

Nuuvaurluni maagguirluku tangqegpek.
We saw him sneak over this way.

2. sneak up on him nill'arlluku

Nalluken-qaa nill'arhnia'ucimken?
Were you unaware that I was sneaking up on you?

sneeze (once) aqeshngiirluni

sneeze (repeatedly) aqeshngiiyaluni

Ggiinamnun aqeshngiiyanelu.
Don't sneeze in my face.

sniff, smell (with nose right around something) cingarniurluni (see also smell)

sniff it, smell it cingarniurluku

Piugtiita cingarniuqii puckaq.
Their dog sniffed the barrel.

snipe kulickiiq

Kulickiit qit'ruaryaqai katuwarngaqat.
He shot at the flock of snipes with a shotgun.

snoop around arrigllluni
also arigllluni

Cacamni arrigceqllan'etaqa perricariaqan.
I don't like her to snoop in my things when she is cleaning up.

snore qutugluni

keep on snoring qutualuni

Qutukcagluni salraa ellminek niitegkunani.
He was snoring loudly in his sleep but he couldn't hear himself.

snot kakeglluk

Qengan kakegllugaa.
Your nose is snotty.

snow

1. snow (falling) qaniq
snow qanirluni
start snowing qaniurlluku*
stop snowing qaniiyulluni

Ay'uterpia'utiini qaniiyuskii.
As soon as he started going the snow stopped.

2. snow on ground aniuq
have snow on it aniuluku

Aniuq marturiuq.
The snow is getting deep.

snub him, turn eyes away to avoid looking at him (a person one is angry at) qelemluku

snub people qelem'iluni

Aqumgaa'arluni qelemtaa'ilraa.
She was just sitting there snubbing everybody.

snuff iqmik

chew snuff iqmigluni
snuff box iqmiutaq or iqmiun

Pelumek taiskianga tuknigqamek iqmilin'ecuartua.
Bring me some ashes so I can make some strong snuff.

so

1. so (see that way, that much, that many and this way, this much, this many)

2. so there! maaten elliin

   Maaten elliin caun'engurmi agnguaryarluni.
   So there! You came to the dance for nothing.

soak

1. soak some angilluni
   soak it angilluku
   soaked salt fish angitaq

   Suitalaqa maqarqamen angitenellkiu.
   Don't soak my sweater in hot water.

   Salat taryumi angisngaut.
   The clams are soaking in brine.

2. get soaking wet luk'arluni
   also angiq'arluni
   get it soaking wet luk'arlluku

   Tua-mta atkuten luk'artaten.
   There you go again, getting your clothes soaking wet.

soap miilaq

   get it soapy miilaarqelluku

   Miilaarqelluaqina urtuquut.
   Soap up well when you wash.

sober up surlluni

   Surca'ucimaluni.
   He finally sobered up.

sockeye nikllig

   Nikllimek-qaa tamuumek piicagtuten?
   Do you want a piece of sockeye dry fish?

soda pop meruaq

   drink soda pop meruarluni

   Meruarka'askia låugkaa'askuut.
   Get me some soda pop when you go to the store.

soft

1. be soft unailluni

   Cikuq unaituq, eken'ellkina.
   The ice is soft, don't go out on it.

   Maslaq tawani unaingciyaqa.
   I'm letting the butter get soft by leaving it there.

2. (sound) is soft emkilluni

   Cauyaasqarpecia-qaa emkilngurmek?
   Do you folks want me to play some soft music?

solder paya'irluni

   solder it paya'irluku

   Qaku saikaaq paya'iqutarciu?
   When are you going to solder the wash tub?

soldier saltaataq

some

1. some more cali

   Cali pituwa.
   Eat some more.

2. somebody, someone kinaq
   somebody, someone (used to ask someone out of a group

to do something) kin'aq
some people kinkut

Kin'aq ililirnga.
Someone help me.

3. somehow qaillunguaq

Qaillunguaq taiciniaqina Alåstuamen.
Try to come over for Christmas somehow.

4. something cacaq

Cacaq suupamni ek'arngauq.
There's something in my soup.

5. sometime qaku or qakunguaqu

Qakunguaqu tainqigcuumuuten.
Come back sometime.

6. sometimes allrani also qakuani or qakuatni

Allrani iguiruarlartua.
Sometimes I act crazy.

son mugtaq

Mugtaak taaggwa pekengegllartuq.
Their son is a really good worker.

son-in-law nengauk

his son-in-law nengaunga

song atuun

Atuun taugna nitnikllaaqa.
I like that song.

soon, in a while taakuu

pretty soon taakuuraa'aqu

Taakuuraa'aqu ggwi maqiciqua.
I'll take a banya pretty soon.

soot paulaq

sore

1. a sore, boil pupik

2. be sore angqerlluku*

Kuskaata irua anggertaa.
Their cat's leg is sore.

sorry

feel sorry for him takumcuklluku

Takumcuklluku pektenircekii.
He let her stop working because he felt sorry for her.

sort (see also kind)

some sort (implies undesirable things or people) cacaq

Cacat sug'et nupugtut ikani.
Some sort of people are talking over there.

sound nepa (see also noise)

1. sounds nepet

Nepii yaqgwanek nitnerulraa.
The sound of it was audible from far away.

2. sound good nitnirluni

Taaggwa nitnilraaci agnguami.
You all sounded good at the dance.

soup suupaq also qayurtaq

make soup suuparluni or qayurtaliluni

eat soup suuparturluni
or qavurtarluni

Cakucimek suupaqutarcit?
What kind of soup are you going to make?

sour

be sour quunarluni
has a sour taste in his mouth quunilluku*

Muluk'uuq quunarqaq egesggu.
Throw out the sour milk.

sourdock quunarliq

spank

give him a spank pigerluku
spank him (repeatedly) pigerturluku

Pigervaturciqamtek wigtaan'inellkugtek.
I'll spank you two if you don't stop swinging.

Pigerturaa maamaan.
Her mother is spanking her.

spanker, switch made of a bundle of leaves taarrin
or taarritet

spanks himself with bundle of leaves in banya taarriluni
spanks him with bundle of leaves taarriluku

Taarritnek-qaa aqwacegegken?
Did you ask him to get some spankers?

Taarrikina ai?
Why don't you use the spankers when you go in?

spark kenruayak

shower sparks kenirvarluni

Kenirvarluni masiinaq nagtellraa.
The engine let off a shower of sparks and stopped.

2. spark (once) sug'arluni
spark (repeatedly) sug'araaluni

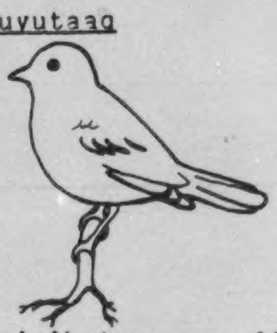
Sug'araan'etut.
(The spark plugs) aren't sparking.

sparkle (once) rrirlirluni

sparkle (all over) rrirlialuni

Rrirlialraalirluku qungacekii maskalåtarceshnaluku.
She dressed him up in sparkling clothes for the masquerade party.

sparrow iituyutaaq



Iituyutaaq! Akutam nasqullra igceslluku.
(a little song sung to sparrows; "Sparrow, you made the akutaq's head fall off.")

spawn qarvaluni

speak nupuglluni

speak to him nupu'ulluku
or nupu'uqurluku
speak about it nupuklluku
or nupuaqlluku
speak for him, be his spokesman nupugcirluku or qanercirluku

speak loudly, argue, complain nupuggaarlluni
speak out (suddenly) nupugvarluni

Cacacestun nupugllarta?
What language does she speak?

Cacaq nupuknaluku katurcekiikut.
What did he get us together to talk about?

Qanercirnaya'arpenga-qaa?
Can you speak to him for me?

spear

1. spear panak
spear it panagluku

Taugna panaknayaan.
You can use that for a spear.

2. fish spear tuqsiiq

spell

cast a spell kalla'arluni
cast a spell on him kalla'arluku

Kallaraumakii.
He must have cast a spell on her.

spend (see also time words like day, hour, night, year)

spend it aturluku

All'ingurmi akiten atun'ellkiki.
Don't spend your money all in one place.

spicy

be spicy, hot qatllinarluni

Qatllinarqalirpakan'ellkiu igallun.
Don't put too much spice (or hot stuff) in your fish.

spill (see also pour, water)

(it) spills kugluni
spill it (on purpose) kugluku
spill it (by accident) kug'iluku or kugiiluku

Kug'kiinga mermek lukaarcesllua.
He spilled water all over me.

Errai, kugiin'ellpiarluku meq taiskii.
See, she brought me the water without spilling a drop.

spirit anerneq

Anernerem Tanqiggam aignaa'asqellaraakut asircarluta.
The Holy Spirit tells us to do the right thing.

spit qecirluni

spit at it qecirluku
spit repeatedly qecivarluni
spit at it repeatedly qecivarluku
spit it out qeciulluku

Nateq suulleqa qecivaluruaqii.
That nasty fellow spat on the floor which I just mopped.

splash ciqerluni

splash it ciqerluku
splash water on it ciqiluku
keep splashing water on it ciqiurluku

splash water on something (especially on rocks in banya) ciqilluni
keep on splashing water on something ciqiu'ulluni
splash it (water) on something ciqilluku
keep on splashing it (water) on something ciqiu'ulluku

Ciqitellraa angli maqin'ani.
While she was taking a banya, she splashed a lot of water on the rocks.

Ungalami ay'uneq asiillartuq; ciqerqiinarlartuq.
The east wind is no good for boating in; the water just splashes in.

2. splash with a plunking sound cegemyarluni
Shniq cegemyarluni aq'alalraa.
The beaver dived in the water with a splash.

splatter ciqnerluni

splatter repeatedly ciqneraaluni

Skuulutaq mel'irngami ciqneraalraa.
When I got water in the frying pan it splattered grease.

splinter cukiq

get a splinter cukilluni

Piugteka cukiiqegka.
I took a splinter out of my dog.

split quplluni

split it quplluku
split something with him qupkuiluku

Qupkii kenerkaq qukan'arluku.
He split the wood in half.

Qupkuigaa atanermek.
He's splitting an ataneq with him.

2. be easy to split qugcigluni (qugciggaq)
be hard to split qugcialluni

Qugcigtut kenerkat kinerngangameng.
It's easy to chop the firewood because it's dry.

Qugciallpiartuq.
It's really hard to split.

Qugcialliqutaanga.
I'm having trouble splitting it.

3. split apart kiiyarlluni
split it apart kiiyarlluku

Kiiyartellraa tuskaq kumlahngami.
The board split apart when it froze.

4. split open nut'arlluni
split it open nut'arlluku

Muuguarpak nut'artellraa iggiingani.
The watermelon split open when he dropped it.

5. (they) split up pegullutek
split up with him pegulluku

Akgwaq allcimalriik pegullutek.
A few days ago they had a fight and split up.

spoil

gets spoiled asiiyulluni

gets spoiled suddenly
asiivarlluni
spoil it asiivarlluku

Egaaggu iqalluk asiiyucuartuq.
You'd better boil the fish; it might spoil.

spoon

1. spoon luuskaaq

Luuskaanguasa'armek mel'irru.
Put in a teaspoon of water.

2. mixing spoon qakguutaq

spot

1. spot it (see it suddenly) tanggaarlluku

Tanggaa'askegka aggatanani paagaaggun.
I spotted it when it was up that way.

2. spot it and make a mental note to go get it later qaaliqlluku
something one has spotted qaaliq

Kenerkat asirqat qaaliqekenka pamani.
I spotted some good firewood up in the trees.

sprain one's ankle ngiikiariiluni, also niikiariiluni

Ngiikiariikuut cikuliqiu.
If you sprain your ankle you should put ice on it.

spread

1. spread it out saglluku

Siitkaaq sagterraa'asqaa maamam.
Mom wants you to spread out the net first.

2. spread one's legs sturlluni
if he spreads his legs stuu'uskan

Sturmi nangarngaa'alraa.
He was standing around with his legs spread.

3. get it spread out (all over the place) cuggelluku

Enem awatiini cuggegkii qeluq.
He got the rope spread all over around the house.

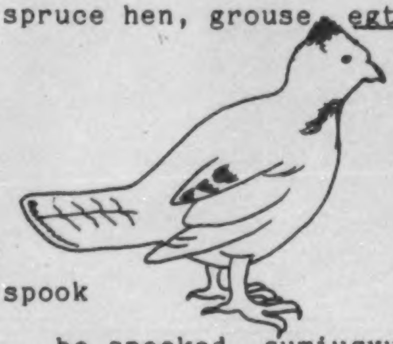
spring (season) iciwaq

in the spring iciwami
be spring iciwarluni
last spring iciwarpak
next spring iciwaqu
spend the spring iciwarlluni
every spring iciwana

Iciwaqatartuq-taang.
Here it's already getting to be spring.

spruce tree (see tree)

spruce hen, grouse, egtugtuliq



spook

be spooked qumiugvugluni
be spooked (all the time) qumiugtarluni
be spooked by it qumiuklluku
be spooky qumiugnarluni

Taug'uaggun agen'elluta qumiugnartuq.
Let's not go that way; it's spooky.

spy teg'iqusaagluni

spy on him teg'iqusaagluku

Nupallkianguasagaam teg'iqusaakii sungan'ani.
The little boy was spying on her while she was playing with her dolls.

squash it ciilluku

Kingut cirqelluki tuquskai.
He killed the bugs by squashing them.

squeamish

be squeamish (about something dirty) llervugluni (see also, not want to touch it, dirty, disgusting)

Llervugluni stuulumen aqumyuuminetuq.
He doesn't want to sit at the table because he's squeamish.

squeeze

1. squeeze it eqlluku
squeeze some (out) eqvulluni

Eqtaa.
He is squeezing it.

Eqesngaluku saskii.
She slept with her, squeezing her tight.

2. squeeze the contents out by running fingers along it, strip it cipeglluku

Cipgeskii. or Cip'geskii.
He squeezed (the water) out of it.

Cipgeskai qaigvam qilui.
She squeezed the contents out of the seal intestines.

squint ircuglluni

keep on squinting ircualuni

Qiacinialraa ircugtekcagluni.
His eyes were really squinty when he tried to cry.

squirrel elkiaq

Elkiat ngigtait amlertut napani.
There are a lot of squirrel holes in the trees.

stab it, poke it kaplluku

keep on stabbing it kapurluku
have a stabbing pain kapsarluni
have stabbing pains kapsaquluni

Sungcarnga ata; ggun kapsaquunga.
Well, give me some medicine; I have sharp pains here.

Sautaarlluku kapumakii.
She stabbed her in the arm.

2. stab it with a knife neruciarluku

Nerucia'icinialraa nalluhngami.
He was trying to stab people with a knife when he went out of his mind.

stack them up qall'iqlluki

(they) are stacked up qall'iquu'usngaluteng

Qall'iqlluki lliilarki yaasiit.
Stack up the boxes.

Qall'iquu'usngaut ikani.
They are stacked up over there.

stagger aggualuni

Nutellrungau'u ika'ut aggualuni tuqulraa.
When he shot it, it staggered over there and died.

stairs mayurwit or mayuruutat

Mayurwit ai taugkut atun'ellkiki.
Don't use those stairs.

stamp one's foot tuc'arluni

stamp at it tuc'arluku

Tuc'aqina all'ingumek.
Stamp your foot once.

stand

1. stand up nangarlluni
standing nangarmi//nangaan

Nangarci.
Stand up.

Nangarngaurluteng nupugtellriit.
They were standing around talking.

2. (plant, etc.) stands up naparlluni
stand it up naparlluku

Naparcimakiit qupurraq.
They stood up the board.

star

1. star agyaq

Agyat akguuwarpak cikmiiryaquut taaggwa.
The stars are twinkling tonight.

2. go starring (carolling with the Christmas star) slaawirluni

Slaawilriit taqutut awa.
The people who went starring are finished now.

stare at him uluteglukū

Ulutgumakii kula'inani.
He was staring at her while she was visiting.

starfish agyaruaq

start

1. start, begin aularnirluni

Waik aularnirluta.
Okay, let's start.

2. start it (machine) aglluku
(machine) gets started agluni or agnengluni
get started agniurluni
get started on it agniurluku

Kaalaq ageskii.
She started the car.

Agiiminetaqa.
I can't get it started any more.

Agngan masiinani saategkwalraa.
When his motor started, he fell asleep.

3. start the banya kumarciluni

Kumarcimagkunii maqilanetukut.
We never take a banya unless I start it.

4. start a fire *kenirluni*

Keniqutartuten-qaa?
Are you going to start a fire?

startle him *tupaglluku*

get startled *tupagluni*
be easily startled *tupagtarluni*
give a start (when suddenly startled) *tupagvarluni*

Tupagtarlartuq qenangua'agami.
He is easily startled when he has a hangover.

Aalaa iguillraani tupagtaa'iwakarlartuci.
Darn you kids, you're always trying to scare people.

Tupagtaa'inelu.
Don't startle people.

stay *ell'uni*

stay (there) all the time, hang out there *elguurluni*
stay with him *luulluku*

Kula'irru; kiimi et'uq.
Go visit her; she's staying by herself.

Elguu'uskiikut ggwani.
He's been staying over here with us a lot.

Luullarai taivaqami maa'ut.
He stays with them whenever he comes here.

2. stay awake, stay up *maktaluni*

Maktaluni unuwipia pektaagegkii.
He stayed awake all night and worked on it.

3. stay overnight *qawartarluni*

Qawartarciqnilraa.
She said she would stay overnight.

4. stay up late *akguulililuni*

Akguulililutek pektellriik.
They stayed up late working.

5. stay with him (to take care of him), babysit him *navurluku*

Iguillraapek-qaa navurnayan'etagken piillemtegni?
Can you stay with our two children while we're gone?

Apaani navuraa.
She is staying to take care of her grandfather.

steam *arillaq*

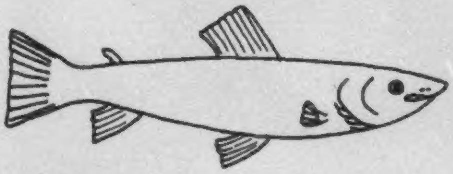
steam *arillirluni*

Maqiat qupaqnetgun arillilraa.
Steam was coming through the cracks in their banya.

steambath (see banya)

steel *nalltuliq*

steelhead (trout) *mayuwartaq*



Mayuwartat kegsuut pamani.
The steelhead are biting up at the lakes.

steep

be steep irrirngaluni

Irrirngaqakcagkun mavulraakut.
We climbed through a very steep place.

steer aruluni

steer it aruluku or arulluku

Ellpet arurraa'a.
You steer for a while.

stem, branch puk

its stem puunga

Taarritet awa puglliinaurtut.
The spankers are nothing but stems (all the leaves are coming off).

step tuc'arluni

step on it (once) tull'uku
step on it (repeatedly) tutmarluku
step (of stairs) tuggw'ik

U, sungan tut'an iruivarlluku.
Look, you stepped on your doll and the leg came off.

It'an tuv'utekaun'etan.
You shouldn't walk on your foot. (since you have a sprained ankle, lit. you shouldn't step with it)

2. step back kingutmiarluni

Kingutmian'elltek aq'alaryuartutek.
Don't step back, you two, or you might fall in the water.

3. step out ketgwarluni
step out in front of it ketgwarwiklluku

Taumi tan'erlim ketgwarwikgwagtakut.
And then a bear stepped out in front of us.

4. take a step amllirluni
step along amllialuni
take an involuntary or unexpectedly heavy step (as when suddenly off balance) amlliirvarluni

Kukurpek cuqllirpaamek amllilraa.
Our baby took his first step.

stern

its stern kingua
in the stern kingumi

Tuulam kingua yuugaarhnia'artuq.
The stern of the boat is ready to fall off.

stick (see also stuck)

1. stick (piece of wood) qupurraq

Qupurramek ikuuten.
Find a stick.

2. heavy stick for clubbing asuulutaq or anuulutaq

3. walking stick ava'uq or ava'un
his walking stick avarua or ava'utii

4. stick, adhere neplluni
stick to it neplluku
be sticky nepcanarluni

Neptuq.
It stuck.

Natermen neptellraa.
It stuck to the floor.

Aiggamnun nepesngauq.
It's stuck to my hand.

5. stick, get stuck kapuc'arluni
stick in it kapulluku

Kapuc'arciiniitan.
You won't be able to get it (a knife or ax) to stick.

Palugsagluni aniumen kapuc'alraa.
He tripped and fell in the snow and got stuck.

6. stick up napag'arluni

Nuvaten napag'araa'ut.
Your hair is sticking up.

7. stick up for him yurluku

Yuuraa.
She is sticking up for him.

Yurcigaken piruvauskugki.
I'll stick up for you if you have any trouble with them.

stiff

1. be stiff, hard teglluni

Tegg'uq.
It is stiff.

Nuvanka teggiut.
My hair is getting stiff.

2. (body part or dead body) gets stiff yurlluni
if it gets stiff yureskan

Tekqa yurtuq.
My finger got stiff.

Saqulenguasaaq yurngauq.
The bird is stiff.

still cali

Cali-qaa etuartuq?
Is she still there?

be still petagkunani (see move)

sting

(body part) stings, smarts
qatlliluku*
sting suddenly
qatlliirvarluni
cause one to sting
qatllinarluni

Kilia qatllikii.
His cut was stinging.

Sungcaun qatllinartuq.
The medicine stings.

stingy

be stingy qunuvugluni
be stingy (all the time)
qunutarluni
be stingy with it
qunuklluku

Qunuvuglutek kaasam' minan'ellkiignenga.
They were to stingy to give me any gas.

stink

1. stink arinarlluku*

Cacaq nar'aqa arina'askengaa.
I smell something stinking.

2. stink fish caq'alinaq

stir it pekaglluku

Peka'askiu kipuhnateka.
Keep on stirring it until I get back.

stomach aqsauq (see also belly)

Asaquliqua.
I have a stomachache.

stop

1. stop (doing something), quit
auliirluni
stop and rest auliircarluni

Peknermek auliirraarluni sarsayalraa.
He stopped working for a while and went to have tea.

2. stop (going), machine stops
naglluni

Masiinaa nagteqalraa ay'ukutan'ani.
His outboard motor stopped for a minute as he was about to go.

Ggut nagterraarluta.
Let's stop here for a moment.

3. stop it up, plug it up
mellarluku or mellaquurluku

store láu͡gkaaq

go to the store
láu͡gkaarlluni

Láu͡gkaarhmininiitua tawa'ut.
I'm not going to go to that store any more.

Láugkaamen taakuu ag'ciqukut aqwalluta neqnek.
We'll go to the store after a while to get some food.

2. company store kampanistaq

Kampanistam atkui usuq'arngiglartut.
Store-bought clothes wear out easily.

story quliyanguaq

tell a story
quliyanguarluni
tell (a story) about it
quliyanguaqlluku
tell (a story) to him
quliyanguilluku

Quliyanguiciiqniluta nuuqegkiikut.
He asked us to come over, saying that he would tell us a story.

Quliyanguaqegkiiten iqllunguarluni.
He told a made-up story about you.

Quliyanguaq nitnikllaaqa.
I like the story.

stove

1. cooking stove pelit'aaq

Pelit'aat qangirllanguat tangen'unirtut.
The old-time stoves are getting hard to find these days.

Pelit'aaq suresggu; ena paceshnartuq.
Light the stove; the house is cold.

2. drum stove (the kind used in a banya) kaminaq

Kaminaq ukiyuq; cimiryaraurtaa.
The stove in the banya has a hole in it; it's time to replace it.

3. put it on the stove qugluku

Quugaa.
He is putting it on the stove.

Egaani qullrugaa.
She has put her cooking on the stove.

4. stove pipe třupat
one length of stove pipe
třupaq

Nuta'anek třupaliqutaqiit.
They were going to put a new stove pipe in it.

Třupat cimiqutarai.
He's going to change the stove pipe.

straight

be straight nallqigluni (nallqiggaq)
straighten it nallqigcarluku
straighten (things) out with him nallqivulluku

Nallqigluni kaggwan'enguq.
He wasn't walking straight.

Nallqivutekutaqii alartelleminek.
He was going to straighten out the mistake he had made with him.

stranded

be stranded, stuck anak'arluni

Tagiin'etut qayamek anak'aumaluteng tuulaailluteng.
They can't come up from the boat; they're stranded without a skiff.

strange

be strange allangaluni
stranger allaneq

Allanganguarluni kiputellraa camaken.
He was acting strange when he came back from the states.

Allan'et tekitellriit ernerpak.
The strangers got here today.

strangle it qemilluku

Nukallpianguasagaam uka'iq qemilluku tuquskii.
The boy killed the rabbit by strangling it.

Qemiarciiqaken!
I'll strangle you!

strength tuknik

Tukniucini keteksekllaraa.
He's always showing off his strength.

stretch

1. stretch out nengluni or lengluni (see also spread out)
stretch it nenglluku or lenglluku

Usperngatni nengelraa ellmaa'aq.
When they measured him he stretched a little.

Taqmanka nengqaten.
You're stretching my dress.

2. stretch (something elastic or very stretchable) shnguglluni
stretch it shnguglluku

Siitkaaq shnguugeskiit.
They stretched out the net (so that it was overstretched).

strike

1. strike by rapping or knocking (once) kaugluni
strike it (once) kaugluku
strike repeatedly kaugturluni

strike it repeatedly
kaugturluku

Kaugturluku ikirciniaqii samat'aanaq.
He tried to open the suitcase by striking it.

2. strike it, hit it (once)
piqerluku
strike it, hit it (repeatedly) piqerturluku

Piqerqii tunuakun pic'aqeneraarmiu.
He struck him on the back by accident.

string

1. string qillrutaq

Qillrutaiqautua.
I'm running out of string.

2. string it, put it on a string, thread, or slender stick, also thread it through something nugluku

Nugluki iqalluut qelumen atrauskai.
He strung the fish on a rope and brought them down.

strip it (run fingers along it to get water out)
cipeglluku

Stuulum alltuu'utaa cipgeskii.
He stripped the washcloth.

strong

1. be strong tukniglun (tukniggaq)

Qayu-llu tuknigpagta? Qaillumi tukningcarlartuq nallmikun.
How come he's so strong? Because he works out by himself.

2. (coffee or tea) is strong
curluni

Caayuq cuuqan ggwaken kulaciqarluku.
If the tea is too strong, put a little hot water in it from here.

stubborn

be stubborn pegegyugluni
be stubborn (all the time)
pegegtarluni

Pegegyugluni taiyuuminenguq.
She didn't want to come because she was being stubborn.

stuck

1. get stuck (unable to go farther) anak'arluni (see also stick)

Anak'alraakut pinga'unek casaarlluta.
We got stuck for three hours.

2. be stuck, at a loss
wigyarluni

Wigyartua; una picinguten'etaqa.
I'm stuck; I don't know what to do with this thing.

student uciiniik, also skuulniik

Skuulniit allamek kula'iqutarnikait.
They said some students were going to visit from somewhere else.

study litnaurluni

study it litnaurluku

Litnaurvatulraa přis'itin-taa'unermek.
He went to study how to be a village president.

stuff

1. stuff it in, pack it full miglluku

Qungatellraa samat'aanani miglluku.
He packed by stuffing things into his suitcase.

2. stuffing imanaq

Kuulicaaq imanirtegnegg'u.
Stuff the chicken, you two.

stumble and fall paluqsagluni

Ek'artellraa kiikini paluqsagcesluku.
He fell in and made the one he was with stumble and fall.

stump

1. stump acillquq

Acillqullret yuuyatuqai.
He went to pull out the old stumps.

2. be stumped wigyarluni

stupid

be stupid puqialluni (puqialnguq)

Puqiahnguaqitek.
How stupid!

suck mugluni

1. suck on it, also suck at her breast mugluku

Muugaa.
He's sucking on it.

Kukum mugsuutni muukii.
The baby was sucking on its bottle.

2. suck marrow out of it, suck meat off it paterluku

Ataneq patqii nangpiarluku.
He sucked all the meat off the fish bones.

suddenly

1. suddenly, also, at the same time pianeq

Pianeq iguarlluni.
He showed up all of a sudden.

2. suddenly, all at once tamaakerlliinaq

Tamaakerlliinaq ek'iliartuq.
It got shallow all of a sudden.

suffer ilanarquurluni

Ilanarquurcesluku alleskii.
She fought with him and made him suffer.

suffocate ep'arlluni

be suffocating (make one suffocate) ep'arcanarluni

Maqirci ep'arcanaruartuq.
Your banya is somewhat suffocating.

sugar saarralaq

put sugar in it saarrilirluku or saarralalirluku

Egia'an saarrilirpakanellkiu.
Don't put too much sugar in your jam.

suit paalat

Paalat nangluki kelatiqiki.
Iron all the suits.

suit oneself, do one's own thing piugcicini aturluku

Piugcicin aturluku.
Suit yourself.

suitable

be suitable, worthwhile, useful ugganarluni
feel it is suitable, go along with it uggaklluku

Una suk uggakegkii.
He felt this person was suitable.

suitcase samat'aanaq

Samat'aanaq mikpakarluni aturniituq.
The suitcase is not good for my purposes because it's too small.

sullen

be sullen or stubborn peqegyugluni
be sullen (all the time) peqegtarluni

Peqegyushnguuq.
He is being so darn sullen.

summer kiak

in the summer kiagmi
be summer kiagluni
last summer kiagpak
next summer kiaku
every summer kian'a
all summer kia'ipia
spend the summer kia'iluni

Kia'ipia asimalraa.
The weather was nice all summer.

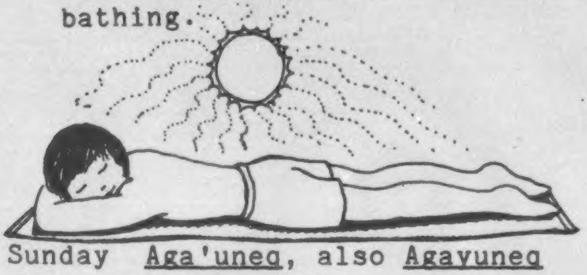
Calicigsia-qaa kiaku?
Do you know what I'll do this coming summer?

sun macaq

sun is shining macarluni
sunbathe macinguarluni

Yaatiini macariulraa.
It was sunny day before yesterday.

Macinguanermini saategkwaumalraa.
He fell asleep while sunbathing.



Sunday Aga'uneq, also Agayuneq

Aga'uneq tamiin al'arlartuq Nanwalegmen.
Every Sunday he comes over to English Bay.

Aga'unermi puusiryarciqukut.
We go to church on Sunday.

suntan

have a suntan tungulluku

Kugyanani tungucimakii.
He got a suntan while seining.

supper (see meal)

suppose

I suppose, maybe allrak, often shortened to all

Categyulraaten allrak nat'en agelraakut.
I suppose you were wondering where we went.

sure

for sure picinek

Picinek-qaa qenauq?
Is he sick for sure?

surface, emerge pugluni

keep surfacing pug'aluni

Qaigvat pugaut palagg'uutam awatiikun.
Seals are surfacing all around the boat.

surprise him, startle him
tupaglluku

be surprised, startled
tupagluni
be surprising, startling
tupagnarluni

Iterngami tupa'askai igwarsun'ecaaqlluni.
When he went in he surprised them because they weren't expecting him.

suspenders patiáskaaq or
patiáskaak

Patiáskaak nengugeskek nengegkwarlukek.
He pulled the suspenders and stretched them.

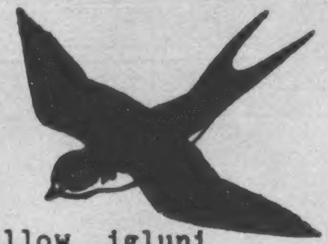
suspicious

be suspicious sung'uyugluni
be suspicious (all the time)
sung'utarluni
be suspicious of him
sung'uklluku

Sung'uklluku itercestenellkii.
She didn't let her in because she was suspicious of her.

swallow

1. swallow (bird)
laastáackaaq, also
latáackaaq



2. swallow igluni
swallow it igluku
swallow some igulluni

Sungca'istem igesqegkii luucian.
The doctor told her to swallow the whole thing.

swamp, swampy place maraq

Maraq inaq'amcilruu'uq.
The swamp has a lot of bog cranberries.

swan qugyuk

sway back and forth
illualuni

Napat illualriit aulangan.
The trees were swaying because there was an earthquake.

sweat ser'lleq

sweat serluni

Ser'uq.
He is sweating.

Ser'qalraa amikuuhngami.
He was sweating a little because he was anxious.

sweater suitalaq

Suitalartuumarma kanawamen

ek'artellraanga.
I fell in the ditch with my sweater on.

sweep kagiluni

sweep it kagiluku

Maqim natra kagivatuqii.
He went to sweep the banya floor.

2. (wave) sweeps it away
qagerluku, also qagarluku

Qag'qii tekipiilatni.
The wave swept it away before they got to it.

sweet

be sweet neqnirluni

Neqnirqanek piturkaun'etuq; kem'ingcartuq.
She's not supposed to eat sweet things; she's on a diet.

swell up, puff up pugluni
or rruq'arluni

Kilia pugelraa.
His cut swelled up.

swerve, make a sharp turn
carilluni (see weave)

Caritellraa kuigmen iterngami.
He swerved when he went into the river.

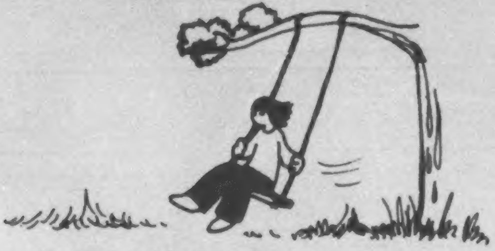
swim kuimarluni

swim (continuously)
kuimaurluni

Qangllunguami kuimalraa.
He was swimming in the little hole.

swing aulakisaaq

swing (on a swing)
aulakisaarluni



Aulakisaan'irci piturvaturluci.
Stop swinging and come eat.

2. rope swing wigtaaq
swing on a rope swing
wigtaarluni

Mikllemni wigtaarlalraanga.
When I was small I used to swing on a rope swing.

3. swing one's arms (literally, flap one's wings)
saqiurluni

Saqiukcagua kaggwagluni.
He's walking along swinging his arms.

switch

1. switch (for spanking)
piqruu'utaq

Piqruu'utaq aimeskii.
He broke the switch.

2. switch (for use in banya)
(see spank)

sympathy

be sympathetic nakllegyugluni
be sympathetic (all the time) nakllegtarluni
sympathize with him
nakllekluku

Meteqngatgu nakllekegkii.
She sympathized with him when they picked on him.

syrup sulupaq

Sulupaiqautuq.
The syrup is almost all gone.

T

table stuuluq

set the table stuululirluni

Stuuluq ggut lliiggu.
Put the table here.

Stuululia.
Set the table.

take (note: the verbs listed below ending in -(u)lluni, -(u)lluku can refer to taking people someplace as well as taking things)

1. take it tuuluku or teguluku
take them (repeatedly) tuularluki or tegularluki
take some tuulluni or tegulluni

Tegukii enminun agulluku unuk.
He took it with him yesterday to his place.

Tuuten.
Take some.

2. take some aboard ekulluni
take it aboard ekulluku

Ekuskii tuulaminun alraucuumirngamiu.
He took it onto his skiff because he wanted to take it over.

3. take some across (to the other side) arwiulluni
take it across arwiulluku

Tuulaq arwiuskii akitmen.
He took the skiff to the other side.

4. take some along ilakulluni
take it along ilaklluku
take it along (continuously) ilakurluku

Ilakurlaraa cilla pama'ut.
He always takes it along up to the lakes.

Ilakuten ata neqnek?
Would you take some food along?

5. take some food along taquirluni
give him some food to take along taquirluku
take it (food) along taquaglluku
food to take along taquaq

Taquiqiiten qulicesuutmek.
She got the shampoo for you to take along.

6. take it apart nauggelluku

Nauggaa maqiq awa qunukengraamku.
He is taking the banya apart even though I want to keep it.

7. take something away from him allurlluku
take it away allurteklluku

Allureskegka mugtaqa samat'aanamek.
I took the suitcase away from my son.

8. take away or take off part of it ilairluku

keep on taking away part of it ilairturluku

Lliipaq ilairturaa.
He is taking chunks off the bread.

9. take some back (home) kipu'ulluni
take it back kipu'ulluku

Kipu'uhnavan'etan-qaa pilaq?
Would you take the saw back?

10. take banya, take bath maqiluni

Maqikutartukut taquskuut.
We are going to take a banya after you're done.

11. take some by boat ay'ulluni, also aiwilluni
take it by boat ay'ulluku, also aiwilluku

Arrulaa'igmen ay'utekutaraa unuaqu.
He is going to take him to Portlock tomorrow.

12. take care of him nayurluku or auluklluku (see also stay)

Aulukllaraa elltuani kiimi.
He alone is always taking care of his grandchild.

13. take some down (without walking with it) atrarlluni
take it down to the beach atrarlluku
take some down (walking with it) atraulluni
take it down atraulluku

Atrartaa palagg'uutaq awa.
He's taking the ship down (off the drydock).

Atrarlluku skaapamek taarru.
Take it down from the cupboard and give it here.

Anga'uqagni nitniqllukek atrauskii migg'wigmen.
He obeyed his parents and took him down to the airport.

14. take some in itrulluni
take it in itrulluku

Enmen itruski nangluki.
Take them all in the house.

15. take it off, out yuuluku
take them off, remove them yuularluki
take some off, out (a small quantity) yuulluni
take some off, out, remove some yuuwiluni
take things off, out yuula'iluni

Yuulaqait qaigyat amiit.
They were taking off the seals' skins.

Yuukai kankiigni.
She took her skates off.

Yuularai kuunim laakamek.
The horse is taking them out of the hole.

16. take some out (of something having a door or small opening) anyulluni
take it out anlluku

Aneskii skaapamek.
He took it out of the cupboard.

17. take some down that way atrulluni
take it down that way atrulluku

Amikum atruskii una'ut.
The octopus took it and headed down that way.

18. take over for him yurturluku

Anluni yurtuqii llaamen.
He went outside and took over for him.

19. take some over (to another place toward the mouth of the inlet) alraulluni
take it over alraulluku

Igsaquaq Paluwigmen alrauskii.
He took the fishing pole to Port Graham.

20. take some (to another place toward the back of the inlet) kangiwaulluni
kangiwaulluni
take it (to another place toward the back of the inlet) kangiwaulluku

21. take a picture patliitai'iluni
take a picture of it patliitairluku

Apqarraarluku patliitaiqiu enii.
Ask him first and then take a picture of his house.

Naniqiinaq patliitairiuq.
He's taking pictures everywhere.

Anaanaa patliitairru agwiilan.
Take a picture of Auntie before she goes.

22. take sides with him yurluku

Yuuraa.
He's taking sides with him.

Saqurtuliq cilla yurlaraa.
It is always taking sides with the eagle.

23. take a step amllirluni
take steps amllialuni

Aryaa'aq amllirtuq cutmen.
The girl took a step forward.

24. take turns yurtalluteng

Sug'et yurtalluteng pekllartut.
The people take turns working.

25. take some up tagulluni
take it up tagulluku

Nuta'aq kaastuuk taguskii acaaminun tangercesaturluku.
He took the new necktie to his aunt's so that she could see it. (lit. to have her see it)

26. take some up on top ug'ulluni
take it up on top ug'ulluku

Muusaq ug'uskii nitniqlluku.
She obeyed him and took the oatmeal up.

27. take some up (climb with it)
mayuulluni
take it up mayuulluku

Qall'imen mayuuskai qungatairyaturluki.
He took them upstairs to unpack them

28. be able to take it, be tough agatuluni
not be able to take it, be a weakling agakilluni

Agatuuten.
You can take it.

talk nupuglluni

1. talk to him nupu'ulluku or

nupu'ugurluku
talk about it nupuklluku or nupuaglluku
talk loudly, complain, argue nupuggaarlluni
talk out nupugyarluni

Nupugllartuq ggwangkumcicestun.
He talks like we do.

Anga'uqakciim nupu'uquqii tekerturluku.
The head boss was talking to him and poking him with his finger.

Arnaruani nupukegkii.
He was talking about his girlfriend.

Nupuaglluku niskegka.
I heard him talking about her.

2. talk back kium'aluni
talk back to him kium'aluku

Kium'auq. or Kiumgauq.
He is talking back.

3. talk back tukllirluni
talk back to him tukllirluku
talk back (repeatedly) tukllialuni
talk back to him (repeatedly) tukllialuku

Cilla tukllialaraanga nupu'utemni.
She always talks back to me every time I say something.

4. talk or sing to it (a baby), pay attention to it ingelluku

Kukugtek ingegkii.
He was talking to their baby (so as to entertain it).

5. start talking nepengluni

Nepeng'uq.
He is starting to talk.

Nepengaartartuq Melikåansaaq kingullrani.
The American keeps on starting to talk after him.

tall

be tall kanagtuluni

Sushnga'ista kanagtuuq una.
This barber is tall.

tan

get a tan, be suntanned tungulluku

Macarpakarluku lla tungutaaten.
You're getting a suntan because the sun is shining a lot outside. (lit., the outdoors is tanning you)

Tanaina Athabaskan, Kenaitze
Kenaiyuq

Akllulilartuq asirqanek Kenaiyuq arnaq cilla.
The Tanaina lady always does good beadwork.

tangle

get tangled up ilagluni
tangle it up ilaglluku
tangled underbrush ilagneq

Sagim ilaggegkii siitkaaq.
The halibut tangled up the net.

Palátkaam acia ilagnerlliinaq.
There's nothing but tangled underbrush under the tent.

tank taankaaq

Sapuca'uskii taankaaq.

He finally fenced in the tank.

tape, glue nepyutaq

Lingtaq nepyutaliraa iquakun.
She put a piece of tape on the end of the ribbon.

tar eshmalaq

some tar eshmalámek

Qeluq eshmalaurqan.
You're getting tar on the rope.

tarp, canvas palus'iinaq

taste

1. taste some sur'irluni
taste it sur'irluku

Sur'iruarru caayuq; puircugnituq.
Taste the tea; it tastes like smoke.

2. taste good piturnirluni

Piturniknuuryukaten-qaa taatkaamen?
Do you think they will taste good to my godfather?

tea

1. tea caayuq

Takuggu caayuq asirtacianek.
Try the tea and see if it's good.

2. have tea sarsaluni
want tea sarsayugluni

Sarsaluni et'ellraa tawani.
He stayed there and drank tea.

Emaatuaq sarsayugniuq angli.
The old woman says she wants a lot of tea.

3. tea kettle cainiik

4. tea pot cainiiguaq

Cainiik imirru mermek.
Put water in the tea kettle.

teach litnauwiluni

teach him litnaurluku

Litnaurluurpek perrirca'inermek.
Let's teach her how to clean up.

Litnauwilartuq pisunermek llaami.
He teaches how to hunt outside.

teacher uciitilaq or litnauwista

my teacher uciitiláqa

Uciitilam nupu'uskiinga sarsallua.
The teacher talked to me and had tea with me.

tear

1. (it) tears caqlluni
tear it caqlluku
tear it (up) (with repeated acts) caqtarluku
a tear caqneq

Caqtuq.
It tore.

Caqtaa.
He tore it.

Atkuut caqtaqai piugtem.
The dog was tearing up the clothes.

Kalánkaaq caqcimaan.
You tore the shirt.

2. tear it apart, tear it down, dismantle it *naugqelluku*

3. tear it or cut it to pieces *urqelluku*

Atkui urqellrumai laqlam.
The bear tore her clothes up.

tears *aluwik*

Aluwigka maq'uk.
Tears are coming out of my eyes.

Aluwik qiangami maqelriik.
Tears were coming out of his eyes when he cried.

tease *aggaacestaa'iluni* (see also fight)

tease him *aggaacestaarluku*

Aggaacestaaqugciu cali piqerturciqamci.
If you tease him again, we'll spank you.

teat, breast *muk*

her teat, breast *muuga* or *muuwa*

Kukuqa muulivaraurtaa.
It's time to breast-feed my baby.

tee-shirt *tiilnaaq*

Tiilnaan nuta'aq nuryuan.
You need your new tee-shirt.

teen-ager *ayanerraq*

Ulutegluku ayanerraq iqai'igkwaqiu.
Watch that teen-ager and make sure she washes clothes.

telephone *nupugcesuun* or *nupugcesuutet*

my telephone *nupugcesuutenka*

Nupugcesuuteq asiituq.
The telephone is no good.

tell him *quliruulluku*

tell him about it *quliyanguaqlluku*
tell a story *quliyanguarluni*
tell a story to him *quliyanguilluku*
tell on him *quliyarluku*
tell on someone *quliyarluni*

Quliraumakii.
He must have told on him.

Quliruuskuu asirtuq cali.
It will be good if you tell him too.

Ucinguq takqamek quliyangualraa.
The old lady told a long story.

Quliyanguiskiinga sarsagkwarua.
He told me a story and had me drink tea.

2. tell him to do something *lliimerluku*

Lliimeqii tawa'ut pekcatuusqelluku.
He told him to go work there.

3. tell him how to do something, explain how to do something to him, describe something to him
apertuulluku

Apertuucaturru natgun ag'ciqa.
Go tell him which way to go.

Apertuutengraamku niitenenguq.
Even though I described it to him, he didn't hear me.

4. tell him the right thing to do, advise him, scold him
allerqurluku

Naklleng allerqurlarru.
Please tell him to do the right things.

5. tell him off situugluku
tell him off (continuously)
situugturluku

Situukegka tangrruteklluku.
I told him off as soon as I saw him.

temper

lose one's temper and go into a rage, "blow up"
min'arluni
lose one's temper at him, blow up at him
min'arwikluku

Aaniin min'arwikegkii aulartellrungan.
His mother lost her temper at him when he ran away.

ten qula, also qulen

the tenth one quliit

Qulnek qaigyanek tangelraanga.
I saw ten seals.

tendon nukek

tennis shoe tikouřaq

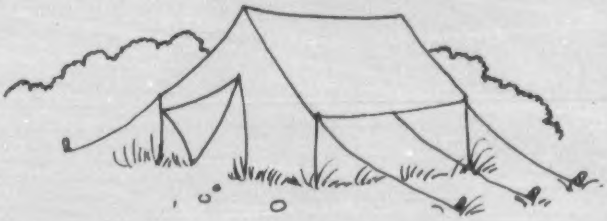
Tikouřak asikagka ukuk.
I like these tennis shoes.

tense up tunglagluni

tense up (involuntarily)
tunglaagvarluni

Tunglagtua aling'ama.
I am tensing up because I'm scared.

tent palátkaaq



Palátkaaq nuryuwaqa una.
I need this tent.

tern

arctic tern ayusaq

test it takuluku

keep on testing it takuurluku

Sugtaq egia'aq takunguarru.
Test this native style jam.

thank

thank you quyanaa

thank you very much
quyanaakcak
be thankful quyaluni
be thankful for it or to him
quyaklluku
be thankful to him quyawiklluku

Quvanaarnikiu cali Alu'utiiq.
Tell the Aleut I said thank you again.

Quvanaakcak ililirluanga cali.
Thank you very much for helping me again.

Quyalraa tunngamku.
He was thankful when I gave it to him.

that (see also under **back**, **behind**, **down**, **in**, **you know**, **out**, **over**, **up**)

1. that one (by you; also, in general, at the place referred to previously--restricted) taugna

those taugkut
that's all tawa
that way, like that tawaten
that's why tawaten elliin

Taugna kiarhnguarru.
Look at that.

Tawaten ell'artuq.
That's the way he is.

Tawa awa ackiik.
That's all the eyeglasses there are.

2. that one (by you; also, in general, at the place referred to previously--extended) tamaana
of that one tamaatum
those tamaakut
that kind tamaakuciq
that much, that many tamaaten

Tamaana ggwi nunakaqa.
That place over there is my land.

Tamaakuciq puyuruaq asikaqa.
I like that kind of cigarette.

Tamaaten kinam amlertaqanek minaqsiillaraanga.
No one has ever given me that many before.

thaw out uruglluku* or kumlairluku*

thaw it out urungcirluku or urugceslluku

Kaltuuggaaq urugtaa.
The potato is thawing out.

Cikuq urungciyaqa pisurnaluanga saakelanek.
I'm waiting for the ice to thaw out so I can go out and get tomcod.

theirs (see **they**)

them (see **they**)

then

1. then, at that time taumi

Taumi inarqurpagta.
Then he went to bed.

Taumi-taang tangqaa'askegka.
That's the time I saw her.

2. then (in this case) ggwanaa

3. then (in that case) tawanaa

Tawanaa qaillumi tawaten tull'uni?
Then how did it get to be that way?

Tawanaa ililiqiinaryuumaan.
Then you can just help him.

there (see also under **back**,

behind, down, in, you know, out, over, up)

1. there (by you; also, in general, at the place referred to previously--restricted) tawa, or tua
(located) there tawani or tuani
right there tua-tuani
(heading) there tawa'ut or tua'ut
from there tawaken or tuaken
(by way of) there taug'uaggun or taguaggun

Kelucaq tawani stuulumi et'uq.
The key is there on the table.

2. around there (by you; also, in general, at the place previously referred to--extended) tamaa
(located) around there tamaani
right around there tamaa-tamaani
(heading) around there tamaa'ut
from around there tamaaken
(by way of) around there tamaaggun

Putuskaq tamaani et'uq.
The pillow is around there someplace.

Tamaa taiyuq.
There he comes.

these (see **this**)

they (themselves), them, theirs elliita
to them, for them elliitnun
to themselves, for themselves ellmegtehnun
they two (themselves), them two, theirs elliigta
to them two, for them two elliignun
to themselves (two), for themselves (two) ellmegtegnun

Elliita agutekutaqait.
They themselves were going to go with them.

thick

be thick martuluni

Kapuustaaq martungia'artuq.
The cabbage is nice and thick.

thin (see also **skinny**)

be thin markilluni

Estinat markitut.
The walls are thin.

thing cacaq

Yuularki cacat tawaken.
Take the things out of there.

Pinga'un cacat sug'et emkiiqusagluteng et'ut.
There are three people of some sort that are whispering out there.

think umyaarteqlluni, also spelled umiarteqlluni; or umyaarturluni, also spelled umiarturluni

think, ponder umyaalinguarluni, also spelled umialinguarluni

Apqarngani umyaartegergiinalraa.
When you questioned him he just thought.

Iguillraanka umyaartequtek'anka.

I'm thinking about my children.

Cacaq-llu umyaalingua'u-teksiu?
Whatever are you thinking about?

third

the third one pingayuat

thirsty

1. be thirsty meqsugluni

Kaignilraa meqsugniluni-llu.
He said he was hungry and thirsty.

2. be thirsty (from dehydration) patrirluku

Patriryaaglluku paceshnar-qamek mertelraa.
He kept on drinking cold water because he was dehydrated.

this

1. this (restricted) una
of this um
to this, for this uumen
these ukut
like this, this way ggwaten

Una enem llaatiinun lliiciquq yaasiik.
This box will go by the house.

Um nangluki pi.
They are all his.

Una amartuq egaapiarci-qarpek.
We will boil this humpy.

Ggwaten-qaa ucingum pektaaqeqkii?
Is this the way the old lady worked on it?

2. this (extended) man'a
of this mat'um
these makut
this kind makuciq
about this time of the year maatermi

Man'a nuna nunanikllaaqa ertii.
I enjoy this land every day.

Makucit masiinat tamiini et'ut.
This kind of engine is all over the place.

Maatermi qakiiyat iter-yarlartut.
About this time of the year the silvers start coming in.

this much, this many tamaaten

Tamaaten angtaqamek piicalraa.
he wanted one this big.

thorn cukiq

get a thorn cukilluni
thorny plant cukilanaq

Cukit asiillartut uksumi.
The thorns are bad in the winter.

Ellminek cukituq-ta.
He got a thorn in himself again.

those (see that)

thousand tiiscaaq

thread

1. thread (for sewing)

kelugkaq

2. thread it through something also thread something through it nugluku

Iqsani nuguskii kicamen.
He threaded the hook together with the sinker.

Nug'kii tuulam qelua.
He threaded the rope to the skiff through it.

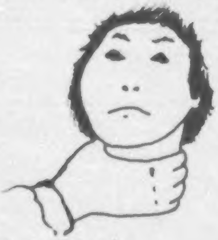
three pinga'un, also pingayun
(see also third)

Shngul'at pinga'un piitut.
The three rubber bands are not here.

throat igmuun

Igmuuten asin'etuq.
Your throat is not okay.

Igmuuciqua.
I have a sore throat.



throb nutagluni

Nasquq nutagtuq.
My head is throbbing.

through

1. get through it (an obstacle), make it through it allpagluku
make it through, pull through it allpaulluni

Ing'it allpagyauskai.
He finally made it through the mountains.

2. go through it, penetrate it tepurlluku

Tepurtaa mer'em yaasiik.
The water went through the box.

3. put it through an opening, thread it through nugluku

Taug'uaggun nug'ggu qeluq.
Put the rope through here.

4. soak through taplluni
soak through it taplluku

Taptaa.
It is soaking through it.

Mecuurtellraa taplluni ilutmen.
It got soaked all through inside.

throw something aglayarluni

throw something at him aglayarluki
throw it aglayaulluku or eglluku

Aglayaqii qurqamek.
He threw a nail at him.

2. throw it (away) eglluku
throw some (away) egciluni

Qaugcin egeskai paankaat?
How many cans did he throw away?

Natermen egeskek.
Throw them on the ground.

Egcilraa tamuunek unuk.
He threw some dry fish away yesterday.

3. throw water on it ciqiluku
keep throwing water on it ciqiurluku
throw water on something (especially rocks in a banya) ciqilluni
keep throwing water on something ciqiu'ulluni
throw it (water) out ciqilluku
keep throwing it (water) out ciqiu'ulluku

Cigikii mermek iterngan.
he threw some water on him when he came in.

Cigillua magilraanga taaggwa.
This time when I took a banya I was throwing water on the rocks.

Meq cigisggu.
Throw out the water.

thumb nangneq

thunder kalluk

thunder kallirluni

Kalluk niitaqa.
I hear thunder.

Unuk akguuwarmi kallilraa.
Yesterday evening there was thunder.

Thursday Staami'in

Staami'in tamiin tailartuq.
He comes over every Thursday.

tickle him rralriucaarluku

be ticklish rraaleryugluni
be ticklish (all the time)
rraalertarluni

Sungca'ista rralriucaalqegllaraa.
He likes to tickle the doctor.

Rraaleryulraanga lantiinaq tangerhngamku.
I felt ticklish inside when I saw the Bigfoot.

tide

1. tide goes out kenlluni
tide goes out on it
kenulluku
low tide ken'aq

Kenhngan pisugii qakiiyaq.
He was trying to catch silver salmon at low tide.

Waik aciwarluk; salat kenutai.
Let's go down and dig clams; the tide has gone out on them.

Ken'at miklliut awa.
The tides are getting smaller now.

2. tide comes in tung'irluni
tide covers it tungiulluku
high tide tung'iq

Tung'irngan tain'engua cuumi.
At first when it was high tide I didn't come over.

Naaten kaukau'u tung'irciqa?
At what time is the high tide?

3. be ebb tide naterlluku
ebb tide naterneq

Natercaurtuq maatermi.
We start getting low tides about this time of year.

tie

1. tie it qillerlluku

Qillreskii.
He tied it.

Qayaq qillerlluarluku.
Make sure you tie the boat well.

2. tie them together uy'ulluki

Uy'usketen-qaa?
Did you tie them together?

tight

1. be tight eqesngaluni
get tight eqlluni

Ul'ugka eqesngauk.
My pants are tight.

2. fill, pack it tight
miglluku

keep packing it tight
migtarluku

Cacani migtauskai
samat'aanaminun.
He packed his things tightly
into his suitcase.

tilt

1. tilt, list, lean (to where
it is not upright)
irrirlluni

Irrirngaluni tuskaq aagani.
The board was tilting that
way.

2. tilt, slant, tip sideways
illuglluni

Napaq illugqatalraa
qupngani.
The tree was tipping sideways when he cut it.

time him caskaalirluku

time

1. be a certain time tamaaten
kaugluku

Naaten kaugtau'u? or
Qaugcinek kaugtau'u?
What time is it?

Arwinlegnek kaugaa awa.
It is six o'clock now.

Naaten kaukau'u nuuqarpenga?
What time do you want me
to come over?

2. the first time cuqllirpaamek

3. now for the first time
nutaan

Nutaan mallruunginek
tangertua tilpuugnek.
This is the first time I
have seen seven sea bass.

4. the last time kinguqllirpaamek

Kinguqllirpaamek tangerhngamku mecuirngalraa.
The last time I saw her she
looked pale.

5. for a long time, since long
ago qangirninek

6. get there in time for it, in
time to get a hold of him
nallaulluku

Nallaullua alailraa.
He came over in time to get
a hold of me.

7. have the time, opportunity
to do something pakiulluni
have the time, opportunity
for it pakigluku

Erniluni pakiutegkunani
tain'enguq.
She didn't have the time to
come all day today.

Pakiutengraarmi taivuuminenguq.
She didn't want to come over
even though she had time.

8. at the same time pianeq

Pianeq taivuumilraa
taingama.
He wanted to come over at
the same time I came over.

9. take one's time maringaluni

Aalaa maringaqiinartuq.
Darn him, he's taking his
time about it.

10. this time taaggwa or ataggwa

Taaggwa iqllunellkina taikina.
This time don't just say you'll come, but come.

11. about this time of the year maatermi

Nanwaq maatermi asi'ilartuq.
The Lagoon gets better about this time of the year.

tin keluskaq

Nutaan keluskaq ang'ataqluku maagguilraa.
He just now walked by with a piece of tin in his hand.

tinder cawiguat

make tinder by whittling cawiguarluni

Apaaqa cawiguarlartuq.
My grandpa makes tinder.

tingle

(body part) tingles after blood flow has been cut off for some time
kakilacagluku* or kakilacagiiluku*

Ulua kakilacakii nayurtiin.
His baby-sitter's tongue was tingling.

tip

1. its tip, point kakngaa

Iqsaguam kakngaa piituq.
The tip to the fishing pole is not there.

2. tip over, capsize kitnguluni
tip it over or tip over in it kitngulluku

Mukaaq kitnguskii cali.
He also tipped over the flour.

Pataarpet kitnguskegpet.
We tipped over in our canoe.

Cawiguaq kitngumalraa artunarngami.
The helicopter tipped over because it was too heavy.

3. tip onto one's side kukuglluni
tip it onto its side kukuglluku

Trupaq kukuglluku akianun.
Tip the chimney onto the other side.

4. tip sideways illuglluni
tip it sideways illuglluku

Lapáatkaaq illugtuq akitmen.
The shovel tipped sideways.

5. tip up irrirlluni
tip it up irrirlluku

Kaalaq irrirngaan uniskiik.
They left the car tipped up.

tired

1. be tired sakaarlluni
be tired of it sakaa'ulluku
be tiresome sakaarhnarluni or sakaarcanarluni

Taata Paluwigmek tekitellraa sakaarlluni.
My father came from Port Graham tired.

Qakiiyam sakarcekii caniqaakun.
The silver salmon made him get tired on his side (because he was struggling with it).

Skuulutaq sakaarhnartuq una artunarpakarluni.
The skillet makes me tired because it is too heavy.

2. be tired of waiting
qat'gaarlluni

Qat'gaarhngami unitegiinagai.
When he got tired of waiting, he just left them.

Tlingit Kulusuq

Nat'en maliuwarciu Kulusuq?
Where are you following the Tlingit?

today ernerpak

later on today ernequ

Piugta ernerpak nayuraa.
Today he is taking care of the dog.

Ernequ nuglluku pika'askiu.
Buy him some and invite him over today.

toenail estuk

my toenail stuuka
his toenail estua

Stuuka qup'arlluni asiituq.
I don't like it when my toenail breaks. (lit. it is bad with my toenail breaking)

together

1. together, in one place
all'ingurmi

2. (they) come close together
tekiyullutek
come close together with him
tekiyulluku
(they) are close together
tekiusngalutek
be close together with him
tekiusngaluku

Tekiusngalutek nupugtuk.
They are standing close together talking.

3. (they) get together
katurlluteng
get them together
katurlluki

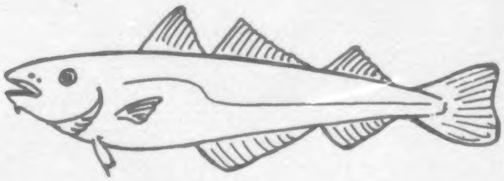
toilet

1. toilet anarwik or nuushniik

2. toilet paper sequu'utaq

Yaasiik sequu'utaq kipu'uhnia'araa.
He is almost back with the box of toilet paper.

tomcod



tomcod saakelaneq

Taaggwa saakelanek taquirtua.
This time I'm taking some tomcod along.

2. one tomcod egg arhmaasuuk
tomcod eggs arhmaasuut

Naama nupukegkegpek arhmaasuut unuk.
Remember, we were talking about tomcod eggs yesterday.

tomorrow unuaqu

1. until tomorrow unuaqunun

Stuuluq unuaqu taiskiu agwiilamta.
Bring the table over tomorrow before we leave.

2. day after tomorrow yaatiiku

Yaatiiku maqiyuumuuten kii'ut.
You can take a banya alone day after tomorrow.

tongue uluq or uluk

my tongue uluka

Wiinam ulua ang'uq.
The sea lion's tongue is big.

tonight

1. tonight (this evening) akguuwaqu

Kitaalaqutalraa akguuwaqu.
He was going to play guitar tonight.

2. tonight (at night) unuku

Unuku tangilircekan qutiruaryaturluta.
Let's go take a walk on the beach later on tonight if the moon is shining.

too

1. too (also) cali

2. be too much ana'ulluni

Ana'ututek!
You two are too much!

tooth

1. tooth neruteq

Cacalaayam nerutii una.
This is some monster's tooth.

Nerutaiqiit nangluki.
they took out all his teeth.

Nerucigerqatartua.
My tooth is aching more and more.

2. toothpick kumkiutaq

3. pick it up with one's teeth

keghmigluku
hold it in one's teeth
keghmiaglluku
something held in one's teeth keghmiaq

Piugtem sungaq keghmiaqegkii.
The dog was holding the doll in its teeth.

4. missing tooth, gap ilngiq

top

1. top of it, tip of it kakngaa

Ing'im kakngaanun tekiyuteklluku tamiinun kiaraalraakut.
As soon as we got to the top of the mountain, we looked everywhere.

2. get to the top kangerlluni
get to the top of it kangerlluku

Kangerlluni pehnaiq tagelraa.
The mountain sheep went up to the top.

3. on top of it (a surface) qainga
put it on top of one qaimigluku (also put something on top of it)
have it on top of one qaimiaglluku

Callmakii enem qainga.
He patched the top of the house.

Qaimigluku atmak aguskii.
He put on a backpack and brought it over.

4. get on top of it
qangikarluku

toss (see throw)

toss water on it ciqiluku
keep tossing water on it
ciqiurluku
toss water (out) ciqilluni
keep tossing water (out)
ciqi'ulluni
toss it (water) out
ciqilluku
keep tossing it (water) out
ciqiu'ulluku

Ciqisggu llaamen.
Toss it outside.

touch

1. touch it (once) agturluku
touch it (repeatedly)
agtualuku

Amia agtuqii yartulim.
He touched the owl's skin.

2. touch it, have something to do with it caklluku

Ikii caken'elu.
Don't touch it, it's icky.

Cacanka cakegkugki all'inguungraan ggigyauciiqamken.
If you touch even one of my things I'll get mad at you.

tough

1. be tough teglluni (teggaq)

Tegg'uq.
It is tough.

Tegllartut kem'it; tuutenelu.
Their meats are tough; don't buy any.

2. (person) is tough, not a weakling agatuluni

Agatuqat kigiita nupallkiaruaglarai.
She only has tough boyfriends.

tow it qamurluku

keep on towing it qamualuku

Qamuqii tenguulraaq lliiluku.
He towed the plane away and stored it.

towel

1. (hand, face) towel ermiutaq

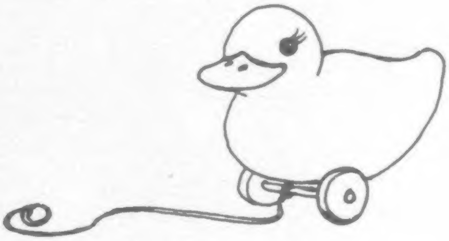
Ermiutaq una ggwi asikaqa.
I like this towel.

Ermiucirru maqimen.
Give him a towel for the banya.

2. dish towel aiggiirtuutaq

Aiggiirtuutaq nutarau'uq una.
This dish towel is new.

toy wamqutaq



Wamqutat yaasiigmi ekumaut.
The toys are in the box.

Wamqutaq kitaalaq uunuu.
Come off it, this is a toy guitar.

track *tuma* or *tumaq*

tracks *tumet* or *tumat*
track it *tum'arlluku*

Tumaq cakuciq ima pehngumi tangqii.
He saw some kind of track or other on the hill.

Tan'erliq tum'arlluku pisurpagtau'u.
He hunted the bear down by tracking it.

trail, path *aprun*

Aprutkun ag'ciqegkumnuk taatkaam tuulaa sulayarluurpek.
Instead of going by the trail, let's go ask my godfather if we can use his skiff.

translate for him *qanercirluku*

Ertii qanerciullaraa nupallkia'anun.
Every day he translates for her to her boyfriend.

trap *kapkaanaq*

trap it *kapkaanarluku*
trap some *kapkaanaulluni*

Kapkaanaqii shniq unuk.
He trapped the beaver yesterday.

Kapkaanatek cugtaik nangluki.
They have set all their traps.

travel *ang'asiigluni*

Nupallkiaq ang'asiigtuq nani ima.
I wonder where that boy is traveling now.

treat him (with medicine) *sungcarluku*

Allpautellraa sungcarngami amlerqanek.
He pulled through because we treated him with medicine so many times.

tree(especially pine), log *napaq*

small tree or log *napanguaq*

Taugnarpiaq napaq kituwarpet cali.
We are passing the same tree again.

2. fallen tree *iquneq*

Tamaakuciq iquneq asiituq.
That kind of fallen tree is no good.

trip and fall *palugsagluni*

Caçaq suk palugsalraa llas'urkunani.
Some kind of person tripped and fell because he wasn't watching what he was doing.

Palugsagpayalraanga.
I tripped (and almost fell).

trooper

state trooper *sutiyaq*

Sutiyaq taimalraa.
The state trooper came.

trouble

1. have trouble, have a hard time *kayagniurluni* or *caktuugluni*

Tuyugegkai kavagniurluni kam'uk.
He had trouble sending the shoes.

2. get into trouble
piruyagluni

Piruyagyuartuten cali.
You might get into trouble again.

trout saaguayaq

Saaguayat kaigtut.
The trout are hungry.

true picuuluni (picuugaq)

Picuun'etengraan nitniqan.
Even though it's not true you are listening to it.

try

try it out, try it on
takuluku
try it out (repeatedly)
takuurluku

Takuki cali ukut atkuut.
Try out this coat too.

Sapget nangluki takuugait tuutegkunateng.
They were trying on all the hats but didn't buy any.

tuberculosis ciggúutkaaq

have tuberculosis
ciggúutkaarluku

Ciggúutkaarceshnaluten-qaa kamguilluten kaggwagtuten?
Why are you walking around barefoot--do you want to get TB? (lit., are you walking around barefoot so that you can cause yourself to have TB?)

Tuesday Aipi'in

Aipi'itmi skuulut anga'ugaat al'arciquq.
The superintendent of schools will come Tuesday.

turn

1. turn (around, away)
cauluni,
also caulluni
turn it (part of one's body)
caulluku
turn to face it cauluku

Cau maa'ut.
Turn this way.

Cauten.
Turn around.

Nasquni causkii.
He turned his head.

Caukiinga nupughngan.
He turned to me when he talked.

2. turn back tunulluni

Sisik tunuhniniitua.
No way am I going to turn back.

3. turn it down (volume)
miklliurluku or atrarlluku

Cauyat miklliurki emtuut.
Turn the music down, it's too loud.

4. turn it in tunluku

Kelucapet tunkauwapet.
We have to turn in our keys.

5. turn inside out ull'uni
turn it inside out ull'uku

Ulltaa.
He is turning it inside out.

Ullesken-taang.
See, you turned it inside out.

6. turn and look at it
kingyarluku

Piugta kingyaqii tunutmen.
He turned back to look at the dog.

7. turn it off (light, gas, stove, radio, etc.
qamlluku)

Laampaaq qamlluku sa.
Turn the lamp off and go to sleep.

8. turn it on (light, gas, stove, etc. surlluku)

Kumat surlluupek kita.
Come on, let's turn the lights on.

9. turn it on (radio, etc.)
aglluku

Cauyat aghnuuryukegkenka.
I thought you would turn on the record player.

10. turn it on, run it (water)
maqlluku

Maqtaameq.
He turned the water on.

11. turn over numiglluni
(see also roll over, tip over)
turn it over numiglluku

Egaat numigeski ata.
Would you turn over the stuff that's cooking?

12. turn sideways canirlluni
turn it sideways canirlluku

13. turn it up (volume)
angliurluku or taglluku

Cauyat-rruq angliu'usqai.
She asked you to turn the music up, you.

14. turn upside down
kanarlluni
turn it upside down
kanarlluku (see also roll over)

Qantaq kana'askii spiilkaaruani yuaraaluki.
She turned the bag upside down while looking for her bobby pins.

15. make a sharp turn, swerve
carilluni
make sharp turns, weave
carialuni

Caritellraa culuwarlluni puukaupayarngamek.
He made a sharp turn and ran into the beach when they almost collided.

16. (they) take turns
yurtalluteng

Yurtalluteng kumarcilriit.
They were taking turns making the banya.

turnip alípkaat

Uka'it alípkaat pituriurait.
The rabbits have been eating turnips.

twenty suinaq

Asinerpaat qilau'utet suinaq piitut.
Twenty of the best belts are not here.

Suinanun-qaa pitaluten naaqinavartuten?
Can you count to twenty?

twice mal'ugnek

twin mal'iq

Aryaa'ak mal'ik liiyartaat

uk'ulâtaligaaneq.
Those two twin girls are getting used to working on the garden.

twist

1. twist it qiplluku
twist it around qipurlluku

Uu! Qipaa tamuuq.
Look! He is twisting the dry fish.

Sautii qipureskii.
He twisted her arm around.

2. get twisted out of shape cangurlluni
twist it out of shape cangurlluku

Pasiq'alraa cangurlluni saputaq.
The fence fell down and got twisted out of shape.

twitch cayugluni

keep twitching cayualuni

Iika cayun'iriin'etaqa.
I can't get my eye to stop twitching.

two mal'uk (see also second)

Mal'uk kasitak pellatak.
She lost two magazines.

Mal'ugnek tuuten.
Take two.

U

ugly

be ugly tangerhniilluni

Saltaataq una tangerhniituq.
This soldier is ugly.

unable (see stuck)

unbutton (see undo)

uncle

1. (mother's brother) angaa or angak

Angaaqa tailraa camaken pekgwiminek.
My uncle came back from the states where he was working.

2. (father's brother) ataa or ataatak

Ataama maligciiqaanga ag'kuma aaguut kuigmen.
My father's brother will go with me when I go to the river over there.

unclean

be unclean llernarluni
feel it is unclean, be squeamish about it lleqlluku

Tawaten lleqegkaun'etuten ellpenek.
You shouldn't feel you're unclean.

uncomfortable

feel uncomfortable, uneasy aturniilliqlluni

Aturniilliquq quirngami nutaan.
Right now he is feeling uncomfortable because of his cold.

unconscious

become unconscious
become unconscious, pass out nalluq'erlluni

Anga'uka nalluq'ertellraa pektuanermini.
My partner passed out while he was working.

under

1. under it, underneath it acia
under you acigpeni
the one under it aciqllia
or atllia
go by under it aciirluku

Acia kamutam perrircaraa.
She is cleaning underneath the dresser.

Aciqlliani et'uq enem.
It is under the house (or in the basement).

Aciiraa stuuluq kukum.
The baby went under the table.

2. put it under one's coat or jacket qumigluku
have it under one's coat qumiaqlluku
something held under one's coat qumiaq

Estulůwaq qumiaqaa taug'um.
He has the butter knife under his coat.

3. be under age uksurkilluni

Uyuwaq uksurkituq anginiituq.
My younger brother is under age, he can't go.

underpants pacestaaniik

my underpants pacestaaniigka

Pacestaaniik-qaa nuta'ak at'eksiitagken?
Haven't you put on the new underpants?

undershirt tiilnaaq

Tiilnaaq cali nuta'aq tawani et'uq.
Also there's a new undershirt there.

understand kangirciluni

understand it kangirciluku

Kangircininiituq nupukegkuu.
He will not understand if you talk about it.

Kangirciyarpeng'a-qaa?
Do you understand me?

undo

1. come undone (for example, something woven or knitted) itemluni
undo it itemlluku

Item'uq suitalaq nuta'aq.
The new sweater is coming undone.

Itemtaa suitalaq mikngan.
She is undoing the sweater because it was small.

2. come undone, unbuttoned, unlaced, unzipped tupiirluni
undo, unbutton, unlace, unzip it tupiirluku

Ililirnayan'etarpenga-qaa kam'ugka tupiirlukek?
Can you help me unlace my shoes?

Kalánkaaluruaqa tupiirtertuq.
My darn shirt keeps coming unbuttoned.

undress qungatairluni, also atkuirluni

undress him qungatairluku, also atkuirluku

Qungatairaa kukungusaaq awa.
She is undressing the baby now.

uneasy (see uncomfortable)

unhappy

be unhappy nunaniisugluni

Nunaniisuguartuq unihngani.
He has been feeling unhappy since she left him.

unlace (see undo)

unload it kiwg'irluku, also spelled kiug'irluku

Kiug'irtuq qayaq tuskanek.
The boat's crew is unloading some boards.

unpack qungatairluni

Qungataiqiki yaasiit taikata.
Unpack the boxes when they get here.

unplug

get unplugged mellairluni
unplug it (something blocked off) mellairluku

Pellut yuungata mellaivartellraa.
When the leaves came out it got unplugged.

unrecognizable

be unrecognizable nallunarluni

Nallunalriit agnguami.
They were unrecognizable at the dance.

unscrew

come unscrewed itemtairluni
unscrew it itemtairluku

Wintaaq itemtairtuq.
The screw is coming unscrewed.

untangle

come untangled itemluni

untangle it itemlluku

Ulngakgu item'arhnia'artuq.
Be careful with it; it's almost untangled.

untie

gets untied, comes loose petengluni
untie it, take it loose petenglluku

Peteng'esggu tuulam qelua.
Untie the rope to the skiff.

Peteng'aartellraa tuulam qillrutaa.
The rope on the boat came untied.

untrue (see lie, not do it the right way)

unzip (see undo)

up

1. up there (restricted) pia
(located) up there piani
right up there pia-piani
(heading) up there pia'ut
from up there piaken
(by way of) up there pingaaggun
that one up there pingna
of that one up there ping'um
those up there pingkut

Pingaaggun taiciqnilraa.
He said he was going to come up over that way.

Pingna pehnaiq ing'imi et'uq.
That mountain sheep is up there on the mountain.

Piaken cacam igg'wikaanga.
Something fell on me from up there.

2. up there (extended) paaga
(located) up there paagani
right up there paagagaani
(heading) up there paaguut
from up there paagaken
(by way of) up there paagaaggun
that one up there pagna
of that one up there pag'um
those up there pagkut

Paagaaggun igwalraa.
He showed up, up that way.

Pagna tanqik tangerhnirtuq.
That moon up there is pretty.

Paaga tenguulraaq taiqatalraaq.
There, the airplane is coming.

3. up there (obscured), up at the lakes, up in the woods pama
(located) up there pamani
right up there pama-pamani
(heading) up there pama'ut
from up there pamaken
(by way of) up there pamaaggun
go up to the lakes, up in the woods pama'irlluni
that one up there pamna
of that one up there pam'um
those up there pamkut

Pamna atsalruu'uq.
There are a lot of blueberries up there.

Pama'ut asimakan elltuaq aguciiqaqa.
I will bring my grandchild up to the lakes if the weather is good.

4. up the inlet qawa
(located) up the inlet qawani
(heading) up the inlet qawa'ut
from up the inlet qawaken
(by way of) up the inlet qaug'uaggun
that one up the inlet qaugna
of that one up the inlet qaug'um
those up the inlet qaugkut
go up the inlet qawa'irlluni

Qawa'ut ag'kutartua.
I'm going to go up the inlet.

Kinaq qaillun qawa'irta?
Who goes up the inlet anyway?

5. go, come up tagluni
carry, take, bring it up tagulluku
put, pull it up taglluku

Stuulumen tagcukegkegka.
I thought I put it up on the table.

Waik tagesggu kingunguarsuun.
Go ahead and pull the outboard up.

Tag'uq palagg'uutaq maa'ut.
The boat is coming up this way.

Tagutaa pilaq ggut.
He's bringing the chainsaw up here.

6. get up (from lying position)
makl luni

Maktuq.
She's getting up.

Makten kita; saawakartuten.
Get up; you are sleeping too much.

7. get up (on top of something)
uglluni
take, bring it up on top
ug'ulluku
put it up on top uglluku

Enem qainganun ugtuq kinaq.
Someone is getting on top of the house.

8. go, come up (by climbing)
mayurluni
carry, take, bring it up
mayuulluku

Englakllua mayurngama pehngumen.
Here he laughed at me when I climbed the hill.

9. lift up one's head, look up
cuglluni

Cughnguaqiinarluni kaggwagluni angeklluni.
He is walking around with his nose stuck up in the air, acting important.

upper

the upper part of it
qullia or quleqllia

Qullia skuulum nunanirtuq.
The upper part of the school is fun.

upset

get upset, one's feelings get hurt qaisuugluni
upset him, hurt his feelings
qaisuuglluku

Qaisuugcimaken uyuwan.
You upset your brother.

upside down

1. roll, flip upside down
ullpeglluni
roll, flip upside down (repeatedly) ullpegtaquluni

2. turn upside down kanarlluni
turn it upside down
kanarrlluku
upside down kanarmi//kanaan

Cuumi taqngamiu qayaq kanarlluku lliikii.
When he first finished the boat, he put it away upside down.

Kanarma kaggwagnayartua.
I can walk upside down (on my hands).

Ggwi kana'askegka cikuq.
I turned the ice upside down.

upstairs

1. upstairs qall'iq

Maama, qall'imi nupallkiaq et'uq.
Mom, the young man is staying upstairs.

2. (there) upstairs pakma
(located) upstairs pakmani
right upstairs pakma-pakmani
(heading) upstairs pakmuut
from upstairs pakmaken
(by way of) upstairs
pakmaaggun
the one upstairs pakemna
of the one upstairs
pakem'um
those upstairs pakemkut

Ggwall'u pakmani waamut.
Maybe they are playing upstairs.

urchin

sea urchin uutuk

Tangerhnirtuq una uutuk.
This sea urchin is pretty.

urine qurreq (see also under smell)

urinate qurlluni

Qurr'uq.
He's urinating.

us (see **we**)

use

1. use it aturluku
be usable atuuluni

Taugna atuqunegteggu pawigciqut.
If they use that one they will work faster.

Maamkaam atuunikii kalånkaaq.
My godmother said the shirt was usable.

2. get used up nangluni
use it up nangluku

Nangsaakarru nuryugmin'etaqa.
Go ahead and use it up; I don't need it any more.

Nang'uq awa miilaq.
The soap is used up.

3. sit around not being used, be idle callaluni

Callauq tupuuluq; aturru.
The ax is not being used; so you can use it.

4. get used to it liiyulluku or liiyarlluku

Liiyutaa mingqun awa.
She's getting used to the needle.

V

vain

try to do it in vain wigyarluni
try to do it to it in vain wigyarluku

Wigyarluku agngua'asqegkii.
In vain she asked him to dance.

valuable

be valuable qununarluni
something valuable qanunaun

Kam'uk taugkuk qununartuk.
Those boots are valuable.

vegetable naulraaq

Qupilngat naulraat piturait.
The mice are eating the vegetables.

vest silin or silitaq

Silitaq miktuq una.
This vest is small.

vinegar uksuusaaq

Kemek uksuusaaliraa.
He is putting vinegar on the meat.

violin skřiipkaaq

Angaaqa skřiipkaarlartuq rraiyaqami.
My uncle plays the violin when he's in a good mood.

visible

be visible *tangen'uluni*

Tangen'uuq. or *Tangenruuq.*
It is visible.

Ggwanirpak tangen'ulraa nupugtuanerpeni.
It was visible just a while ago when you were still talking.

visit *kula'irluku*

1. visit him *kula'irluku*

Kulariumakii. or *Kula'irumakii.*
He must have visited her.

Kula'iqiu neryami taaggwa.
This time visit him at lunch time.

2. go visiting, walk around from place to place *it'aluni*

Itauq nani unani.
He's visiting around some place down there.

It'anguartukuk macarngan.
We're walking around visiting people because it's sunny.

voice *erina* or *erinaq*

his voice *erinii* or *erinaa*

Ggwi niskegka erinaq.
I heard the voice.

vomit (once) *miryarluni*

vomit on it (once)
miryarluku
keep on vomiting
miryaraaluni
keep on vomiting on it
miryaraaluku
feel like vomiting
miryaculnguluni
try to induce him to vomit
miryangcarluku
be an emetic
miryaryanarluni

Taangam miryangculngugkwaraa.
The liquor is making him feel like vomiting.

W

wade *nalugluni*

wade around *naluwarluni*

Arnanguasagaak naluwartuk qayaruarlutek.
The little girls are wading around and playing boats.

waist *qukaq* or *qukakaq*

Qukama tunuceslIan'etaanga.
I can't turn to the back because of my waist. (or, my waist does not permit me to turn to the back)

wait *utaqailuni*

1. wait for him *utaqaluku* or *utaqailuku*

Utaqaikutaqiikuk aulukistemnuk.
Our baby-sitter was going to wait for us.

Utaqakii akmani casaarlluni.
He waited back there for him for an hour.

2. wait a minute! *taakuu* or *atakuu*

wake up *es'arluni*

wake up suddenly *esggaarlluni*
wake him up *es'arlluku*

Kaugturluteng es'a'askaitkut.
They woke us up by pounding on the door.

walk

1. walk kaggwagluni

Kaggwagluni tagelraa pama'ut.
He walked up there.

Kinaqiinaq kaggwagnavartuq cali.
Anyone can go on the walk.

2. walk (around) kuinglluni
take a walk kuinghnguarluni

Naniqiinaq kuinghnguallraanga.
I was walking all over the place.

Kuinghnguarvaturluk.
Let's go take a walk.

3. walk back and forth angitaa'arluni
walk back and forth angitaa'arluni

Kukunguasaaq angitaa'ataa.
She is walking the baby back and forth.

4. walk on the beach qutirluni

Arcaq qutirluten tain'enguten.
Baloney! You didn't walk over along the beach.

5. walk overland nunakuarluni

Piugteq-llu nunakuartuk.
he and the dog are walking over on the road.

wall estinaq

on the wall estinámi

Kelasiiraa estinaq kiimi.
He is painting the wall by himself.

wallet akiun

Akiutemni kalikaq et'uq.
The paper is in my wallet.

walnut aliggiiq

Lipiůskaat aliggiilirluki.
Put walnuts in the fried bread.

waltz waalicaaq

Unugpak waalicaaqutartut.
They are going to waltz tonight.

want

1. want to get (some) ava'illuni or ava'iluni
want to get it ava'iluku

Avariuq.
He wants to get some.

Avariuq utiugmek.
She wants to get an iron.

2. want some, ask for some piicagluni
want it, ask for it piicagluku

Piicagtuten-qaa meruamek?
Do you want some pop?

Paltuuk piicagaa aturvuumirluku.
She wants to use the overcoat.

3. want him to come over nuqlluku

Nuuqaa.
He wants him to come over.

Eniinun nuuqaa unuku.

He wants him to come over to
his house tonight.

4. want to do something, ask to
do something piugciluni

Sou'uryarluk-qaa?
Piugcikuut.
Shall we go to the show?
If you want to.

Piugcilraa cali.
He wanted to do it again.

Kemliurcestaanga piugcineraarma.
He's having me cook the
meat, even though I don't
want to.

5. want the same thing as
someone else, covet
iklliyugluni
want to have it, covet it
ikllikllluku
be covetous all the time
ikllitarluku

Yual'ayak ikllikegkii.
He wanted the crab.

6. want to have it or keep it,
not want to give it away
qunuklluku (see also stingy)

Qunukaa iqai'isuuteq.
She doesn't want to give
away the washboard.

7. want to go along nacigluni
want to go along with him
nacigluku

Nacigtuq kiikia cali.
His partner wants to go too.

8. want some more, ask for more
ilaiturluni

Nakllegnaa ilaiturtuq tamuumek.
Poor thing, he wants some
more dry fish.

9. want to take someone along
ilangcarluni
want to take him along, want
him to go with one ilangcarluku

Tangerhnirqamek ilangcartuq.
He wants to take the pretty
one along with him.

10. not want to have people
around, want to be alone
awaryugluni
not want to have people
around (all the time)
awartarluni
not want to have him around
awaqlluku

Caaqama awarya'ulla'aqa.
Sometimes I want to be rid
of him.

11. not want to touch it
because it is dirty
lleqlluku (see squeamish)

Saawillra lleqlluku inarcuuminenguq.
He didn't want to lie down
in his bed because it was
too dirty.

war

(they) have a war, (they)
fight anguyagluteng

Anguyagtut tamaani.
They are having a war over
there.

warden of church staařastaaq

warm

be warm maqaruarluni
warm it up maqarcarluku

Maqaruartuq makaakaq.
The monkey is nice and warm.

Kemek magarcarru.
Warm the meat up.

warn him, admonish him
allerqurluku

warning allerquutaq

Naama allerqugiiten unugpak kaggwaasqegkunak.
Remember, last night they warned you not to walk.

Allerquutaq kina-llu asirli.
I hope the warning is good.

warp cangurlluni

warp it cangurlluku

wart utnguq

Utngut aiggamni pellaut.
The warts are going away from my hand.

wary

be wary, cautious
uluriarluni
be wary of it uluriakluku

Uluriarluni ngigtem iluanun amllilraa.
He stepped warily into the cave.

wash

1. wash (oneself) urturluni
wash it (for exaample, dish, person, or part of body)
urturluku
wash dishes urtu'iluni

Urturaa maamkaama.
My godmother is washing it.

Luucirpiarpeci-qaa urtulraaci?
Did you wash all over?

Emaaq urturiuq.
My grandmother is washing dishes.

2. wash it (clothes) iqairluku
wash clothes iqai'iluni
washing machine iqai'isuun
wash board iqai'isuun or iqai'isuutet

Caun'engurmi iqairiuq.
She is washing clothes for nothing.

Iqai'isuuteten elguurtut ggwani.
Your washboard has been around here.

3. wash one's face ermigluni
wash it (face), or wash his face ermigluku
wash basin ermigwik

Ermigtuq elltua'a cali.
Her grandson washed his face again.

Ermigwik mulut'uugaa.
He is hammering the wash basin.

4. wash one's hair qulilluni
wash it (hair) or wash his hair qulilluku

Qulitekaatuq-ta qiiqengaa.
The one with gray hair is washing his hair again already.

5. wash one's hands uuwiluni
wash them (hands) uuwiluki

Uuwiguq. or Uuriuq.
He's washing his hands.
also
Aiggani uuwigai.
He's washing his hands.

6. wash tub saikaaq

Saikaaq artunarlartuq mertuumarmi.
The wash tub is heavy with water in it.

7. (wave) washes over it
qagerluku

Tuulaq qagerteraa.
The waves keep washing over the skiff.

watch

1. watch, clock casaaq or casaat

Uyuuraa, casaaten!
Hey you, your watch!

2. watch, look uluteglluni
watch it, look at it
ulutegluku
watch for a while
ulutaa'arluni
watch it for a while
ulutaa'arluku

Ulutekii nuuyangan.
He watched him when he was hiding.

Taug'um ulutaa'araa aqumalraaq stuulumi.
That person is watching the person sitting at the table.

3. watch its actions, keep an eye on it teg'iluku or tegiaqlluku

Teg'ikii cillakcak.
He kept an eye on him for a long time.

4. watch out llas'urluni
watch out what one is doing
llasualuni

Llas'urlan'etuq ulutekiu.
You watch him, he doesn't watch what he's doing.

5. watch it (either in the sense of taking care of it, or in the sense of being wary of it), watch out for it, have one's eye on it, take care of it
tangerhniqlluku

Kaigngami tangerhniqaa amartuq.
He has his eyes on the humpy because he is hungry.

6. watch over him, take care of him aulukilluku

Peggw'ik ulutekiu piillemni.
Watch the office while I'm gone.

watchman waacehmanaq

Kingyalraa waacehmanaq ellmaa'aq.
The watchman looked back for a little while.

water meq

get water mertarluni
pack water mertaurluni
water container, bucket
mera'un
add water to it, put water in it mirluku or
mel'irluku

Niicugniggu meq.
Listen to the water.

Mertartuq sunqiitanguasaaq.
The young child is getting water.

Miiraa cikuq maqarqamek.
She added hot water to the ice.

2. hot water kulacaq
make hot water kulaciluni
put hot water in it
kulacirluku

Caavuq kulacirru.
Put hot water in the tea pot.

3. pour, throw, toss, dump water on it ciqiluku
keep on pouring, etc., water on it ciqiurluku
pour, etc., water on something ciqilluni
keep on pouring, etc., water on something ciqiu'ulluni
pour, etc., it (water) out ciqilluku
keep pouring, etc., it (water) out ciqiu'ulluku
hot water container in banya ciqilaun

Ciqiten.
Pour some water on the rocks.

Ciqiu'utellraa ep'arcesllua.
He kept on pouring on water until I couldn't breathe.

Maqimi ciqituq angli.
He is pouring a lot of water on the rocks in the banya.

4. container of hot water (heated on a stove) uqnaq

Uqnaq maqariuq.
The water is getting hot.

5. rain water, also rain water barrel or drip catcher kucitaq

Kucitaq perrituq taaggwa.
The rain water (also the rain barrel) is clean.

Kucitamek taishnga.
Bring me some rain water.

waterfall qurllurta

Qurllurteq iqallunek imartuumauq.
The waterfall is filled with fish.

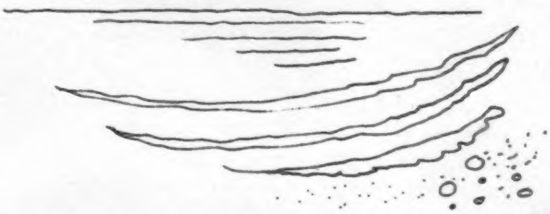
watermelon berry muuguaq

Muuguat kumlasngaqat aneski kumlaciwigmek.
Take the frozen watermelon berries out of the freezer.

wave qailiq

1. there are waves qailirluni

Quta qailirtuq.
There are waves coming in on the beach.



2. wave it aulalluku

Aiggani aulatai taatkaam.
My godfather waved his hands.

3. (an object in the water) makes waves cingllirluni
(object) makes waves continuously cinglliialuni

Skaawaq cingllirtuq.
The barge made waves (left a wake).

wax in one's ear tekiq

Tekiyak cuutegka.
There's a lot of wax in my ears.

way

1. be in the way, get in the way awiraulluni

Awirautuq rraakiq agwa'asggu.

The basket is in the way; get it out of the way.

2. do it one's own way picini aturluku

Picini aturluku pektuq.
He worked his own way.

3. get in the way, be in the way, be a bother misaariulluni
get, be in his way, bother him misaariulluku

Misaariutuq taugna.
He's in the way.

4. be getting in the way, be a bother, pester someone tunginarluni

Tunginartuq naluwasuun.
The hip boot is getting in my way.

5. get out of the way agwarluni
get it out of the way agwarlluku

Agwarceqegkii taatam.
Dad told us to get it out of the way.

6. on the way agetmen

Agetmen igarta qulirusskiu.
On your way, tell the bookkeeper.

7. that way tawaten

Tawaten lliilarai.
That's how he sets them.

8. this way ggwaten

Ggwaten-qaa qillercegan?
Do you want me to tie it this way?

9. (by) which way natgun

Tanggegtek-qaa natgun qeceng'elraa?
Did you see which way he ran?

we, us, ours ggwangkuta

to us, for us ggwangkumtehnun
we two, us two ggwangkunuk
to us two, for us two ggwangkumtegnun
like us, the way we do ggwangkumcicestun

Ggwangkunuk caun'engurmi aciirlunuk.
We are in the mood for dancing but there is nothing happening.

Tuularpet ukilraa.--Ggwangkuta asirtuq; cin atun'ecesiu.
Our skiff got a hole it it.--Ours is fine, why don't you use it?

Ggwangkunuk nayuwarpek.
We are taking care of it.

weak

1. be weak tuknialluni
feel weak tukniasigluni

Kuluwaq tukniatuq.
The cow is weak.

2. (coffee or tea) is weak ecuilluni

Caayuq ecuituq-ta.
The tea is weak again.

3. be a weakling, frail agakilluni

Agakihniluku ilaksuumi-nellkii.
She said she didn't want to take him along because he is a weakling.

weapon pisuutaq

Nutgutamek pisuucirtuq.
He is taking a gun along for a weapon.

wear aturluni

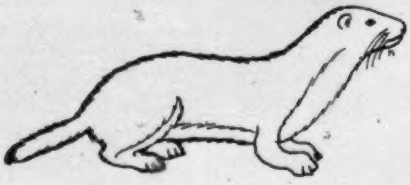
1. wear it aturluku

Aturyuumaagkek pacestaaniillegka.
You can wear my old shorts.

2. wear out urluni or usuq'arluni

Kam'ugken-qaa usuq'alriik?
Did your shoes wear out?

weasel amitatuk



Nuuvauq amitatuk.
The weasel is hiding.

weather

the weather, outdoors lla

Nutaan lla asirtuq.
Right now the weather is good.

weave back and forth (as in a vehicle) carialuni

Cariakcagluni alingcaagiikut.
He was weaving back and forth trying to scare us.

wedding anniversary kasuu'ucilleq

Kasuu'ucillrak ernerpak.
Today is their wedding anniversary.

Wednesday Pingayi'in

Pingayi'itmi kipuciiqua.
I'll go back on Wednesday.

week maqineq

Maqineq nangluku et'uq nani.
He's been somewhere all week long.

weigh it, measure it usperluku

weight, measure uspeq

Naaten uspertangqercit?
How much do you weigh?

Usperluk ata nalirpek usperkita.
Let's weigh ourselves and see who weighs the least.

weight

put weight on it ngigluku, also nigluku, or ngikluku, also niklluku
weight it down with something heavy ngigcirluku, also nigcirluku

Ngiiqaa.
He's putting weight on it.

Manumni aqum'anermini iruka ngiikii kakilacagiigkwarluku.
While he was sitting in my lap, the weight on my leg made it fall asleep.

welcome

you're welcome quyanaituq (lit., "It is nothing that deserves your gratitude") well

1. get well, recover surlluni

   Anguteq surtuq allrak.
   I think the old man is well.

2. be well dressed pimayuluni

   Nupallkiaq pimayuuq ernerpak.
   Today the young man is well dressed.

wet

1. be wet mecuuluni
   get wet mecuurlluni

   Mecuurtuq puckaq kiputmen.
   The barrel got wet again.

2. get soaking wet luk'arluni or angiq'arluni
   get him soaking wet luk'arlluku

   Ermigwigmek ciqraa luk'arlluku.
   He splashed him with a wash basin full of water and got him soaking wet.

whale arwaq

   Arwaq qutem canianun llirtuq.
   The whale got near the beach.

   killer whale arlluk

what

1. what (did you say?) ai?

   Ai? Qayaguuwarpengaqaa?
   What? Did you call me?

2. what cacaq

   Cacaq ang'aqurciu?
   What are you holding?

   Cacamek aqgwacit laugkaamen?
   What are you getting from the store?

3. do what caliluni or caluni
   do what for him or with him calilluku or calluku

   Calilraa-mi taugna tamaani?
   What was he doing there?

   Calihnayaarpenga-qaa?
   Can you do something for me? (or Do you know what you can do for me?)

   Calisken emaan?
   What were you doing for your grandma?

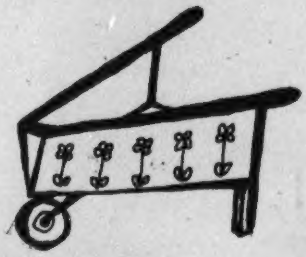
4. do what or do it how qaillurluni
   do what to it qaillurluku

   Qailluqen taumi?
   What did you do to him then?

wheel akagsuun

   Kaalam akagsuutii asiituq.
   The car wheel is no good.

wheelbarrow taackaaq



   Taackaaq ulngakegkiu cali.
   Also, be careful with the wheelbarrow.

when

1. when (in the future) qaku

Qaku-mi taiciquten cali?
When are you coming over again?

2. when (in the past) qangwaq

Qangwaq'mi nayuqen?
When did you take care of him?

3. when (in general) cami

Cami-mi ellpet tailleq?
When did you get here?

Cami agayuarlartat?
When do they go to church?

where nani

where to nat'en or natmen
where from naken
which way natgun
where is (it) naama
(one) from where naktaq
go where natgwirlluni

Nani-tuq et'uq kemkiutaq?
I wonder where that dental floss is?

Naktaq-mi una alimaq?
Where did this dog salmon come from?

Naama ackiik? --Ellminek kiaraagkunakek.
Where are the eyeglasses?--Why don't you look for them yourself? (lit., without looking for them himself)

whetstone kayaaq

Kayaaq cuumi ikulleqa naama?
Where is the whetstone I found first?

which

which of them naliat
which of us nalirpet
which part of it natii

Naliat wiilkaat piicaan?
Which one of the forks do you want?

Natiini enem et'a?
Which part of the house is it in?

while

a little while ago ggwanirpak

Ggwanirpakaa'aq mali'iskiinga.
He followed me a little while ago.

whir (see noise)

whisker ungak

Ungaten kepki.
Cut your whiskers off.

whisper emkiiqusagluni

Emkiiqusagtuk kepelngunaryukllutek.
They think they are cute when they whisper.

whistle

1. whistle qalriucestaaq

Qalriucestaamek allu'usggu.
Take the whistle away from him.

2. whistle kukumyaarluni or sukumyaarluni
keep on whistling kukumyaa'aluni or sukumyaa'aluni

Kukumyaarpaguarluni kaggwagtuq.
He was walking by whistling exaggeratedly.

white

1. be white qaterluni (qaterqaq)

Qatergamek kalánkaa'a.
Put a white shirt on.

2. white man, American
Melikáansaaq

Melikáansaaq ketgwartuq naken.
The white man showed up from someplace.

who kinaq

whose kinam
who (plural) kinkut

Kinam taugkut ciqut pikegkai?
Whose plates were those?

Kinaq iqsagta kanani?
Who is fishing down there?

whole

the whole thing luucirmi// luucian

Luucian atuqii egia'aq.
She used the whole jar of jam.

why cin

1. why (did I...) cangama
why (did you...) cangaut

Cin-mi ag'uten tamaa'ut nunamen?
Why are you going to that place.

Cin kelucaq tunken?
Why did you give the key to her?

Cangaut cali nupugnelisqegkugnga?
Why did you ask me to make another sentence?

2. why, how come qavu-llu or qavu-ggwa

Qavu-llu nutaan taivat?
Why are they coming now?

Qavu-llu mikpaktat?
Why are they so small?

wick (of a lamp) kumateq

Kumateq ek'artuq cali.
Again the wick fell into it.

wick (of a candle)
ggwitiiliaq

wide

be wide lurtuluni

Lurtuuq mayuruutaq.
The ladder is wide.

wife nuliq

my wife nuliqa
his wife nulirra or nulia

Nulirra nupugtuq kiimi.
His wife is talking by herself.

wild thing nunallaq

Nunallaq kuskaq allrak tuquskumtehni.
Maybe we should kill the wild cat. (lit., maybe if we kill the wild cat...)

wild celery ugyuuteq

Ugyuutet nauluteng nanigiinaq.
Wild celery is growing all over.

willing

be willing uggavugluni
be willing always
uugatarluni
be willing to go along with him, willing to do it
uggaklluku

305

ask him to do something which he is willing to do, please him uggavaglluku

Uggavugtuq una ilakegkiu.
He is willing to take him along.

Uggavaglluku nuuqegkii.
He asked her to come over and she was willing to.

willow nim'uyaq

Nim'uyat naniqiinaq nau'ut.
The willows are growing all over the place.

win qakgwa'iluni (see also beat)

Qakgwariuq.
He is winning.

Qakgwa'ilraa agnguami.
He won at the dance.

wince (once) awic'arluni

wince at it awic'arluku
wince (repeatedly) awic'araaluni
wince at it awic'araaluku

Tan'erliq awic'araa piugtem.
The dog winced at the black bear.

wind aqllaq

1. wind blows aqllalluni
wind starts blowing aqllaurlluku
wind stops blowing aqllaivulluni

Tenguulraaq tengutiini aqllaurtellraa.
It started getting windy as soon as the plane took off.

Aqllatuq unani nunami anglikcak.
It's real windy down there in the village.

2. wind blows from where nakerluni

Nakerta?
Where is the wind blowing from?

3. east wind ungalaq
east wind is blowing ungalarluni
east wind starts blowing ungalaurlluku

Ungalaq ilangartuq: kipuskuma awa.
The east wind has gotten better, so I think I'll go back now.

4. northeast wind waasaarnaq
northeast wind is blowing waasaarnarluni
northeast wind starts blowing waasaarnurlluku

Waasaarnurtaa; qayaq kicaluaqiu.
The northeast wind is picking up, so anchor the boat well.

5. south wind kanakeq
south wind is blowing kanakerluni
south wind starts blowing kanakrurlluku

Kanakrurtekutaraa pirpak.
At least the south wind is going to pick up.

6. southwest wind ikakeq
southwest wind is blowing ikakerluni
southwest wind starts blowing ikakrurlluku

Ikakeq asiillartuq.
The southwest wind is always bad.

window ggaaleq, also gaaleq

Anaanaam ggal'a qup'arngauq.
My aunt's window is broken.

window-shop ava'itaaruarluni

Ava'itaaruarvaturluk aaguut.
Let's go over there and window-shop.

wine winuq

drink wine winurluni
wino winul'siik or winurta

Winuni yaasiigmek pellaskii.
He lost his wine from the box.

Winurta qalrialuni.
The wino was yelling.

wineberry, nagoonberry puyurnaq

Puyurnat sur'irki ata.
Go ahead and taste the nagoonberries.

wing saqeq or saqiu'utaq

Saqra naruyam asiituq.
The seagull's wing is no good.

winter uksuq

be winter uksurluni
in winter uksumi
this winter, last winter uksurpak
this coming winter, next winter uksuqu
every winter uksuna
spend the winter uksiluni

Uksuqatartuq; kankiigken naama?
Where are your skates? Winter is almost here.

Uksumi nunanirlartuq cilla.
It is always fun in the winter.

Uksurpak pektaaq ana'iniitaqa.
This winter I won't miss the job.

Uksuqu allrak imaq asircigug.
Maybe this winter the ocean will be good.

Uksuna tailartuq cilla.
He always comes over every winter.

wipe it (once) alltuurluku or allegtuurluku

wipe it (repeatedly) alltuurturluku or allegtuurturluku
wiping cloth alltuu'utaq or allegtuu'utaq

Allegtuuraa suuwisuun aturluku.
She is wiping it with a mop.

Stuulum alltuu'utaa naama?
Where is that wiping cloth for the table?

2. wipe one's bottom sequurluni
wipe his bottom sequurluku
keep wiping his bottom sequuwaluku or sequurturluku

Sequu'ucirkaqa cai pakin'etaqa.
I don't even have time to wipe my bottom.

wire pelulukaaq

Atrartaa pelulukaaq piaken.
He is taking the wire from up there.

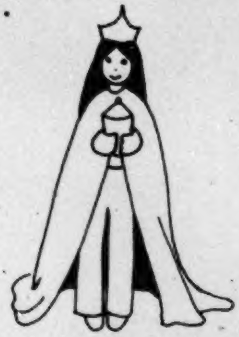
wise

be wise uy'utuluni

Asiillerpaaq uy'utuuq.
The worst one is the wise one.

Wise Man, Magi Pastuuggaaq

Pastuuggaa'ukina Alåstuami.
You be a Wise Man at Christmas.



wish (see also want)

1. I wish, it would be nice if... kinasuuk

Kinasuuk pinarlli.
I wish the weather were nice.

Kinasuuk agayuik asircarliu.
It would be nice if someone would work on the church.

2. wish one had some aya'illuni
wish one had (some) aya'iluni
wish one had it, or one like it, admire it aya'iluku

Aya'iken-qaa qayaa nuca'aq?
Did you wish you had a new boat like his? (or, did you admire his new boat?)

Aya'ilraa arnaq sungamek.
The girl wished to have a doll.

witch, shaman kalla'alek

Kalla'alek palartegkunani kalla'artuq.
The witch is doing a lot of magic.

wobble

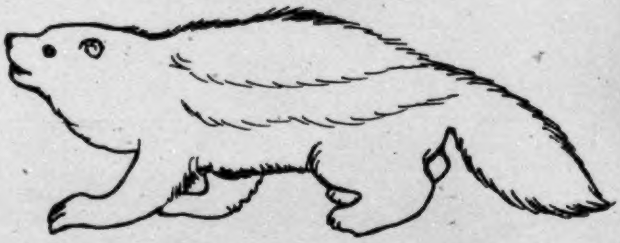
one's head wobbles ilqitagluni

Kukuq ilqitagluni uluteciniaqiikut.
The baby's head was wobbling when he tried to watch us.

wolf kaganaq

Kaganaq nervartuq etertulimek.
The wolf is having a lynx for lunch.

wolverine alas'aamaakaq



Alas'aamaakamek tangeqsiillartua.
I have never seen a wolverine.

woman

1. woman arnaq

Arnaq kangiqllia asinerpaaq.
The woman beside it is the best one.

2. old woman ucinguq

Ucingumen lliipaq taitaa.
He is bringing the bread to the old woman.

3. young woman (adolescent)
arya'aq
young women aryagaat

Arya'aq kipullartuq cilla.
The young woman is always coming back.

wonder

1. wonder categyugluni (see also curious)
wonder about it catekIluku

Categyugtuq yartuliq.
The owl is wondering.

Catkeksiitaten-qaa agyat cikmiiryaquaqata?
Did you ever wonder why the stars twinkle?

2. I wonder if... ima

Ima-tuq taiciquk?
I wonder if they'll come?

Ima etuuq.
I wonder if it's deep.

wood

1. wood, firewood kenerkaq

Keplluku kenerkaq; kinerngauq.
Cut up the wood; it is dry.

2. piece of wood, stick
qupurraq

Qupurraq unaken tagusggu.
Bring up the piece of wood from down there.

word

1. word nupugneq

Nupugneri kita-qaa cali nitniqllaki.
No way! I'm not going to listen to his words.

2. (do it) without a word
mellkiiryarkunani

Mellkiiryanellpia anelraa.
He went out without a word.

work peklluni

work on it pektaaqlluku
work, job pektaaq
be a good worker pekenqeglluni or pektenqeglluni

Pektuq qangin skuulumi.
he has been working at the school for a long time.

Cacaq pektaaqllarciu?
What do you work on?

Peklluni tamaani iqallut lliilarluki.
He was working over there putting up the fish.

worm kinguk

Cuumi kinguk pitugai saqul'em.
At first the bird ate the worm.

worry

1. worry peng'arlluni
worry about it peng'arlluku
be worried pengegyugluni
be worried about it pengeklluku
be worrisome pengegnarluni

Peng'artaa amiik kelucaumanehngan.
He worried about the door because it wasn't locked.

Pengegtarlartuq.
She is always worried.

2. worry, be anxious, excited
amikuulluni

Amikuu'utekegkii maqaq maqimi.
She worried about the heat in the banya.

worse

1. get worse, go from bad to worse, get to be too much
ana'ulluni

Ana'utuq qenaluni.
Her sickness is getting worse.

2. get bad or worse
asiivulluni
a worse one (than it)
asiillra
the worst one asiillerpaaq

Asiillerpaaq pisurtuq.
The worst one is hunting.

Asiivutuq amiq.
The skin is getting worse now.

worthless (see, for nothing)

be worthless caun'engurmi or caun'engurmen

Caun'engurmi nupallkiaq.
Worthless fellow.

worthy

be worthy of thanks
quyanarluni

Quyanartuq caayuq.
The tea is something to be thankful for. (also, Thank you for the tea).

wound it pinerlluglluku

Qaigvaq pinerllugcimakii.
He wounded the seal.

wrap

1. wrap it (a package)
qantarluku

Qantarraa tunkiu mulut'uuk.
Wrap the hammer first and give it to him.

Qantaqitegneggu.
You two wrap it up.

2. wrap it up by winding something around it
uma'arluku

Kukuni uma'araa qalimek.
She wrapped her baby with a blanket.

wreck

get wrecked asiivarlluni
wreck it asiivarlluku

Kiikian asiivarcimakii kaalarua'a.
The other one wrecked his toy car.

wrench petengquutaq

Unuarpak petengquutaq taaqii.
He gave me the wrench this morning.

wrestle akurluni

wrestle with him akurluku

Akurtuk uyuwagken qamani.
Your younger brothers are wrestling in there.

wrinkle

1. wrinkle qacuq
get wrinkled qaculuku*
or qacuq'arluni

Emaama ggiinaa qacuq'artuq.
My grandma's face is wrinkled.

2. get wrinkled by water maruvaglluku

Maruva'askai aiggai iqai'ingami.
Her hands got wrinkled when she washed clothes.

3. get wrinkled (cloth or clothing which has been wadded up) ulugqelluni
wrinkle it up ulugqelluku

Kalânkaaq ulugqumaqaq kelatirru.
Would you iron the wrinkled shirt?

wrist tavarneq

write igarluni

write to him (also, write on it) igarwiklluku
writing (something written) igaq

Igarwikekegka nuqlluku.
I wrote to him and invited him over.

wrong

1. be wrong picuugkunani

Picuun'etuq igaq.
The writing is wrong.

2. the wrong place, the wrong one engluq or allarpiaq

Engluq ena itran.
You went in the wrong house.

Englurmen tengumalraa.
He flew to the wrong place.

Y

yank (see pull)

yarn petengtaq

Petengtaq ima nani et'uq?
I wonder where the yarn is?

yarrow qanganaruaq

Qanganaruat nuryuwanka.
I need the yarrow.

yawn (once) aitaurluni

yawn (repeatedly) aitauwarluni

Aitauwanelu saanigkwaarpenga.
Don't keep yawning, you're making me sleepy.

Ikna suk aitaurtuq.
That person yawned.

year uksuq

be so many years old tamaaten uksurtangqerlluni or tamaaten uksurtaluni

Uksuq nuta'aq taikan nunanirciquq.
When the new year comes it will be fun.

Wiika pinga'unek uksurtangellaaga.
My husband is three years older than me.

2. last year cuuliagni or cuuliagpak
next year cuuliaku

Cuuliaku taiciqua cillamen.
Next year I'll come to stay for good.

yeast pugungcaun

Pugungcautaiqautua.
I'm running out of yeast.

yell

1. yell (once) qayaguurluni
yell (once) at him
qayaguurluku
yell (repeatedly)
qayaguuwaluni
yell (repeatedly) at him
qayaguuwaluku

Qayaguuraa piaken agwaasqelluku.
He yelled at him from up
there to get out of the way.

2. yell, scream (once)
qal'irluni
yell, scream (repeatedly)
qalrialuni

Qalria'uq sunqiitak.
The young baby is yelling.

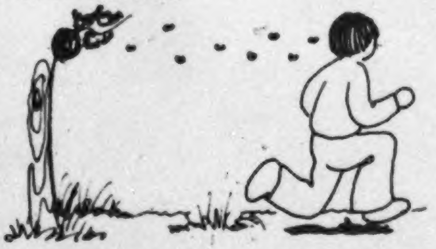
yellow jacket

1. yellow jacket tagiyaq

Tagiyat paaga!
There are yellow jackets
coming up there.

2. yellow jackets' hive
kalngaq

Kalngaq cehngaq'aqii tagiyanun malirqarceslluni.
He ran into the yellow
jackets' hive so that they
chased him.



yes aa'a

Aa'a ggwi laampaaqa.
Yes, that's my lamp.

Aa'ara.
Say yes.

yesterday

1. yesterday unuk

Unuk tailraanga Paluwigmek.
Yesterday I came over from
Port Graham.

2. day before yesterday
yaatiini

Yaatiini pellaskegka.
I lost it day before
yesterday.

you (singular) ellpet

to you, for you ellpenun
you folks (plural) ellpeci
to you, for you
ellpeceshnun
you two ellpetek
to you two, for you two
ellpetegnun

Ellpet allrak kumarciuten.
Maybe you are heating the
banya.

young

1. be young sun'arauluni

Sun'arau'uq; ungilaken'elu.
Don't hate him; he is young.

2. young man tanyurraq

Tanyurraq rrailuni itertuq.
The young man is coming in
feeling happy.

3. young woman aryaa'aq

young women _arvaa'at_ or _arvagaat_

Arvaa'at katurlluteng pektut.
The young women are working together.

Z

zipper, fly (front opening of pants) _akulcuuqaq_

Akulcuugan tagesggu.
Zip your pants up.